



3 1761 11648620 0







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116486200>





Major gaps in collection.  
Many issues lacking.







CAI  
Pm  
S76

Government  
Publications

The Prime Minister's New Year's Message

January 1, 1979

Today is a joyful day in our land. From the smallest outpost in Newfoundland to the farthest corners of British Columbia and the North, we are all united in celebration of the New Year. Through television and radio, I have the pleasure of being able to visit with you, in your homes, at work, in hospitals -- wherever you may be -- to wish you a very Happy New Year.

But in addition to extending to you that traditional greeting, I want also to speak to you about the spirit in which I hope we will be able to create together this new year which has just begun. I am referring to that open-hearted spirit which animates all of us during this holiday season.

When we celebrate Christmas and New Year's, we are really celebrating the triumph of innocence and generosity over deceit and violence. We rediscover within ourselves the boundless hope with which we viewed the world when we were children, and we proclaim once again our insatiable thirst for peace and happiness.



As we stand on the threshold of this new year, I propose that we work together toward that timeless goal of people of good will: the pursuit of happiness through the pursuit of peace, both here at home and in the world at large.

That goal demands a shared commitment to disarmament, both in the military sense, and in the realm of the human spirit.

Restraint in the build-up of military armaments is certainly necessary in our troubled world. But despite negotiations on the limitation of strategic arms, never has there been such a feverish search for new and more sophisticated weapons.

The point has been reached where even the peaceful must arm themselves so that their freedom will not be overwhelmed by the brutal force of totalitarian regimes.

We should never forget, however, that the arms race feeds upon mistrust, and that the conquest of Peace demands the conquest of hearts and minds. That is true for the world at large, and equally true for us in Canada.

We may be relatively poor in arms and battle equipment, but we are well supplied with all kinds of potentially explosive feelings. And because we are one of the world's most peaceful peoples, we are too easily inclined to close our eyes to the seeds of violence within us.



The prejudices that French-speaking and English-speaking Canadians harbour against one another, the insecurity and lack of generosity in our treatment of immigrants, the resentment felt by the West and the Atlantic region toward the central provinces, and the frustration and sense of injustice felt by the poor toward the rich -- all these feelings may explode at a time when the future of the country is being called into question.

But what is now a potential danger can become a source of hope. For if we refuse to imprison ourselves in the past, and if we realize that social, economic or cultural injustice will not disappear without a real effort on our part, then we will have every reason to hope. And the unity crisis which we are now experiencing will become an inspiring challenge, an opportunity to rebuild our federation on the renewed foundation of justice and brotherhood.

As this New Year dawns, I commit myself, with all of you, to help build this new Canada. And as a foretaste of the kind of country we want to build together, I propose that we all emulate a practice which was common in the Middle Ages, when a Truce of God was declared on New Year's Day.

Today, let there be no separatists or federalists, no French-Canadians, English-Canadians, native Canadians or new Canadians. Let there just be Canadians. Let this day be one of disarmament of hearts and minds. Despite our differences in language, colour, religion and political opinions, let us discover ourselves as we really are:



men, women and children in search of the same happiness  
and the same peace of mind.

To all Canadians, therefore, I wish a  
joyful New Year's Day. May 1979 be a healthy and  
happy year for all of you.

REMARKS BY THE PRIME MINISTER AT A FAREWELL DINNER IN HONOUR OF THEIR EXCELLENCIES  
THE GOVERNOR GENERAL AND MADAME LEGER, OTTAWA, JANUARY 18, 1979

---

Excellences, mes chers amis, mes chers invités. Sur les murs de la résidence du Gouverneur général, on voit tous les blasons de tous les Gouverneurs du Canada, depuis Samuel de Champlain, tous alignés chacun avec un écusson assez magnifique et distinctif. Mais à mon avis, si j'ai le droit d'avoir un avis dans le domaine artistique, le plus beau et le plus remarquable est celui de Leurs Excellences Jules et Gabrielle Léger. C'est la création d'un artiste qui est parmi nous ce soir, M. Alex Colville. On peut le voir sur la médaille que Leurs Excellences décernent comme prix d'excellence pour mérite académique et son symbole le plus marquant est un hibou, un hibou en plein vol -- la sagesse en action si vous voulez. Ses ailes sont largement ouvertes et embrassent tout le pays que Leurs Excellences ont tellement visité et aimé, toute la population du Canada qu'ils ont tant portée dans leur coeur. Le fait même qu'ils aient choisi de faire faire leur blason par un de nos plus éminents artistes indique leur attachement aux arts, l'importance qu'ils attachent à l'excellence dans tous les domaines et évidemment ce symbole de sagesse en action en est un qui est né de l'imagination géniale de M. Colville et qui, je pense que nous le reconnâtrons tous, représente de façon éminente ce à quoi nous songeons quand nous pensons à Jules et à Gabrielle Léger.

La sagesse en action, je l'ai connue moi-même depuis cinq ans par nos réunions hebdomadaires alors qu'en discutant de politique, de nominations à faire ou de décisions à prendre j'ai pu puiser à cette sagesse que j'avais d'ailleurs rencontrée tout de suite après la guerre alors que j'étais étudiant en Angleterre où j'avais, dès ce moment-là, eu l'honneur de connaître les Légers et de puiser à leur sagesse. Eh bien, cet hibou, il a survolé le Canada comme plusieurs pays étrangers.

In the 38 years that Jules and Gabrielle Léger have been at



the service of Canada, they have occupied many, many functions. Twice assistant and advisor to two Prime Ministers, ambassador or diplomatic services in many countries from Chile to Mexico, to Italy, to Belgium, Luxembourg, France, England, NATO and this wise owl has swooped down on many a prey and brought to it the realization of Canadian excellence and Canadian perception. But perhaps the greatest swoop of all is when the little boy from St. Anicet having grown into man's estate swooped into a church in St. Polycarpe and married Gabrielle. The lovely Gabrielle, a woman of wit, sometimes caustic, wit, charm and devotion who gave new meaning and certainly new élan to the flight and the dreams of our wise owl from St. Anicet. Together, because I think we will always think of them together, as Alex Colville pictured them together on that medal I was talking about seeing with one eye through their double glasses, together they have made Rideau Hall not only a place of excellence but a real temple of the arts, of all the arts. They have brought there together Canadians from all walks of life but whose purpose was to show how their talents and their creative genius could better serve Canadians and mankind.

They've ventured forth also many times through the National Arts Centre so many times I am told that the stage hands there felt they were one of the them and gave them a union card the other day. Jules and Gabrielle Léger also created the prize for chamber music and it is certainly one aspect of the performing arts which will stand amongst all the others to benefit greatly from their term in office.

Well, I was wondering how the Government of Canada in the name of the people of Canada could show to Their Excellencies the great debt of gratitude we owe to them as indeed we owe to their predecessors, two of whom we have here tonight, Mr. and Mrs. Roland Mitchener. How we could show in our time the debt we owe to these successions of Governors General and wives who have served Canada so admirably in different ways, at different times but in fashions which through some stroke of Providence seem to have been particularly adapted to the particular point in time in which they were in office and I thought perhaps I could offer them the gift of myself knocking at their door at 6:30 every morning at their apartment and I thought that that would lean heavily on their hospitality but quite frankly the reason is that I never wake myself at 6:30 in the morning nor do I wish to be.

So I thought perhaps a painting of myself by our mutual friend, Jean-Paul Lemieux, but I'm told that a former Prime Minister claimed that he wanted Jean-Paul Lemieux to paint his picture first

So the final decision made by the Government on behalf of the people of Canada was to create a fellowship for eminent scholars, which would be awarded for the study of the history, the role and the function of the Crown and of the Governor General in a parliamentary democracy.

I feel that this must correspond very closely to the pre-occupation and desires of His Excellency Jules Léger because he was always alive to the evolution of democratic thought and always perceiving very acutely the importance of Canadianizing all our institutions. He has given a great deal of thought to this area and I'm convinced that scholars will pursue in a scholarly way what Jules Léger and I have often talked about as practicing the art of statecraft at different levels.

Alors, je pense qu'en disant au revoir à nos amis Jules et Gabrielle Léger nous garderons ce souvenir de sagesse en action. We will also keep the memory of teachers of a kind who taught Canadians how to serve their country with devotion and courage and who taught Canadians, young and old, from all walks of life, from all regions of the country, who taught them how truly to love freedom and to love our country. So as they leave us, I'm sure you will all join me in wishing them Godspeed, in praying that they will know peace and serenity in the many, many days of the future et que Dieu les porte toujours dans le creux de sa main!





TRANSCRIPTION DE LA DECLARATION CONJOINTE DU PRESIDENT CARTER ET  
DU PREMIER MINISTRE TRUDEAU A L'ISSUE DE LEUR DEJEUNER DE TRAVAIL -  
WASHINGTON D.C. - LE 3 MARS 1979

President Carter                      Originally, Prime Minister Trudeau  
and I were scheduled to meet this evening in New York to attend  
the performance of the Winnipeg Symphony Orchestra. We were not  
able to do so, but we had a delightful lunch today and, maybe,  
we made some good music together.

We were able to discuss international and bilateral issues concerning the economy. We spent a considerable portion of our time talking about energy matters. We both are resolved to work much more closely in the future/ <sup>even</sup> than we have in the past. We discussed the possibility of establishing a consultative mechanism so that we might exchange ideas on energy, on a continuing basis. We had a general review of world political problems, some of the fast changing developments that are of interest both to us and to Canada, and others who want peace and stability, and a better quality of life throughout the world.

We share with Canada, as you know, the longest open border in the world. We benefit from the stable and reliable and very valuable friendship that we have with the Canadian people, and I think it is accurate to say that the relationship that we have with the great Prime Minister of Canada, Pierre Trudeau, is accurately mirrored in this same context.

We have been successful, in recent months, in resolving some potentially very difficult issues concerning the exact border between our two countries: ocean seas, open seas and also resolving fisheries agreements. These kinds of issues are ones that we discussed and resolved successfully as a matter of routine.



I am very grateful and honored and pleased to have Prime Minister Trudeau come and visit us for this substantive discussion. I think it is an indication of our past excellent relationships, and I think it is an accurate precursor and prediction that our relationships will be equally favorable in the future for both countries. Pierre, we are glad to have you again in our home.

Prime Minister Trudeau: Well, I feel fortunate to have been able to meet with President Carter at this time. Naturally, there will be a lot of disappointed Canadians in New York who were hoping to see the President and myself hearing these great Canadian and international artists. But, from the point of view of the timing and the substance, I feel it fortunate that it worked out this way, because I am meeting President Carter at a very important time in the development of international relations, in the midst of his meeting with the Prime Minister of Israel, following shortly after his meeting with the Vice-premier of China and on the eve, I hope, of the successful conclusion of SALT II to which Canada and I am sure all peace loving peoples attach very, very great importance. We are very supportive of the initiatives taken by the President and by Mr. Brezhnev in bringing the SALT II treaty hopefully close to a successful conclusion.

As the President said, apart from these international problems in which I was mainly the listener, and a willing listener, we did discuss a number of bilateral issues which are of great importance to both countries. I feel that those discussions were well in the direction that we had set together a couple of years ago at our first meeting, in insuring the political will of solving many of these issues. And we talked about the very ones which are coming now to a successful conclusion: the MTN negotiations, many of the environmental border issues, the fisheries dispute which then seemed almost insoluble, and which we

have solved in a successful way, at least on the East Coast. And, the fact that the areas which remain unsolved - particularly the border areas - have been referred, or will be referred to arbitration is an indication of the confidence that exists between our two countries and administrations, that we trust each other enough to sort of say, well, if we cannot agree, lets get a third party to agree for us. There is no browbeating and pushing around. It is a fair bargain, between friends.

So, in all of these issues, we have seen progress between our countries in the past few years. I am very grateful for the understanding of the Canadian point of view. We feel in some cases, they got a better deal, but the President was telling me that he thought it was to the contrary. So it means that both sides are pretty happy, I think, with the way in which we settled the disputes in the MTN and in the fisheries areas in particular. On energy there is the major question of the Foothills Pipeline. I was reassured that President Carter insisted that there was a desire on the part of the US government that it be proceeded with and that, certainly in his administration, no one had any doubts about that. But there are a lot of secondary but important, issues which have to be solved, having to do with our excess capacity on the East Coast, of refining capacity, having to do with what we do with the surplus of gas which was found in the west in Canada, and the eventual disposition of the liquified natural gas that we are planning for the Arctic, and so on. And these issues do call for a much more direct and on-going consultation between the two administrations. I think the proposition that was made to have an on-going group of officials monitor it, and report to us on a more frequent basis, is a very good one, and I think, in the short time ahead, it will prove of significant benefit to both of our countries.



So everything that I had hoped to talk about, including the Auto Pact, was covered in our talks, and I think it is fair to say that the lunch was pleasant, not only for the food, but for the friendship between us and the results which were achieved hopefully to the benefit of our dear countries.

I am very grateful to you, President Carter, for having received me at this very busy time,

76  
TRANSCRIPTION DU DISCOURS DU PREMIER MINISTRE LORS D'UN DINER-  
BENEFICE A L'HOTEL REINE ELIZABETH, MONTREAL, LE 10 MARS 1979

---

TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH AT A FUND-RAISING  
DINNER AT THE QUEEN ELIZABETH HOTEL, MONTREAL, MARCH 10, 1979

---

Monsieur le président, Monsieur Baulu, mes  
chers collègues du caucus libéral, mes chers amis libéraux,  
Mesdames et Messieurs.

Ceux parmi vous qui sont sportifs connaissent  
l'importance du conditionnement physique. Vous connaissez  
aussi l'importance du conditionnement psychologique et vous  
savez que pour l'athlète qui va s'engager dans le combat, le  
conditionnement psychologique est aussi important que l'autre.  
Il y a une autre expression qui correspond un peu à cette  
même idée et ceux qui ont lu des histoires de chevaliers et  
ceux aussi qui ont pratiqué le scoutisme dans leur jeunesse  
se souviennent de l'expression 'la veillée d'armes' et beau-  
coup d'entre nous, nous en avons organisé des veillées  
d'armes dans le temps.

Eh bien, de quoi s'agit-il? Après s'être  
longuement et minutieusement préparé, tout homme sérieux,  
avant de s'engager au combat, se pose en lui-même un certain  
nombre de questions, il éprouve le besoin de se replier un



peu sur lui-même et de renouveler sa vigueur d'esprit. Il éprouve le besoin de se redire l'importance du combat dans lequel il s'engage. Il éprouve le besoin de réaffirmer sa foi dans la justice de la cause pour laquelle il se bat. Il éprouve le besoin de répéter les raisons qu'il a d'espérer la victoire.

Eh bien, ce soir, chers collègues du Parlement, chers amis libéraux, je vous invite à une veillée d'armes libérale. Je vous invite à renouveler cette foi qui fait que nous sommes unis dans une même pensée, dans un même idéal. Je vous invite à rentrer un peu en vous-mêmes avant d'engager le combat électoral peut-être le plus important qui se soit déroulé au Canada de notre vivant, de notre siècle. Car, de quoi s'agit-il? Il s'agit ni plus ni moins de savoir quelle sorte de Canada nous aurons au lendemain de ces élections, et si nous en aurons un, Canada. Il s'agit ni plus ni moins de savoir si nous aurons un Canada fort, un Canada uni, capable de faire face à tous les tiraillements entre régions, entre groupes ethniques, entre communautés linguistiques ou si nous aurons un Canada qui cédera à toutes ces forces de division et de désunité.

On a l'évidence ici ce soir d'un parti qui sait s'organiser. On n'est pas inquiet de ce côté-là.

Portelance, Duquette, Dahlia Wood, Jean Marchand, Marc Lalonde, tous ceux qui ont travaillé, et il y en a des vingtaines et des centaines qui ont travaillé avec vous à faire de cette soirée un succès, ils connaissent l'organisation, ils connaissent ce qui s'appelle une machine électorale, ils connaissent la façon de faire des élections. Mais ce n'est pas tout. Il faut que nous nous arrêtions un moment pour trouver en nous-mêmes ce supplément d'âme, dont parlait Bergson, ce supplément d'âme qui est basé sur la force des convictions qui nous unissent.

Nous n'aurons pas à faire face, dans les semaines ou les mois qui viennent, à une quelconque campagne électorale. Il ne s'agira pas de savoir qui va gagner les concours oratoires ni de savoir non plus qui fera les meilleurs 'spots' et la publicité la plus sympathique à la télévision ou dans la presse ou dans les media. Il ne s'agit pas non plus de savoir qui pourra couper le plus d'impôts ou faire le plus de promesses électorales. Il s'agit, je le répète, de savoir, au-delà de toutes ces questions qui se posent en période normale d'élections, il s'agit de savoir, au lendemain des élections, quel gouvernement on aura à Ottawa pour faire face aux forces qui nous divisent, tant de l'extérieur que de l'intérieur.

I was talking with a businessman recently and he was saying that the next election will be a watershed election, and I know what he meant and I think you know what he meant.

We are living not only in a very troubled world but we are living in a very challenging one where the multi-lateral trade negotiations are a kind of a forum where all industrialized countries are trying to get the best possible deal. We are living in a world where the North and South division between nations is bringing on a contest which could be solved either through conflict or through amity. We are living in a world where the nations of the third countries are coming forward and asking for a greater share of our trade and a greater share of our benefits. We are living in a world where the OPEC nations and where tensions in various parts of the world have created very real difficulties for every industrialized society and we have to ask ourselves what kind of a country will we have to negotiate with that world, to assert Canada's place in that world, to find the best advantage for Canadians in that world. And the very real question is being asked now as to what kind of a government and what kind of a country and what kind of a Constitution and what kind of an economic union will



be emerging in the next months and years out of all these conflicts and you know as well as I know that they are many. They are not only the traditional ones of difficulties between French and English-speaking communities, whether they are minorities here or minorities elsewhere, and they are not only the traditional difficulties of regions which don't feel they have had their fair share in this society but there are new forms of regionalism developing, there are new forms of centrifugal forces which are at work. [ We are living in a country where freedom of movement of labour is no longer assured, even as between Ontario and Quebec, as we know that these difficulties neither the provincial government of Quebec nor the provincial government of Ontario have been able to solve. And yet, what kind of a country is it if labour is not even free to move across provincial borders as they are, even in Europe, within the Common Market? And we know also that we don't have freedom of movement of capital and we know that even ~~a Canadian~~, a Canadian individual or a Canadian company, can't buy a company or an enterprise in another province without risking being told by the Premier "we don't want you in this province". And we have had that happen in Nova Scotia many years ago when Mr. Stanfield was premier and he told Bell Telephone "we don't want you to buy ~~Bell Telephone, a~~

~~Canadian company, we don't want you to buy Maritime Tel & Tel".~~ And we have Mr. Lévesque in Quebec who said "we don't want you, Maritimers, to buy Le Crédit foncier in Quebec", and ~~just~~ more recently we have had Mr. Bennett who told Canadian Pacific Investments "we don't want you to buy MacMillan Bloedel in British Columbia".

A country where there is no freedom of movement of individuals? No freedom of movement of capital? And, yet, a country where the premiers are asking..maybe some of you followed those two almost desperate days at the beginning of February when the premiers and myself talked about the Constitution, when the premiers want to curtail even what power Canada has to remedy these forces of disunity, where the provinces want, and they all agreed together when they met in Regina as First Ministers, they all agreed that the federal power should be limited drastically, that the power of trade and commerce which permits us to maintain a common market in Canada should be reduced, that the spending power of the federal government should be curtailed, that the declaratory power should be abolished, that the authority of the federal government over fisheries, over communications, over immigration, over culture should be handed to the provinces.

I am not blaming the provincial premiers for wanting more power, it's normal. When you are a government, you have to believe in yourself, you have to believe you will do a good job and, therefore, it is perhaps in line with normal power relationships that the premiers will want to take power away from the central government.

But these are the issues, my friends, which are being discussed and decided and these are the issues that you will have to think about when the federal election comes, and it's coming very soon.

Et quand je dis qu'il ne s'agira pas d'un combat électoral ordinaire, c'est qu'il semble que les parties ont déjà pris position sur cette sorte de Canada qui va naître au lendemain des élections, suivant le parti qui formera le gouvernement à ce moment-là, et nous pouvons l'illustrer très facilement en regardant tout simplement deux déclarations politiques qui ont été faites par le parti conservateur dans les semaines qui viennent de s'écouler, une déclaration faite ici même à Montréal sur les problèmes linguistiques par Monsieur Clark et une autre faite à Toronto il y a quelques jours seulement sur le problème de l'énergie, et nous n'avons qu'à regarder l'attitude du parti conservateur dans ces deux domaines pour que vous puissiez comprendre quelle sorte de



Canada ils veulent.

Nous, ici, députés, nous le savons. Nous discussions cette semaine d'un projet du référendum. Ne demandez pas aux Tories de se brancher eux-mêmes, de savoir fortement eux-mêmes ce qu'ils veulent, d'avoir confiance en leurs propres arguments; ils sont allés chercher un premier ministre provincial tory, Monsieur Hatfield, pour venir témoigner devant un comité de la Chambre des Communes.

Sur le projet de l'énergie, ç'a été la même plaisanterie, j'oserais dire. Le parti tory qui prétend maintenant avoir une politique de l'énergie et qui ne savait pas trop comment démantibuler les arguments que Monsieur Gillespie faisait comme quoi nous avons besoin d'un projet de loi est allé demander aux provinces, et notamment à l'Ontario, de venir témoigner devant un comité parlementaire fédéral pour dire aux tories fédéraux comment penser.

Monsieur Clark, quand il s'est présenté dans cette ville pour parler à ses militants à un dîner bénéfice comme celui-ci, s'est fait accompagner de cinq gardes du corps, ces cinq premiers ministres provinciaux tories, qui sont venus le protéger mais qui ont également limité sa liberté de manoeuvre, voyez-vous, à supposer qu'il ait également une

liberté de penser, mais regardez... regardez sur le problème fondamental, fondamental certainement pour les Québécois et certainement pour d'autres, mais sur le problème fondamental de la langue, qu'est-ce qu'il a dit? Evidemment, les autres premiers ministres des autres provinces étaient là et ils ne sont pas d'accord entre eux, c'est bien simple! Alors, il a dit, sur la langue, "j'affirme que le Québec doit rester soumis à l'article 133 de la Constitution". Belle histoire! Il n'a pas le pouvoir de faire autrement. L'article est là, il est là depuis 1867. Il dit qu'il n'y touchera pas. Eh bien, tant mieux! On ne demande pas ça, nous non plus on n'y touchera pas, on l'a dit, mais on voudrait savoir ce qu'il va faire faire aux autres provinces, aux autres premiers ministres des autres provinces qui étaient là avec lui pour assurer, non pas aux minorités anglophones de la province de Québec qui ont des garanties dans le domaine linguistique devant les tribunaux, devant le parlement provincial, non pas       quelles garanties ils ont, eux, ils les ont déjà, mais quelles garanties les francophones des autres provinces, voyez-vous, auront pour faire pendant à ça. De ça, pas un mot, pas même un traître mot!

Et sur l'éducation, on education, what are Mr. Clark's thoughts? What is the thought of the Conservative

Party on education? Not one word, I understand, was said in his speech on language rights. Why? For a very simple reason: because he had the provincial Conservative premiers there watching over him and he knows that they can't agree, he knows that he can't state any strong policy to protect the rights of the anglophone Quebecers in the field of education because then he would have to be asking the same thing of the Tory premiers who were there, to protect minority francophone rights in the field of education.

We don't make friends, we, Liberals, we know what we think, we are not trying to be friendly with all the premiers. We would rather be friendly with them but if it's important to say "we don't agree with you and we think you should protect minority rights" and we said "we will do it", we will do it through a Bill of Rights in a new Constitution.

But here, here is a perfect example of a party which wants to form the government of Canada and which is so concerned with seeking a consensus, so concerned with making everybody happy that obviously it won't make any bold statement on any subject which is divisive or which has to be solved. The easy ones, the ones that call for no solution, the Tories have thoughts on but the difficult ones, they'd rather not talk about.



Take energy. We have been criticized what... Alastair? I suppose five... seven years since the OPEC crisis? Five, anyhow, by the Tories for not having an energy policy. I have made other speeches and we've all made other speeches and we can tell you what our energy policy is but, I tell you, after five years of criticism, what did the Tories come up with? And I'm not making this part of my speech to sort of blame them for having a particular energy policy. I want to draw from it the conclusion with which I've started that they can't have a policy in any area which will cause them to be in conflict with any provincial premier. And I'll show you. What did they say? What did they say on energy? Let's go through it very quickly.

Conservation. He would make sure that the rate of demand for energy would be reduced to two per cent. Well, this doesn't call for anything from the premiers in particular, it calls for a whole lot from a lot of Canadians and it just happens to be the figure that Alastair Gillespie has mentioned time and time again; he said "we start with three and a half", and he's reaching the three and a half, "and two is our ultimate aim". Okay. Point number one of Mr. Clark's energy policy.

Point number two, renewable resources. They would do something for renewable resources. Mr. Gillespie announced over the years many renewable energy projects, and I've visited them myself several years ago, financed by the federal government in Prince Edward Island and other parts of the country, but last summer he gave greater precision and content to it and he announced, we announced, the government announced \$400 million for renewable energy projects. So, on this score, Mr. Clark's energy policy is kind of like ours.

Third, he would develop the tar sands. How many years is it ago since we put \$300 million into Syncrude and since we assured Syncrude of certain fiscal and pricing guarantees that permit them to exploit the tar sand resources? The difficulty is not with the federal government, the difficulty is that Mr. Lougheed of Alberta, they have already pretty much money and they don't need all that much more all that quickly, so they haven't yet told the companies who want to exploit the resources, they haven't told them what fiscal regime they would have and what set of royalties they would have. So, Mr. Clark, rather than telling Mr. Lougheed "hey, get on with it, brother Lougheed" he is saying "we will give the companies even more money to get the tar sands developed", and Mr. Lougheed will be able to make even more profits over

and above what he has got now, some three and a half billion dollars in his Heritage Fund. So, third point of Mr. Clark's energy policy.

The fourth point has to do with the gas pipeline from Montreal to Quebec. That's a good idea. The trouble is Petro-Canada, which is a federal Crown corporation, has already promoted that pipeline and not only to Quebec but all the way to the Maritimes and there is a presentation being prepared now and, here again, the federal government made great presentations of it as long ago as the February '78 First Ministers Conference in front of the television cameras.

The final element, the final element is to enlarge the capacity of the Sarnia-Montreal oil pipeline which we built. He would enlarge it. The trouble is that if he enlarges it, he doesn't know what oil he's going to put into it because the oil isn't there. It might come eventually out of the tar sands, but we don't even know if that oil will be the kind of oil which will be of service to the refineries in Montreal and, what is more important, is that if the refineries of Montreal and of this part of Canada are served by western oil, then the Portland-Montreal pipeline will fall into disuse. And then, what happens? How do we get



our oil which is still coming from overseas, from Venezuela, if it's not economically feasible?

So, in all these areas, he didn't say much different than what the Liberal policy has been for many years. But look at the three areas where there was difficulty. The problem of pricing, the most important question. At what price will Canadian oil be sold to Canadians? Since the beginning, since OPEC, since '73 Mr. Lougheed has said "world prices", and Mr. Davis and all the consuming provinces have said "no, don't move the prices up". And that has been the great difficulty in Canada. Just last December, when we were discussing these problems, Alberta wanted more and Ontario was giving us the devil because we were bringing the price up a little bit beginning next July. Did Mr. Clark say one word of this? Not one! Because he can't obviously be at the same time in agreement with Mr. Lougheed and Mr. Davis. So, what does he do? He does nothing in the most important area for energy policy and, of course, in the term of Petro-Canada he didn't mention it either. He's been telling us in Ottawa that he wants to abolish it, that he will introduce legislation to abolish it. But how does he deal with the fact that the nine companies which sell 95% of oil and gas in Canada are all majority foreign controlled? I have no

objection to that but he does have objection that we have one which is Canadian-controlled, Petro-Canada, and the only one which is controlled in Canada by Canadians he says he will abolish. Now, what kind of an energy policy is that?

Mais il y a le problème le plus difficile dans le domaine de l'énergie, le problème de savoir qu'est-ce qu'on fait si une province est tellement riche qu'elle décide de ne plus sortir son pétrole des sables bitumineux, si une province a les moyens de se dire, comme un peu les pays du Proche-Orient le disent et comme l'Iran est en train de le dire, "eh bien, nous allons en garder de notre pétrole pour l'an 2000 et l'an 2020". Qu'est-ce qu'un gouvernement fédéral fait dans un cas comme ça? Y a-t-il une situation aux termes de laquelle le gouvernement fédéral peut dire "eh bien, le Canada a besoin d'huile, voyez-vous, vous n'avez plus besoin d'argent, vous en avez déjà beaucoup, vous n'avez plus d'impôt municipal, vous avez aboli la taxe municipale", plutôt, "vous avez aboli la dette municipale, vous avez aboli la taxe de vente et vous avez encore de l'argent qui vous sort par les oreilles, vous n'avez pas besoin de produire plus de pétrole mais le reste du Canada en a besoin". Qu'est-ce qui se passe dans ce temps-là?

Eh bien, nous, on présente des législations on veut garder une Constitution qui nous permettrait de dire à un moment donné "eh bien, les ressources appartiennent aux provinces, soit, et ce sont les provinces qui doivent en profiter, en tirer le plus grand bénéfice et aussi gérer ces ressources-là". Je suis tout à fait d'accord,

d'ailleurs, en vertu d'une histoire que je vais vous raconter dans une minute, mais il s'agit de cas d'urgence ou de cas de nécessité où le reste du Canada en aurait besoin. Eh bien, nous avons une politique là-dessus, je l'ai annoncée avec mes collègues à la conférence fédérale-provinciale. Monsieur Lougheed, évidemment, a une politique contraire et, évidemment, Monsieur Clark l'a aussi; sur le plus grand et le plus difficile des problèmes, à part celui des prix, il se met du côté de Monsieur Lougheed, tout naturellement.

Je ne suis pas étonné que... Je pense que c'est Monsieur Grafty qui était venu avec son chef au dîner bénéfice et qui a dit "en entrant là, on sentait qu'on allait pouvoir élire dix députés dans le Québec et en sortant, j'ai pensé qu'on n'en avait plus que peut-être deux ou trois".

You know the old story by Mark Twain? He said



that he went into a church and he heard this preacher who was talking about charity and the need to give and so on, and he decided he'd put five dollars in the plate when it was passed around. The preacher kept preaching and kept talking and talking and after about half an hour, Mark Twain said "well, maybe I'll only put a dollar" and finally, when the preacher stopped speaking, Mark Twain took five dollars out of the plate. You know, it's a bit like the story of Heward Graffty when he came in with ten members and left with two. Why? Why? Because he saw a leader there, he saw a party that he belongs to which had no sense of a strong Canada.

Alors, c'est ça. C'est ça le message que je voudrais vous laisser ce soir et c'est cette pensée dont je voudrais que nous nous pénétrions: que dans les difficultés dans le Canada, dans le monde, il faut un gouvernement central qui soit fort. Il faut un gouvernement fédéral qui mette sa fierté, tout comme les gouvernements provinciaux, dans leur confiance, dans leur désir de servir au mieux la population qui les élit et, je le répète, c'est normal pour les gouvernements provinciaux de vouloir avoir plus de pouvoirs; ce n'est pas normal pour un gouvernement fédéral de vouloir en avoir moins. Ca, je l'ai dit, nous l'avons répété, nous sommes prêts à négocier une meilleure répartition, nous sommes

prêts à chercher à l'occasion une diminution des pouvoirs fédéraux s'il y a une contre-partie d'augmentation des pouvoirs fédéraux, et j'ai fait, le gouvernement a fait encore devant les caméras de télévision, devant le public au mois de février, des offres fort généreuses dans le domaine du partage des pouvoirs. Nous sommes prêts à un nouveau ré-aménagement. Je sais que nous montrons, par des offres qui ne cessent de se répéter depuis 1968, notre intention d'offrir plus de pouvoirs aux provinces à condition que dans d'autres domaines on n'affaiblisse pas le gouvernement fédéral.

Mais il y a une chose que je veux que vous compreniez parce que ça ressortit vraiment à la philosophie libérale, c'est que nous croyons que chaque niveau de gouvernement doit être fort, chaque niveau de gouvernement, et c'est pourquoi d'ailleurs si vous regardez l'histoire, eh bien, c'est le gouvernement fédéral qui a créé la province du Manitoba, c'est le gouvernement fédéral de Monsieur Laurier qui a créé les provinces de Saskatchewan et de l'Alberta, c'est le gouvernement fédéral, celui de Monsieur Laurier encore qui, en 1908, a donné au Québec tous les territoires du Nouveau-Québec, résolution adoptée en 1908 et finalement entérinée en 1912. Il a fait la même chose pour l'Ontario.

Ce n'est pas que les gouvernements libéraux

veulent tout le pouvoir pour eux mais ils veulent une forme de Canada, une conception du Canada en vertu de laquelle nous partageons entre nous, que les régions riches aident les régions pauvres, et c'est ça les réformes constitutionnelles dont les gens se demandent vraiment si c'est important, mais c'est ça les réformes constitutionnelles que nous présentons et qui nous permettent de poursuivre cette philosophie, une philosophie qui dit que les accidents historiques ou géographiques qui font qu'une région est riche aujourd'hui comme l'Alberta alors qu'elle était pauvre hier, comme l'Alberta encore dans les années '30, elle faisait faillite, que ces régions s'aident les unes les autres et qu'elles ne succombent pas à la fatalité des choses, un gouvernement qui a les moyens de dire également aux défavorisés, aux laissés-pour-compte "eh bien, on vous donnera la chance de rejoindre le peloton et le gouvernement fédéral est là pour vous garantir, comme individus ou comme minorités, que vos droits seront respectés, que vous aurez accès à l'égalité des chances", mais pour ça il faut un gouvernement central qui a confiance en lui, qui a foi en l'avenir, qui veut un Canada capable de redistribuer ses biens, et c'est ça la signification de toutes ces discussions que nous avons avec les provinces qui ennuiant bien du monde mais qui, au fond, sont votre



garantie à vous, à nous que nous pourrions vivre libres et égaux et fraternels dans un grand pays. Et quand nous parlons d'une Constitution canadienne avec une déclaration des droits qui protégera les citoyens contre les abus de l'état et qui protégera les minorités contre l'oppression de la majorité, dans le domaine linguistique singulièrement, et ça s'est vu chez nous, quand nous parlons d'une Constitution qui entérinera et garantira la notion de peréquation pour qu'il y ait une certaine égalité des chances entre les régions pauvres et les régions riches, eh bien, ça c'est de la plus pure philosophie libérale et c'est de cette philosophie qu'il s'agira dans les prochaines élections parce que nous en avons l'évidence à tous les jours, nous, députés fédéraux, nous, sénateurs fédéraux, nous en avons l'évidence à tous les jours quand nous voyons les partis d'opposition se défilier devant les problèmes qui font qu'il y a de l'injustice et de l'inégalité.

Eh bien, chers amis, chers amis libéraux, je voudrais vous dire que je suis heureux d'être ici ce soir. Je suis heureux non seulement à cause de l'accueil très chaleureux que vous m'avez donné mais je suis heureux parce que nous sommes d'abord entre gens qui partageons un même idéal, l'idéal libéral que je viens de décrire, un idéal qui a foi en l'homme, a foi en la femme et qui sait que si on lui

donne sa chance, que si les lois sont là pour protéger les faibles, on sait que chaque personne humaine a sa valeur et qu'elle peut s'épanouir dans une société libre, et je suis heureux pour ça d'être ici avec vous ce soir mais je suis heureux parce que nous sommes entre Québécois et je dois dire que j'ai été ému quand j'ai vu entrer tous ces hommes et ces femmes qui vont se lancer dans la bataille que je vous décrivais et qui le font avec foi et confiance et qui le font avec un sentiment de servir les Québécois dans le Canada. J'étais ému et j'étais fier. Et quand je sais que ce sont ces gens-là, que c'est nous qu'un certain premier ministre a traités d'étrangers et de déracinés, tout ce que je voudrais dire c'est que j'espère qu'il a un peu honte d'avoir dit ça et j'espère qu'on n'en parlera plus parce que, voyez-vous, on est ici entre Québécois. Nous sommes ici entre Québécois, entre gens qui partageons la même histoire, qui communions aux mêmes traditions. Nous sommes ici entre gens qui avons des racines profondes au Canada, et dans le Québec au Canada. Pour certains d'entre nous, ça remonte à trois cents ans; pour d'autres, c'est cent ans; pour d'autres c'est dix ans et pour d'autres c'est un an mais nous nous considérons tous comme égaux et nous nous considérons tous comme ayant droit au partage des bénéfices de cette province et de ce Canada.

Eh bien, quand j'é dis que nous avons des racines dans le Canada, j'entends ça dans le sens le plus large du mot: c'est qu'il n'y a aucune partie du Canada qui devrait nous être interdite et, inversement, il n'y a aucune partie du Québec qui devrait être interdite aux gens des autres provinces s'ils veulent venir ici.

Nous partageons ces traditions, nous partageons cette histoire, nous partageons ces idéaux et nous sentons ensemble ce besoin qui nous unit, ce besoin que nous avons de travailler ensemble, ce besoin que nous avons de communier ensemble avec ce supplément d'âme dont je parlais pour bâtir cette sorte de Canada difficile, et c'est une partie qui n'est jamais gagnée d'avance.

Il y a d'autres gens qui ont d'autres options, qui préfèrent travailler sur le plan provincial ou le plan municipal, et nous respectons ça et nous trouvons que c'est essentiel et important. Mais nous n'admettrons pas qu'on dénigre le rôle que nous jouons parce que nous voulons que les Québécois continuent d'avoir une voix dans l'ensemble du pays, continuent d'avoir le droit de participer aux politiques et aux législations qui seront faites à Ottawa pour l'ensemble du pays.

Eh bien, chers amis, c'est cette foi que nous



partageons, c'est ce sentiment que nous sommes bien dans notre peau de libéraux mais que nous sommes bien dans ce pays avec toutes ses difficultés, et nous le savons, nous le savons encore plus que quiconque les luttes qu'il faut livrer à Ottawa contre d'autres intérêts, d'autres régions et d'autres groupes linguistiques. C'est sûr, personne ne peut donner aux Québécois un chèque en blanc sur le lendemain "on vous garantit l'avenir". Même dans un Québec indépendant, il faudra trimer et il faudra travailler et il faudra se battre contre les autres. Eh bien, nous, nous préférons le faire à l'intérieur de ce pays qui nous appartient, qui appartient aux Québécois autant qu'à quiconque, et c'est ça notre rôle.

Je n'en veux pas d'autre preuve que le fait que nous nous sentions bien ensemble, que nous nous sentions à l'aise malgré ces luttes et malgré ces difficultés. Dans les aspirations que nous partageons, nous nous sentons à l'aise dans cette confiance que nous échangeons, dans cette foi que nous avons de pouvoir réaliser nos aspirations, nos potentialités, nos idéaux, nos rêves, les réaliser dans le cadre d'un fédéralisme changeant et mouvant. Je n'en veux pas d'autre preuve que nous sentions ici ensemble des liens d'amitié, de parenté, je dirais même de fraternité.

J'ai déjà dit il y a à peu près un an à des

militants libéraux que si le parti libéral n'existait pas, il faudrait l'inventer. Eh bien, il faudra l'inventer et nous allons continuer de l'inventer jour après jour et semaine après semaine parce que ce parti libéral, il n'est pas unique en ce qu'il veut la survie du Canada; bien sûr, les autres partis veulent aussi la survie du Canada. Mais il est peut-être un peu spécial en ce que ce soit lui, le parti libéral, qui, dans les coups durs, que ce soit après 1917 ou après la crise ou après la deuxième grande guerre, que ce soit lui, le parti libéral, qui se soit trouvé là pour jeter des ponts par-dessus les divisions et pour raccorder les coeurs et ce n'est pas par hasard aussi que celui qui va donner la lutte dans la province de Québec au parti séparatiste de Monsieur Lévesque c'est un parti libéral, celui de Monsieur Ryan. Ce n'est pas par hasard, ça!

Alors, chers amis, merci de votre accueil et, surtout après ce conditionnement psychologique, après cette veillée d'armes, j'espère que la lutte qui vous attend sera une lutte que vous engagerez avec nous, tous ensemble, avec confiance, confiance au Canada et confiance que c'est ce Canada que j'ai décrit, ce Canada que veut le parti libéral qui survivra au lendemain des prochaines élections.

Merci beaucoup.

76  
PRIME MINISTER'S REMARKS AT  
CLOSE OF DISCUSSION ON THE CHARTER OF  
RIGHTS  
SEPTEMBER 10, 1980

Government

REMARQUES DU PREMIER MINISTRE DU CANADA  
A LA CLOTURE DES DEBATS SUR LA  
CHARTRE DES DROITS  
10 SEPTEMBRE 1980

---

I think I would like to make a few general remarks by way of conclusion on the subject of entrenched Charter of Rights. I think it is only when we have met that we will know exactly how far each of us are prepared to go on each particular section of the Bill of Rights, but in concluding as Chairman on the general discussion and noting the fact that with perhaps only three exceptions most of the provinces are not prepared to accept the general theory or practice of an entrenched Charter of Rights, I can only say that I found it a little bit sad.

Premier Hatfield was no doubt wise when he said it will happen, it will happen some day. I thought it might begin to happen a little sooner in Canada when we are called upon precisely to say at a meeting dealing with constitutional amendment whether we are prepared to accept an entrenched Charter of Rights.

Insofar as the provinces themselves are concerned they all said that they were prepared to bind themselves in a provincial charter, although as they recognized that charter can be changed by the simple will of the majority in that province. In the case of the national Parliament we are for an entrenched Charter which no federal majority could change or override. We have the support of the House of Commons and Senate standing committees on the Constitution, the report of 1972 I believe it was and then a later one of 1978, so we are not doing as the present Government of Canada anything



very revolutionary in our terms by saying we will see a charter of fundamental rights and liberties entrenched in the Constitution.

The Canadian Bar has taken that position too, that there should be such an entrenchment and as was said this morning by Premier Hatfield, of course, the United Nations through its covenants has bound us all in a sense perhaps less directly enforceable except in the court of public opinion, but has bound us all to a charter of fundamental rights and liberties and since Premier Hatfield referred a couple of times to the case of Sandra Lovelace he is right, of course. Within a very short period of time, I don't know if it is months or a few years, but this case will be solved, perhaps in the spirit of the Supreme Court judgment in the United States in the famous case of Brown v The Board of Education in 1954 that said there shall be equality in the United States between the white and the black citizens of that country, but which gave the various legislatures some time to move towards the implementation of that equality.

I mentioned that there is the European Convention on Human Rights which does bind in fact many of the countries of Europe including the United Kingdom. They are bound in law and there is a Human Rights Court in Europe which says that the countries will be bound by this Convention, and it goes further in many regards than the proposed Charter that we are proposing.

I want to come back to something that both Premier Hatfield and Mr. Roberts said this morning, the mere fact that we are living under a written Constitution says that Parliament or the legislatures are not supreme. The mere fact that there was a division of powers

between the federal and the provincial legislatures forced the Fathers of Confederation and Canadians to depart from the unwritten Constitution of the Mother of Parliaments and to write a Constitution for ourselves which binds us and that is why it happens to already bind us on some things like the obligation to have an election every five years or the obligation to meet out legislatures at least once every 12 months.

We are already bound by the Constitution such as in the language area. We are bound in Manitoba, in Quebec, and at the federal level by Section 133. I take up again what Premier Hatfield was saying this morning. You know, why are we worried about putting some things in the Constitution? We have discussed little else since Monday morning, putting things in the Constitution so that they be better protected.

We discussed equalization, Equalization is a practice, it is an agreed, an established convention. It is a law. There is no government I know of, federal or provincial, which would want to see equalization disappear as a regime in Canada.

Still we have demanded that it be put in the Constitution particularly because the "have not" provinces want to have that guarantee that this concept of sharing which helps them as legislatures to discharge their obligations of providing reasonably equal services across Canada, they want to make sure that no Government of Canada will ever be allowed to say "No more equalization. Look after yourselves."

This right is of advantage to them because some of the provinces have as much as 40 per cent or more of their budget coming from equalization, they could not operate without equalization and they have not said, "Well,

the words are too difficult to find," they have not said, "Why put it in the Constitution because that would give the courts supremacy?" They have said: "Put it in the Constitution so every future government shall be bound."

It is the same thing with the Supreme Court. The truth is that in spite of the fact that the Supreme Court has operated so well, the fact that it is established mainly by law of the federal Parliament is not satisfactory. We have heard for a few days, "Put it in the Constitution." We have proposals to solve some of the difficult problems by way of administrative actions, joint bodies. We think it could apply to fisheries and perhaps to the offshore and perhaps even to the CIGOL case. This is an area of developing law and I think it is a very fruitful area where rather than confront each other by the water-tight compartment theory or enter into insoluble questions of federal paramountcy or provincial paramountcy which create all the ill will that disallowance or that declaratory power would create, we hope that some of these things could be solved by way of administrative arrangement, but what have we been told, "Put it in the Constitution." When we are talking of course of the offshore or of fisheries or anything else, we are told there especially, "Change the law of the Constitution so it will be under Section 92 rather than Section 91," not that we don't trust each other but we always use the excuse, "You are a nice guy but maybe the next Prime Minister might not be as generous, Trudeau, as you have been."

--- (Laughter)

I am referring to my generosity of February, 1979, to which nostalgically many Premiers have made reference.

--- (Laughter)

Why are you giving us less than you were prepared to put in the preferred draft of February, 1979?



Maybe I will tell you tomorrow or the next day why, but right now my conclusion is that we have heard nothing else when it comes to powers of the provinces or powers of the federal government but put it in the Constitution. Suddenly, when we get to protect fundamental rights and freedoms of the citizens you say, "Don't put it in the Constitution, the words are too hard to find." Well, I say what is wrong with going to the courts as we have in the cases which have been brought before us today, and CIGOL -- we had to go to the courts, we hoped to find an answer so that next time we go to the courts the Province of Saskatchewan could be satisfied in the management of its resources. What is wrong with going to the courts if we, as legislators or as bureaucrats, or why shouldn't a minority which is adversely affected be able to call us to account in front of the courts?

So, that is my general regret, I guess, on this discussion. I suppose we can take some consolation from what Premier Hatfield seems to do by saying, that it will happen some day. I am a bit sad that ten years from now people will look at us and will look at the record and say, "Well, they couldn't do it on that day." It may be done in five years or ten but we couldn't do it, with some exceptions, and I am glad to see that we are not alone as a federal government to want to entrench these rights in the Constitution.

It I could just say a few more words on the particular aspect of rights, being the language ones, since we did not discuss from the federal point of view at any point. I want to say that indeed there are two conceptions of Canada here, there is the conception which with respect and subject to correction I believe Québec and some other provinces hold that Canada can never be a country where duality can be expressed in the laws and in the institutions of the country, wherever they happen

to be. The minorities, the French minorities in the rest of the country are finished.

Also one or two generations, all that remains to the minorities, at least the one of Manitoba to which he referred, Premier Lévesque referred, as a French-speaking minority? This may be a view of the future which I think is too pessimistic, but which can legitimately be held, and certainly if you look at the statistical record I would concede to Mr. Lévesque that in fact this is the way things have been going for 100 years and they haven't much slowed down although there has been some real progress and, like Premier Hatfield and Premier Lyon and several others. I am happy to see that there is a change in that, but there are two different conceptions and I think Mr. Lévesque put it quite clearly when he said, when he referred to Pepin-Robarts and indicated that Section 133 for instance which binds Quebec and Manitoba, and which we would like to see bind at least New Brunswick and Ontario, extending the rights which now belong to English-speaking Canadians in Quebec and to French-speaking Canadians in Manitoba, we would like to see them extended a little bit. I believe that many people around this table find that that is hopeless, and I am not talking of Premier Davis, I believe he would say, "Give us time and let us do it through the education system," and it may arrive at that, and I am not trying to put anybody in a particular category, each one has his own vision of the future, but Mr. Levesque yesterday referred to the "Two Solitudes" that great book by Hugh MacLennan and I think there are two kinds of Canada we can evolve into, the one where French is practically only spoken in Quebec and the minorities -- and we would like them in the other provinces to continue to speak it

but their fate is pretty well doomed, perhaps not in New Brunswick but certainly as we go further and further west from Manitoba, and the English minority; it is not doomed necessarily in Quebec but in fact I think the demographic fact in the past few years is that it is tending to be less and less of self-confident minority in Quebec that is one way in which the future can develop.

We have one province which is essentially French-speaking and the rest of the country which is essentially English-speaking, and that is almost what we have had for a long, long while. The question is: do we continue to reinforce this kind of Canada and, if so, there is no doubt in my mind, and I don't think in many of our minds, that that will end up in two Canadas. We have certainly the admission of the present Government of Quebec, to whom the logic of that demographic reality led them to want to have Quebec opt out of Canada and become an independent political state, speaking French, tolerant to its minorities, with the rest of Canada speaking English. That is one direction in which we have been going and towards which we can continue to go.

The other one, the other conception of Canada, is a Canada which respects what Premier Blakeney I think very wisely called the "bargain on Confederation". We can't agree on compact theories and on many other such legal expressions, but in the sense that there was a bargain, and Premier Levesque referred to it as



his opening statement on Monday morning, we have a federal form of government, essentially because, and I should not say "essentially" because Nova Scotia also had its very strong feelings in 1864, 1865 and 1866, but one of the reasons. We have a federal form of government and a bargain because there was this very identifiable French-speaking part of Canada, Lower Canada in those days. That bargain of Canada, as we understand it, and I am talking "we", French-speaking Canadians, is that anywhere in this country French will be respected and accepted as the right of a Canadian citizen. I won't get into "as numbers warrant," because we are prepared to delete that phrase. We used it because it was used at the Premier's statement in Montreal, but let's not get into that aspect of it.

We don't think there is any danger that Alberta, in spite of what I was saying earlier about Fort McMurray and Lake Louise or that Saskatchewan or British Columbia will ever become overwhelmed by French-speaking population, you know, "Bilingual today", "French Tomorrow". You guys had better watch it because that is what is coming.

---(Laughter)

We don't think there is any great danger. One of the hallmarks of a civilized country is the way in which it treats its minorities, and the more generously it treats them I think the more civilized it is and also in a sense the more secure it is. Why is Switzerland such a success in spite of the fact that they have four national languages? It is because the majority there has bent over backwards to recognize the rights of the minority and have not had the paranoia of being overwhelmed by the Romanche-speaking minority lost down in the eastern section of Switzerland. However, these are two conceptions and I think we are at the cross-roads now because there has been a referendum in Quebec and Quebecers have voted to stay in Canada and I know that the opponents of the federal government, and I am talking quite frankly about our friendly associates here to the left, the opponents of federalism, have tended to down-play the importance of bilingualism.

They have given justification to other politicians in other parts of Canada to say, "Even Quebecers don't think bilingualism is important." Well, it would be more correct to say that the Government of Quebec today doesn't think that bilingualism is a realistic solution for Canada, but look what happens when bilingualism is in some way encroached.

L'affaire des gens de l'air.

The air controllers' strike and pilots' strike a few

years ago. Every nationalist in Quebec and every Separatist in Quebec was up on a soapbox saying, "See, we proved to you, this shows that bilingualism cannot work in our country."

Well, it does work, but they say it is not important, but if it is attacked or weakened in any sense, they say, "This is the end of the country and this is the proof we needed," so they think it is important, they think it is so important that they don't want it to work because if it does work, Quebecers will want to remain in Canada, not once again because they want to take over the government of British Columbia or Nova Scotia, but because they want to, as they were told they could in 1870 when the Province of Manitoba was formed, they want to be able to go to some other place in Canada than Quebec and be able to educate their children in their language and to be able to deal with their government in their language according to the "bargain" of confederation that Premier Blakeney was speaking about.

Reference was made a few times to the Pepin-Robarts Commission, sometimes in contradictory terms. My understanding of it, and I am reading from page 53, is that the spirit of that report was that indeed provinces should legislate to protect their minorities. "When all provinces agree to a common set of linguistic guarantees, these rights should then be entrenched in the constitution and made part of our basic law."



Again at page 109:

"The unanimous agreement in principle by the premiers at their Montreal meeting in 1978 concerning the entitlement of each child of a French or English-speaking minority to education in his or her own language in each province wherever numbers warrant should also be entrenched in the constitution."

So let us not try and use the Pepin-Robarts report to say that this is not the direction in which they want to go. They are saying, and perhaps I agree again with Premier Hatfield, they haven't perhaps responded to some of the cries of the minorities. Sure they will tell you let's have peace and let's not stir up too much trouble, but when you talk to them privately, they are not confident that purely provincial laws will protect them any more than the English minority in Quebec is confident that for ever purely provincial laws will protect them and that is why they want those laws. But Pepin-Robarts, I submit, on page 109 and on page 53, make this quite clear, that the sooner the provinces can move to implement their Montreal statement of 1978, the better and then it can be put in the constitution.

Well, I suggest that that was more than two years ago. The sooner the better, and maybe the sooner is now.

Je voudrais maintenant, puisque je parlais jusqu'ici au Canada anglais et je les suppliais de faire quelques concessions dans la direction de la reconnaissance du fait français non seulement dans le Québec, mais dans le reste du pays, je voudrais maintenant m'adresser aux Québécois et au gouvernement actuel de la province de Québec, parce que j'ai longtemps dit et j'ai toujours pensé comme le premier ministre Lévesque là-dessus, que le Québec a été sacrement généreux, historiquement vis-à-vis sa minorité, pas seulement à cause de l'article 133, puis pas seulement à cause de l'article 93 de la Constitution, mais parce que nous étions comme cela dans le Québec, et la minorité anglophone dans cette province a eu et a encore aujourd'hui -- monsieur Hatfield le disait, monsieur Lévesque le disait -- encore plus de privilèges en fait, sinon toujours en droit, qu'ils n'en ont dans le reste du pays.

Alors, il ne s'agit pas de me dissocier du gouvernement québécois dans ce domaine, non plus que dans le désir que nous avons, nous, députés du Québec au fédéral de militer pour la défense et l'illustration de la langue française, et ça s'applique pas seulement aux députés fédéraux du Québec, parce que je vois Denis Ethier, qui est de l'Ontario, je vois derrière moi Jean-Jacques Blais, je vois Roméo Leblanc, il y en a d'autres, des francophones des autres provinces qui siègent

avec nous à la Chambre des Communes. Bien sûr, ils veulent que le Québec se fasse le champion de la cause de la langue française et de la culture française; que ce soit par l'Office national du Film, Radio-Canada, la Loi des Langues officielles, la pratique administrative. Bien sûr, nous voulons le renforcement du fait français en Amérique et notamment là où les minorités sont considérables, le Québec, oui; mais l'Acadie également, et les autres provinces. Mais c'est ça là la différence, voyez-vous. C'est que nous ne voulons pas uniquement que le fait français soit fort dans le Québec, nous voudrions qu'il soit aussi garanti, protégé dans le reste du pays, sans illusion, encore une fois, quant à la possibilité qu'un jour le pays devienne entièrement bilingue.

Il s'agit que les citoyens de l'une ou l'autre langue officielle, dans quelque région du pays où résident, puissent au moins avoir certains services de base lorsqu'ils s'adressent à leur gouvernement, puissent avoir au moins certains droits dans le domaine de l'éducation. Lorsque Monsieur Lévesque disait que l'anglais est hautement privilégié au Québec, il a raison. Nous voudrions un peu plus, et j'y arriverai tout à l'heure. Mais c'est vrai que l'anglais est hautement privilégié, en tout cas comparé à ce qui existe.

dans les autres provinces.

Eh! bien, justement monsieur Lévesque, c'est ça qu'on voudrait. On ne veut pas vous empêcher de privilégier, de la façon que vous voulez dans votre province, votre minorité. On voudrait votre appui pour nous aider, nous, au gouvernement fédéral de privilégier un petit peu les minorités des autres provinces. Vous dites qu'elle; vous disent qu'elles seront disparues dans une ou deux générations, dans certaines régions du pays. Mais, nous, nous n'avons pas cette vue pessimiste de la réalité francophone au pays.

Nous voudrions inclure dans la Charte des droits quelque chose qu'il faudrait justement établir ailleurs comme vous prétendez que vous voulez le laisser au Québec. Il y a la clause Québec, dont on entend parler. Elle sera peut-être remplacée éventuellement par la clause Canada. Je ne veux pas entrer dans ces discussions, j'ai confiance que les Québécois de votre parti ou du mien ont confiance à l'avenir et qu'ils sont sûrs -- il y en a derrière qui rient, qui n'ont peut-être pas confiance -- ça c'est leur problème -- nous, de notre parti en tout cas, et du gouvernement fédéral, nous avons confiance, mais simplement nous voulons donner les instruments légaux et constitutionnels aux minorités dans les autres provinces, et pour cela nous avons besoin de l'appui de la province de Québec.

On a fait référence à la Conférence



des premiers ministres provinciaux en février mil neuf cent soixante-dix-huit (1978), où justement les premiers ministres des dix provinces réunies disaient qu'ils s'engageraient, ils feraient tous les efforts possibles pour assurer l'éducation, dans la langue de leur choix aux minorités de langue française ou anglaise, là où c'était possible.

Vous-même, vous avez fait référence tout à l'heure à votre proposition sur la réciprocité. Eh! bien, soit la réciprocité c'est une façon de dire, à Montréal et avant ça à St. Andrews si j'ai bonne mémoire, en soixante-dix-sept/soixante-dix-huit ('77/'78), eh! bien commencez par protéger les francophones chez vous et nous vous ferons les mêmes garanties pour les anglophones chez nous. C'est une idée, une tactique de négociations qui aurait dû et qui devrait avoir son poids, mais depuis soixante-dix-neuf ('79), soixante-dix-huit ('78), il n'y a pas eu de mouvement dans cette direction. Et je le comprends, parce que je pense que la façon la plus certaine, ce n'est pas de protéger les francophones hors Québec, par un contrat de réciprocité entre, disons l'Alberta et le Québec ou, disons Terre-Neuve et le Québec. C'est, encore une fois, en mettant dans la constitution des clauses qui obligent ces gouvernements-là de livrer la marchandise. Vous voulez qu'elle soit livrée purement contractuellement dans des contrats de réciprocité. Nous nous disons, faites confiance en tout cas à vos vis-à-vis dans les autres provinces,

Peut-être ne seront-ils pas toujours les mêmes, mais faisons ce qui a été fait pour protéger les deux langues par l'article 133 de la Constitution dans le domaine de la législature et des lois, etc. Faisons--le pour l'éducation et, vraiment je vous le demande, je vous supplie en tant que Canadien-français du Québec, songez à notre tâche à nous, on ne veut pas vous empêcher de poursuivre la francisation du Québec, mais nous essayons de faire plus pour le Canada . Aidez-nous et dites au moins que pour la minorité des francophones hors Québec, vous êtes prêts à voir à ce qu'eux aient, par la Constitution, les mêmes droits que vous êtes prêts à donner à la minorité anglophone du Québec.

Je le répète, nous aimerions un peu plus, mais je pense qu'on serait très satisfait, et je crois que la Fédération des francophones hors Québec, que toutes les minorités francophones hors du Québec seraient éblouies, si nous avions l'appui du Québec dans cela et si vous nous aidiez à persuader d'autres provinces à marcher dans la direction où déjà le premier ministre Hatfield, le premier ministre Davis, le premier ministre, je pense, Blakeney, et peut-être quelques autres, sont prêts à marcher.

Alors, dans ce domaine-là, encore une fois, il s'agit d'avoir une vision ou une autre du Canada, la nôtre, c'est que nous espérons un Canada où les francophones seront chez eux partout.

TRANSCRIPTION DU DISCOURS DU PREMIER MINISTRE LORS DE LA  
PROCLAMATION DE L'HYMNE NATIONAL DU CANADA,  
le 1er juillet 1980.

TRANSCRIPTION OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH ON THE OCCASION  
OF THE PROCLAMATION OF CANADA'S NATIONAL ANTHEM,  
July 1st, 1980.

LE TRÈS HONORABLE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU  
THE RIGHT HONOURABLE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU

---

Le plus beau cadeau que nous puissions nous faire  
les uns aux autres en cet anniversaire du Canada, en cette  
fête du Canada, c'est de proclamer bien haut, les uns aux autres,  
notre dévouement, notre amour, pour ce pays immense et attachant,  
le Canada. Il y a bien des manières d'aimer ce pays. Nous sommes  
unis dans le désir de le voir demeurer grand, uni et prospère.

For children, when they hear the words "We stand  
on guard for thee", they conjure up ideas of soldiers standing  
at attention with their rifles at their side protecting our country  
from enemies. But as we grow older, as we grow more mature, we  
know that it means much more. It means protecting the spirit of  
Canada. Safeguarding the spirit by respecting the immense value  
and dignity of every Canadian, regardless of our cultural, ancestral  
or regional differences. It means handing on to our children a  
land where we all respect what has been done together by Canadians  
in the past and we have confidence for what will be done together

by Canadians in the future, it means especially being vigilant in the preservation of our liberties so that Canada will remain the true North, strong and free. I invite you all to keep these ideas in mind as we wish each other and Canada a happy birthday and as we sing together this national anthem to the country we truly love.



PRIME MINISTER'S CLOSING REMARKS AT THE FIRST MINISTERS  
CONFERENCE ON THE CONSTITUTION - SEPTEMBER 13, 1980

---

DECLARATION DU PREMIER MINISTRE A LA SEANCE DE CLOTURE  
DE LA CONFERENCE DES PREMIERS MINISTRES SUR LA  
CONSTITUTION - LE 13 SEPTEMBRE 1980

---

THE CHAIRMAN:           Thank you, Premier  
                          Peckford. Well, gentlemen, I must begin by saying  
                          that the hope expressed by Premier Bennett and which  
                          had been expressed in another forum by Premier Lévesque  
                          to the effect that they would assist at a death bed

repentence            this morning, I must answer that  
God willing I am not in all that much of a hurry  
to die.

I must conclude, therefore,            with  
those of you who have chosen to describe the results  
of this conference as one of failure, I must agree  
with that, because in fact we have failed. We have  
failed as First Ministers to reach an agreement on  
constitutional reform. We all tried hard, so we say,  
to reach an agreement. Much was made of a leaked  
federal document to try and indicate the contrary.  
Reference was made to it twice this morning. If an  
honest examination of that document is made, it will  
be clear that our first hope, our first choice, our  
first preference, our preferred course was to reach  
an agreement and that is why in the course of the  
summer not only the federal Ministers who flank me  
now, but other Ministers and other departments met  
many times to see what concessions we could make in  
the area of giving up powers to the provinces and they  
were many.            They were not sufficient obviously to  
create a consensus of the provinces, but they were  
many.

We offered jurisdiction over Family  
Law. On resources we offered something that the provinces  
have been asking for at least since I have been  
sitting at this table, the right to impose indirect  
taxes and what is more a very significant right to  
share with us the field of Inter-provincial trade.

In the case of fisheries we offered  
to divide that with the provinces. They would have the

inland fisheries, jurisdiction also over sedentary species in the sea.

In the case of offshore resources we proposed that the coastal provinces would get 100 percent of the revenues of offshore oil until they became a rich province.

Dans le cas du droit familial dont on nous a dit que c'était très important pour l'évolution du droit provincial dans chacune des provinces, nous avons été d'accord pour transférer entièrement cette zone de juridiction aux provinces.

Dans le domaine des communications, extrêmement important ce domaine pour la préservation des communautés, communautés provinciales, admettons-le et l'argument a été fait non seulement par monsieur Lévesque, mais par la plupart des provinces, en bien nous avons indiqué que dans ce domaine-là nous étions prêts aussi à partager notre juridiction et dans le domaine du câble, notamment, d'en donner une grande partie aux provinces.

La raison pourquoi nous n'avons pas voulu donner autant que les provinces demandaient, c'est qu'il y a aussi une communauté plus large à préserver, la communauté canadienne, qu'on l'appelle par le nom qu'on veut, et c'est pour cela que nous avons considéré essentiel et fondamental de préserver pour le gouvernement canadien une juridiction forte dans ce domaine-là, parce que c'est important pour préserver l'unité du Canada.

Dans le domaine de la Cour suprême, nous avons été d'accord avec la proposition des provinces, encore qu'elles ne se sont pas tout à fait entendues entre elles, mais nous avons indiqué que nous accepterions la proposition sur laquelle ils

s'entendraient pour enchâsser la Cour suprême dans la constitution pour que ça ne soit plus simplement un statut fédéral avec des juges nommés par le gouvernement canadien, mais une Cour protégée par la constitution et dans laquelle on reconnaîtrait le principe de la dualité, dualité des systèmes légaux certainement et toute autre dualité dont on voulait en tirer l'interprétation.

Nous avons également accepté de mettre dans la constitution la notion de péréquation sur laquelle monsieur Saint-Laurent avait légiféré dès mil neuf cent quarante-sept (1947) et qui a valu depuis des décennies des milliards de dollars aux provinces et notamment la province de Québec. Nous étions prêts à mettre ça dans la constitution pour que jamais ce droit de recevoir des fonds en provenance des provinces riches ne leur soit enlevé.

Sur la réforme du Sénat, non seulement nous avons été d'accord, mais nous proposons au moins depuis mil neuf cent soixante-neuf (1969) qu'on trouve une formule qui permettre la représentation des régions dans cette Chambre haute, afin que justement les régions, les provinces puissent être présentes sur la Colline parlementaire lorsque les législations et les politiques se discutent qui sont importantes dans leur effet pour les régions.



So that is what we offered on the side of the powers that the provinces wanted to accrue for themselves. We made some offers of our own. We placed before the Premiers a conception of Canada where a citizen has a right, as a constitutionally guaranteed right would be free anywhere in Canada to live, to work, to own property, to do business. We were urging on the provinces to reject discrimination based on a concept of provincial citizenship. We argued that there must be one Canadian citizenship and that all the regional economies, important though they be to the welfare of the regions and the provinces, should not be able to detract from the conception of Canada as one free and open common market open to all Canadians and that was rejected by Premiers except as a general concept without teeth, as the expression goes, as an expression of intent of the provinces.

We sought as well to protect the freedoms, the rights, the liberties of Canadians from the actions of all governments, federal and provincial levels of government. We wanted Canadians to have freedom of speech and assembly, freedom of the press, the right to a speedy trial, the right not to be discriminated against on the basis of race, language, colour, creed or sex, the right to have their children educated in their mother tongue, French or English, in whatever part of Canada they happened to move or live and we were told by the many provinces that these rights already existed either through custom or frequently through provincial bills of rights, but we

were told that they should not and could not be put into the Constitution and it became obvious to us and it was said several times and in several ways and in two languages this morning that there are indeed two views of Canada.

I have no doubt at all that the political scientists or historians will be able to look through the proceedings of this week and to define quite clearly what those two views of Canada were. Some of us may tend to move sometimes at the margins between one and the other, but there are indeed two conceptions of Canada and that is why we have failed and that I think it was dishonest on the part of the Premiers who preceded me this morning not to say so.

We did discuss last night two views of Canada and we are discussing it this morning in public as we did in private last night. There is one view which holds that national Canadian policies on the national Canadian common good, the common wheel ought to be what results from each province acting independently to maximize its own self-interest and this is why Premiers, naturally, if they hold that view, demand more and more powers from Ottawa and reject any strengthening of the powers of the national government so that they can pursue vigorously the maximization of the provincial self-interest.

The other view is that there is a national interest which transcends regional interests and as I said last night in our private meetings that view also goes so far as to say that when there is a conflict between the national interest and the provincial interest the national interest must prevail because Canada is more than just the sum of its parts, more than the sum of 10 provinces, more than the sum of 10 regional economies and that is my view. It is one view that I hold very dearly and I was a little bit chagrined this morning when Premier Bennett described that as a personal vendetta. I don't think there is anything personal between Mr. Lévesque and myself.

I see laughs again from British Columbia and that shows how little they know Quebecers, but I ask Mr. Lévesque and he can inform you if in our personal relationships there has ever been anything mean and I know he will say no because we talked about that very point as recently as Sunday night. So it is not a personal matter. It is two views of Canada and those two views were reflected throughout the discussion. They were reflected in the words of the preamble and I refer you to the drafts put forward by the -- the three drafts as far as I know them put forward by the provinces.

The provincial drafts talked of a free association of provinces and we have an expression in French, le piège des mots, the trap of words. I don't think that all the Premiers were intending the same thing by that expression of free association of provinces.

Mr. Lévesque had the honesty to indicate quite clearly in French and in English what he meant by free association of provinces; it meant also the right of self-determination of those provinces, the right of those provinces to separate out of Canada when they so decided, in whatever form, referendum or otherwise, but free association of provinces is a notion I was asked to accept and I said quite frankly that it is something I cannot do.

Premier Bennett this morning, and at least one or two other premiers, Premier Lyon, Premier Peckford, held a theory, and certainly I have time if I am misinterpreting their views, I beg to be corrected and perhaps even interrupted if they wish, but the view we have heard is that when all provinces agree on something as they did yesterday morning at breakfast at the Château Laurier, when all provinces agree that some powers should be taken away from the Federal Government, giving to one his barrels of fish and the other his barrels of oil and the other one his jurisdiction over family law and the other his jurisdiction over international trade and so on; when all Provinces agree that some powers should be taken away from the Federal Government, the Federal Government should give in. That is what I was asked to do yesterday morning and I told my fellow First Ministers that I cannot do because Canada is more than ten provinces



asking of the Canadian government more power, in somefields so that they can exercise, and I know it is their intention to exercise it well for the people of the Provinces. Perhaps they can even do it better than the Federal Government, I won't even debate that, but I denied to Premier Lyon and to Premier Peckford and to Premier Bennett the right to hold that we should accept a theory that when the provinces are unanimous on something, we must say "Aye, aye, sir." That is not my view of Canada.

We were asked to accept, for instance, on the reform of the Upper House, a view of Canada whereby the Provinces could get together in a Council of Provinces, without federal representation, and I was glad to hear that at least on this, and I shouldn't say at least on this, but on this as on other things, Premier Davis and some other Premiers may perhaps they do not go along with the consensus developed yesterday morning at breakfast, but we were asked to agree to a concept of an Upper House where the Provinces could get together to veto federal legislation and policies, to disallow, if you wish, our legislation and policies without even the Federal Government being present and having a voice in that Upper Chamber, and this, I could not do.

We were asked to accept an amending formula which had an opting-out formula which we recognise could have led to a checkerboard type of Canada. It was not

dismissed out of hand without discussion as you said this morning, Premier Lougheed, it was discussed at some considerable length Wednesday night over dinner and though joining several premiers I said I did not like it, because it could lead to a checkerboard Canada and because, in my view, it had no provision for a final recourse to the people when we couldn't agree amongst ourselves, I said quite clearly that if it were only that that were needed to create a consensus on a package, I would go along, so it was not discussed out of hand, but it is a concept of Canada which, once again incorporates the notion of a free association of provinces.

We hold that Canada is a free association of peoples and there is a world of difference in that if you want to reflect on it and if you want to read the debates between M. Lévesque and myself a few days ago as to why Quebec could call itself a people and therefore could self-determinate, but in some way Canada could not call itself a people.

Yet, we hear from Premier after Premier that they agree with the concept of Canada put forward by Mr. Lévesque. I don't even know if that makes me sad. I think it just -- I hear Premier Lyon saying it is true, but all I can say --

THE CHAIRMAN: He doesn't know that it is true; well we heard the words this morning from Premier

Peckford. Certainly, all I can say is that the people of Quebec showed me last May that they did not agree with the view of Canada held by Mr. Lévesque.

HON. BRIAN PECKFORD: Mr. Prime Minister, I must interject because I never advocated a concept of Canada that the Prime Minister of Quebec advocated in the referendum. I was advocating the concept of Canada we all talked about last night, which was a federal state which had a strong federal government and strong provinces.

THE CHAIRMAN: A free association of provinces, that is what Newfoundland has been defining Canada as. You have a right to do that, sir, you have said that here, you said it in private; that is your view of Canada and it is not mine. Canada is more than a free association of provinces.

HON. BRIAN PECKFORD: I am only saying to you in your comments a few moments ago you were implying that I had the notion of a Canada which had the notion of a sovereign Quebec and that is not my notion of Canada and I never did articulate it.

THE CHAIRMAN: I think the record will show what you said and what I said. Perhaps you have fallen, as others have, into the trap of words, Mr. Peckford...

HON. BRIAN PECKFORD: Mr. Prime Minister, don't put words in my mouth; I am quite able of speaking for myself as I have done this week and as I am doing right now and we have in our white paper on the constitution, conceptualized what we believe to be the right kind of Canada and in our talks last night and in my remarks I made a few minutes ago in talking about the concept of Canada, Mr. Levesque talked last night and all day yesterday and so did you, about a theory of government and we all joined into that debate, and I indicated that I favoured a looser federation or federal state than you had been articulating. That is all I am saying.

THE CHAIRMAN: Mr. Peckford, of course you can and do speak for yourself and for your provincial government and I certainly accept the statements you are making now. You say I should let you speak for yourself and I do that. I point out that many Premiers this morning have underscored my view of Canada and have not been very timid in not only describing that view but in saying that it was not a good course for Canada.

I am suggesting the same thing about the view of Canada that you hold, because I know that Canadians believe there is a national interest, they do want a strong country and they do believe that we are more than a collection of provinces,



more than a community of communities.

Canadians, and of course this is my view, have a desire that there be national institutions and a national government capable of acting on behalf of all of them. You see, provincial governments are not constituted to do that. That is not what they are elected for. I don't say they don't have concern for the national common good, but their first job and purpose, quite properly, is to represent provincial, or perhaps at most regional interests. That doesn't mean they cannot take into view the overall picture any more than it means that when acting as a national government we cannot take into view the needs and aspirations of the regions.

Therefore, the national government will have to assume its national responsibilities and, as I told Parliament on June 10th, I will shortly be recommending a course of action to Parliament.

Et en considérant quelles mesures prendre, je voudrais simplement tenir compte de quelques facteurs.

Le premier, on y a fait référence à quelques reprises ce matin, c'est cette notion de renouvellement du fédéralisme dont nous avons beaucoup parlé durant le référendum. Eh bien, oui, nous croyons au renouvellement du fédéralisme, nous croyons que nous pouvons négocier dans le domaine des pouvoirs et nous avons fait dans le domaine des pouvoirs les concessions que j'ai dites plus tôt aux provinces, mais nous croyons aussi que le fédéralisme canadien doit se renouveler d'une autre manière, d'abord en ayant une constitution canadienne plutôt qu'une loi anglaise pour nous gouverner. Ensuite en enchâssant dans la constitution ce qui, actuellement, n'est qu'une loi fédérale et dans le cas du Nouveau-Brunswick une loi provinciale donnant l'égalité de statut à la langue anglaise et à la langue française dans tout le pays, et ça, ça serait renouveler le fédéralisme voyez-vous, d'après nous autres, que de pouvoir dire aux canadiens de langue française: désormais, ils ont des droits linguistiques et des droits scolaires n'importe où dans le pays où ils voudront aller.

Je sais bien que c'est pas le renouvellement dont parlait le parti québécois, c'est le renouvellement dont nous avons parlé et sur lequel

nous avons légiféré depuis au moins mil neuf cent soixante-neuf (1969) et dont monsieur Pearson et d'autres premiers ministres avant moi parlaient comme d'un idéal à poursuivre, eh bien cet idéal, nous voulons l'enchâsser dans la constitution, pensant, voyez-vous, que le Canada ne sera uni et restera la patrie de tous ceux qui y vivent que si les francophones, notamment de la province de Québec, peuvent aller ailleurs et préserver leur langue et la préserver pour leurs enfants, et si cette constitution donne aussi des droits dans le domaine scolaire aux minorités francophones comme monsieur Hatfield, comme monsieur Davis veut le donner, et que ces droits ne soient pas soumis aux caprices des législations provinciales ou des contrats de réciprocité, mais soient enchâssés, garantis par la constitution.

Et c'est un renouvellement ça, c'est pas celui que tout le monde voudrait, mais c'est un renouvellement qui est à la base même d'un Canada fort et uni.

Tous nous avons été d'accord sur certains des item à l'ordre du jour, sur l'égalisation, sur la péréquation par exemple, sur la Cour suprême, sur le droit familial, peut-être ou presque sur d'autres item, nous avons été d'accord à onze et parfois quand il y avait un désaccord, c'était pas le gouvernement fédéral, c'était tantôt le Manitoba sur le droit familial, tantôt le Québec sur le droit

à l'autodétermination spécifiée ou sur la libre association interprétée comme ils le disent, mais il y a eu des sujets où nous étions d'accord à onze, il y a eu d'autres sujets où quelques-uns étaient d'accord sur tout ce qui était proposé, tant par les provinces que par le gouvernement central, et pourtant nous devons constater à la fin de cette semaine qu'aucun progrès n'a été fait en ce sens que nous ne sommes d'accord sur aucun amendement constitutionnel à faire dans les semaines ou les mois à venir. Et pourquoi? Parce que nous avons toujours, depuis mil neuf cent vingt-sept (1927), en tout cas, dit qu'il fallait l'unanimité pour procéder et dès qu'une province disait -- et c'était pas toujours le Québec -- on a entendu avant-hier, je pense, que ça avait été à l'occasion d'autres provinces, Nouveau-Brunswick, un moment donné -- mais dès qu'une province ne veut pas, on ne peut pas faire d'amendement constitutionnel, on ne peut pas renouveler le fédéralisme.

Et c'est pourquoi nous avons plaidé pour le rapatriement de la constitution afin qu'ayant une constitution avec une formule d'amendement, nous puissions au fur et à mesure que les progrès sont faits, enchâsser ces progrès dans la constitution, soit, les provinces n'ont pas eu tout ce qu'elles auraient aimé avoir, mais elles ont eu, par exemple, le droit familial pendant cette semaine, si on avait une formule d'amendement ça se serait fait, ça se serait fait aujourd'hui ou dans les jours



qui viennent, nous nous sommes mis d'accord pour donner le droit du commerce interprovincial aux provinces, elles en voulaient davantage, elles voulaient le commerce international, mais commençons par ça, on parlera du reste plus tard, c'est ce que j'ai dit au premier ministre Blakeney, ça serait fait si nous avions une constitution ici pour enchâsser ce droit-là.

Mais non, nous avons toujours procédé comme s'il fallait attendre pour être d'accord sur tout avant de rapatrier la constitution, si bien qu'on n'est jamais d'accord sur quoi que ce soit parce que les gouvernements changent, les premiers ministres changent, leurs idées changent, et un accord aujourd'hui n'est plus un accord demain, on avait vu à Victoria sept (7) provinces, sept (7) provinces d'accord pour protéger les droits du français dans la législature, si on l'avait enchâssée à ce moment-là, ça serait quelque chose d'acquis, on pourrait pas l'enchâsser, parce qu'on n'était pas ensemble sur l'ensemble du paquet.

C'est pour ça que je plaçais et que je continue de plaider avec les provinces afin que nous nous mettions au moins d'accord sur cette constitution avec une formule d'amendement qui protégera toutes les formules qu'on a regardées, protégerait la situation particulière du Québec.

Alors, il ne s'agit pas d'avoir une formule d'amendement qui va permettre d'imposer quelque chose au Québec, il s'agit d'avoir une formule

d'amendement qui nous permettrait, par exemple, d'enchâsser ces droits sur lesquels nous étions au moins d'accord.

Well, monsieur Lévesque a parlé de blocage complet, d'autres, le premier ministre Lyon a exprimé son idée appuyée par d'autres....

There was no deadline that we could go on that further work could be done, of course, and I think that was the wish expressed by Premier Hatfield too. We are prepared to go on, have other meetings whenever they happen, but we have to ask ourselves is this the beginning of the end between a Canada torn between two different conceptions or is it the end of a beginning and, if it is the end of the beginning, I suggest that we must agree on patriation with an amending formula. Today, tomorrow, the next day, next week, we must have it because, as I just explained in French, everything that we have agreed on and it has not been as much as some would like, could be put in the constitution now rather than waiting for a consensus of all on everything and that is another reason incidentally why I didn't like the Alberta-Vancouver formula. It has been described in various ways, because it prevented the development of a national consensus and we were faced with an amending formula which said that if 95 per cent of Canadians representing nine out of the ten provinces and the federal government agree on something that is not consensus enough to write it into the constitution binding on all of us. That

is what that formula says and even that I repeat we, if it had been the final thing, we are prepared to accept and I know there will be further discussions on this, but those who analyzed that formula know that that is what it says.

So, gentlemen, I intend to reflect on these matters during the next few days and speaking for the Canadian Government I will meet with my caucus and my Cabinet next week and in due course we will announce our proposed plan of action to the Canadian people and to Parliament.



TRANSCRIPTION DU DISCOURS DU PREMIER MINISTRE A LA CHAMBRE DE  
COMMERCE DE QUEBEC LE 22 OCTOBRE 1980

TRANSCRIPTION OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH AT THE QUEBEC CHAMBER  
OF COMMERCE ON OCTOBER 22 1980

---

Monsieur le Président, Monsieur le Maire, Monsieur le ministre, Monsieur Lesage, mesdames et messieurs et chers amis québécois, je voudrais tout d'abord, Monsieur le Président, vous remercier d'avoir fait l'éloge du grand pays libre et prospère où nous vivons et d'avoir également dit des paroles aimables à mon endroit. Vous vous demandiez de quoi j'allais parler, figurez vous que hier soir encore je me le demandais aussi moi-même!

J'ai conclu avec un peu de préscience que je devais parlé du Canada et peut-être, comme vous dites, de ma constitution et j'ai été confirmé dans cette décision lorsqu'à la table ce midi avec vos distingués administrateurs et directeurs, nous avons parlé justement des orientations actuelles du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux dans le domaine des relations politiques et constitutionnelles.

Alors, je voudrais vous parler de ce sujet un peu à bâton rompu, parler d'abondance et essayer de répondre un peu aux questions qui se posent au sujet de notre résolution constitutionnelle. Mais en réfléchissant hier soir sur le mode de faire cela et un peu sur l'ambiance qui m'attendait, je ne pouvais pas m'empêcher de me rappeler cette invitation aimable et cet accueil fraternel que vous m'aviez fait



il y a trois ans et demie, à cette même tribune, lorsque qu'on avait parlé de ces sujets mais je crois que le ton était plutôt dramatique. C'était au lendemain d'un certain discours de Monsieur Lévesque à New York, c'était peu après la prise du pouvoir par le parti indépendantiste et je trouvais à ce moment-là, et je crois que vous partagiez mon opinion, que la situation était sérieuse sinon grave, grave sinon tragique. Aujourd'hui, figurez vous que je vois ça sur un mode un peu plus comique. Et on a d'ailleurs les comédiens en scène qui sont là. Nous avons été accueillis par des manifestants qui se divisaient je pense en deux ou trois groupes. Le premier était un groupe de traducteurs qui est venu protester contre, je suppose, mon gouvernement, sans la politique duquel probablement le métier de traducteur disparaîtrait très largement au pays! Nous étions accueillis par des militants syndicaux qui venaient protester contre une opération constitutionnelle dont un des buts principaux était de protéger les libertés fondamentales, dont le droit d'association, et nous étions accueillis par le groupe qui, jusqu'au mois de mai, s'appelait "Les Tenants du OUI" et qui sans doute sont venus protester, eux qui jusqu'au 20 mai s'étaient fait forts de sortir le Québec du Canada, maintenant ils s'opposaient à ce qu'on sorte le Canada de la Grande Bretagne. Alors je trouvais cela un peu drôle!

Et en pensant à toute cette ambiance, je me suis rappelé ce que j'avais coutume de dire, étudiant avec mon ami Gilles, il y a bien des années, lorsqu'on était en pleine pagaille, en pleine confusion.

Et c'est pour moi un prétexte de vous citer les vers de Cocteau que je disais à ce moment-là. Soyez patients, il y en a seulement six ou sept! Mais vous verrez que ça décrit vraiment la pagaille qu'on appelait dans l'argot du temps, "c'est le bordel"! Ecoutez bien ces mots:

"On accrochait partout des balcons, des échelles.  
Les femmes, n'ayant plus rien à mettre sur elles, appelaient  
au secours de leur lit au pied d'or.  
Les matelots entraient et changeaient le décor.  
Une morte, riant dans son cercueil de verre, conduisait  
les chevaux de son char ventre à terre.  
Ce char appartenait au marchand de coco.  
C'était Herculanium, Pompéi, Jériccho, je n'ai jamais rien  
vu d'aussi fou sur la terre".

Eh! bien, c'est un peu ça que je me disais. Un visiteur venu de Patagonie ou un observateur, peut-être un journaliste, arrivé du Camchapca, viendrait au pays et dirait: "mais qu'est-ce qui arrive dans ce pays-là", le pays que vous, Monsieur le Président, avez décrit en termes si éloquents. Il y a à peine quelques mois, tous les partis fédéraux et les neuf premiers ministres provinciaux étaient ligüés contre le premier ministre québécois qui voulait briser ce pays. Ils faisaient tous bataille ensemble pour convaincre les Québécois qu'un vote "non" serait un vote au changement. Cinq mois plus tard, au début septembre, il voyait au contraire (cet observateur), ces neuf premiers ministres provinciaux porter Monsieur Lévesque en triomphe et certains d'entre eux le traiter de grand Canadien, parce qu'il avait réussi avec eux tous à empêcher précisément le changement auquel nous nous étions tous engagés, il y a à peine six mois.

Et dans quelle ambiance est-ce que ça se fait? On voyait Monsieur Peckford qui, encore en septembre, trouvait que Monsieur Lévesque était plus Canadien et plus semblable à Monsieur Peckford que Monsieur Trudeau, mais il se plaint, ces jours-ci, de ce que Monsieur Trudeau n'a pas les reins assez solides et un gouvernement assez fort pour imposer à Monsieur Lévesque d'accepter l'électricité de Monsieur Peckford et d'imposer à Monsieur Lévesque la juridiction fédérale sur les lignes de l'Hydro. On voit Monsieur Campbell ... le premier ministre de l'Ile-du Prince-Edouard, - il ne m'en voudra pas d'oublier son nom! - Monsieur Angus MacLean, qui disait à la conférence de septembre que probablement les premiers ministres des autres provinces, s'étaient trop avancés en promettant le changement au moi de mai. On voit Monsieur Buchanan qui est de Nouvelle-Ecosse et qui est assis carrément sur la clôture, on voit Monsieur Hatfield qui rejoint Monsieur Davis contre son chef national, Monsieur Clark, pour appuyer le projet du gouvernement fédéral, du gouvernement national, un gouvernement quand même d'appartenance libérale. Mais Monsieur Hatfield trouve encore le moyen, hier ou avant-hier, d'attaquer Monsieur Davis parce qu'il ne va pas assez loin dans la question et j'arriverai à ça tout à l'heure. Je viendrai au Québec aussi tout à l'heure.

Il y a ensuite Monsieur Blakeney, qui lui aussi est encore assis carrément sur la clôture, quoique le chef de son parti national, Monsieur Broadbent, appuie notre projet.

Les trois autres premiers ministres des provinces de l'Ouest, Monsieur Lougheed de l'Alberta, Monsieur Bennett de la Colombie, et Monsieur Lyon du Manitoba, eux qui criaient si fort en septembre qu'il ne fallait pas enchâsser une charte des libertés parce qu'il ne fallait pas s'en remettre aux tribunaux pour les décisions politiques, et que si on mettait une charte des droits et des libertés fondamentales dans la Constitution, ça nous obligerait de nous référer à la Cour Suprême, et bien, eux, sortent d'une conférence à Toronto où ils ont persuadé plusieurs de leurs collègues premiers ministres de référer toute la question à la Cour Suprême, à laquelle ils ne croyaient pas, il y a quelques semaines avant. Monsieur Lévesque est un peu dans la même situation. Lui qui disait encore en septembre que la Cour Suprême - il citait Monsieur Duplessis - est toujours un peu comme la Tour de Pise, elle penche toujours du même côté, voici qu'il n'a rien de plus pressé que d'engager avec courage bataille juridique devant la Cour Suprême. Et il prend soin d'engager comme avocat Monsieur Pratte, ancien juge de la Cour Suprême, rejetant ainsi les propositions sur lesquelles nous nous étions mis d'accord en septembre, pour justement changer la Constitution de la Cour Suprême, de sorte que le Québec aurait lu cinq pages sur onze.

Mais plutôt que d'engager des élections et d'en appeler au peuple, tout ce monde-là en appelle maintenant à la Cour Suprême, Cour dont ils infirmaient le rôle, il y a à peine quelques semaines.



Alors, je vous dis, on est un peu dans le comique.

Je vois même un certain nombre de commentateurs qui trouvaient normal que le Québec puisse, par voie de référendum, se prononcer sur son avenir, mais qui jouent les vierges offensées maintenant parce qu'il y a un projet de référendum dans notre résolution devant la Chambres des communes. Alors je voudrais essayer, devant toute cette confusion, où encore une fois l'observateur venu du Camchacka dit: "tiens, j'en ai jamais rien vu de si fou sur la terre", parce qu'il y a même un parlementaire britannique qui vient ici, voyez-vous, pour nous dire qu'on ne devrait pas amender notre Constitution, que le Parlement britannique ne devrait pas agir dans ce domaine-là, lui qui vient d'un parti qui est également en pleine confusion actuellement avec la démission de Monsieur Callahan, je pense qu'il trouve que la confusion chez lui est encore plus grande que chez nous, alors il vient nous faire partager un peu ses problèmes!

Pourquoi est-ce que tout ce monde-là s'énervé et s'excite et s'indigne - et c'est là l'essentiel de mon propos aujourd'hui - pourquoi ce branle-bas extraordinaire? Cette division d'une province à l'autre? Cette division entre le gouvernement national et les gouvernements provinciaux? Cette division au sein des partis? Puisqu'il faut bien le dire, moi-même j'ai comme homologue et collègue le chef du parti provincial libéral, Monsieur Ryan, qui, je pense, n'est pas tellement d'accord avec mes projets. Alors je suis un peu dans la situation de Broadbent avec Blakeney, puis de Clark avec Davis et Hatfield.



A propos de quoi qu'on se trémousse tellement?

Eh! bien, à propos d'un projet qui veut faire essentiellement trois choses: ramener, après 53 ans d'efforts et d'insuccès, ramener notre Constitution chez nous, pour qu'enfin nous ayons une Constitution canadienne. Deuxièmement, faire en sorte que quand cette Constitution sera chez nous, elle ne puisse être amendée qu'avec le consentement des Canadiens -et je parlerai plus en détails de ça dans un moment - mais on ne peut quand même pas pas s'indigner du rapatriement avec une formule d'amendement sans laquelle la Constitution serait gelée pour toujours, et justement on ne pourrait pas faire ces changements que tout le monde réclame et que chacun a promis pendant la bataille référendaire. Et troisièmement, d'enchâsser les droits fondamentaux, les libertés du citoyen, y compris les droits linguistiques. Le projet lui-même n'est quand même pas révolutionnaire.

Alors, on l'attaque aussi sur le fond, sur ce qu'on appelle la méthode, ou sur la chronologie, "pourquoi le faire maintenant plutôt que plus tard". Et c'est ça le thème de mon discours. Ce sont ces sujets que j'aimerais vous expliquer un peu, brièvement je l'espère, Monsieur le Président.

D'abord le rapatriement. Je pense qu'on n'a pas à en parler longtemps. C'est un projet voulu par les Canadiens depuis toujours, puisqu'on en parlait déjà au siècle dernier, mais c'est

un projet auquel les gouvernement fédéral et provinciaux se sont attelés énergiquement depuis 1927. Voici 53 ans qu'on essaie de rapatrier la Constitution et qu'on ne réussit pas. J'expliquerai tout à l'heure pourquoi, à mon avis, ça s'est passé ainsi et comment on peut y remédier, mais le fait est que sur le rapatriement même personne ne dit son désaccord. J'avais un voisin de table tout à l'heure qui me disait "même le parti conservateur actuellement, à Ottawa, présente une résolution pour le rapatriement, avec une formule d'amendement, sans plus". Et je disais "que ne l'a-t-il pas dit l'été dernier, ou pourquoi ne l'ont-ils pas dit, les premiers ministres, en septembre. Je ne demandais pas plus que ça". Regardez Victoria, en 1971, regardez la correspondance, la longue correspondance que j'ai échangée avec les premiers ministres, commençant en 1976 et en 1977, où je disais "entendons-nous au moins pour rapatrier la Constitution avec une formule d'amendement. Ca sera débloqué et après ça, on pourra résoudre nos problèmes chez nous". Mais non, non, on voulait en même régler beaucoup d'autres problèmes. Mais, sur le rapatriement donc, il n'y a pas de quoi faire la révolution ou des manifestations dans les rues.

La formule d'amendement. Laquelle a été choisie? Eh! bien, la seule qui, à ma connaissance, durant ces 53 ans d'efforts, la seule qui ait recueillie et garder l'unanimité de tous les gouvernements fédéral et provinciaux. Parce que, à Victoria, pour la première fois, on s'est entendus sur une formule dite de Victoria, tous les premiers ministres et le Premier ministre fédéral se sont entendus sur cette formule-là. L'histoire est connue, si la Conférence a échouée après coup,

c'est que le premier ministre québécois d'alors, Monsieur Bourassa, qui avait inventé cette formule de Victoria, ne rejetait pas la formule mais il rejetait le fait qu'il n'avait en même temps un certain transfert de juridiction dans le domaine social. Mais qu'importe ses querelles, c'était, quant à la formule elle-même, tout le monde la voulait. Moi, personnellement, j'en connais de meilleures, mais j'en n'ai pas voulu en mettre de meilleures dedans parce qu'on aurait dit "c'est encore une formule à Trudeau". Donc j'ai pris celle qui avait l'accord unanime de tout le monde en 1971. Même Monsieur Lesage qui est ici en sera témoin, il y a avait eu accord sur la formule Fullton-Favreau, entre 1962 et 1964, mais il se rappellera - et il se rappellera aussi les acteurs en question - que cette formule n'a pas tenu. Après quelques semaines, le Québec s'en est retiré. Or, de la formule de Victoria, encore une fois, /personne ne s'en était retiré en tant que tel. Bien sûr, par la suite, il y a eu des élections provinciales, dans toutes les différentes provinces, et d'autres formules ont été mises de l'avant et y compris la formule dite de Vancouver, qui a été inventée en Alberta et qui est celle qui est mise de l'avant aujourd'hui par le parti conservateur dans une motion devant la Chambre des communes. Mais c'est une formule qu'on peut discuter. C'est même une formule, que, je l'avais dis aux premiers ministres en septembre, j'accepterais s'il le fallait, pour faire passer le paquet, mais que je la trouvais moins bonne que celle de Victoria, et plusieurs premiers ministres provinciaux étaient de mon avis. Mais de toute façon, la seule sur laquelle il y a eu une entente, c'est celle de Victoria.

Donc, c'est celle qui est dans la Constitution.

Oui, mais on dit "attention, votre projet de résolution prévoit un référendum, mais lequel?" Ce qu'on prévoit, c'est que peut-être que les provinces n'aimeront pas la formule de Victoria. Peut-être que maintenant, elles préféreront, je n'en sais rien, la formule de l'Alberta. Et si oui, ce qu'on dit là-dedans, dans notre projet, si on ne peut/<sup>pas</sup>s'entendre entre nous sur la formule d'amendement comme on s'était entendus à Victoria, si on ne peut pas s'entendre, plutôt que d'avoir une Constitution canadienne sans formule d'amendement, prenons le peuple comme arbitre, de sorte que le Québec ne puisse pas dire qu'il a été lésé par, disons, plusieurs provinces présentant une autre formule que celle de Victoria, mais une formule défavorable au Québec, on me dit que cette autre formule ne pourrait être mise de l'avant que si 80% de la population, dans les différentes provinces étaient /d'accord, représentés par leurs gouvernements provinciaux. Ce qui veut dire que la formule qui pourrait être mise devant le peuple par voie référendaire aurait nécessairement l'aval du gouvernement québécois. Le gouvernement québécois qui est protégé dans la formule de Victoria que nous mettons de l'avant par un droit de veto. Et une formule d'alternance qui ne pourrait mise de l'avant qu'avec le consentement de la province de Québec.

Mais une fois, s'il n'y a pas eu entente entre nous sur la formule d'amendement, on irait devant la population pour dire "choisissez donc vous, la formule que vous préférez". Moi j'ai l'impression que ça ne ferait pas un référendum très palpitant. Les gens se demanderaient... on leur demanderait de voter, de mettre leur croix sur la formule Alberta, ou la formule de Victoria, je ne pense



que ça serait un référendum aussi excitant que le dernier. Mais au moins, il y a quoi de plus juste que de dire "c'est pas le gouvernement fédéral qui vous impose un référendum, c'est pas les gouvernements provinciaux, le peuple pourra choisir, si on ne s'entend pas entre nous". Ceci dit, je suis convaincu qu'on va s'entendre sur une meilleure formule. Je vous dis moi-même, j'en ai une à présenter qui est meilleure que la formule de Victoria. Mais on peut discuter de ça et justement notre projet de résolution oblige le gouvernement fédéral à convoquer, dans les années prochaines, des conférences sur la Constitution pour en discuter.

Il y a un autre aspect de ce moyen d'amendement dont je voulais traiter brièvement, parce que lui aussi a offensé un certain nombre de commentateurs, c'est la possibilité pour le gouvernement fédéral de déclencher un référendum national dans le cas où il y aurait une embâcle, dans le cas où il y aurait une situation semblable à celle qui existe depuis 53 ans, qu'une ou quelques provinces disent "tout ça, c'est bon pour le Canada, le rapatriement, mais on vous permet de le faire uniquement à condition que vous nous donniez qui ses poissons, qui son huile, qui sa souveraineté culturelle, qui ses communications, etc.". Et j'en arrive à la raison pour laquelle ça bloqué depuis 53 ans, parce qu'on faisait de l'unanimité non seulement un idéal, non seulement une perfection souhaitable, mais on en faisait un sine qua non, on disait "faudra que tout le monde s'entende sur tout, sans quoi personne ne pourra avoir rien". Et c'est arrivé dans le



passé. C'est arrivé encore cet été et cet automne. On est pas parfaits, les politiciens. Et j'ai l'impression que ceux qui vont nous suivre ne seront pas tellement plus parfaits que nous et qu'il y en aura toujours un ou quelques-uns pour dire "on va faire telle chose, à condition que vous me donniez ce que moi je ~~je~~ demande pour mon gouvernement". Alors pour sortir de cette impasse, qu'est-ce qui est prévu? Il est prévu, et je pense que ce sera très occasionnel, et j'ai indiqué que je serais à voir le projet clarifié de sorte que le gouvernement fédéral ne puisse y avoir recours qu'au cas où il y aura vraiment une consultation de toutes les provinces et une embâcle, un cul-de-sac. Il est prévu que l'on puisse dire à un moment donné à la population "eh! bien, donnez-nous donc votre opinion". Encore une fois, ce qu'on veut empêcher, c'est d'empêcher le genre de blocage qui nous a bloqué depuis 53 ans. Aujourd'hui, on peut en sortir de ce blocage. D'une manière que tout le monde n'aime pas, d'une manière que j'aurais préféré ne pas suivre, mais on peut en sortir légalement en s'adressant à Londres et en disant "faites donc tel amendement, notamment celui qui rapatrie la Constitution".

Mais à l'avenir, quand la Constitution sera chez nous, on ne pourra plus s'adresser à Londres, et c'est pas sûr non plus que les Canadiens voudront s'entendre pour que ce soit le Pape qui nous dise quoi faire. Alors il faut demander à quelqu'un. Si les politiciens ne s'entendent pas entre eux, il faut demander à quelqu'un. Et quoi de plus simple, et quoi de plus acceptable, surtout dans le Québec, qui sait ce que c'est que de dire "demandons à la population".

Mais là encore, ce référendum, on a pris des mesures pour empêcher que, disons, une partie du pays, comme c'était le cas du référendum sur la conscription durant la guerre, une partie du pays pourra prendre sa majorité pour voter contre l'autre minorité. On a fait en sorte que le référendum ne serait gagné que s'il obtenait la majorité des voix dans chacune des régions canadiennes, y compris la région québécoise. Alors encore, droit de veto ou bien du gouvernement, ou bien de la population québécoise, contre un changement qui voudrait abolir nos droits. Alors voilà la formule toute simple et encore une fois, c'est plus compliqué qu si on s'étaient entendus sur une formule et qu'on n'en parlait plus, mais il me semble que c'est l'essence même de la justice que de dire "on rapatrie, on ne pourra pas amender sans l'unanimité d'ici deux ans mais d'ici deux ans, on s'entendra sur une autre formule, et si on ne s'entend /pas, on demandera au peuple de nous dire lequel qu'il choisit. Et je ne vois pas, encore une fois, de raisons de manifester dans les rues que les travailleurs sont de quelque façon écrasés par cela.

Troisièmement, ce qu'on a mis dedans, une déclaration des droits fondamentaux, y compris les droits linguistiques. Eh! bien cette première partie, les droits fondamentaux, il est important d'expliquer qu'elle ne transfère aucunement les pouvoirs du gouvernement fédéral vers les provinces ou des gouvernement provinciaux vers le fédéral. Autrement dit, on ne change pas du tout le partage des pouvoirs. Et ceux qui nous disent, comme Monsieur Peckford, hier, ou comme un certain nombre de ministres du gouvernement québécois, qu'on va se servir de ce geste unilatéral pour, en quelque sorte, enlever les droits du Québec, la juridiction sur les ressources naturelles, les

frontières du Labrador, tout ça. Ils se sont trompés ou bien ils vous trompent. Parce qu'on ne change aucunement le partage des pouvoirs. Ce qu'on fait, c'est d'inscrire dans la Constitution un certain nombre de libertés qui ne pourront pas être abrogées par ni le gouvernement fédéral, ni les gouvernement provinciaux, ni d'ailleurs par les administrations de l'un ou l'autre. Ce qu'on dit, au fond, c'est ce que le Québec a fait dans sa Constitution, il y a une charte des libertés fondamentales, c'est ce que Monsieur Ryan préconise dans son livre beige, c'est ce que toutes les provinces ont consenti lorsqu'elles ont dit au Nation Unies "eh! bien nous consentons à lier le gouvernement à la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et des droits fondamentaux et des libertés".

Alors, c'est pas un principe nouveau. C'est quelquechose, encore une fois, à quoi la plupart des provinces, dans leur propre Constitution, et toutes, en ce qui est de l'adhésion à la déclaration des Nation Unies, ont consenti. C'est également, je me permet de le rappeler, quelquechose à laquelle on avait aussi consenti en 1971, l'enchâssement des droits fondamentaux. C'est pas une idée révolutionnaire à Trudeau, la déclaration des libertés fondamentales. Même le marché commun, même la européenne a sa charte des droits fondamentaux, avec un tribunal européen qui peut dire "eh! bien dans tel cas, tel citoyen a été atteint dans ses libertés fondamentales par une loi de telle ou telle pays, alors on va rétablir ses droits". Evidemment, ça existe dans

la plupart des fédérations; l'américaine, la suisse, l'australienne. Alors c'est pas encore une idée révolutionnaire. Et si c'était encore une invention à nous, le gouvernement actuel, mais ce sont des choses qui sont là, qui se discutent et qui sont acceptées en principe depuis au moins la charte de Victoria, et qui, encore une fois, ne changent pas le partage des pouvoirs. Au contraire, ceux qui vous disent "si Ottawa peut faire ce geste unilatéral maintenant, qu'est-ce qu'il pourra faire plus tard comme geste unilatéral?" La réponse, c'est qu'il ne pourra rien faire comme geste unilatéral, parce que maintenant, il peut aller à Londres, demander à Londres de passer une loi affectant le Canada. C'est prévu dans le statut de Westminster, que Londres pourra passer loi. Il peut le faire maintenant. On pourrait théoriquement aller à Londres pour leur demander de changer le partage des pouvoirs sans le consentement de tout le monde. On est allés à Londres en 1949 pour créer la province du Labrador sans le consentement de tout le monde. Et je trouve bizarre le raisonnement de Monsieur Clark qui dit que Trudeau, c'est le dernier des colonisés, il s'en va demander à Londres de faire quelque chose pour le Canada. En quoi est-ce que j'aurais été moins colonisé si le 15 septembre, j'étais allé à Londres avec le consentement des dix provinces. Est-ce qu'on est plus colonisé quand on y va tout seul que quand on y va à dix ou à onze? Le fait qu'on doive aller à Londres, c'est comme ça qu'on a changé la Constitution en 1940 pour y faire entrer l'assurance chômage. On est allés à Londres, parce qu'il y avait une résolution devant le Parlement canadien. C'est comme ça qu'on a fait entrer le Labrador en 1949. Il y avait une résolution devant le Parlement canadien.



Alors maintenant, il y a une résolution devant le Parlement canadien et on s'en va à Londres pour leur demander pour la dernière<sup>fois</sup>/- et c'est pour ça que si je suis le dernier des colonisés, il y a peut-être de quoi être fier, parce qu'on n'y ira plus après ça.

Alors pour ce qui est de la déclaration des droits fondamentaux, on ne donne pas plus de pouvoir au gouvernement fédéral et par la formule d'amendement, on empêche pour toujours le gouvernement fédéral de faire quelque changement sans le consentement de la province de Québec, sans le veto du Québec, de l'Ontario, de l'Ouest et de l'Est. Les provinces atlantiques, et les provinces de l'Ouest. Alors on réduit en quelque sorte les droits fédéraux plutôt que de les augmenter. Je vais vous dire autre chose. Nous voulions aussi enchâsser les droits linguistiques, et malheureusement je pense qu'il est vrai que si nous n'avions enchâssé que les droits linguistiques, il y a des gens dans le pays qui auraient combattu le projet en disant "voyez, c'est encore ce gouvernement dominé par le French Power qui n'en a que pour les francophones et qui veut uniquement protéger les francophones". Et c'est un peu pour élargir le débat que nous avons tenu aussi à enchâsser les droits fondamentaux, sachant que ni Monsieur Lévesque, ni Monsieur Ryan ne s'opposeraient à la substance, et c'est vrai, alors que dans d'autres provinces, ils appuieraient plus la substance du bilinguisme s'ils avaient aussi des droits fondamentaux les protégeant dans le domaine de la non-discrimination, dans le domaine des libertés démocratiques etc. Et c'est un peu le raisonnement qu'on s'est fait. Parce qu'il fallait, voyez-vous,



- mais j'ajoute que un des paradoxes un peu comique aussi, c'est que tous ces mouvements dont le mouvement syndical en tête, mais la Ligue des droits de l'Homme, tous ces mouvements qui sont constamment sur la brèche pour défendre les libertés fondamentales, les avez-vous vus depuis quelques semaines, dire "au moins ça c'est bon"; les avez-vous vus, eux qui réclament l'enchâssement des libertés fondamentales depuis toujours -j'étais moi-même un des fondateurs de la Ligue des droits de l'Homme - pas un mot; comme disait quelqu'un même un traître mot! Ca, c'est un des paradoxes. Alors quand ils viendront nous parler des libertés à l'avenir, on comprendra un peu mieux le parti pris.

Même chose pour les droits linguistiques, et c'est mon dernier propos avant de parler de la méthode, les droits linguistiques. Savez-vous que dans la résolution devant la Chambre, on enchâsse l'essentiel de notre loi sur le bilinguisme? Avez-vous lu ça dans les journaux? Est-ce qu'on vous a parlé de ça à vous-autres, les canadiens de langue française? On entendait beaucoup, par exemple, au moment de la bataille des gens de l'air, que le fédéral vraiment ne faisait pas assez pour protéger le français à Ottawa. On lit de temps en temps des manchettes où Monsieur Yalden dit que le progrès n'est pas assez vite à Ottawa. Il y a beaucoup de gens pour critiquer Ottawa lorsqu'on va pas assez vite pour protéger ou illustrer la langue française, mais quand on met dans la Constitution pour toujours, puisqu'il y aura un veto du Québec, le fait que ce pays-là va être bilingue, d'une mer à l'autre, que le gouvernement fédéral devra toujours et pour toujours, non seulement au Parlement

et dans les Tribunaux, mais dans ses services administratifs, servir les citoyens dans l'une ou l'autre des langues officielles, que ce soient des citoyens qui habitent au Québec ou qui habitent au Manitoba ou en Colombie-Britannique ou au Nouveau-Brunswick, ça aussi pas un traître mot. Comme si c'était rien. Comme si c'était pas un peu pour ça aussi que les québécois se sont battus depuis 100 ans et puis peut-être aussi pendant le référendum où ils ont dit "on veut rester dans ce pays-là, à condition que notre langue soit respectée". Eh! bien c'est ça qu'on fait dans la résolution devant la Chambre. Comme c'est ça qu'on avait fait à Victoria d'ailleurs. On a ça, la loi des langues officielles à Ottawa. On sait que des fois, ça ne marche pas aussi bien que ça voudrait, d'autres ailleurs trouvent que ça marche trop vite et trop bien, mais maintenant, ça ne serait plus dans une loi, ce serait dans la Constitution même. En quelque sorte, inviolable. Et ça je n'ai pas entendu la Fédération des francophones hors Québec, j'ai pas entendu non plus, j'ai pas lu dans les organes ou les mouvements nationalistes québécois, qui se sont toujours préoccupés des citoyens de Maillardville, ou des pauvres Acadiens, ou des gens de la Rivière-à-la-Paix, quand c'est pas de la Louisianne, on lit ça, des articles larmoyants sur les gens de Maillardville, etc. Mais maintenant qu'on leur donne pour toujours, à ces minorités francophones, les droits que les anglophones ont déjà dans le Québec grâce à l'article 133 en partie, par un traître mot non plus.

Alors ça, c'est la première chose qu'on met dedans. Puis on a dit "pourquoi l'article 133..." - si j'ai le temps, j'en reparlerai s'il ne part pas trop de gens à la porte, on verra! Je ne peux pas

tout traiter dans le même discours!

Mais ça, ça y est. Qu'est-ce qu'il y a aussi - là je parlais de la Fédération des francophones hors Québec, qui ont beaucoup manifesté contre nous aussi - figurez-vous que le Président de ce mouvement-là et l'ancien Président, le Président démissionnaire, sont contre notre projet, aussi. Je sais qu'il va y avoir un congrès en fin de semaine. J'espère que l'on va se battre là. Et j'espère que les minorités francophones vont dire "finies les folies".

Autre chose: sur la langue, on enchâsse quoi? Le droit des minorités anglophones et francophones de recevoir l'éducation dans la langue de leur choix, lorsqu'ils sont en nombre suffisant Et ça aussi, ça fait couler beaucoup d'encre dans le Québec. Alors il faut que j'en parle quelques minutes. Qu'est-ce que c'est que ce principe? C'est textuellement, on ne devrait pas dire textuellement parce que il y a, à peu de choses près, ce que les dix provinces ont énoncé comme principe à leur réunion de St-Andrews, leur réunion des premier ministres provinciaux en 1977, et à leur réunion de 1978, à Montréal, quand les dix premiers ministres provinciaux, y compris Monsieur Lévesque bien sûr, ont dit "il faut que les minorités françaises ou anglaises aient l'éducation dans leur langue". Bien sûr, Monsieur Lévesque ajoutait "et nous obtiendrons ça par la réciprocité. Nous le ferons pour l'Ontario si l'Ontario le fait pour le Québec, nous le ferons pour les citoyens venus de l'Alberta si l'Alberta le fait pour leurs minorités francophones, etc." Ils ont dit ça, il y a deux ans et trois quarts, et il n'y a pas une province qui l'a fait et il n'y a pas une réciprocité qui s'est réussie.

Eh! bien, nous, Monsieur Lévesque, la réciprocité, tout le monde sera embarqué dedans. Pas besoin de signer des contrats qui peuvent être déchirés, chaque fois qu'un gouvernement change, ce sera dans la Constitution votre principe sacré du droit des minorités à l'éducation. Et ça aussi, la Fédération des francophones hors Québec, j'attends un mot d'appui pour ça. Il me semble que ça aussi c'est quelquechose. Quand on sait encore une fois les batailles de St-Boniface, et les batailles des Acadiens, et les batailles de Maillardville, et les batailles de la Rivière-à-la-Paix, la Constitution va obliger de faire ça à chacune des provinces. Et je n'en croyais pas mes yeux quand je lisais un savant professeur de droit qui écrivait, "bah! les Tribunaux ne peuvent rien obliger". Qu'il aille donc voir au Manitoba, où George Forest, un franco-manitobain, parce qu'il a gagné une cause en Cour de police, oblige maintenant le gouvernement du Manitoba d'imprimer ses lois dans les deux langues, ce qu'il n'avait pas fait depuis 1890. Là, ils sont obligés, il sont entrain de les imprimer dans les deux langues maintenant. Voir si les Tribunaux ne peuvent pas obtenir des résultats quand c'est inscrit dans la Constitution.

On dit, "oui, mais vous êtes entrain de nous enlever notre droit d'aïnesse, nous les Québécois, vous êtes entrain d'entrer dans le domaine de la langue, qui est un domaine sacré, domaine de l'éducation." Eh! bien je réponds, "on fait exactement ce que vous vouliez. On a pris exactement votre déclaration de Montréal, et on est entrain de protéger les minorités francophones dans le reste du pays, pour qu'elles puissent envoyer leurs enfants à l'école française, et les minorités anglophones du Québec pour qu'elles puissent envoyer leurs enfants à l'école anglaise,



lorsque le nombre le justifie". Ce sont les mots que vous aviez employés, Messieurs les premiers ministres, à Montréal. Alors sur le principe, je ne vois pas vraiment de quoi se mettre en boule.

On nous dit "la loi 101". Qu'est-ce que c'est, l'essentiel de la loi 101? On dit "vous créez deux catégories de citoyens".

Qu'est-ce que c'est que la loi 101 créait, sinon deux catégories de citoyens? Il y a la majorité, qui, elle, n'a pas la liberté de choix. Vous êtes francophones, vous devez envoyer vos enfants dans écoles francophones. C'est ça que la loi 101 dit. Vous êtes immigrants venus d'Italie ou du Camchakca encore une fois, vous immigriez au Québec, vous devez envoyer vos enfants à l'école française. Pas d'objections. Moi, personnellement, j'aurais préféré la liberté de choix. Parce que je pense que la langue, surtout la langue française, a une valeur en elle-même, et que par son excellence, et par la qualité des gens qui la parle, il me semble que ça a un pouvoir d'attraction.

Mais quand même, je ne veux pas entrer dans cette discussion sociologique. Le Bill 101 veut que la majorité, la plupart d'entre vous, n'ayez pas de choix, que vous devez envoyer vos enfants dans les écoles françaises, que les immigrants devraient faire comme vous, c'est ce que notre projet de résolution propose. On protège pas la majorité, voyez-vous. La majorité est capable de se protéger elle-même. Si vous n'aimez pas le Bill 101, vous pouvez toujours le changer en élisant quelqu'un d'autre. Mais ça, c'est pas aux Tribunaux, c'est pas à la Constitution de courir à la défense de la majorité. C'est la minorité qu'on protège. Et c'est aussi l'esprit du principe de la réunion de Montréal. Protégeons les minorités, qui elles ne peuvent pas se protéger par voie législative et électorale, parce que par définition, elles sont des minorités.



Alors ces minorités-là, on les protège dans la loi.

Le principe donc, du Bill 101, dans son essence, d'assurer que la masse francophone au Québec reste francophone et que les immigrants entrent dans le courant francophone, c'est acquis.

Alors de quoi se met-on en peine? On se met en peine de ce qu'on

voit. On va un peu plus loin que la loi 101, pas aussi loin que

Monsieur Ryan l'aimerait, et je l'admire de vouloir aller

encore plus loin pour la protection des Canadiens, mais on a pris

un peu le moyen terme on a pris celui que Monsieur Lévesque disait

vouloir suivre à Montréal, lorsqu'il a dit, par voie de réciprocité,

on protégera les anglophones venus des autres provinces dans le Québec

à condition que vous protégiez les francophones venus du Québec dans les

autres provinces. On a dit "si c'est ça que vous vouliez par réciprocité,

on va vous le donner par voie d'amendement constitutionnel". Rien de

plus et rien de moins.

Donc les deux catégories de citoyens, ce n'est pas nous

qui les créons, c'est le Bill 101, qui dit "il y aura les citoyens

canadiens francophones, et eux n'aurons pas la liberté de choix. Qu'ils

soient nés au Québec, ou qu'ils soient venus d'Italie ou d'Allemagne ou

d'ailleurs, ils sont entrés dans le courant de la majorité." Et il y a

l'autre catégorie de citoyens, les minorités anglophones, qui elles auront

la liberté de choix, qu'elles n'ont pas maintenant à cause de la clause

Québec, de laquelle Monsieur Lévesque a dit qu'il avait honte et qu'il

voulait changer par le moyen de l'entente de Montréal.

Alors je comprends que ce sont beaucoup d'idées à essayer de rassembler en même temps dans un même discours, mais je pense qu'avant de faire la révolution, ou trop de déferlements les rues, faudra qu'on comprenne de quoi il s'agit. Et j'ai voulu vous le résumer en termes assez longs, mais je pense inévitablement tels. Il reste à traiter un aspect du sujet, c'est "pourquoi avez-vous agi de façon unilatérale? Pourquoi allez-vous à Londres contre le gré de peut-être une demie-douzaine de provinces,-puisque ça l'air maintenant qu'on avoir 3 ou 4 avec nous- contre la volonté du parti officiel de l'Opposition, mais avec l'appui du NPD?" Eh! bien la raison est bien simple, j'y faisais allusion tout à l'heure en disant "l'unanimité suppose la perfection". Les politiciens, depuis 53 ans prouvent qu'ils ne sont parfaits . Or, nous nous sommes engagés, pendant le référendum, je me suis engagé ici même à cette tribune en janvier 1977, à faire <sup>en</sup> sorte qu'il y ait du changement. Or nous <sup>le</sup> étions dans/carcen où un premier ministre, que ce soit à cause de son pétrole, ou que ce soit à cause de ses idées souverainistes, pouvait empêcher le changement et qui l'ont effectivement empêché à notre réunion de septembre, où les premiers ministre m'ont dit "c'est tout ou c'est rien". Mais j'ai dit "non, on peut s'entendre au moins sur la Cour Suprême, on peut s'entendre sur le droit familial, on peut s'entendre même si vous y tenez, sur la formule de l'Alberta, on peut s'entendre sur le câble au moins, la juridiction provinciale s'étendra en partie au câble. On peut s'entendre au moins sur un certain nombre de choses". ... "c'est tout ou rien. Si vous ne mettez pas dedans le droit de Terre-Neuve à ses fonds sous-marins, si vous ne mettez dedans ... tout ce qu'on veut, c'est les communications, et pas seulement une partie, vous aurez rien. Eh! bien, on a rien eu. Et c'est la même histoire qui se

répète de puis 1927.

Alors je pense que la population en avait assez. Je pense que c'est assez évident dans l'impatience accrue des gens qui disent "bon, vous en avez parlé depuis 53 ans, vous Trudeau, vous êtes venu ici il y a 3 ans, allez-vous revenir dans 10 ans pour nous reparler de ça?" Je ne serai pas là dans 10 ans j'espère, et vous l'espérez! Mais aussi, on aurait pu en parler voyez-vous. Parce qu'une fois qu'on a notre Constitution avec une formule d'amendement, là ce n'est pas nécessaire de s'entendre sur l'ensemble du paquet, sur les 12 items à l'ordre du jour. On pourra en prendre un et dire, là-dessus, Terre-Neuve n'est pas d'accord ou peut-être le Manitoba n'est pas d'accord mais on applique la formule de Victoria et on s'aperçoit la plupart des Canadiens sont d'accord. alors allons-y. Et on met l'amendement, et on fait le reste un par un. C'est pour ça qu'on vous dit que c'est pour débloquer qu'on fait ça. C'est pour que le changement soit enfin possible. C'est pour qu'on ne répète à l'avenir cette sorte d'embâcle qui dure depuis 53 ans, qu'on dit: "faisons le grand geste."

Et je vous dis que je me suis un peu marché sur le Je fais encore des confessions pour faire ça! Parce que ça aurait été plus simple de ne pas le faire. Mais là vraiment, je vous parle en tant qu'être humain, en tant que Québécois. Vous le savez que si on ne mettait dans la Constitution, aujourd'hui, à cette heure, les droits linguistiques fondamentaux dans le domaine scolaire et dans les autres domaines, vous le savez que ça ne se ferait jamais. Moi je le sais que ça ne se ferait jamais. Je le sais parce qu'il y a des premiers ministres qui me

l'ont dit. Imposez-nous ça parce que nous, on ne réussira jamais dans notre législature, où il ya juste une infime minorité de francophones, peut-être 20,000 peut-être 30,000, on ne réussira jamais à mettre ça dedans". Et je le sais, je le sais parce que j'ai vu ça aussi à Victoria, où on avait fait des progrès - on nous demande "pourquoi vous n'avancez pas l'article 133?" c'est un peu isotérique, mais... - on en avait fait des progrès, voyez-vous. Mais parce qu'à ce moment là, le gouvernement provincial, qui avait beaucoup de qualités par ailleurs, a décidé que non, ce n'était pas le moment, ils allaient obtenir plus en attendant plus, on en a moins.

A Victoria, il y avait l'enchâssement des lois du français. A Victoria, il y avait sept provinces qui étaient <sup>prêtes</sup> à admettre le français dans leur législature. Il y avait dix provinces qui étaient prêtes à avoir leur statut imprimé dans les deux langues. Il y avait cinq provinces qui étaient prêtes à accepter qu'elles soient obligées constitutionnellement à servir leur population dans les bureaux-chefs provinciaux dans la langue française. Il y en avait trois, qui étaient prêtes à admettre le français dans leur législature. C'est un progrès réel. Et qui s'est opposé à ça? Ce n'est pas la Chambre de commerce, ce n'est pas les maires et les municipalités, c'est l'opinion dite Québec qui a dit "n'acceptez pas ça, Monsieur Bourassa". Eh! bien, on ne l'a pas accepté et on ne l'a pas eu <sup>puis</sup> et on ne l'a pas aujourd'hui. Pourquoi? Parce que Monsieur Smallwood, qui était généreux vis-à-vis les francophones n'est plus là. Et Monsieur Campbell



généreux vis-à-vis les Acadiens de la Nouvelle-Ecosse n'est plus là. Monsieur Hatfield est encore là et il est encore prêt à le faire. Mais Monsieur Schryer, qui était premier ministre du Manitoba et qui était généreux n'est plus là. Voyez-vous, les hommes politiques changent, et leurs priorités ne sont pas toujours les mêmes.

C'est pour ça qu'aujourd'hui, nous sommes là. Et nous sommes pas mal là, n'est-ce pas Gilles? Nous sommes là et nous voulons donner ça au francophones du pays et ceux qui sont seulement et qui disent "au diable les autres, ils ont perdu de toute façon", d'abord c'est pas très généreux, mais aussi c'est de courte vue sur le plan historique et sociologique. Parce que le Québec est un îlot français, en Amérique du Nord, un îlot dans une mer anglophone, et au bord de cet îlot, les remparts, et bien ce sont les Acadiens à l'est, et ce sont les\*Franco-Manitobains, vers l'ouest. Et c'est dans la mesure où nous obtiendrons justice pour ces gens-là que la régalité francophone du Québec sera mieux protégée contre cette vague anglo-saxonne qui déferle sur nous.

Alors même du point de vue de notre intérêt, bien compris comme francophone, même sans compter sur la générosité que nous devrions avoir pour ces frères qui se sont battus depuis 100 ans pour préserver et qui l'ont préservé, même sur ce plan là, on devrait se dépêcher de dire oui au projet actuel du gouvernement fédéral. Et moi je suis convaincu que dans son coeur, la population québécoise veut de ce projet-là. Et je pense que c'est pour ça que Monsieur Lévesque préfère se battre devant les tribunaux que de se battre devant la population pour s'opposer

\* Franco-Ontariens



à notre projet. Je pense que c'est ça la vérité.

So there is a time in the life of a nation where they must make decisions and when after 53 years, we have been unable to make a decision, because politicians change and their electoral timing and their personal or provincial priorities change and they are not the same men and the ideas from time to time, and if you don't, at some point, take the bull by the horns and say "we will have our Constitution, we will have it with an amending formula, we will protect those basic rights, by which we all recognize ourselves as Canadians" and to which the Chairman of the Chambre de commerce was addressing himself earlier when he said in all our travels, when we come back to Canada we see that that is fundamental, the freedom we have - if we can't, as Canadians at least agree on that, that we will protect these basic freedoms, that we will have our Constitution, that we will have an amending formula chosen by agreement or failing agreement, by the people in a popular referendum, if we can't agree on that, are we really a people after 53 years of failure? And is it worth failing again? And if it's true as some politicians that our gesture is going to destroy the country, you know it makes you wonder, is the country that frail, and is it all that worth preserving, if it destroys itself because after 53 years of efforts and of failure it is at last giving itself its own Constitution, and protecting the basic rights and freedoms, including the linguistic rights of the minority? Well I think Canadians know the answer. They want us to get on with it, They want it to be done. And that is why you see that those who oppose it all talk of opposing it in the Courts. Not in front of the people, not by elections but by going the legal route. Sure, with the legal route they can cause some time to be lost and a lot of

energy to be spent, but basically, Canadians have to ask themselves that fundamental question, are we a country, are we a nation, do we have a right to our own Constitution, can we agree on some fundamentals, the freedom of speech and the freedom of religion, and the equality of men and women and of people of all ethnic origins, the equality before the law? Can we agree on these fundamentals and if we can't, is the country really worth keeping together?

Parce que c'est ça enfin la question que je vous laisse. On nous dit qu'on est entrain de détruire le fédéralisme alors qu'on ne change pas du tout le partage des pouvoirs entre les provinces. Au contraire, on a une formule d'amendement qui garanti le rôle des gouvernements provinciaux ou des populations provinciales. On nous dit qu'on est en train de mettre le point final à ce pays, et qu'on est en train de le déchirer par des guerres intestines. Allons donc. Si ce pays-là va se suicider parce qu'il ne peut pas s'entendre sur une constitution canadienne, sur une formule d'amendement choisie par les provinces ou par la population, sur les libertés fondamentales, si c'est ça qui va faire mourir le pays, parce qu'il ne s'entend pas là-dessus, c'est à se demander ça vaut la peine qu'il continue de vivre.

gît Baptiste, mort parce qu'il a oublié de respirer!<sup>1</sup>  
Je vous laisse en terminant le premier vers du poème que je vous ai cité au début. Ça commence comme ceci:

"Le paradis tombant s'était brisé dans l'ombre".

Eh! bien, oui, vous aviez raison Monsieur le Président. C'est un paradis que le Canada. Et puis s'il se brise, il va se briser dans l'ombre, ignoblement, et les historiens de demain, et les visiteurs d'aujourd'hui venus du Camchakca ou de la Patagonie vont dire vraiment ce pays-là avait le souffle court.

Moi je suis convaincu que ce pays-là est plus fort que ses politiciens, il est plus fort que les combats théoriques d'avocats, de théoriciens, de professeurs et même d'éditorialistes, ce pays-là veut vivre, et il va vivre et notre projet contribuera à le faire vivre.



TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH IN REGINA ON  
OCTOBER 29, 1980

TRANSCRIPTION DE L'ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE A REGINA  
LE 29 OCTOBRE 1980.

---

Mr. Chairman, Senator and Mrs. Argue, distinguished performers, ladies and gentlemen, mes cher amis, I, too, want to first thank the co-ops, the farm groups, the credit unions, the multicultural associations which have brought us together tonight. I want to thank particularly the performers tonight, the artists, the dancers, the musicians, who gave us a very vivid image of Canada, not only as an assembly of people sharing many cultures and preserving their traditions, but giving us an example of something I had never seen before, showing how these many cultures could be integrated, could perform together, could show that there is harmony and diversity which, after all, is the very definition of Canadian democracy.

It was a vivid experience, and I felt that it might be difficult to follow on giving a mere speech about politics, so I wondered if I should do my song and dance routine. Don't laugh. I think some of you know that I can indulge in some pretty fancy footwork sometimes, and I think somewhere last November I gave a pretty good imitation of a swan song. But Hazen has introduced some of the subjects that I thought I would be able to talk with you about, essentially the Constitution and the energy policy which was announced last night. And I find that the understanding of those two areas are extremely important if we are to demonstrate in the political field the kind of harmony and diversity that these artists have demonstrated in their own field.



I am not sure if I should spend some time convincing you that politics is a serious business because some of the things that have been happening over the past several months, I think, must appear to be pretty funny to the outside observers, those who are wondering what politics are all about, whether they come from Canada or from some other land. Because we have seen an extraordinary assembly of events in the past several months, which are really bewildering to understand. I mean, just six months ago there was one premier who was trying to take his province out of the country and separate from Canada, and the other nine premiers and myself were fighting him tooth and nail. Yet just a few months later, nine of the premiers were saying that Mr. Lévesque was really a better Canadian than Trudeau was, and they were siding with him in the Constitutional debates. Well, that was funny enough, but then we had the spectacle of the national parties dividing every which way. Obviously Mr. Clark, the leader of the Conservative Party, opposes our constitutional project and he is supported by several Tory premiers. But he is opposed by the premier of Ontario and the premier of New Brunswick, who are on our side in this debate.

The other national party, the NDP, is on our side in this debate. It is on our side on behalf of some very precise demands that had been put forward by the NDP premier of Saskatchewan, but the NDP premier of Saskatchewan still has to take sides, either for Mr. Clark or for Mr. Broadbent; and I hope we will soon see what it is.

But perhaps the funniest of all is this incident of separatism that you were talking about, Hazen. It happened about a week ago that at a press conference I was asked if I thought western separatism had a chance; and I said that the chances of western separatism are absolutely nil. Not because I didn't realize that they were discontent, not because I thought that everybody in the west was satisfied with the national government's policy, but because I thought the people of the west had much too much good sense, much too strong a feeling for Canada to actually think of separating from Canada just because they disagreed with some of the policies of the national government when they know that governments not only can be changed but they were changed, as recently as twice in the past year.

That is why I said I didn't think western separatism was serious. And I think I know something about separatism. I have been fighting it all my life. I know a separatist when I see one, and I think I can distinguish the real article from the phony.

Separatism is not something to be toyed with as a political tool. The real separatists mean it in dead earnest, and they fought for that, as you know, in a referendum in Québec a very few months ago. Not only do I not think that that kind of mood can succeed in the west when it hasn't succeeded in Québec, where the historical and other reasons are certainly just as great as they can exist in any other part of the country, because the reasons in Québec didn't have to do essentially with the sharing of the big bucks, but they had to do with the right, or otherwise, to live according to

one's identity, to use a language that has always been used in this country since the French arrived in 1904 -1608. And yet even there, with a certain number of real grievances, separatism has been defeated. And for that reason, I don't think it will succeed in the west, and I don't think its chances of succeeding are great. But the comic side of this again is that because I said that, because I said that western Canadians were too great Canadians, too good Canadians to want to break up the country, I was somehow accused of despising the west.

There is even a senator from this province in my own party who said that I was wrong in talking the way I did. And, of course, some more extremist people have said that I was really despising the west because I said that separatism didn't really exist. And we have the funny situation of me being a bad Canadian because I said western Canadians were good Canadians.

If you can understand that, then you are beginning to understand something of politics. What is the fuss all about, after all? Where am I? Where is my party? Where are we, the federal government, leading Canada that we should have been accused of totalitarianism, of fascism, of that even greater sin - according to the Premier of Manitoba - of republicanism? We have been accused even by the leader of the Conservative Party, a great national party, of introducing policies that would lead to the break up of the country.

And what is it all about? I want to tell you tonight what it is all about. First, in the area of the constitution, because I will talk moments later about the energy package. In the area of the constitution we want to bring the constitution back from Great Britain to Canada. We want to have an amending formula in it. We want to put an equalization obligation in it, and we want to have a bill of rights, including language rights.

Now, let's take those four elements each in turn, and seeing if I really should be worried that this kind of package is going to lead to the break up of the country.

First, patriation of the constitution. Everybody says they are in favour of patriating the constitution, that after 113 years of seeing our constitution in Great Britain, it is time it be brought home. Everybody has agreed. But not now, not this way, not at this time, not with this method.

What are we doing? We are saying: "let us bring the constitution back from Great Britain without the consent of the provinces", since the consent of the provinces has been sought for 53 years. The efforts began in earnest in 1927. And they have never succeeded for the simple reason that as time passes, premiers change, prime ministers change, and each new arrival on the scene is anxious to get the constitution home, providing his province be given something in return. And that is why it hasn't worked. And that is why it will never work if we wait for unanimous consent.

And am I alone in believing this? Of course not. Mr. Broadbent, of the NDP, supports that. But what isn't realized



in all this fight, is that the Conservative Party, also agreed.

Let me just give you two examples, two proofs that we are not doing anything that the Conservatives themselves don't want to do.

On May 9 of this year in Parliament, Mr. Bill Yurko of Edmonton East, a Conservative, introduced a motion, which I will read. It is just six lines:

"Whereas some provinces have repeatedly refused to endorse the patriation of the constitution of Canada from Britain, I move, seconded by the hon. member from Provencher:

That the Parliament of Canada submit an address to Her Majesty the Queen that Her Majesty may graciously be pleased to cause a bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom to provide for the amendment in Canada of the constitution of Canada."

The Speaker says:

"Is there unanimous consent?"

The House agrees that there is unanimous consent. And you read on. In a few pages you see that the motion was adopted. A motion stating in its very terms that some provinces have refused the patriation, and, therefore, let's go ahead and do it. So every



party in the House of Commons on May 9 said that they wanted to patriate the constitution, even without provincial consent. And even I will read the spokesman for the Conservative Party, Mr. Walter Baker:

"I commend him--"

That is me.

"for indicating the necessity--"

Because I supported Mr. Yurko's motion:

"I commend him for indicating the necessity, and indeed if not the necessity, certainly the propriety in our system of consulting the provinces in respect of that matter before we act unilaterally."

We consulted them all summer. And we didn't get consent. So we did exactly what the motion says, and exactly what Mr. Baker, the spokesman for the Tory Party says we should do, act unilaterally. That is the first example.

The second example of proof. Just last week, October 22, Opposition day, Mr. Clark has the floor. Let me read the motion that he moved:

"That this House support the immediate patriation of the constitution of Canada, incorporating only the generally agreed upon amending formula known as the Vancouver Consensus, so that all other constitutional changes shall be made in Canada by Canadians."

The amending formula I will come to in moment, Mr. Clark proposes a different one. But the argument I am making now is that unilateral patriation, immediate patriation, was moved by the Conservative Party. Mr. Clark said, in the course of his speech:

This motion calls for the Parliament and the people of Canada to act quickly on the one constitutional question with which virtually every Canadian agrees; that is to have the constitution of Canada here at home in Canada.

No disagreement.

So the first cause for separatism or revolution, whichever they want to advocate out here, has disappeared. I am not breaking up the country by proposing that we patriate, because every party in the House of Commons supported Yurko's motion to patriate. And the Tory Party, which is not supporting now what the NDP and the Liberals are doing, voted to patriate themselves -- patriate the constitution with their own amending formula. So that is the first point. Nothing untoward in patriating the constitution.

The second point is we are putting an amending formula in it. The one we choose to put in is the only one which, in the course of Canadian history, has had the agreement of all ten provinces and of the federal government. That happened at Victoria in 1971. The agreement fell apart for other reasons. But every

premier there and the federal prime minister agreed on the Victoria formula. So we say: "let us patriate so that we can eventually agree in Canada to amend our own constitution with the Victoria amending formula." It may not be the best. I think, personally, that there are better ones. The reason why we put that one in is because there had been agreement by all provinces on that particular formula. I say the only time in our history when there had been that kind of unanimous agreement. So that is the one we put in. But we put in another provision saying that if the provinces could come up, or some other federal government could come up with a better amending formula, then we would replace the Victoria formula by the better amending formula.

Mr. Clark could well argue that it is his. Some of the other provinces have. But we said: "supposing there is disagreement between our amending formula and that put forward by the provinces, how are we going to break the deadlock?" Who will decide? Who will we ask? So we said: "we will ask the people." Is that revolutionary? Is that totalitarian? Is that undemocratic?

If there is a deadlock, and it is not hypothetical because there has been a deadlock since 1927 -- there hasn't been the kind of agreements to do certain constitutional things -- if there is a deadlock -- no longer go to the Queen -- as I have said I don't think too many people would want us to go to the Pope, even if he was Polish, -- so who will we ask? We will ask the people of Canada.

Do you see any cause for revolution, or is that a drift toward republicanism? It is true that some people said: "well, you could use the referendum to go over the heads of the provinces." We have said repeatedly that wasn't what we intended, and if the premier of this province has asked us if that is what we intended, and I said no. We said we would accept any amendment to indicate that that wasn't the intent. The intent was to break a deadlock. So that is the second cause of separation, or of revolution. Do you think I should take it seriously that the people of Western Canada are going to separate because I have said if there is a deadlock we will ask the people to decide; if the premiers and the prime minister can't agree, we will ask the people to decide? I don't think so, particularly not in the West where traditions not only of democracy, but even of the use of the referendum, have been more prevalent than in other parts of Canada. And even your neighbouring provinces just introduced a referendum bill.

So what is the third possibility of disagreement? The equalization formula, the formula that says the provinces shall treat all parts of their territory with a spirit of sharing, and the national government will make equalization payments so that the poorer provinces will share in the wealth of the richer provinces -- something that has been done in one way or another since 1942, and in a more precise form since 1957. Nothing revolutionary there. And, in fact, there is no disagreement on that, except some premiers have said: "maybe we should look at the wording." That is why the motion is



in committee, so we can look at the wording. And I have said in advance that we will accept any wording that is workable and that brings a consensus.

So the fourth thing we have done is put in a bill of rights. And I would think that of all provinces, in this province, the constitution entrenched bill of rights shouldn't be said to be a cause for violent unrest. Because this is the first province of every province in Canada which has had a bill of rights. Mr. Tommy Douglas brought it in, back I think around 1944-45. And it was followed /by bills of rights adopted in most every other province. And it was, of course, accompanied by the federal bill of rights, introduced, piloted and passed -- thanks to another illustrious politician from Saskatchewan, John Diefenbaker. And what did he say when he introduced the Bill of Rights? He was being asked by some people -- I wasn't in the House then, but Hazen was, and Hazen and others were saying: well, why do you just have a federal bill of rights? Why don't you entrench it in the constitution so it will protect everybody?" And Diefenbaker, rather nostalgically - and I read from his speech, July 1, 1960 - said:

"All of us hope that when the Bill of Rights is passed it will represent a forward step. It will not go as far as I would have liked to go."

He was answering Hazen and others who were saying: "Put it in the constitution". He said: "I can't do that."



It will not go as far as I would have liked to go. To wait for a constitutional amendment --"

the kind of thing that Hazen and others were asking for --

"is to wait for years to come, as I see it."

Because he knew he couldn't get the agreement of all the provinces to that kind of bill of rights. And waiting for years to come -- that was in 1960 -- he writes about that, and I am quoting from John Diefenbaker's memoirs, "One Canada", printed in 1975: he writes:

"My experience with the provincial governments indicated that they were too jealous of their jurisdiction over property and civil rights to support any amendment applicable to themselves. I have little hope that their attitude will be altered in the years ahead"

And he was right. Not because the premiers don't agree with the bill of rights, because in one sense or another, most, if not all provinces, have bills of rights. And every province, of course, supported the Canadian government when it went to the United Nations and adhered to the international, to the United Nations universal declaration of rights. The reason why it hasn't obtained is because the provinces want something in exchange. And they use it as a bargaining tool, and we have

said: No, we are not alone in this. Every party in the House of Commons, twice -- once in 1972 and once in 1978 -- adopted a unanimous report of every party saying we must have in our constitution a bill of rights.

So here, as with patriation, how long do we wait for doing what everybody says must be done? How long do we wait for that unanimity? How long do we listen to those who say we are for bills of rights, but not here, not now, not in this way, because I want to get, before you do the bill of rights, something on fisheries, or something on resources, or something on cultural sovereignty, or something on cable television?

This again doesn't seem a very unreasonable proposition, particularly when you consider the language rights side of it. Because what we have put as language rights is exactly what every premier in Montreal in 1978 said that he supported - the right of the French or English speaking minorities to receive education for their children in one or the other minority language where numbers warrant. Those are exactly the words we used. So they agree on the principle. How can they disagree when the constitution says we will do exactly what you say you wanted to do, unless you weren't sincere?

Et ici je veux dire un mot à mes compatriotes de langue française, parce que je dois vous dire que j'ai été quelque peu attristé, certainement étonné, du manque d'appui que nous avons reçu des Franco-Canadiens, qu'ils soient du Québec ou de la Saskatchewan ou d'ailleurs. Je ne comprends vraiment pas en quoi les dirigeants des diverses associations restent muets, ou même nous critiquent. Parce qu'enfin, après 113 ans de fédéralisme, nous voulons une constitution qui garantisse les lois des deux langues officielles à tous les niveaux du gouvernement fédéral et dans le domaine de l'éducation, dans toutes les provinces.

Je cite seulement ce que Monsieur Gustave Dubois, porte-parole de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, a dit. Et je le lis:

"Trudeau veut garantir le droit des minorités à l'éducation dans leur langue. Bravo! Mais là où le (inaudible) c'est lorsqu'il précise que cette garantie ne s'appliquerait que lorsque le nombre le justifie. Et comme ce sont les provinces qui en jugeront, la situation demeurera exactement la même qu'actuellement. Que vaut la meilleure loi du monde si on refuse de l'appliquer."

Et bien justement, Monsieur Dubois, l'expression "si le nombre le justifie" a été celle qui a été mise de l'avant par tous les premiers ministres provinciaux, y compris évidemment Monsieur Lévesque, et ça s'applique également aux anglophones du Québec qu'aux francophones ailleurs, mais beaucoup plus important, il n'est pas vrai, comme semble le dire Monsieur Dubois, que ce sont les provinces qui en jugeront. Justement pas, voyez-vous. Ce sont les tribunaux qui en jugeront. Comme en a été le cas en Saskatchewan, où Monsieur Forest, par sa victoire, a obtenu de la Cour suprême un ordre à la province d'imprimer toutes ses lois dans les deux langues, ce qu'elle est en train de faire. Alors Monsieur Dubois aurait vraiment dû se renseigner auprès de quelqu'un qui connaissait un peu le droit avant de parler ainsi au nom des Français de la Saskatchewan, des Canadiens français de la Saskatchewan.

Il faut dire la même chose de la Fédération des francophones hors Québec qui est également réticente vis-à-vis notre projet.



So that is the paradox of it all. You have people who believe in bills of rights saying that they don't want them now, and this way at this time. You have people who believe in <sup>the</sup>rights of minorities to education in their language, who are not vocally supporting the bill.

They say it can be improved. Of course it can. And that is why it is in front of a committee so that we can accept improvements to the bill. Any bill can be improved. Any resolution can be improved. And we have indicated in advance that we will accept amendments which will strengthen the bill and which would draw a larger measure of consensus.

So here again, I repeat, all the fuss that we in Ottawa seem to be causing, tearing the country apart, doesn't seem a very rational answer to what we are doing.

I entered politics in my own province, where there was very passionate debate, sometimes bordering on the hysterical, and very often you would get an answer -- "well, if you don't believe in separatism, I can't explain it to you, you have to have a gut feeling." Well, that is what we are hearing now. More passion than reason in this debate. And much of that passion -- and I will use the same word as I did for Quebec -- much of that hysteria is coming from Western Canada. And these are not facts that I suppose I like to put before you, but it is true.

I repeat: Let us put reason before passion in some of these debates. And let us not only talk about our gut feelings as Westerners, or as Quebeckers, or as Maritimers, let us talk a little bit with our intelligence. And then, hopefully when that is done, our gut feeling will be more for Canada than for any particular province or division of this country.

And some of this passion and unreason has turned around energy problems. I will spend the last ten minutes, I guess -- eight minutes is what I have got left -- asking you perhaps to tell me in some way if we haven't applied the basic precepts of sharing and of fairness and of equality of opportunity which are so vividly illustrated in your own co-ops, in your own credit unions, in the old spirit of the Saskatchewan homesteader who wants to have his rights respected, his fair share of the common weal, but who is also prepared to see that others have fair shares too. And these are the principles which underlie our energy policy.

Let me concede at the outset that nobody likes to pay taxes. I will concede that at the outset. And I think there is probably some rule that the richer you are, the louder you scream when you have to pay taxes. That is probably an unwritten rule of politics.

But I think the way we have operated in our country

historically, and it didn't begin with this government or the government before this one, the way we have looked at taxes is that they should be based on ability to pay. In other words, even if the rich screamed louder than the poor, governments shouldn't tax the poor more than the rich just because they didn't have the means to protest as loudly.

Ability to pay, I think, is the basic rule of fairness and our way of sharing in the common weal. And the more money you have, the more taxes you are liable to pay. And, of course, the more money you will have after you have paid the taxes, because there is no expropriation of property here. So these principles having been established, let us look at the budget.

Let us look at the energy package that Mr. MacEachen, helped by Mr. Lalonde, put forward last night. Essentially, we are seeking fairness in three areas: fairness to the consumer; fairness to the producing provinces; fairness to the Government of Canada.

Let us start with the consumer. The budget that was brought down last night carries out our election promises -- I remember several speeches I made in this province where I said: "If we form the government, there would be no 18 cent excise tax. That if we were elected, it would be gone." Well, we were; and it is. There is no 18 cent excise tax, which means that the 32 cents a gallon increase which the last December budget was bringing down is diminished by 18 cents.

It is even lower than the 14 cents - not much, but a bit lower than the 14 cents per gallon which the December budget was imposing on consumers as an increase. So we have carried out that part.

We have lower prices for gas and oil. I just talked about oil and gasoline. Gas -- the December budget had an increase of sixty-seven and a half cents per thousand cubic foot. Mr. MacEachen last night announced an increase of 45 cents per thousand cubic foot. So the consumer, under Mr. MacEachen's budget, is 'way better off than he was under last December's budget. And that means -- to go back to my old speeches -- that the farmer in Saskatchewan, for instance, has paid this year \$900 less because we defeated the Tory budget with the 18 cent excise tax.

So the consumer, we feel, is being treated fairly. He is paying higher prices, of course, and we said Canadians are realistic, they will be prepared to pay more; they just want it to be fair.

Now let's look if it's fair to the provinces. The Western -- the producing provinces -- will be getting exactly the amount that Mr. Clark's December budget said they would get: \$40 billion between this year and 1983. Forty billion dollars. That is what was written in Mr. Crosbie's budget. That is what is written in Mr. MacEachen's budget. So the consumer is better off. The provinces are getting the amount that they would have in the December budget.



I say it has to be fair also to the federal government. And what have we done? We have changed the shares. Until now, traditionally, the provinces were getting 45 per cent of the take; the industry was getting 45 per cent of the take; the federal government was getting 10 per cent of the take. We said quite unashamedly: "That is not enough." The federal government deserves to get more if it is going to bear the economic consequences of higher energy prices; higher energy prices which are imposed upon us by the OPEC decisions.

So the economic unrest, the higher costs which are accruing to us and which have all their consequences throughout the economy, can only be counted by a federal government that has access to greater resources. Now, are we being very greedy then? Here is what the division will be under Mr. MacEachen's budget: Instead of 45 to the provinces; 45 to the industry and 10 to the federal government, it will be 43 to the provinces -- not a great fall; 33 to the industry -- a sizeable drop; and 24 to the federal government.

Now that is what we call fair shares, particularly when you realize that the amounts collected by the federal government are to be spent essentially in the energy fields in every part of Canada. And that includes the billion dollars, as you say, for the heavy oil refinery here; that includes the pre-build of the pipeline, which will create jobs for Ipsco here in Saskatchewan, and that includes the pipelines to the east, and that is the spending



the federal government will use throughout Canada to create energy self-sufficiency, including the tar sands and the frontier oil.

Well, there is a card there that tells me 30 seconds. I won't have time to conclude beyond saying this: That Canada will survive, and it will survive as a strong nation. And if it were to die merely because we were patriating the constitution, or because we were sharing the wealth in/<sup>the</sup> way I say, then let me express the opinion that Canada would not deserve to live if it were going to tear itself apart for these reasons that I have talked about tonight. And I know that it won't tear itself apart because of these reasons, because I know Canadians have a sense of justice. They have a sense of sharing. They have a sense of fair play, and they are able to listen to reasonable arguments.



TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH TO THE  
CONFEDERATION DINNER IN TORONTO ON NOVEMBER 5, 1980

TRANSCRIPTION DE L'ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE AU DINER  
DE LA CONFEDERATION A TORONTO LE 5 NOVEMBRE 1980.

---

I thought tonight that I would deal, as our Chairman said, with two subjects which are a very current occupation in front of Parliament, but I think that they are very vital to this historic passage that we have entered as a nation and as a people. And I couldn't think of a better place to talk about them than at this Confederation Dinner.

The two fundamental measures we have placed before Parliament in the past several weeks, attempt to come to grips with these two fundamental issues.

One involves our political future.

The other involves our economic future.

They are different measures, but they pursue a common goal.

That goal is to secure for all Canadians in all regions the benefits of political and economic independence.

The independence that comes from Canadians holding in their own hands the means to return the constitution to Canada and to reform that Constitution.

It is the independence that comes from each Canadian knowing that his freedoms are secured and that he is equal before the law, wherever he may live in the country.

Finally it is the independence that comes from each Canadian knowing that the commanding heights of our economy are controlled by Canadians who are accountable to Canadians.

So I will speak to you tonight of these measures and really ask your help to confronting the challenges that are ahead in these two areas.

Let me first begin with the constitution.

And let me begin with the words of a famous Torontonion who contributed immensely to the creation of this country, George Brown.

(In the Confederation Debate, that hesisation is because I remember that he founded the Globe and Mail, I think, and things have changed since then.)

In the Confederation Debates, 115 years ago, George Brown said these words.

"The proposal now before us is to throw down all barriers between the provinces -- to make a citizen of any one the citizen of the whole".



"The proposal is that the law courts and the schools and the professional and industrial walks of life, throughout all of the provinces, should be equalled open to us all".

What George Brown said then can be said as well of what Parliament is doing now. It is to secure for each Canadian his place as a citizen of the whole nation.

But George Brown would also be puzzled by what we are doing now and he would rightly ask: why must it be done again 115 years after we attempted it, and thought we had done it?

The answer lies in 53 years of failure to bring home the constitution and make ourselves whole as a nation and as a people.

Because a nation that cannot settle such a fundamental matter must ultimately come to the point of questioning the very basis of its existence.

And this is the point to which we had come, but we faced dangers unlike those faced by the Fathers of Confederation.

Because Brown, Macdonald, Cartier and the others were arguing their way towards a supreme act of political creation. They were testing all ideas so they could construct a country from the best of those ideas.

We have been doing the reverse. In the trap of unanimity created by half a century of seeking to get everybody to agree on everything, the heat of the debate was melting the single powerful idea of Canada. There had emerged, by the time of this past conference of First Ministers, in early September, two distinct and conflicting views of Canada.

And had this process been allowed to continue -- by another conference, by more talk, by more discussion, by more conflict -- I have no doubt that it would have weakened, perhaps fatally, the idea of Canada as a parliamentary federation.

These two great themes, parliamentarianism, federalism, played out over a century, have proved capable of giving Canadians long and remarkable periods of harmony and progress.

But they need not give us harmony. They can also as we have seen generate discord and conflict, such as we have now and such as we seek an end to as quickly as possible.

Why is this the case? It is the case because parliamentary democracy and federalism as systems of governing, can be in fundamental contradiction.

The one, parliamentary democracy, depends on Parliament being supreme so that it can hold government fully accountable for what is done. When Parliament is no longer supreme, the very basis of responsible government begins to crumble.

The other idea, federalism, involves by definition several parliaments or legislatures. If in a country, all Parliaments are supreme in all things, nobody is accountable for anything. Everyone blames the other guy and the result is conflict and chaos.

So, what makes these two ideas, which are not germane to each other -- what makes parliamentary government and federalism work together? Well, that thing is the division of powers, which says that all Parliaments are supreme but each in different matters -- federalism.

Local matters to local parliaments. National matters to national parliament. You know the formula well.

But the Fathers of Confederation recognized, too, that as careful as they had been, there could still be conflict because both levels of government have conflicting interests. The Fathers of Confederation recognized that the most important of powers therefore is the power to resolve conflict between these supreme Parliaments -- having supreme jurisdiction over different things.

Conflict above all, is what they wanted to resolve.

You recall that period of Union when the system of double majorities -- and I will come back to that later - had really paralyzed that country called Canada, and composed of Upper and Lower Canada. So they brought in federalism.

And yet they had seen the American Civil War which was going on as they were debating. Where they did have federalism, but where the U.S. Constitution had set out that states' rights must prevail and the Fathers of Confederation recognized that, because of this, the states were really countries. And they were at war.

So the Fathers of Confederation gave this most important of powers -- the power to resolve conflict --. They gave this power to the national government because like every other power in a parliamentary federation, some government must be fully accountable to all the people for using it. By doing so, they established clearly and unequivocally that the division of powers would be based on one over-riding consideration, the common good.

In the Confederation Debates, John A. Macdonald went so far as to claim that by placing this power at the national level "we have avoided that great source of weakness which has been the cause of disruption in the United States. We have avoided all conflict of jurisdiction and authority".

Why is there not harmony, then?

It is not because anyone is attacking parliamentary government.

It is not because anyone is attacking federalism.

It is not because anyone is defending any particular division of powers as carved in granite for eternity.

It is because the very principle of a division of powers based on the common good is under attack.

Then, in its place, in the place of this division of powers with the common good at the origin, in the name of defending Canada from republicanism, would transform our system of government into something similar to the American system of checks and balances.



It is on this issue that the conflict between the opposing views of Canada is truly joined. So let me explain these two views in a brief way. Our view of Canada is that our continuation as a parliamentary federation turns on a division of powers based on the common good -- a common good determined within the common reach - within the power of every Canadian to punish or to approve by his vote.

If those who decide are beyond approval or punishment at elections and through Parliament, they cannot decide the common good -- they can decide only the good of those who can reach them through their votes.

That's our view of Canada. Those who speak for the common good, must be reachable by the communality of all the voters. The opposing view of Canada holds that the common good cannot be determined in Parliament, nor -- some even argue -- in the legislatures, but somewhere else, by some other means than parliamentary means, by the provinces checking and balancing the nation.

The most eloquent expression of that latter view of Canada, at this past First Ministers' Conference, was Premier Blakeney's.

He said that "I do not believe that the national interest is represented by a consensus of the provinces."  
(So far so good)!

"Nor, however, do I believe that the national interest is represented by the majority will of Canadians."

"The essence of Canada is therefore that on major matters we need a double majority. (Remember the expression). We need the majority of citizens as expressed by the popular will in the House of Commons and we need the majority, however defined, of the regional will. That is the essence of a federal state".

I agree this could be the essence of a federal state. But it has not been the essence of the Canadian federal state. And I question seriously that it could be the essence of a parliamentary federal state.

When you look closely at Premier Blakeney's words, you find that he has denied -- implicitly and explicitly -- two of the core principles of our political system.

One is the supremacy of Parliament and Legislature that makes full accountability possible -- the basis of parliamentary democracy.

The second is the division of powers that allows both Parliament and legislatures to be supreme but in different matters -- the basis of parliamentary federalism.

If neither Parliament nor the legislatures can determine the national interest, how can they be supreme?

If Parliament's decisions must be negotiated, how can they be decisions -- do they not simply become negotiating positions?

If it is the negotiators who determine the ultimate outcome, is it parliament that is supreme or the negotiators? And if parliament is to continue to be supreme, how can the negotiators negotiate?

And I realize that in an occasion like this, they have some level of abstraction, and many of you would probably want to turn it into a seminar which we know is impossible at this point. But the surprising thing is that these questions have not been raised, have not been examined -- in the great universities, such as Toronto's, in the press, and among parliamentarians.

Because we did see, at that September Conference, two very different views of Canada being proposed. Two very different theories. Supremacy of Parliament, supremacy of the legislatures -- and Premier Blakeney's supremacy of something in between. And it is extraordinarily important for our future that we do examine these.

And I raise them because, if that other view of Canada prevailed, then we will have a Canada strikingly different from the Canada of our traditions, and I doubt whether it would be a parliamentary federation.

Several Provincial governments did more than argue for this departure from our traditions during this past summer. The very Premiers who are arguing that we in Ottawa are breaking with the past and leading the country towards republicanism and worse, they did more than argue for it. They proposed specific means to bring this change about -- to usher in this completely different kind of Canada.

When we sought what George Brown thought the national Parliament had -- the thing we call the "economic union" the power to prevent undue barriers to movement of people, goods, services and capital between the provinces -- what did the premiers propose?

They proposed a "political mechanism" in which provincial governments could check and balance the use of that power to guarantee the common economic union. What would that do? That this political mechanism which, in reality was the grouping of Premiers, would transfer power from Parliament and legislatures to the negotiators. And what would be negotiated? There is no question in my mind -- it would be the interest of governments, not the interest of the individual Canadian trying to find a job in another province or to sell his products there or buy a home there.

And on the reform of the Senate, what did several of the premiers propose?

They proposed a new chamber that would give premiers a veto over the federal Parliament -- over the use of the emergency power, the spending power, and so on.



Parliament would be like the American Congress, presenting measures to be vetoed or approved by a President -- with the Council of Provinces filling the role of President.

But finally -- and here is what would destroy completely the principle of the division of powers -- most premiers contented that the provinces, having agreed to increase their power at the expense of the national government, the national government had no choice but to agree.

You remember that famous Saturday morning, when several of them indignantly said, "But the ten of us agreed on a measure of reforms, and it's the federal government that is preventing change." The very fact that they had agreed to increase their powers at the expense of the national Parliament was stated on television on that Saturday morning as having one necessary consequence, the federal government should give up that power because the provinces had agreed they should.

And you remember that's when I used the metaphor of "sure they reach agreement, because they agree that if you would scratch my back, I'd scratch yours. But if you don't scratch my back, I'll scratch your face." And it's easy to get agreement in a case like that.

So had we accepted what the premiers proposed as a Constitutional doctrine, there would be no division of powers. The provinces would have created the ultimate power, the power to assume all powers, and claimed it as their own.



And I submit to you that there would not long be a Canada that was a parliamentary federation. There would be 10 unitary states.

And Premier Levesque, having lost the referendum would have achieved not just the separation of Quebec but the separation of every province from every other.

That is where that view of Canada would lead.

Et où nous mènerait la vision du pays que nous défendons?

Nous ne proposons pas que le Parlement ait pouvoir de résoudre tous les conflits en sa faveur, bien que ce fût là à peu près le désir de Sir John A. MacDonald.

Nous demandons que les conflits soient réglés pas la constitution elle-même. Nous demandons que chaque province, et, grâce à la Charte des droits et des libertés, chaque Canadien puisse se réclamer de la constitution pour assurer la protection de ses droits.

Nous ne demandons pas le pouvoir d'amender la constitution en faveur du gouvernement fédéral. Au contraire, nous renonçons au pouvoir que nous détenons en ce sens à l'heure actuelle.

Nous demandons simplement qu'une fois la constitution ramenée au pays, le Parlement ait un seul pouvoir fondamental sur la constitution: celui de

chercher à s'entendre avec les provinces et, si les négociations achoppent, de demander au peuple de briser l'impasse.

A l'avenir, je le concède volontiers, le peuple pourrait peut-être passer outre à la volonté d'un gouvernement provincial. Mais il pourrait tout aussi bien passer outre et contredire la volonté du Parlement canadien.

Et si j'étais homme à gager, je parierais fort que les provinces gagneront plus souvent qu'à leur tour car la formule d'amendement que nous avons proposée est pipée en leur faveur.

Pour amender la constitution conformément à la formule proposée, le référendum doit donner une majorité dans l'ensemble du pays, une majorité dans chaque région, et dans l'Ouest et les Maritimes, une majorité dans les deux provinces regroupant une majorité de la population régionale.

Si vous voulez savoir à quel point les provinces sont protégées, qu'il me suffise de vous dire par exemple que si 22 millions de Canadiens sont d'accord avec le Parlement fédéral sur une modification et que deux millions d'Albertains et de Canadiens de la Colombie-Britannique s'y opposent, eh bien il n'y aurait pas d'amendement, il n'y aurait pas de changement.

Quelles protections supplémentaires les Premiers ministres provinciaux veulent-ils obtenir contre leurs propres électeurs?

Et pourtant certains d'entre eux en veulent davantage puisqu'ils ont décidé de s'adresser aux tribunaux pour bloquer l'action du Parlement.

Ce qu'ils cherchent à mon avis, dépasse l'entendement.

Car s'ils gagnaient en cour, et si le gouvernement fédéral se désistait de son action, les provinces n'obtiendraient pas gain de cause pour leur formule, ou pour les exigences.

Ils hériteraient du statu quo. Exactement ce à quoi ils prétendent s'opposer. Ils obtiendraient un retour de la paralysie. Ils décrocheraient le pouvoir de s'obstiner pour un autre demi-siècle sur la façon de ramener la constitution au pays, sur la façon de l'amender et sur les moyens d'assurer la protection des droits des citoyens et des provinces.

Croient-ils vraiment répondre ainsi aux vœux des Canadiens? J'en doute fort.

Let me turn now to the second measure before Parliament - the budget and our national energy program. Many of you here will remember my address a year ago that was largely devoted to the topic of energy. How does our program stand up to the tests that we then applied to others?

First of all, and there were three tests that I made. The first one is when I spoke a year ago of fairness to the consumer. Canadians are willing to sacrifice, but only if the burden is distributed equally. We opposed Conservative policies because the working men and women of this country were being asked to bear most of the burden while oil companies and the provincial

treasuries escaped relatively unscathed. Those who could afford the most were paying the least.

This we vowed to change. And we have. Consumers will be paying much less under the Liberal plan. First there is no 18 cents on transportation fuel. Oil and natural gas are not tied to world price. Our oil price commitments, made during the election had been kept.

Over the next five years, Liberal policies will mean that in comparison to the burden of the Conservative budget (even after subtracting the energy tax credit), over the next 5 years Canadian consumers will be paying over \$40 billion less on oil and gas -- a saving of more than \$1,000 per household. We said that Canadian consumers everywhere -- farmers in Red Deer, fishermen in St. John's, commuters in Toronto, would get a better deal. We have delivered -- \$40 billion less than under last December's budget.

Secondly, I argued next that the money raised from energy should be spent on energy. Canadians I said are prepared to pay more, but only if the additional revenues are directed toward oil independence, not toward mortgage plans.

The Liberal program is aimed at making Canada independent of imported oil by 1990. This will require a massive energy program. That is what we are proposing. Measures to increase Canadian supply, by paying a premium price for tar sand oil; measures to reduce oil demand by mandatory mileage targets and insulation standards, and measures to switch to other fuels, among them an \$800 grant for the conversion of oil furnaces.



That is the scope of our program. It will require money -- lots of it -- but we will spend it where it is needed -- on energy security.

Nearly \$12 billion will be allocated to direct energy programs, (this in addition to money spent on oil import compensation and equalization). Every part of Canada will benefit: heavy oil development in the West, grants for propane conversion in Ontario, a natural gas pipeline from Quebec to the Maritimes, coal development in Cape Breton, hydroelectric projects in Labrador to aid Newfoundland. The list can go on and on.

Third and finally, if our goal a year ago was equity to the consumer we did emphasize fairness to the producer. I said that we needed policies to build on the strengths of each of Canada's regions. Fair shares for all, that is the Liberal tradition. That objective is at the heart of the recent budget. We seek compromise with the West, not confrontation. So this is what we offered to the producing provinces:

1) Under our policy the western producing provinces will receive at least as much as the figure offered in Mr. Clark's December budget -- some \$40 billion by the end of 1983. The provinces set that budget as a yard stick. We have met the test. And in the budget that Mr. MacEachen brought down, those are the figures until 1983 will be going to the producing Western provinces.



2) On the issue of the export tax, we listened to the West. The provinces of British Columbia and Alberta principally had said it was a matter of principle for them, so we took an alternate course. The Federal Government went the extra mile. It meant transferring to Alberta another couple of billion dollars more, but we gave up on a tax that we had every right under the Constitution, and under the law to impose. We had a right, we didn't impose it, because we didn't want confrontation.

3) The provinces' share from oil and gas revenues will fall only slightly -- from 45% to 43%. You know the traditional split of the take on oil and gas -- it was 45% to the producing provinces -- 45% to the industry, 10% to the federal government. Well, we brought the 45% to the producing provinces, brought that rate down to 43%. Two percent. This is hardly a Brinks-style raid on provincial treasuries. And the amount in dollars remaining to the producing provinces is veritably staggering. Under our program, the government of Alberta will receive more than \$100 billion from oil and gas in the next 10 years.

So we are not talking about a short term boom in Western Canada. The revenues that the Western provinces will receive from oil and gas, in addition to our own \$4 billion Western Development Fund, will ensure the creation of a new fiscal and economic presence in Canada, a new centre of gravity for our economy.

I realize that \$100 billion is an enormous amount of money for any one province to receive under our energy policy. For that I make no apology. Just as I have defended the need for the West to share its wealth with the rest of Canada -- most recently in Regina last week -- so too I defend, here in Toronto, the right of the West to receive fair value for its resources.

Now I know this is a difficult pill for some to swallow. Just as the budget has been attacked in the West for not giving enough to the West, so too it has been attacked in central Canada for giving too much. The Treasurer of Ontario, Mr. Miller, for example, criticized the Western Development Fund, and said, and I quote:

"I have very serious doubts about a national government that has chosen to address critical economic questions from a regional, rather than national, perspective, that pumps \$4 billion into a Western Development Fund while ignoring similiar eastern priorities and leaving the whole question of national economic development up in the air."

Well, we must combat that kind of parochialism as much as the other, and the West demands a new deal from Confederation and the Federal Government must help bring it about. Not only for reasons of fairness, but because the newly emergent West is a source of strength for the whole country.

I believe that for Ontarians to say no to the aspirations of the West today would be to say no to your own tomorrow. As the West industrializes and diversifies it will require the machinery, products, and technology of Central Canada. The National Energy Program sets the stage for test: the West will provide the stimulus. Thousands of jobs for Canadians, not only in the West but in every part of Canada. That is the opportunity before us if we will only lay down these ancient regional grievances; if we recognize that we are not two economies, not ten economies, but one economy in one economic union.

The goal then, as I said at the outset, is our independence -- economic and constitutional, national and individual, each intertwined with the other.

Seeking this goal, traversing the passage in our history, we may seem for the moment to divide government from government. But achieving this goal can unite us as a nation. And I profoundly believe it can do more.

It can turn us as a people towards the glittering future that we Easterners and Westerners, we Anglophones and Francophones must grasp together now -- or miserably fail to grasp forever more.

TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH AT A LUNCHEON  
HOSTED BY THE B.C. CENTRAL CREDIT UNION IN VANCOUVER,  
BRITISH COLUMBIA, FEBRUARY 19, 1981.

TRANSCRIPTION DE L'ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE A UN  
DEJEUNER OFFERT PAR LA B.C. CENTRAL CREDIT UNION A  
VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE, LE 19 FEVRIER 1981.

---

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, mes chers amis, I want to thank you first for inviting me today on this day you are having this seminar on a very vital aspect of our national energy policy. I am delighted that you have gathered together in this way, because Canada's credit unions and cooperatives have a very special part to play in ensuring our future energy security, and I would like to examine some aspects of this role, including the one you, Mr. Chairman, dwelt upon. But first I would like to point out that the principles which inspire you have been very much a part of our national fabric through the development of caisse populaire and credit unions, retail co-ops, wheat pools and so on. Because these very same principles have inspired the approach that we have taken to the central issues of energy and of the Constitution -- two subjects that I want to deal with this afternoon. In fact I'd say that these principles are at the very heart of our concept of Canada because we all know what these

principles are. The first is a fundamental commitment to equity and to the principle of sharing. The Rochdale pioneers of the 1840's and M. Desjardins in Canada, and then the Antigonish Movement -- they've all developed the concept of dividing economic surplus equitably. And since that sharing has been one of the cardinal values of the cooperative movement, I want to point out that it is also the value that I want to talk about today. Sharing and mutual self-interest happen in good times, yes, but they happen in bad times too. Well a fair share for every Canadian is also at the core of our energy policy. We believe that both benefits and burdens should be borne equally across the country. Our policy is essentially fair shares for all.

The second basic principle of your movements, as I understand it at any rate, is that by working together people can bring greater independence and opportunity to their own lives and indeed to the society in which they live. The cooperative sector has always sought to build a countervailing, an independent economic force. Your members want to have more to say in and control over their own economic destiny. Well, so do we. We want to Canadianize the oil and gas sector so that Canadians will control this vital economic sector. We want our energy



decisions to be made in Canada by Canadians, not for the benefit of some foreign multi-national or some OPEC cartel.

So there's no group of Canadians in the country with a deeper understanding of the principles which underlie our energy policy than members of the cooperative movement. But the people in this room are also Westerners, as I found in the short discussion I had at the table over lunch, and I know Westerners like plain talk, and that's what I want to indulge in this afternoon. Some straight talk about energy, and about the Constitution. Well we hear so much about energy that we can all get confused in the welter of facts, figures and strange terminology. You've heard our Ministers and members of the industry talk about COR rules, about PIP grants, about the Syncrude levy and so on. These are all important subjects. But we should not lose sight of the basics of our program. The national energy program has five simple clear-cut objectives. That program allows us to first, maintain lower prices at the gas pumps, and for home heating oil so that Canadians can better fight inflation. Second, increase the exploration and development of new oil and gas while helping Canadians conserve energy. Third, Canadianize the oil and gas industry so that decisions in that industry are made primarily for Canada's benefit. Fourth, insure equitable revenues to the producing

provinces in Western Canada. And five, finally, share the revenues for oil and gas so that Canadians everywhere get more of the benefits.

So let's discuss these objectives in turn. First, the vitally important question of price. The Conservative Party, the oil companies and the producing provinces urge a rapid rise of price towards world price. 85% of world prices by the end of 1983. That was the target set in Mr. Crosbie's budget of December 1979.

Well, our Party disagrees, and as you know energy became the major issue in last year's election campaign. We promised the people that we would keep the price of oil below the price the Tories wanted to impose. We made that promise for sound economic reasons, and we are keeping that promise. First we did not impose the 18 cent excise tax on transportation fuels. Second, we refused to race towards world prices as the Clark government promised it would if it were re-elected. In fact we reject world prices because it imposes a fundamentally unfair burden on every Canadian. Who would profit from a rapid escalation to world price? And who would be hurt?

The treasuries of the producing provinces would certainly benefit, and so would the profits of the multi-nationals. But it's people like yourselves,

the working men and women of British Columbia who would be hit the hardest. We say that the producing provinces and the multi-nationals should have less than they request so that working Canadians can have more.

Just comparing our policy to the proposals which were put forward in that December budget of the Clark/Crosbie team, the Canadian price of 85% of world prices, comparing to that our policy would have the average Canadian household saving over \$1,200.00 by 1983 on retail gas and on home heating costs. That's \$1,200.00 in your pocket instead of in the Heritage Fund or in the coffers of the multi-nationals. And high energy users like farmers and fishermen would save even more. A fisherman, for example, in the Prince Rupert Co-op, with a 30-foot trawler, would save \$11,000.00 on his fishing operation by 1983. That's in addition to his household savings. Now how many fishermen would like to hand over \$11,000.00 just like that -- especially to people who have plenty already.

Businesses here in British Columbia would be hit almost as hard as the individual fisherman or consumers. We all know how vital the forest industry is to British Columbia. Well under the Tory 85% formula, by 1983 the fuel costs of the British Columbia logging industry would go up by nearly \$50,000,000 more than the costs projected under our policy. And that extra

\$50,000,000 would come out of the logger's profits or be passed on by way of higher prices to the consumer. Either way, British Columbia loses.

Our policy is to use energy resources to give Canadians a break in energy costs. And this is precisely the pricing approach that your own provincial government uses here on natural gas, as you probably know. Because the price on exports is \$5.38 Canadian per thousand cubic foot, but it's only \$1.17 to British Columbia's domestic distributors. \$5.38 to the Americans, \$1.17 to British Columbia. You get a break on your natural gas costs, and we want Canadians everywhere to get a similar break on their energy costs. But there's another dimension to the pricing question. Canadians know that inflation is the number one economic problem of Canada today. The rate is too high and must come down. Here in British Columbia we see workers being squeezed by inflation and taking to the street to push for higher wages. Business leaders, editorial writers or economic commentators have the right to express their concern about inflation. And I agree with them. But in the same breath, these same people contradict themselves by arguing for a rapid escalation in energy prices. Take the official opposition. Mr. Clark accuses us, and I quote, of "socking it to Canadians on

energy prices." But he doesn't mention that his 85% policy would have meant higher prices than those projected in the national energy program. Higher prices for crude oil, \$12.00 a barrel more by 1983; and higher prices at the gas pumps, 60 cents a gallon more by 1983. And yet he complains about inflation and forgets to mention that going to near world prices, 85%, would mean an immediate increase of 5% to 7% in the rate of inflation. And even then they are not even satisfied with the Crosbie figures, Crosbie budget, because almost on the same day that Mr. Clark was complaining about inflation, his own energy critic, Mr. Michael Wilson, was giving an interview to The Toronto Star of February 12th, in which he stated that "Canada needs even higher energy prices than those forecast in the Crosbie budget." That budget would have been bad enough, but now Mr. Wilson would make it even worse.

But you can't have it both ways. Either you want to fight inflation as the number one priority, or you don't. And if you do, you don't escalate oil prices to a level which could mean a 5% to 7% increase in the rate of inflation. We have enough trouble with an inflation rate of 10%, 10% to 12% as it is now, to think of the hardship which would come if we had a 20% rate.

So we're committed to the fight against inflation, and we'll use every tool available. And that



means a made in Canada pricing policy, not a rapid escalation to world prices.

Our second objective, is to increase exploration and development activity for new oil and gas. And here I know the objection -- if you don't go to world prices you won't have increased exploration and development. Well that's just not true. Because even though there's a lot of gloom and doom in the oil industry, and I'm sure you have all heard the prediction of impending disaster, you just have to look at the figures. You know some of the giant multi-nationals are unhappy with the suggestion that the astounding windfall profits that they've enjoyed for the past several years should be more equitably shared with the people of Canada, and that's natural -- nobody likes to part with his profits -- but there are many firms who realize that they can still make a pretty good buck under the national energy program, and expenditures for exploration and development are in fact increasing, even under our program. For example, Husky Oil's exploration and development is increasing 39% from 1980 to 1981. Northcen is up 16%. Gulf plans to spend 19% more. Dome is up 23%, and PetroCanada will increase its exploration spending by 63% this year compared to last. So we will find new oil in Canada, and we will find it at the prices advocated in the national energy program. And while finding new oil we will conserve more. In 1980 the oil demand declined in Canada by 1.9%, almost 2% from the

level of 1979. Because Canadians are generally getting off oil, and that is a conservation thrust we have encouraged by giving grants for better home insulation, for replacement of oil-fired furnaces for example. Just taking British Columbia, 52,000 homes have already received insulation grants from the federal government.

Now taking our third objective, that of increasing the Canadianization of oil and gas to 50% by 1990. That objective has caused much controversy today. And you are discussing one aspect of it in your seminar.

Well I say, and I think this was something of the message your Chairman delivered in introducing me, that while we welcome foreign partners, we do want to be the masters of our own economic destiny, particularly in key sectors like that of financial institutions, that of communications, and that of energy. It has been true in the hydro-electric sector for many decades already, and we think it is obvious, particularly since the OPEC crisis began in 1973, that petroleum and gas is another such key sector for the future of our economic destiny.

We must give Canadians the chance to participate in this resource industry. Too many of the multi-nationals are 100% foreign owned, with no opportunity for Canadians to invest. Too much money is being sent out of Canada by the oil and gas multi-nationals by way of these dividends, or export of capital. Just in the

four-year period of 1975 to 1979 the total outflow of capital for the oil and gas industry, that's all money, dividends and capital, was nearly \$4 billion. Now that's about equal to the entire assets of the British Columbia credit union system. \$4 billion over four years. We want more of that money to stay here in Canada, and we want to work with you to make that happen.

I was just hearing, over lunch, that the cooperative movement in Canada, which has some 9 million members I'm told, has here in British Columbia about 900,000 -- that's one in three of every person in British Columbia -- belongs to a credit union. So you'll become a formidable force, with economic power far beyond the vision of those pioneers who first spread the cooperative message across the land. And that's why we appeal for your support in what we're trying to do for Canada. That's why we hope that you will agree to be partners with us in advancing that one particular national goal, the goal of 50% Canadian ownership of the oil and gas industry by 1990. That goal was clearly enunciated by my colleagues and myself during last year's election campaign. Shortly after the election we entered into discussions with the cooperative unions of Canada, and the Canadian cooperatives credit societies. We offered to make \$100 million available to the cooperative movement as seed money, which would enable you to assemble from among your millions of members

across Canada a much larger capital investment fund, a fund with which you could purchase equity in resource companies. We see that kind of partnership as one very important and promising way in which greater ownership of our oil and gas industries can pass into Canadian hands. We favour a mix of private and public enterprise. That's the best way to achieve our goal of 50% Canadian ownership.

There's no need for the government to be the only player, or even the major player. We favour Canadianization not nationalization. And that's why the cooperative movement is so important. Because you have, as your Chairman pointed out, access to large new sources of capital. But beyond this, your movement is broadly based. The millions of Canadians who belong to your organization should benefit from our resources. And that is what our policy is, and that's why we think we can help bring it about with you, because once again you have these same basic principles that inspire our policies, principles of sharing and of equal opportunity.

So, fourth, what's our position on provincial ownership of resources -- and I know that's, when you come West, a very important aspect of our policy which has to be discussed, because are the producing provinces being treated fairly is a question often asked. Is the West being robbed? Is your national government trying to steal resources which belong to the provincial governments or to the people of Western Canada? Well, we know that

resources are central to the history, and to the well-being of Western Canada. I would say they are as critical to your way of life as the question of language is critical to the people of my province. And that's why we are strengthening, not weakening the Constitutional position of provinces on resources, and I'm sure you don't hear that often, but those of you who have been following our negotiations know that that is true because provincial ownership and control of natural resources is already part of the Canadian Constitution, the B.N.A. Act, Sections 109, Section 92. And far from trying to alter that fact to the disadvantage of the provinces, far from trying to weaken provincial control and ownership, we want to strengthen the provincial position. We said that to the offer made to the provinces at the February 1979 Conference. We said that repeatedly throughout the summer when we were discussing the various sections of the Constitution, and we drafted sections to that effect, and they were proposed to the provincial Premiers in September 1980. And that is the very text which has been proposed by the New Democratic Party early in January, and which we have accepted as an amendment. The amendment now, which is part of the Constitutional Resolution before both Houses in Ottawa, is the very one that we drafted last summer



and that we have been discussing since June, as a way of strengthening ownership and control of resources in the Western provinces, by the Western provinces, because we knew the importance of resources question to them.

Well, what does that amendment do? Not only it confirms provincial control over resources, not only it confirms provincial ownership by Section 109, but it even gives the provinces two more powers which they haven't had since 1867, since the beginning of Confederation. It gives them first, the power of indirect taxation which, as you know now only belongs to the Government of Canada. But this will permit indirect taxation to be used by the provinces so that they can benefit even more from their resources. And this same amendment also gives to the provinces jurisdiction and interprovincial trade which, until now, was exclusively under federal jurisdiction.

So, for the past 114 years you have had these powers of ownership and control, depending -- I'm talking of the original provinces -- but ownership and control under the present Constitution do belong to the provinces. We're giving them, in addition, indirect taxation and interprovincial trade. So by no stretch of the imagination can one truthfully say that we're trying to take resources, ownership or control, away from the West.

On the contrary, our Constitutional amendments strengthens control and ownership and gives additional powers so rather than trying to steal your resources, we're

just actually putting new locks on the door.

So, ownership and control of resources are secure, but what about fair value from those resources? Well, just look at the facts once again. Under the national energy program, what we have said is that the cost of a barrel of oil will double in five years from \$15.00 at the beginning of 1980 to \$30.00 by 1985. Now, I know that may not be world prices - and I discussed that and said that a moment ago - but just think of what those prices mean. How many businessmen, for instance, would be pleased if they knew that the value of their product was guaranteed to double in five years? Do you think that the food growers in the Okanagan, or the Prairie wheat growers, or the fishermen, would object if they were guaranteed that the market price of their product - peaches and apples, grain, fish, whatever it is - would double in five years? And that's what we're offering in the national energy program. It isn't the world price. It isn't the moon. But the price is guaranteed to double in five years. And still the governments of the producing provinces and of the industry are saying that's it's not enough. Canadians are willing to pay more for their energy resources, and the producing provinces have a right to fair value for those resources. And we did implement this concept/<sup>of</sup> fair value. One can say: well what is fair? How do you establish it? Well, we established exactly at the price that has been set out - and the figures are there - in the Crosbie budget of December 1979. It's true that the

Clark Government hadn't quite reached an agreement reached an agreement with the Alberta Government but, once the defeat of the Government had taken place, Alberta seemed to say: it would have been all right, and they were going to sign any day and anyhow, it seemed to be a fair price, after the fact.

Well what was that figure mentioned in the Crosbie budget? It was 40 billion dollars by the end of 1983. 40 billion dollars to the producing provinces of the West. Well under our plan, that is exactly the amount that we intend seeing being paid to the West. British Columbia will receive \$3.6 billion by 1983. That's a pretty good return but it's a little more than the amount then projected under the Clark-Crosbie budget. \$3.6 billion for British Columbia by the end of 1983, but Alberta the \$31.2 billion in that same period. Almost 10 times as much. Well, this is a pretty colossal sum. Just think about your own sector. In 1901, the Canadian Credit Union System began with the first deposit of 10 cents. Today, after 80 years of hard work, Canada's Credit Unions have assets of \$27 billion. So Alberta will be receiving more than this in just 4 years. Over 4 years time, they will have received more than your entire movement has accumulated since the turn of the Century. Now, I'm not making

comparisons to what is fair. I just want us to have an idea of the magnitude when we hear, particularly in Alberta, that they are being robbed. \$31.2 billion by the end of 1983. After all, it's only a couple of years away. And over the decade ahead - if you want to just project it until the end of the decade, in 1990 - Alberta will receive \$100 billion under our plan. \$100 billion. And, once again, it's important to try to comprehend such a figure. Because an amount of money that large could buy out the ten largest Canadian Companies - as listed by the Financial Post - and throw in MacMillan-Bloedel, and B.C. Forest Products here in the province, and there would still be some left over. Do you know how much? Almost half. There would still be \$45 billion left over from this \$100 billion, once you've bought out the ten largest plus MacMillan-Bloedel and B.C. Forest Products.

So it's not a small amount. And I don't think it's fair to be told day after day that we're raiding people of that province and that we're risking their economic future. By almost any standard, our arrangement is better than can be found anywhere else in the world. The producing provinces, under our energy policy, will receive 43% of the revenue. There's 24% going to the National Government and the rest going to the industry. Well how does that 43% compare to the United States, for instance? Texas receives

17% of the produce of its oil and gas, compared to 43% under our plan. It was 45% under Mr. Clark's plan. So, our producing provinces will receive more than double the percentage received by the producing States south of the border. And we think that we can call that fair value and state that is our objective. So, the producing provinces will see by far the largest share of the gas and oil revenues, but they won't receive it all. And that leaves us to our fifth and final energy objective: a nation wide sharing of opportunities and costs. Through their tax dollars, after all, Canadians everywhere have helped to develop the oil and gas industry. And it's fair that every Canadian now should receive some part of the reward. Not the largest part. 23%, I say. Either we will grow together or we will fall apart. Either our resources, wealth will benefit all of Canada, or in the long run, it will harm all of Canada by setting us one against the other.

The choice is ours. Either we have an energy policy national in scope, serving all Canadians, or we tilt the balance of Confederation towards a single province and region. I believe that Canadians want to share. I believe that that is the principle upon which this country was built. I believe that it is that value which is of most significance to a citizen of this land. And I believe that Canadians everywhere, whether they live in this province,



or in Alberta, or in a Central province, or in the Atlantic, put Canada first, because that's our heritage. And that must be our future: sharing an independence to cherished values of a cooperative sector, which are also critical to our energy program.

But there's a third characteristic of your movement which is equally laudible and which finds its most complete expression in our proposals for constitutional reform. I'm referring to your devotion to freedom and to individual rights. Credit unions and cooperatives apply these democratic rules of the game to the difficult sphere of the economy. One member, one vote was the principle of the ~~co-op~~ movement long before it became established political practice. Through membership in your various organizations, an individual can have a measure of personal influence over the affairs of the larger collectivity. Rights are held in common and exercised in a democratic way. And that's precisely what we're attempting in the Charter of Rights which is now before Parliament. Canadians in every part of the land want their freedoms protected by the Constitution. You know, the Parliamentary Committee on the Constitution heard testimony from over 300 witnesses speaking for about 100 groups and the concept of a Charter was endorsed overwhelmingly. From this province alone, the Committee received over 200 submissions. Canadians in British Columbia

said they not only wanted a Charter, but a stronger Charter than the one we had first proposed. The British Columbia Federation of Labour, representing 270,000 British Columbians for example, endorsed a Charter of Rights. The British Columbia Civil Liberties Union endorsed a Charter. And perhaps the most poignant submission of all came from the National Association of Japanese Canadians, with its headquarters here in Vancouver: "Failure to endorse a Charter of Rights" they said - and I quote - "could leave certain groups of Canadians open to the types of discrimination the Japanese Canadians suffered in the past".

But don't take my word for it that Westerners and Canadians generally support our constitutional proposals. You don't even have to believe the submission of groups like the B.C. Federation of Labour. Let's take the word of supposedly an impartial and detached authority. The word of the Conservative Party of Canada. Let me quote from the January 20th submission made to the Joint Parliamentary Committee on the Constitution by the Honourable Jake Epp, from Manitoba, on behalf of the Conservative Party. Mr. Epp begins by saying - and I will quote about ten lines of it - :

"In presenting our proposed amendments to the Government's resolution, we do so in the knowledge that it is the popular will of Canadians that our Constitution rest in this country. It is also the popular will that we have a

Charter of Rights and Freedoms for the Canadian people embeded in the Constitution. The Progressive Conservative Party's position in these matters reflects the popular will".

So the Conservative Party acknowledges that the people support patriation and support the entrenchment of rights. How do we then achieve these reforms? Mr. Epp goes on to suggest that the Charter that the Conservatives say is the will of the people be referred to the provinces to gain their approval. But there's the rub. Mr. Epp and his colleagues know that the Charter will not be approved by all the provinces. And Mr. Epp knows this better than most, because the most devout opponent of the Charter is another Manitoba Conservative, Premier Sterling Lyon. So let's not be fooled. The Conservatives say they favour a Charter. They say that the people, the popular will is to have a Charter, and then they choose a message for attainment that is sure to fail. They say they recognize that people want an entrenched Charter, then they propose a means which is guaranteed to frustrate that will.

But we will never have a Charter if we stick to the rule of unanimity. In fact, we will never have any substantial constitutional change of any major kind. And I think that is obvious to people such as yourselves who do operate every day in your democratic institution. And

you know how impossible it would be to reach any important decision if the rule of unanimity prevailed. And that is the rule which has been attempted to be followed in Canada since 1927 in discussion patriation. And it's not until we break this tyranny of unanimity that change will ever come. And I believe that Westerners, like the rest of Canadians, want change. But there will never be any change, because there will always be one province or one interest group opposed if we keep the principle of unanimity.

Just look what happened at the recent meeting in Montreal. The six Premiers who were most opposed to our constitutional resolution gathered, just a couple of weeks ago, in Montreal. There they were. Six provinces, not ten, six. They had one item on the Agenda. Not the twelve that we had last September. Were they able to agree? Of course not. And this must have been especially galling to Premier Bennett, because he has reportedly been saying that the previous failures in constitutional negotiations have been especially my fault. In fact, in his submission on January 9, 1981 to the Joint Committee in Ottawa, he said this in discussing the September 1980 conference. Premier Bennett said - and I quote again -: "There was a great willingness on the part of the provinces to seek agreement. The provinces concurred on a large range of issues. Unfortunately, however, the Federal Government

did not agree. And its support to the substantial provincial consensus that had been reached was not given on most of the twelve items."

Well that's how Premier Bennett explained the failure of September. And that's why he condemned the action in the Federal Parliament without the consent of all the provinces. So when he went to Montreal, he went there in January, without me and with high hopes. And he was giving an interview the day of the meeting, on January 9th, 1981...- it was not January, it was February 9th, 1981 - Premier Bennett said - and I'm quoting from the Edmonton Journal - his Government has worked out proposals for a constitutional amending formula he believes will be acceptable to Ottawa and the provinces. And then speaking within quotes, he said this, Premier Bennett: "I believe with the work we have done on it, and the work that can be contributed by the other provinces, that we can come up with a formula that is acceptable." But the day after, on February 10th, the press reported, and I quote again: "Bennett's compromise attempt met with failure largely because too many of the provinces don't want to compromise." End of quote. So the premiers failed, and Mr. Bennett failed, and I wasn't around. But that's nothing new. I wanted the support of all the premiers for our proposals on patriation and the amending formula. We tried all summer. We tried in September.



And I've been trying since 1968. All to no avail. And long before my efforts, Prime Ministers and Premiers have been trying too. MacKenzie King tried in 1927, and he failed. Bennett tried, a Westerner, and he failed. St. Laurent tried, a Quebecer, and he failed. Diefenbaker tried, another Westerner, and he failed. Pearson tried, a central Canadian, and the results were always the same, failure. There was always one or another province that would not go along. So we have had 54 years of failure. And that's why we must move now to break the blockade. To end our dismal and dishonourable record of failure in doing that basic thing that every other sovereign country in the world has managed to do, give itself its own Constitution in its own country, amendable in that country.

The Western Premiers are opposed to our action. But I firmly believe that thousands of Westerners must be passionately in favour because they know that the resolution before Parliament is a necessary first step for achieving significant constitutional change. They know that Canada remains the only sovereign country in the world which cannot amend its own Constitution. And they know that this indignity must end. Not only because of the symbolic importance of having your own Constitution, like having your own flag, and your own National Anthem, but because failure, repeated failure, can only breed a sense of impotency and inability to seek and express and find a national will. And failure

would mean that Canada cannot have the national will and that Canada is only made of the sum of ten provincial wills, and that if one province, or two or three, refuse to go along, there's not such thing as a nation called Canada. It can only exist in its fundamental act of having one's own Constitution, if ten regional or provincial wills go along.

And, most of all, Canadians and Westerners know that if they want their rights entrenched, that this is their last chance. Because if we fail now, unanimity must continue to be the rule. And then, we will never have a Charter. We will have failed forever, or as long as there is something that is trying to call itself Canada. And we will have broken faith with the native people who have won recognition of aboriginal rights in the Charter. And we will have condemned our language minorities, English in Quebec and French in the rest of the country, to a future without constitutional protection.

Et je le dis ici aux minorités francophones. Depuis ma tendre enfance, j'entends parler de Maillardville et de la lutte scolaire. Eh bien, la Charte que nous voulons enchâsser enfin donne cette garantie aux minorités linguistiques. La garantie d'avoir le droit à l'éducation dans la langue de cette minorité francophone - en Colombie comme dans toutes les autres provinces - ou anglophone dans le Québec. Et ce n'est pas peu de choses, si vous luttez pour ça depuis plusieurs décennies. Et de dire maintenant que la

Charte n'est pas parfaite, c'est de dire, si vous ne l'appuyez  
pas, /<sup>que</sup> vous allez attendre encore quarante ou cinquante ans  
avant d'avoir ces droits enchâssés dans la constitution, si  
jamais ils le sont.

And we will have failed the women in this  
country by throwing away a Charter which guaranteed women  
their full and equal place before the law and under the  
law. And we will have turned our backs on Canadian handi-  
capped, who have secured in the Charter the right to  
equal treatment.

So we must not fail. We will not break  
faith. We will not give in. And we will not see the  
clock turned back. The Charter of Rights is the most  
progressive document of its kind in the western world  
today. It is a national accomplishment that will stand  
forever as a monument to Canada's sense of justice and  
fair play. It's the only document which says that  
there are values common to all Canadians in every region  
and every province of the country. It is the only  
document that says that Canada does, Canadians do have  
certain beliefs and values which they hold in common  
and which can't be opted out of by one or another province  
as would be permitted under the so-called Vancouver  
formula which is proposed by Premier Bennett and Premier  
Lougheed.

So that one province could say, the values that all other Canadians want, whether it be freedom of speech or non-discrimination for women, or aboriginal rights recognition, do not apply in this part of Canada. And Canadians in this particular province will not adhere to these basic values because we as a Canadian people cannot reach agreement on certain basic values which we hold in common, and which keep us together.

So let us resolve, ladies and gentlemen, that there will be a new Constitution. That there will be one made in Canada, for Canadians -- a Constitution which will guarantee every Canadian a future which would be worthy of our beloved land. Let us realize that this is the issue before the country now, and it is not some Canadian party with weak representation in the West which is trying to despoil you of your rights, or trying to take away your resources, or trying to impose on you some values in which you don't believe. The fight which is going on now in your Parliament, and which began in your Parliament at the beginning of October, and has been before your Parliament through October, November, December, January, certainly February, and I don't know how much more of March and the rest -- that fight I hope is your fight. And it's a fight of Canadians for Canada. It's not a fight between a central government and the provincial governments. Indeed, as you know, there are some provinces which have decided that they weren't of the six going before the courts.

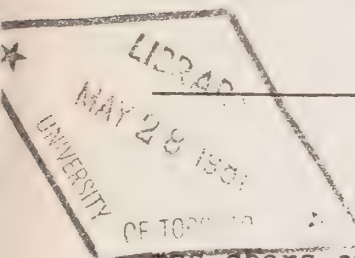
It's not a little fight. It's not a fight without consequence. But it's a fight that we're determined to bring to an end, and to a successful end. And I hope that you in this room will realize and accept that it is your fight, and it is a noble one.





11  
S7  
TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S REMARKS TO REPRESENTATIVES  
FROM VARIOUS MULTICULTURAL ASSOCIATIONS, OTTAWA, MARCH 25, 1981

TRANSCRIPTION DE L'ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE A DES  
REPRESENTANTS DE DIVERSES ASSOCIATIONS MULTICULTURELLES  
A OTTAWA, LE 25 MARS 1981



Mr. President, the Secretary, ladies and gentlemen,  
mes chers amis. You have repeated the thanks that I've received  
from many of you as I went around meeting you individually.  
And yet, I want to tell you that today I have an immense  
gratitude to express to you because you have given me, I think,  
the greatest gift I've received since I began politics.  
You've given me, my party, the other parties, the other people  
who support the project which is now in front of the House of  
Commons. You've given it your endorsement now. You've given  
it your help over the past several months since many of you  
and most of your associations came before the Joint Committee  
of the Senate and of the House of Commons. And you've made  
this charter your charter.

I have to confess that when it started out, at the  
beginning of October, it was far less good a charter than it  
is now, because it was a charter that came out of a whole  
summer of negotiations and we had cut this out and watered  
that down, in order to get support from the Premiers of the

Provinces. And when we came into the House of Commons, it was with a watered down charter. And this is where you came in, and you demanded improvements, and you made the House of Commons and the Senate put in the recognition of aboriginal rights. You made us strengthen the non-discrimination provisions so that they apply not only on ethnic and racial origins, but that they apply to the aged, that they apply to the disabled. You strengthened the charter as it applies to equality of the sexes. You strengthened the charter in all these areas, including civil liberties and legal rights,

Where, I repeat, it had been watered down. But more important over all, you gave the lie to those that say that we are not writing the charter in Canada, that somehow it will be written in the United Kingdom. You know it has been written here by dint of your effort and as a result of your support.

And this charter that is entering in its final stages of discussion in the House of Commons, is the charter of the people of Canada who have reached forward to make it a better charter. I've heard from some of you say that when the Constitution is back with the charter, they will want to improve it yet again. Charlie Watt just gave me a resolution, for example, that indicates in what sense he wants to see it even improved and we have given the undertaking in the resolution before the House that indeed there would be more federal-provincial conferences where the aboriginal rights question would be on the agenda, where the amending formula

would be on the agenda, where there will be more discussion, where we can improve what we have. And I think what you sense after having given us support over these past months and today, you sense - and I'm very grateful for that - that we need your support now, in the days and in the weeks to come.

You've no doubt read in the paper this morning that a certain number of Premiers are desperately trying to come together. The Leader of the Opposition is desperately trying to get agreement on patriation and an amending formula, saying that we will do the charter. Let's bring it home. Some time in the future, we will do the charter.

What you are telling us is something I only understood perhaps in the late summer and early fall, because there were people like Jim Fleming and Roland de Corneille and others saying: Look, it's all very well to have a Canadian Constitution. It's all very well to have an amending formula, but if you really want Canadians to be interested in what otherwise might be a theoretical action in constitutional law, if you really want them to be interested you make sure that there is a charter of fundamental rights and freedoms in there. This is what they will support you for. And this is what you are telling me today. Patriation is good, you have stated it. An amending formula is necessary. But what is most necessary of all is that we establish now the basic principles, the basic values and beliefs which hold us together as Canadians.

We're all from different parts of Canada, the provinces, the territories and those of you who, either in recent years or in recent generations, have migrated to Canada, I'm absolutely certain that you or your ancestors didn't say: Well, I'm going to migrate to that great country called Quebec or Alberta or Manitoba. You said: We're going to migrate to Canada. We will make Canada our country. We will that our land and our children's land. And this is what you're saying today in supporting the charter: That beyond our regional loyalties - and they are great -, beyond our provincial fidelities - and they are justified -, beyond that there is something bigger. It's something, a way of life, a system of values, an organization of political beliefs which mean that we are a country regardless of provincial borders.

And this is what you're saying today, and I beg of you, Mr. President, to make your voices heard now, to make them heard loudly and to continue with this work. Because you have to recognize that until now, we thought the reasonableness of our cause was so evident that we didn't have to fight too much.

Well, I thank Roland for having had the idea of getting this group together. I think all of you who have participated and made it something bigger than just one man or a few women. You're making it the cause of you say 2,500,000 Canadians. Let's double that and let's triple it and let's make it sure that Canadians understand what the



charter says, what it does, who it's for! It's not the idea of one man or one party or even one Parliament. It's the idea for which you stand for. It's the idea which made you come to this country, all of you who are new Canadians.

Je suis particulièrement sensible de voir qu'il y a des groupes ethniques qui m'ont parlé en français pour indiquer vraiment qu'ils comprenaient la nature bilingue de ce pays. Et je sais à quel point cela peut être difficile pour les gens qui sont venus d'autres pays et d'autres langues, qui ont déjà à apprendre l'anglais - il faut aussi qu'ils apprennent le français. Et je pense qu'ils ont compris, ces gens-là. They've understood that it is because we're living in a pluralist society, it is because historically there was not only the Indians and the Eskimos, the Inuit, but then there were the French and the English, and the Irish and the Scottish, and the Ukrainians and the Poles, and the Armenians and the rest of you, that makes this country different. That is what makes our strength.

And yet, we know that these differences, if they are to be preserved in one country, need a statement that we are one country and that beyond our French and English and Indian and Pakistani and Philippino origins, beyond that we have a loyalty to the whole country and that we are dedicated to fight against those who put provincial or regional loyalties, or for that matter, ethnic or linguistic loyalties ahead of the country that has given us such freedom and such immeasurable

joy in being members of it.

Thank you very much for coming and continue the fight!

... That's quite alright. That's beautiful. So merci vraiment beaucoup, but do continue the fight. You know, we're near the end now. I'm not telling you any secret. We're near the end and very soon it will be going to Great Britain. And because it's nearing the end, all kinds of people are going to use all kinds of ways to try and stop it. Well, they shall not stop it with your help and with God's help. They will not stop it.

A VOICE: We're all set to go to England with you, believe it or not.

Mr. TRUDEAU: Well, let me tell you something. I think you won't have to go to England. I would have loved to go with the ten Premiers and said: Look, after 54 years of haggling here we come to get our Constitution and to get a statement of our basic values and principles. We come together. And in that sense, we could have been a little group. But now, I think we can leave it to the British. If we go over, I hope that will be to have a great party and to thank them for having understood that when this Parliament speaks with your support, it speaks for all Canadians.

So, let me not say anything else because I'll have another round of speeches. And I thank the press for being

here because I think it's very important that they see your point of view, and...

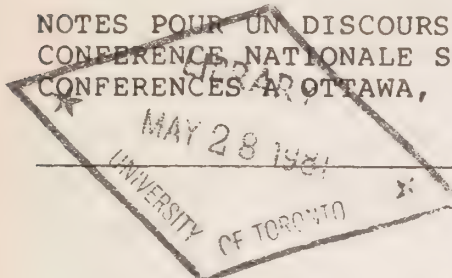
Please call a few of them and tell them ... (inaudible)



27

NOTES FOR THE PRIME MINISTER'S OPENING REMARKS TO THE  
NATIONAL PENSIONS CONFERENCE IN THE GOVERNMENT CONFERENCE  
CENTRE, OTTAWA, MARCH 31, 1981.

NOTES POUR UN DISCOURS D'OUVERTURE DU PREMIER MINISTRE A LA  
CONFERENCE NATIONALE SUR LES PENSIONS AU CENTRE DES  
CONFERENCES A OTTAWA, LE 31 MARS 1981.



My colleagues, Allan MacEachen, Monique Bégin, ladies and gentlemen, I had two reasons for coming here this morning. The first was to add to my friend and colleague Allan MacEachen's welcome to you, to welcome all of you, on behalf of the Government of Canada, to this vitally important conference, one in which I know so many of you have put so much work and such high hopes.

The second is that, unlike a lot of the younger folk I see here, I have an increasing personal interest in the subject of pensions. I think you have heard it said, in another context, that I'm obsessed with my personal time-table. Well, I want you to know that if you want to provide me with a nice transition to my retirement, you've perhaps only got another five, ten years to work at it, and that's why I want to wish you luck!

In fact I asked Monique what I could say this morning which would motivate you to find a good solution to happy retirement, and to ensure that this conference would be a great success. She suggested I announce that if you devise a great pension scheme for Canadians, then I might retire very soon. I know we're going to miss you Monique!



But one thing we don't want to miss is the opportunity that this National Pensions Conference has to achieve two very important objectives.

The first is to raise the general awareness of Canadians of the serious problems and frequent unfairness of our pension system. The second is to explore ways of reforming that system.

We know that the aging of the Canadian population adds urgency to our task. Whereas, today, nine per cent of our people are sixty-five or older, that percentage - as I'm sure you all know - will rise to twelve by the year 2001, and twenty by 2035. I know I shouldn't be quoting these statistics to people who know them so well; they are probably here for that very reason! But, of more immediate concern is the knowledge that fifty percent of our current pensioners receive the Guaranteed Income Supplement, and a third of these receive the maximum supplement, meaning they have little or no other income. We must ensure that these people, who have no other resources, can live in health and dignity.

La réforme de notre régime de pensions m'apparaît d'une importance vitale si nous voulons bâtir ici un pays voué à la justice sociale, au partage et à l'équité.

La réforme des pensions représente une étape cruciale d'une réforme sociale plus globale qui possède déjà une longue et honorable histoire au Canada. Comme peuple, nous nous sommes efforcés depuis toujours d'inventer de

meilleurs moyens d'assurer à tous les Canadiens leur juste part des richesses et des avantages de ce pays.

Tout au long de l'histoire du Canada, et spécialement dans les années d'après-guerre, des besoins sociaux particuliers se sont faits sentir et nous y avons apporté réponse grâce à un certain nombre de programmes sociaux qui font désormais parties intégrantes de notre vie commune au pays.

Les terribles conséquences financières de la perte d'un emploi amenèrent la mise sur pied de l'assurance-chômage. Les besoins des jeunes familles aux prises avec le coût de la vie ont donné naissance au programme d'allocations familiales. Les effets désastreux des maladies graves et des soins coûteux qu'elles impliquent entraînèrent la création de l'assurance-maladie.

Tous ces programmes sont nés d'initiatives fédérales visant à protéger les Canadiens contre les effets les plus graves des problèmes auxquels ils ne pouvaient rien. Tous sont des programmes adoptés par une suite de gouvernements libéraux qui partageaient un même souci de protéger les droits et la dignité personnelle des citoyens de ce pays.

Depuis les premières amorces d'une réforme sociale au Canada, le problème grave de la pauvreté chez les personnes âgées n'a cessé d'être un sujet de préoccupation sérieuse.

Le gouvernement canadien, à l'époque de Mackenzie King, a mis sur pied un modeste régime de pension qu'il a peu à peu amélioré au cours des années. A l'époque du Premier ministre Pearson, le gouvernement y a ajouté un supplément de revenu garanti destiné aux personnes privées de toute autre source de revenu. Comme vous le savez, le gouvernement que je dirige a indexé ces pensions, sur les hausses du coût de la vie.

Cette constante préoccupation pour les personnes âgées les plus démunies demeure encore aujourd'hui la grande priorité du gouvernement canadien dans le domaine des politiques sociales.

Et voici pourquoi nous sommes ici.

Le gouvernement canadien a convoqué cette conférence pour se mettre à l'écoute d'hommes et de femmes qui représentent le milieu des affaires, le monde syndical, l'industrie des pensions, l'univers des retraités et tous ceux et celles qui bénéficieront dans l'avenir de la réforme des régimes de pension. Nous voulons savoir comment vous aimeriez travailler, de concert avec nous et avec les gouvernements provinciaux, à l'amélioration de nos régimes de pension. Je suis particulièrement heureux de constater ici la présence de plusieurs représentants des gouvernements provinciaux. J'y vois un signe de leur intérêt égal pour cette question et il faut s'en féliciter, car leur contribution est indispensable au succès de l'oeuvre que nous devons entreprendre.

Nous, du gouvernement canadien, n'apportons pas à cette conférence des réponses, mais des questions. Nous voulons simplement vous écouter et participer avec vous et avec les provinces à l'élaboration d'un véritable processus de réforme.

Among the two important issues you will address is the question of what constitutes an adequate level of post-retirement income. What is enough? Does it vary with pre-retirement income levels?

It may be that the high personal savings of the better-off Canadians will provide them with nearly perfect retirement income. Meanwhile the poorest of Canadians may also receive somewhat adequate replacement incomes -- certainly the majority of welfare recipients are better off after they become sixty-five than they were before they reached that age. The combination of OAS/GIS and the top-ups available in many provinces is better than virtually all social assistance levels.

It is the middle-income earners who often suffer the largest relative drops in income after retirement.

In this connection, the extent of coverage by the private sector pension plans should receive your attention, and your views will be of great interest to both federal and provincial governments. Put simply, people must be protected in their retirement years. The Canadian government has pledged that they will be better protected in the future than they are now.

Consider another key issue. Pensions which are not protected against inflation naturally tend to dwindle over the years. People who thought they had purchased protection for the rest of their lives find that they have more serious financial problems the older they become. The unfairness of that situation, particularly when the savings pool to which they have contributed may have been reaping inflationary interest premiums, is not tolerable in a nation which believes in social justice. So we hope to hear how you propose to deal with the problem of inflation and the consequent adjustment of pension benefits.

The third vital issue is that of portability and vesting. How can we ensure that Canadians can move freely across Canada, seeking the best opportunities and contributing to our national development, without feeling concern that they will leave themselves financially crippled in old age? How should that concern be balanced with the employers' concern over the stability of his or her labour force? How best can the issue of portability be handled in the private and public sectors?

A forth issue before you is the treatment of women in the field of pensions. Of great concern to women are survivors' benefits. Stories abound of widows whose pension entitlements are drastically reduced or eliminated upon the deaths of their spouses. These women contributed for all their adult lives to the well-being of their families, and shared the burden of a reduced disposable family income over the years in order to save for retirement. They are then often left without any pension protection other than that provided by the public sector.



Those are among the crucial questions to which we hope to hear your answers. What do we foresee as the next steps in pension reform? As I have already emphasized, the answer to that question will take full account of your deliberations here, and the views and proposals which various organizations have put forward.

In speaking about the next steps to be taken, I must refer to the very high priority which we attach to this issue. We in the Canadian government hold the view that we must help first those who need help the most.

That is why our first legislative action, after the election of last year, where Allan made such resounding speeches introducing me here and there was to raise the monthly payment to those receiving the Guaranteed Income Supplement. That is why, also, we are determined to bring about substantial pension reform during our present mandate.

That determination imposes a sense of urgency upon the scheduling of consultations and of the legislation that will necessarily flow from it.

So, over the next few months, we will give very serious consideration to the advice we will hear from this conference, and we will prepare a concrete set of federal objectives. Our objectives, of course, will reflect the fiscal and economic climate of the country.

We would hope that the provincial governments will agree to meet with us in July, to refine the objectives together, to learn more about provincial points of view, and to begin to work out ways in which Canada and the provinces will jointly implement pension reform.

Those federal-provincial discussions will obviously be very important, because of the pre-eminent provincial jurisdiction in the regulation of private sector plans, and because of provincial involvement in the Canada Pension Plan.

It is increasingly urgent to ensure a secure future for all Canadians as they reach their retirement years, and to ensure that all our people recognize the benefits and opportunities opened to them through a more complete and more equitable pension system.

That is our goal -- an essential goal -- worthy of this country. In the pursuit of that goal, I am very happy to count you, and thousands like you throughout Canada, as willing and committed partners.



# PRIME MINISTER'S ADDRESS

to the

## HOUSE OF COMMONS

on

## CANADIAN FOREIGN POLICY

OTTAWA

June 15, 1981



Madam Speaker, it is obvious to all of us that our world has become unpredictable and unstable. We would also agree that it has become more dangerous. Mankind is living in a state of more or less extended crisis. Violence and disorder have become banal. Injustice no longer causes indignation.

This global instability has many causes. There are many more countries in the world community than there used to be, and each is vigorously asserting its own particular needs and ambitions. Economic problems and international disputes have increased in both number and severity. While the superpowers have grown stronger, they often seem to have lost control over events. We have seen international law and economic systems break down more frequently, causing people to believe that things are out of control. There is generalized condition of crisis expectation.

We usually think of crisis as a sudden shock, a surprise, a burst of violence, an invasion. Obviously, the world needs to prevent such incidents, when prevention is possible, and to contain them, when they occur.

It must be understood, however, that such incidents usually result from pent-up tension. They are the flash-points of deep-seated problems. If the world hopes to prevent such shocks, we have to deal with the basic conditions which cause them. The only effective way to manage a crisis is to go to its roots.

Unfortunately, a succession of jarring events can so monopolize the attention and energy of governments that they neglect to deal with the persistent, underlying problems in world affairs, thus guaranteeing more shocks in the future. Effective management of crises means getting at the basic causes of the conditions we deplore, and really changing them. The challenge is extremely complex and difficult, but not hopeless. If we can muster the will to do the job, it can be done.

The necessary strength of will and sense of common purpose which is required of the industrialized democracies will not likely be forged out of any perception of immediate physical danger to ourselves, posed by the anger and frustration of the suffering peoples of the world.



The starving refugee lying in the hot dust of the Sahel can scarcely summon the strength to help himself, let alone strike out at us. If his children survive, they will remember us, and with fury in their hearts, you can be sure. But that is a threat for another time. It does not frighten us into action today.

If the more powerful countries are to summon the will to respond in a more effective way, and with greater unity, to the problems of a chaotic world, it will be because of two things: first, a decision to give practical application to the human values which we in the West say we hold in common; and second, a better understanding of the less noble-sounding but no less compelling imperative of our own self-interest.

What are these values that we hold in common? Surely the most basic is freedom, the freedom of individuals and of nations the political freedom which distinguishes East from West, the freedom of the market system upon which our economies are based. The freedom of which I speak is not an abstract concept divorced from our daily lives, or reserved for patriotic speeches on national holidays; it is the very foundation and life-giving spirit of the societies which we have built in the various countries of the West.

Within our own borders we have long realized that there can be no freedom for some without freedom for all. An assault against the basic rights of my neighbour inevitably places in jeopardy my own rights, my own security and freedom. We have little trouble accepting the truth and the implications of that statement, within our own borders.

We have more trouble in giving a modern answer to the very old question: Who is my neighbour? Is she the woman rummaging for food in the back streets of an Asian shanty town? Is he the man in South America, in prison for leading a trade union? The people dying in Africa for lack of medical care, or clean water, are they my neighbours? Or those who are dying in the spirit in the villages of India for lack of a job, or an education, or hope? Are my neighbours the children running from the sound of gunfire in the streets of Beirut?

If we, the peoples of the North, say yes, then we will act; we will act together to keep hope alive. If we say no, then they are doomed, and so are we.

The urgency of those problems constitutes one of the major reasons why this government has been eager, as has been the New Democratic Party, to arrange time for this important debate on Canada's foreign policy.

I began, Madam Speaker, by saying that we live in an instable world, where we no longer enjoy the comfort of being able to predict future events with a fair degree of certainty. Though political and economic instability may be most visible in the Third World, we must remember that all the great problems of the world are interrelated. The problems of East-West and North-South relations, of energy, nuclear proliferation, the Atlantic alliance, the law of the sea, the environment, refugees, sporadic outbursts of violence and war—all of these form a complex of cause and effect.

There will continue to be shocks and confrontation between cultures and technology, between rich and poor, between generations, even between neighbours, as the world community attempts to live more successfully with the one predictable factor on our planet, the inevitability of constant and rapid change. That is the theme of my remarks today: the management of change, the management of the crises which change can represent.

These are troubled times for the world. Economically, the eighties and nineties will not have much in common with the fifties and sixties, when we became convinced that rapid growth was as certain as the sunrise. Now, after having been psychologically conditioned to expect constant expansion, countries have to learn to manage the experience of economic compression.

That is another example of the instability which we must learn to manage. It will surely be one of the major preoccupations at the summit meeting here in Canada next month. In that respect, the Ottawa Summit could be more crucially important than any of its predecessors.

The impact of a summit on world problems is not immediate, largely because it is not meant to be a policy-making occasion. Its

great value is that it permits the leaders of the principal industrialized democracies to share their analyses of problems, to strengthen their sense of common purpose, to assess where they can come closer together, and move forward together.

Originally, the subject matter, as we know, was limited to economic issues. More recent summits have turned also to international political issues. The Ottawa Summit will undoubtedly continue this trend, if only because of the preoccupations of the leaders themselves. Our meeting will derive added importance from the fact that most of the participants will be gathering together for the first time.

The international press will probably place a lot of emphasis on the ideological differences of leaders who stand on the right, on the left, or in the centre. It is true that the electorates of various countries have been sending very different signals to their respective governments. But I do not expect that we will be overly preoccupied at the summit by our differences; I think that we will be trying to chart a common course, whether on North-South questions, on approaches to East-West relations, or on international trade, for example. We shall be trying to identify the broad areas where our countries can proceed together toward shared goals, transcending the differences among our national policies.

All of the summit participants know that the world looks to them for leadership. From the Third World, the look will be skeptical. But I believe leadership is emerging, and that it will be sensitive to the priorities of our times. The test of the summit, therefore, should not be whether we come out of the meeting with specific decisions. The true test will be whether all summit participants believe that we are defining together the best approaches to the great issues of the day, based on the objectives and values which we share in common.

This summit will be not only of the most difficult ever held but will also be intentionally different. It is designed to be relatively unstructured, so as to give leaders the maximum opportunity to discuss the broad themes of crisis and opportunity, and how they can be effectively managed.

At Venice last year, we agreed that we had to get back to these basic issues of international life, so as to strengthen our sense

of common purpose. We are attempting, therefore, to free ourselves from a set agenda this year. It is for the same reason that the meetings are being held in the relative seclusion of Montebello.

The basic international problem is, as I have said, the instability of our economic and political environment. The resulting problems in the management of the industrialized world's economies are obvious.

At the present time, the western industrialized world is having to bear with slow growth, high levels of unemployment and continuing high inflation. Added to these are the turbulent effects of exchange market movements, which in recent weeks have seen the main European currencies touch new lows against the U.S. dollar.

This decline in the relative value of some currencies, coupled with the effect of generally increasing interest rates, is having an adverse effect on real growth in many countries. There is real concern that the predicted economic recovery may be set back at least until the start of 1982.

Some of the summit countries, including Canada, are clearly concerned that domestic American policy, and its impact upon interest rates, are having a severe adverse effect internationally. The purpose of the summit is to try to ensure that different national approaches to common objectives do not produce counterproductive and competing effects.

National action needs to proceed in a way which takes into account its impact on others. That requires a prior appreciation of the economic and political situation in other countries, as well as a co-ordinated effort to minimize the areas of negative impact and of conflict.

Another source of great instability is the state of East-West relations. Here there is no denying some basic facts. The Soviet Union has invaded Afghanistan, implicitly threatening all of the countries of western Asia, and ignoring the call of the Third World to get out. In addition, there is no denying that the Soviet Union has both expanded its military presence in the oceans of the world,

and increased dramatically the weaponry which is arrayed against the West.

These challenges constitute another more traditional form of crisis to be managed. Western countries must develop the means to take a united stand, so that in the event of a direct threat, there will be a swift and concerted response, in the defence of our own interest, and the interests of those countries which look to us for strength and support.

Personally, I believe that the good sense of Soviet leaders will prevail. I believe they will not feel themselves so threatened by events that they have to respond to the challenge of change by the force of arms. We all watch the crisis in Poland. The Soviet Union should know that recourse to arms is a losing game, for them and for all the world.

But we in the West still have to act with the knowledge that we live in a dangerous world. Our security and that of the Western Alliance has to be based on reality and has to be convincing, to ourselves, and to others.

The experience of the last five years has demonstrated the fragility of "détente" as a fundamental basis for the conduct of East-West relations. The events of the coming months and year will determine what the next phase will be in relations between East and West. But I trust that all countries concerned can recognize that stabilization of the relationship between East and West is vital, not least for the countries of the South, which should, in any event, be kept apart from East-West tension. But the U.S.S.R. is a super-power, and it asserts no less right than its rival to be heard about problems in any corner of the globe. It does so for reasons of national interest, but evidently also for ideological reasons. Thus, there is an element of super-power rivalry present at least potentially, in every trouble-spot in the developing world.

One element of weakness in détente is, paradoxically, the product of a certain measure of balance and stability in Europe. Whatever strength the concept might painfully have acquired in European surroundings, it was of untested validity outside Europe. It is evident, in practice, that there are even greater difficulties making détente workable outside Europe. Even worse, the tension



generated by the failure of the concept in the Third World have had repercussions in the main theatre of East-West relations. We have come to understand that these relations cannot be governed by one set of rules in one part of the world, and quite a different set elsewhere.

Is there no way out? Some elements of what might constitute a desirable framework for East-West relations come to mind. The role of the super-powers must be acknowledged, but it cannot be exclusive. While *détente*, if it is to survive, must be accepted as indivisible, we will have to recognize that it has been interpreted in different ways by the countries that make up the Western and Eastern alliances, and is seen in different ways again by developing and non-aligned nations. This has been a fertile source of misunderstanding. Our preferred course is to exclude the developing world as an area of military rivalry between East and West. The alternative can only escalate tensions in a game in which there are no winners in the North or the South.

It is in the interest of the Third World that developing countries be immunized from East-West competition. That was what Tito and Nehru really sought in non-alignment; and the world can only hope that the non-aligned countries will see their movement return to its original principles.

The countries of the West must re-examine the conditions applying to their relationship with the U.S.S.R., with a view to promoting stability.

A militarily strong Alliance is fundamental to this goal.

We must also recognize that a basic understanding between the super-powers is a *sine qua non* of any such stabilization. In this sense, the super-powers themselves have to work toward reaffirming the best elements of arrangements which were worked out in the early years of the seventies between the U.S.A. and the U.S.S.R.—when the “hot line” was installed, and the world could rely on a basic compatibility of interests between the two countries.

We are likely to face more crises that carry the risk, in the worst case, of confrontation between the super-powers. Moreover, an important proportion of these crises seem likely to arise in the

developing world—in other words, in areas where the West has no coherent set of arrangements to protect its interests, such as those that link North America with Japan and Western Europe. It is sensible to ask ourselves, therefore, how well-placed we are to deal with crises in general, and with crises in the Third World in particular, to the extent that these involve western interests.

So far as Europe—the main theatre of East-West confrontation—is concerned, a more confident answer could be returned to this question today than was possible a year ago. Not that the situation in Europe is totally calm. But at least the process of political consultation in NATO has undergone useful improvement in anticipation of challenges that lie ahead. The Allies are working more effectively together in the development of a concerted approach to East-West relations. The policy of strengthening NATO's defences, while offering once again to negotiate arms control arrangements with the Soviet Union, commands the support of the whole Alliance and was confirmed at the recent NATO ministerial meeting.

Thus NATO continues to supply an indispensable framework for maintaining the cohesion and strength that ensures stability and balance in Europe. This is clearly in the western interest. And for all its public criticism of the Alliance, the Soviet Union would probably admit that its priority objectives in Europe are stability and balance as well.

It is more difficult, Madam Speaker, to speak confidently about arrangements to deal with crises outside Europe. Here neither East nor West is on its home ground. The rules of the game have not been defined. Although some lines—notably in the Persian Gulf—have been firmly drawn, much ambiguity, and potentially dangerous ambiguity, remains. The question of how best to secure Western interests in these areas, in full respect for the sovereignty of the States of the regions concerned, must continue to engage the attention of western policy-makers.

East and West must try to redefine a code of conduct for international relations, which would be mutually acceptable. Before this can be done, however, a solution must be found to the crisis in Afghanistan, whose invasion violated every standard of

conduct which the western world as well as the Third World considers acceptable.

The Ottawa Summit should provide western leaders with the opportunity to bring their views on this subject into harmony. This is a concern which should certainly be foremost on the agenda of any meeting on international affairs.

The prospect of a renewed arms race, at a time when millions of people are dying of starvation, is a real scandal. If we decided to divert, for two weeks, the money we are spending for military purposes, we could provide safe water and a basic health care system for all the peoples of the world.

However, people feel the need for even more protection, and the logic of greater defence spending in the face of Soviet arms spending is compelling. The crisis this provokes needs to be managed by western countries among themselves and, eventually, in consultation with the Soviet Union.

The SALT talks must resume, sooner rather than later, once a process of mutual confidence-building has permitted the effective participation of both parties. Ending the nuclear arms race presents awesome difficulties. But the Government of Canada continues to believe that, however daunting these difficulties and however unpromising the immediate prospects for progress, the super-powers must be urged to reflect with all possible seriousness on the consequences of embarking on yet another round of nuclear arms escalation.

The government continues firmly in the view that the nuclear arms race must be arrested and reversed, and a new balance of security sought at progressively lower levels of armaments. The 'strategy of suffocation' I put forward at the first Special Session of the United Nations on Disarmament in 1978 remains valid for his purpose. Nothing has happened in the intervening period to lessen the strength of my conviction on this point.

On nuclear safeguards, Canadian policy, last set out in 1974 and 1976, has set high standards. Yet it is being implemented in a pragmatic manner that respects the sovereignty and sensitivities of our partners in nuclear co-operation. We will continue to develop

that policy, with a view both to developing a more effective international non-proliferation regime, and to ensuring, to the extent possible, that Canada's nuclear exports do not contribute to nuclear proliferation.

I have spoken about the global macro-economic situation which affects all our lives, and about the decline in the state of East-West relations, which also affects us all. Less understood is the potential impact of North-South tensions on Canada and other industrialized countries, and the need to give priority to the management of that latent crisis.

The first step should be to understand what we mean when we refer to the North and to the South. One can legitimately question whether there is a distinct North and a distinct South in every sense. Within the Third World there are as many differences as in the world itself. From the outset it needs to be emphasized that the South is not a homogeneous group of countries. It contains countries with the highest per capita income in the world and those with the lowest, countries with the fastest growth and those suffering negative growth, countries with the world's biggest financial surpluses and those with the greatest deficits, countries with abundant natural resources and those with none, countries with sophisticated, modern industrial economies and those with rudimentary, tribal, agricultural societies.

Yet the South is not a myth. It is a group of countries, most of them former colonies, held together by a shared perception of their status in relation to the rest of the world. In their view, solidarity among themselves is the way to exert countervailing power against the weight of the industrial North. Their vision of a new international economic order proceeds from their common view that the old rules have not permitted equal opportunity or an equitable sharing of the fruits of effort.

They are right. Justice is on their side. But even if we were not moved by justice, common sense and self-interest should tell us that if we want growing markets for our products, an orderly global economy, and peace in the world, we should support reform. We should enhance the growth of opportunities of the South selecting the best bilateral and multilateral techniques to do the job. That effort should include a process of global negotiations.

The picture today is not one of unremitting gloom. Since World War II, living standards in many Third World countries have improved dramatically. New economic power centres are emerging. The newly industrialized countries must find the markets and the means to permit them to develop.

Some countries of the South are growing stronger every day. Let us help them grow. But there are other countries, the poorest of the poor, which are struggling just to survive. Their situation will be critical for as far ahead as the eye can see. Eight hundred million people live on the margin of human existence. They live with overwhelming deprivation, with despair, and in a state of perpetual crisis. The management of this crisis is a test of both the humanity and the credibility of governments in both North and South.

The best tool with which to help the poorest is outright aid. We have to assist them to develop the potential to feed themselves and provide for other fundamental needs like health and shelter. It is a ghastly cynicism which pretends that international co-operation cannot bring these lives closer to minimum standards of human dignity.

The overwhelming fact which governments must face is that international aid efforts are inadequate. The gap between rich and poor is not closing, but opening wider, in spite of everything that has been done.

The Canadian aid record can be improved, and is being improved. My government is committed to that. But I do point out that we have made a lot of progress since the sixties. Our efforts have done a lot of good, and we have won ourselves solid friends in the world. In Canada, and throughout the developed world, there is a need for even greater public involvement—not just through round table discussions among the knowledgeable and already involved, but in communities and schools—so that growing public support will encourage governments to do more and to do it better.

I firmly believe that the world can and must grow enough food, provide clean water, decent housing, health care and real hope for all its people. It can be done, but it will require a gigantic effort.



That is the message of the Brandt Commission, reflected eloquently in the report of our Parliamentary Task force on North-South Relations. I congratulate the chairman of that task force, the Honourable Member for Gloucester, Mr. Breau, and the members of all the parties in this House who contributed to the most compelling report. Its message is one which the government can endorse and support.

I believe that, despite bleak political prospects for greatly increased aid flows from the recession-prone North, reason will prevail and a major assault on world poverty can still be launched in earnest.

The need to assist the poorest is one emphasis of Canada's efforts in international co-operation. But the primary need of those countries with growing export potential is, as the slogan says "trade, not aid". These are the countries which are arguing that the world's economic structures work inherently to their perpetual disadvantage. The process which is required to redress their grievances involves the sharing of power, not power in the classical sense of armies and empires, but in the sense of access to the means of development. Gaining that kind of power means gaining access to the international institutions, where the decision-making process should take greater account of developing countries' specific difficulties: access to international capital markets, to greater security in commodity prices; access to technological skills, and to markets for manufactured products.

Other specific and urgent needs will require the concentrated attention of governments, as well. Energy and agriculture are priorities because of the severity of the impact of energy costs on oil-importing developing countries, and because of the danger of food production not being able to keep up with population growth.

I do not expect a sudden breakthrough toward solutions in the series of important international meetings scheduled for the coming months, but I do expect a better political focus on the major priorities. I do not expect that the world's sense of crisis will be entirely eased by whatever collective response we make to the problems of development; but I do think that the basic economic causes of instability in the Third World can be successfully attacked through a co-operative international management effort.

I have spoken of Canada's role and purposes in world affairs. I have spoken particularly of the compelling need for progress in North-South relations. I have placed the issues involved in the context of the need for the international community to mobilize itself to manage crises more effectively. The summit meeting in Ottawa in July will have a particular importance in determining our collective ability to deal with the problems I have described.

Those are the issues that I wanted to discuss in the consultations I have undertaken in the last several months with the leaders of some key developing countries. I considered it important that the views of major nations such as Brazil, Mexico, Saudi Arabia, Algeria, Nigeria and others I have visited, be taken into account by the summit leaders.

I am very conscious of the Canadian role and interest in these matters. Canada alone cannot come up with viable solutions. But we can contribute to them. Moreover, we need to strengthen relationships with a variety of countries whose interests in economic development correspond to our own. These include the countries I have visited.

For Canadians, the state of the world is of deep importance, and not least because a healthy international environment is vital to Canadian economic growth. We need stronger economic links not only with developing countries but also with our summit partners. Fundamentally, it is these economic partnerships which will stimulate the pace of development, both here and abroad.

I have not covered all aspects of our foreign policy, Madam Speaker. Many other vital Canadian concerns will be addressed by my colleague, the Secretary of State for External Affairs, Mr. MacGuigan, later in this debate, and by other members sitting on this side of the Chamber. I have sought to focus the attention of the House on those areas of crisis and of opportunity where the most basic interests of our people, as human beings and as Canadians, are at stake.

I have done so with confidence that Canada will rise to the challenge of our times, and in so doing will contribute to justice, stability and peace in this still wonderful world.



J'ai parlé du rôle et des objectifs du Canada dans les affaires internationales. J'ai surtout parlé du besoin pressant d'améliorer les relations Nord-Sud. J'ai insisté sur le fait que la solution de tous ces problèmes réside dans la volonté de la communauté internationale de régler les crises plus efficacement. La réunion au sommet qui aura lieu à Ottawa en juillet revêtra une importance particulière, car elle déterminera dans quelle mesure nous sommes capables de régler collectivement les problèmes que j'ai énoncés.

Ce sont ces problèmes que je voulais aborder lors des consultations que j'ai entreprises depuis quelques mois avec les dirigeants de certains des principaux pays en développement. J'estime capital que les leaders réunis au sommet tiennent compte de l'opinion de pays importants comme le Brésil, le Mexique, l'Arabie saoudite, l'Algérie, le Nigeria et d'autres encore que j'ai visités. Je suis très conscient du rôle et de l'intérêt du Canada à l'égard de ces questions. Le Canada ne peut, à lui seul, trouver de solutions viables. Mais nous pouvons y contribuer. En outre, il nous faut renforcer nos relations avec une multitude de pays dont les intérêts correspondent aux nôtres en matière de développement économique. Les pays que j'ai visités sont de ce nombre.

La conjoncture internationale intéresse vivement les Canadiens, notamment—et ce n'est pas la moindre des raisons—parce qu'une conjoncture internationale saine est vitale pour la croissance économique du Canada. Il nous faut renforcer nos liens économiques non seulement avec les pays en développement mais également avec nos partenaires du sommet. Essentiellement, ce sont ces associations économiques qui stimuleront le rythme du développement tant ici qu'à l'étranger.

Je n'ai pas abordé tous les aspects de notre politique étrangère, Madame le Président. Mon collègue, le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures (M. MacGuigan), ainsi que d'autres députés de ce côté-ci de la Chambre parleront d'autres facteurs qui préoccupent vivement les Canadiens. J'ai tenté d'attirer l'attention de la Chambre sur les secteurs de crises et les secteurs de promesses où se jouent nos intérêts, en tant qu'êtres humains et en tant que Canadiens. J'ai fait cet exposé animé de la conviction que le Canada saura relever le défi de notre époque et qu'il contribuera ce faisant à la justice, à la stabilité et à la paix dans ce monde malgré tout merveilleux.

rois que la raison finira par l'emporter et qu'on pourra quand même vraiment s'attaquer à la pauvreté.

Les efforts que déploie le Canada en matière de coopération internationale sont axés sur la nécessité de venir en aide aux pays es plus pauvres, mais le besoin primordial des pays possédant un potentiel croissant d'exportation consiste, comme le dit le slogan, à obtenir des échanges, non de l'assistance. Ce sont ces mêmes pays qui soutiennent que les structures économiques mondiales ne peuvent faire autrement que fonctionner à leur perpétuel désavantage. Il faut, pour réparer les torts dont ils sont victimes, procéder à un partage du pouvoir, non pas le pouvoir au sens classique des armées et des empires, mais au sens d'accès aux moyens de développement. Pour obtenir leur part de ce pouvoir, ces pays doivent pouvoir être représentés dans les institutions internationales. Et lorsqu'elles prennent leurs décisions, ces dernières devraient avantager tenir compte des besoins particuliers des pays en voie de développement, notamment l'accès aux marchés financiers internationaux, une stabilité plus grande du prix des matières premières, l'accès aux techniques de pointe et l'accès aux marchés pour leurs produits manufacturés.

D'autres besoins précis et urgents nécessiteront toute l'attention des gouvernements. L'énergie et l'agriculture constituent des priorités, à cause de la forte incidence des prix de l'énergie sur les pays importateurs de pétrole et sur les pays en voie de développement, à cause aussi du risque que la production alimentaire augmente pas au même rythme que la croissance démographique.

Je ne crois pas que l'on trouvera subitement des solutions au cours des importantes rencontres internationales qui auront lieu dans les prochains mois, mais je m'attends à ce qu'on y fasse une meilleure évaluation politique des priorités. Quelles que soient les solutions que nous trouvions aux problèmes de développement, je crois pas que nous arriverons à assainir complètement le climat de crise qui existe dans le monde, mais je pense que les principales causes économiques de l'instabilité du Tiers-Monde peuvent être maîtrisées si tous les gouvernements du monde s'entendent pour y arriver.



Même si nos espoirs ne sont pas reluisants de voir le Nord malheureusement enclin à la récession, accroître son assistance, j'

C'est un message que le gouvernement peut aisément appuyer et prendre à son compte.

Je crois fermement que le monde a la possibilité et le devoir de produire des denrées alimentaires en quantité suffisante pour nourrir tous ses habitants et leur fournir de l'eau potable, un logement convenable, des soins médicaux et leur permettre vraiment d'espérer une vie meilleure. Nous pouvons le faire, mais il faudra fournir un immense effort. Tel est le message de la Commission Brandt, que réitéreront éloquemment les recommandations du rapport de notre groupe d'étude parlementaire sur les relations Nord-Sud. J'en félicite le président, le député de Gloucester (Breaux), et les députés de tous les partis à la Chambre qui ont contribué à ce rapport.

L'aide canadienne peut s'accroître et sera accrue, mon gouvernement s'y est engagé. Je ferai cependant remarquer que nous avons fait beaucoup de progrès depuis les années 1960. Nos efforts ont donné d'excellents résultats, et nous avons noué de solides amitiés dans le monde. Au Canada et dans tout le monde industrialisé, il faut susciter un plus grand intérêt chez les gens—non seulement au moyen de tables rondes où les participants sont bien informés et déjà engagés, mais par une action à l'échelle locale, dans les écoles—de sorte que le public encourage les gouvernements à accroître leurs efforts et à se surpasser.

Ce que les gouvernements doivent absolument reconnaître, c'est que les efforts actuels d'aide internationale sont inadéquats. Loin de se combler, l'écart entre les riches et les pauvres continue de se creuser, malgré tous les efforts déployés.

Le meilleur instrument pour venir au secours de ces pays en développementaux en matière de santé et de logement. On fait peu d'un cynisme révoltant lorsqu'on prétend que la coopération internationale ne saurait suffire à permettre à ces gens d'atteindre un seuil minimal de dignité humaine.

ive. Le Sud compte des pays dont les surplus financiers sont les plus élevés du monde et d'autres qui ont les plus grands déficits. Les pays aux ressources naturelles abondantes et d'autres qui n'en ont aucune et enfin des pays à économie moderne, voire d'avant-garde, à côté de pays où une société tribale vit d'une économie fondée sur une agriculture rudimentaire.

Pourtant, le Sud n'est pas un mythe. C'est un groupe de pays, pour la plupart d'anciennes colonies, reliés par une commune conception de leur statut par rapport au reste du monde. Ils sont persuadés que leur solidarité peut faire contrepois à la puissance du Nord industriel. Leur vision d'un nouvel ordre économique international procède de leur conviction que les vieilles règles ne leur ont donné ni des possibilités égales ni un partage équitable des bénéfices.

Ils ont raison. La justice est de leur côté. Mais même si nous n'étions pas sensibles aux exigences de la justice, le simple bon sens et l'intérêt personnel nous disent que, si nous voulons des marchés croissants pour nos produits, une économie mondiale ordonnée et une paix dans le monde, nous devons appuyer la réforme. Nous devons contribuer à multiplier les chances de développement du Sud, et choisir les meilleures techniques bilatérales et multilatérales pour le faire. Ces efforts doivent comprendre un processus de négociations mondiales.

Même s'il est sombre, le tableau ne présente pas que des aspects négatifs. Depuis la Seconde Guerre mondiale, le niveau de vie s'est sensiblement amélioré dans bien des pays du Tiers-Monde. De nouveaux centres de pouvoir économique sont en train d'émerger. Les pays nouvellement industrialisés doivent trouver des marchés et les moyens de pouvoir assurer leur développement.

Certains pays du Sud deviennent chaque jour plus puissants. Aidons-les à croître. Mais il y a d'autres pays, les plus pauvres des pauvres, qui se débattent simplement pour survivre. Leur situation restera critique aussi loin que nous regarderons dans l'avenir. Huit cent millions de gens vivent en marge de l'humanité. Ils vivent dans un dénuement total, dans le désespoir et dans un état de crise permanente. Le règlement de cette crise met à l'épreuve la crédibilité et l'humanité des gouvernements du Nord et du Sud.

puissance.

La première chose à faire est de comprendre vraiment ce qu'on entend par Nord et Sud. On est en droit de se demander s'il y a un Nord et un Sud en tant que tels. Le Tiers-Monde est en fait aussi diversifié que le monde lui-même. Il faut souligner au départ que le Sud n'est pas un groupe de pays homogène. Il comprend des pays dont le revenu par habitant est parmi les plus élevés au monde et d'autres pays dont le revenu par habitant est parmi les plus bas. Certains pays du Sud connaissent un taux de croissance des plus rapides alors que d'autres accusent une croissance négative.

Canada ne contribue pas à la prolifération nucléaire.

La politique canadienne de sécurité nucléaire, révisée en 1976, fixe des normes élevées. Nous l'appliquons toujours avec pragmatisme, dans le respect de la souveraineté et des susceptibilités de nos partenaires dans le domaine nucléaire. Nous continuerons à perfectionner cette politique afin de mettre en place un régime international efficace de non-prolifération et de garantir, dans la mesure du possible, que les exportations nucléaires d'Canada ne contribuent pas à la prolifération nucléaire.

efficace, et je dois dire que le plus tôt sera le mieux. Mettre fin à la course aux armements nucléaires présente de formidables difficultés. Mais le gouvernement du Canada continue de croire que, au découragantes que soient ces difficultés et aussi infimes qu'il paraissent les chances immédiates de progrès, il faut inciter à superpuissances à réfléchir avec tout le sérieux qui s'impose à conséquences qu'aurait une reprise de l'escalade nucléaire. gouvernement continue de croire fermement qu'il faut arrêter renverser la course aux armements nucléaires, et chercher à établir un nouvel équilibre à des niveaux d'armement de moins en moins élevés. La stratégie d'étouffement que j'ai proposée à la première Session spéciale de l'ONU sur le désarmement, en 1978, restait valable à cette fin. Rien de ce qui s'est passé dans l'intervalle n'affaiblissait la force de ma conviction sur ce point.

De plus, les négociations sur la limitation des armements stratégiques devront reprendre dès que les deux parties auront acquis une confiance mutuelle suffisante pour y participer de façon

admissible. Le sommet d'Ottawa devrait offrir aux leaders occidentaux l'occasion de mieux harmoniser leurs vues globales sur ce sujet. Il s'agit indéniablement d'une préoccupation qui doit figurer en tête de l'ordre du jour de toute réunion portant sur les affaires internationales. La perspective d'une nouvelle course aux armements alors que des milliards de personnes meurent de faim est un véritable scandale. Si nous décidions de consacrer à des fins pacifiques les sommes que nous dépensons en deux semaines à des fins militaires, nous pourrions fournir de l'eau potable et des soins élémentaires de santé à toute la population du globe. Mais les gens ressentent le besoin de se protéger encore davantage; et l'accroissement de nos dépenses militaires pour contre l'augmentation des sommes que l'URSS consacre aux armements semble inévitable pour le moment. Il appartient à l'Occident de trouver une réponse à ce grave problème en consultation, si possible, avec l'Union soviétique.

Il est plus difficile de se montrer confiants dans le cas des arrangements pris pour faire face aux crises à l'extérieur de l'Europe. Ni l'Est ni l'Occident ne sont ici sur leur propre terrain. Les règles du jeu n'ont pas été établies. Bien que quelques limites fermes aient été tracées, notamment dans la région du Golfe, la situation reste ambiguë, et cette ambiguïté peut être dangereuse. Les dirigeants des pays occidentaux doivent continuer de s'interroger sur la meilleure façon de protéger les intérêts de l'Occident dans ces régions, tout en respectant la souveraineté des pays en cause. L'Est et l'Occident doivent s'efforcer de redéfinir un code de conduite dans les relations internationales qui leur soit mutuellement acceptable. Mais il faudra avant cela qu'une solution soit apportée à la crise en Afghanistan, dont l'invasion a été une violation de tout ce que l'Occident aussi bien que le Tiers-Monde considèrent comme

prioritaires en Europe. Il est un instrument indispensable au maintien de la cohésion et de la force qui garantissent la stabilité et l'équilibre en Europe, ce qui est de toute évidence dans l'intérêt de l'Occident. Et l'Union soviétique, malgré ses critiques ouvertes au sujet de l'Alliance, admettrait sans doute elle aussi que stabilité et équilibre sont ses objectifs

En ce qui a trait à l'Europe, théâtre principal de l'affrontement entre l'Est et l'Ouest, nous pouvons répondre aujourd'hui : cette question avec plus de confiance qu'il y a un an. Non pas que la situation en Europe soit complètement calme, mais au moins le processus de consultation politique au sein de l'OTAN s'est nettement amélioré pour faire face aux défis que l'avenir nous réserve. La collaboration des alliés à la mise au point d'une stratégie concertée dans la conduite des relations Est-Ouest en Europe est plus efficace. La politique qui consiste à renforcer les moyens de défense de l'OTAN, tout en proposant de nouveau à l'Union soviétique de négocier les accords sur le contrôle des armements reçoit l'appui de l'Alliance tout entière, et cela a été confirmé à la récente réunion des ministres de l'OTAN. Ainsi l'OTAN continue

Nous serons probablement témoins d'un plus grand nombre de crises qui risqueront, si l'on met les choses au pire, de provoquer un affrontement entre les superpuissances. Il semble de plus qu'une proportion importante de ces crises prendra naissance dans le monde en voie de développement; autrement dit, là où l'Ouest n'a prévu aucun ensemble d'arrangements pour protéger ses intérêts, comme ceux qui lient l'Amérique du Nord au Japon et l'Europe de l'Ouest. Il est donc bon de se demander de quels moyens nous disposons pour répondre aux crises en général et celles surgissant dans le Tiers-Monde en particulier, dans la mesure où les intérêts de l'Ouest y sont en jeu.

Nous devons aussi reconnaître qu'une condition *sine qua non* de la stabilité serait qu'une entente fondamentale existe entre les superpuissances. A cet égard, les superpuissances elles-mêmes doivent s'efforcer de réactualiser les meilleurs arrangements qui ont été pris entre les États-Unis et l'URSS au début des années 1970, à l'époque où le «téléphone rouge» fut installé, et où le monde pouvait compter sur une compatibilité fondamentale d'intérêts entre les deux pays.

réalisation de cet objectif.

monde. Une Alliance forte sur le plan militaire est essentielle à relations avec l'URSS afin de promouvoir la stabilité dans Les pays de l'Ouest doivent réexaminer les conditions de leur ment des pays non alignés reviennent aux principes qui l'ont inspiré non-alignement, et le monde peut seulement espérer que le mouvement. Voilà ce que Tito et Nehru recherchaient vraiment dans



Il est dans l'intérêt du Tiers-Monde que les pays en développement soient tenus à l'écart de la compétition entre l'Est et

N'y a-t-il donc aucun moyen de nous en sortir? Quelques éléments de ce qui pourrait constituer un cadre souhaitable pour les relations Est-Ouest nous viennent à l'esprit. Le rôle des superpuissances ne peut être nié, mais il ne doit pas être exclusif. Bien que la détente, pour survivre, doive être acceptée comme indivisible, force nous sera d'admettre qu'elle a été interprétée de façons différentes par les pays de l'Alliance occidentale et par ceux de l'Alliance orientale, de même que par les pays en voie de développement et les pays non alignés, ce qui fut une source intarissable de malentendus. La voie à suivre consiste à refuser d'étendre au monde en voie de développement la rivalité militaire entre l'Est et l'Ouest. Agir autrement ne peut qu'exacerber les tensions dans un lieu où personne ne gagne, ni le Nord ni le Sud.

Une des faiblesses de la détente est paradoxalement d'avoir été conçue dans un contexte européen relativement équilibré et stable. Quelle que soit la force avec laquelle une telle notion s'est imposée en Europe, on n'en avait jamais éprouvé la valeur en dehors du continent européen. Or la pratique a montré à l'évidence qu'il est encore plus difficile d'appliquer cette idée hors de l'Europe. Chose plus grave, les tensions engendrées par l'échec de la détente dans le Tiers-Monde ont eu des répercussions sur la scène principale où se joue la partie entre l'Est et l'Ouest, c'est-à-dire l'Europe. Nous avons pris conscience du fait que les relations Est-Ouest ne peuvent obéir à certaines règles dans une région du globe et à d'autres règles tout à fait différentes ailleurs dans le monde.

Je pense que tous les pays en cause reconnaissent que la stabilisation de ces relations est vitale pour tous, et en particulier pour les pays du Sud, qui devraient être tenus à l'écart des tensions entre l'Est et l'Ouest. Mais l'URSS est une superpuissance qui exige le droit d'être entendue au même titre que sa rivale sur les problèmes qui affectent n'importe quelle région du monde. Elle exige pour des raisons d'intérêt national mais aussi, cela est évident, pour des raisons d'ordre idéologique. Il y a donc potentiellement un élément de rivalité entre superpuissances dans chaque région troublée du monde en voie de développement.

Cela dit, nous devons malheureusement agir en sachant que nous vivons dans un monde dangereux. Notre sécurité et celle de l'Alliance occidentale doivent se fonder sur la réalité et être crédibles à nos propres yeux et à ceux des autres. L'expérience de cinq dernières années a démontré la fragilité de la « détente » comme fondement des relations entre l'Est et l'Ouest. Mais je croi que les événements des prochains mois et des prochaines années

Personnellement, je crois que le bon sens des dirigeants soviétiques prévaudra. Je crois qu'ils ne se sentiront pas menacés par les événements au point de recourir à la force des armes pour répondre au défi posé par le changement. Nous avons tous le regard tourné vers la Pologne. L'Union soviétique devrait savoir que le recours aux armes ne peut être qu'une défaite morale pour elle même et pour le reste du monde.

Ces défis représentent une forme de crise plus classique qu'il nous faut aussi gérer. Les pays de l'Ouest se doivent d'adopter une position commune, de sorte qu'en cas de menace directe, il y ait action rapide et concertée pour défendre nos propres intérêts et le intérêts des pays qui sollicitent notre appui moral et stratégique.

L'état des relations Est-Ouest est une autre source de grande instabilité. Et ici, on ne saurait nier certains faits fondamentaux. L'Union soviétique a envahi l'Afghanistan, menaçant implicitement tous les pays de l'Asie occidentale et ignorant l'appel au retrait lancé par les pays du Tiers-Monde. En outre, il est indéniable que l'Union soviétique a à la fois accru sa présence militaire dans les océans du monde et augmenté radicalement son arsenal pointé contre l'Occident.

Certains participants au sommet, dont le Canada, s'inquiètent des retombées internationales négatives de la politique interne américaine et de ses conséquences, par exemple, sur les taux d'intérêt. Le rôle du sommet est de faire en sorte que les diverses politiques nationales visant des objectifs communs ne soient pas incompatibles et contre-productives. L'action entreprise par un pays doit être menée en tenant compte de son impact sur les autres nations. Cela suppose qu'il y ait d'abord connaissance de la situation économique et politique des partenaires et décision de coordonner ensuite les efforts pour minimiser les conflits et les retombées négatives.

ournés vers eux. Et le regard du Tiers-Monde sera particulièrement sceptique. Mais avec un leadership plus marqué, nous saurons nous adapter aux priorités de notre époque. On ne devra pas juger du succès du sommet par le nombre de décisions particulières qui y auront été prises. Le critère déterminant sera de savoir si, pour tous les participants, les solutions proposées aux grandes questions du jour auront été le fruit d'une concertation et auront été adaptées aux objectifs et aux valeurs que nous partageons tous.

Le sommet ne sera pas seulement le plus complexe qui ait jamais été tenu; il sera aussi d'un caractère différent. Nous avons l'habitude de lui donner une structure précise, de façon à laisser aux chefs d'Etat tout le loisir d'aborder de front les crises et les perspectives qui s'offrent à nous, et de découvrir les meilleurs moyens de régler les premières et d'exploiter les secondes.

Nous avons convenu au sommet de Venise, l'année dernière, qu'il nous fallait reprendre ces sujets fondamentaux intéressant la scène internationale, dans le but de consolider nos visées communes. Nous avons donc cherché cette année à ne point nous fixer l'ordre du jour précis. C'est aussi pour la même raison que nous étions à Montebello autour lieu dans un huis clos relatif.

Les problèmes les plus fondamentaux auxquels nous nous tournons sur le plan international sont liés à l'instabilité de notre environnement économique et politique. Et la gestion des diverses économies du monde industrialisé n'est pas le moindre de ces problèmes.

A l'heure actuelle, le monde industrialisé occidental doit faire face à de faibles taux de croissance, de hauts niveaux de chômage et une inflation qui ne démont pas. A ces facteurs s'ajoutent des perturbations sur les marchés de change alors que les devises européennes ont connu, ces dernières semaines, des dévaluations ans précédent par rapport au dollar américain.

Cette dévaluation des devises européennes, jointe à la hausse générale des taux d'intérêt, affecte de façon adverse la croissance économique de plusieurs pays qui participent au sommet. On craint désormais que la relance économique prévue ne soit retardée ou moins jusqu'au début de 1982.

Tous les chefs d'Etat qui prendront part au sommet économique que savent pertinemment que le monde entier aura les yeux

La presse internationale insistera sans doute beaucoup sur les différences idéologiques des dirigeants, selon qu'ils se situent à droite, à gauche ou au centre. Il est vrai que l'électorat des divers pays a transmis des consignes contradictoires à ses gouvernements respectifs. Mais je ne pense pas qu'au sommet, nous soyons indûment préoccupés par nos différences; je crois plutôt que nous tenterons d'élaborer un plan d'action commun, que ce soit sur les questions Nord-Sud, sur la façon d'aborder les relations Est-Ouest ou sur le commerce international. Nous tenterons de recenser les vastes domaines où nos pays peuvent progresser ensemble vers des buts partagés sans tenir compte des différences qui les séparent en matière de politique nationale.

A l'origine, les sommets se limitaient aux questions économiques. Ces dernières années, on s'est également penché sur les grandes questions de politique internationale. Cette tendance se poursuivra sans aucun doute au sommet d'Ottawa, ne serait-ce qu'à cause des préoccupations des dirigeants eux-mêmes. Notre réunion revêt une importance accrue du fait que la plupart des participants se rencontreront pour la première fois.

Les sommets n'ont pas de répercussions immédiates sur la conjoncture internationale, principalement parce qu'ils ne sont pas conçus pour élaborer des politiques. Leur grande valeur réside dans le fait qu'ils permettent aux dirigeants des principales démocraties industrialisées de partager leurs analyses des problèmes, d'harmoniser leurs objectifs communs et de déterminer sur quels points ils peuvent effectuer des rapprochements ou progresser ensemble.

Voilà un autre exemple de situation instable que nous devons apprendre à maîtriser. Cela sera sûrement l'une des préoccupations majeures à la réunion au sommet qui se tiendra au Canada le mois prochain. Dans cette perspective, le sommet d'Ottawa pourrait être d'une importance plus cruciale que tous les précédents.

tant, les pays doivent maintenant apprendre à se débrouiller en période de compression économique.

Le monde connaît une période troublée. Sur le plan économique, les années 80 et 90 contrastieront fortement avec les années 50 et 60, époque où on ne mettait pas plus en doute la croissance rapide que le prochain lever du jour. Après avoir été psychologi-

Il continuera d'y avoir des heurts et des affrontements entre les cultures et la technologie, entre les riches et les pauvres, entre générations et même entre voisins pendant que la communauté mondiale tentera de composer plus efficacement avec le seul facteur prévisible sur notre planète: une évolution rapide et constante. Voilà le thème de mes propos aujourd'hui: la maîtrise du changement, la gestion des crises que le changement peut provoquer.

Au début de mon allocution, j'ai dit que nous vivions dans un monde instable où il n'est plus possible de prédire l'avenir avec une certitude raisonnable. L'instabilité politique et économique est sans doute plus visible au Tiers-Monde, mais il faut se rappeler que tous les grands problèmes mondiaux sont liés entre eux. Les relations Est-Ouest et Nord-Sud, l'énergie, la prolifération des armes nucléaires, l'alliance Atlantique, le droit de la mer, l'environnement, les réfugiés, les flambées sporadiques de violence: tout cela forme un ensemble complexe de problèmes reliés par des liens de cause à effet.

L'urgence de ces problèmes est l'une des principales raisons pour lesquelles le gouvernement actuel était impatient de trouver un moment pour tenir ce débat important sur la politique étrangère du Canada.

Si nous, les peuples du Nord, répondons oui, alors nous passerons à l'action, et nous agirons de concert pour que survive l'espoir. Si nous répondons non, tous ces gens sont perdus, et nous aussi.

qui est en prison à cause de ses activités syndicales en Amérique du Sud? Faut-il considérer comme nos voisins les Africains qui meurent faute de soins médicaux ou parce qu'ils boivent de l'eau polluée? Et les habitants de certains villages de l'Inde qui meurent moralement parce qu'ils n'ont pas d'emploi, pas d'instruction et aucun espoir? Et les enfants qui se sauvent en entendant les coups de feu dans les rues de Beyrouth?



Nous éprouvons toutefois plus de difficulté à trouver une réponse moderne à une question vieille comme le monde: qui faut-il considérer comme son voisin? Est-ce la femme qui est à la recherche de nourriture dans un bidonville d'Asie? Est-ce l'homme

Ici même au pays, nous nous rendons compte depuis longtemps qu'il ne peut y avoir de liberté réelle si elle n'est pas généralisée. Si l'on empêche sur les droits fondamentaux de mon voisin, mes propres droits, ma sécurité et ma liberté sont inévitablement compromis. Il n'est pas difficile d'admettre cette vérité et son incidence à l'intérieur de nos frontières.

Quelles sont nos valeurs communes? La principale, c'est sans conteste la liberté, la liberté des citoyens et des pays, la liberté politique qui distingue l'Occident de l'Orient, la liberté du système de marché sur lequel sont fondés nos régimes économiques. La liberté dont je parle n'est pas une notion abstraite coupée de nos réalités quotidiennes, ni celle que l'on réserve aux discours patriotiques prononcés le jour de la fête nationale. C'est le fondement même et l'âme du type de société que nous avons édifiée et Occident.

Si les grandes puissances décident de s'attaquer réellement, de façon plus concertée, aux problèmes qui accablent un monde chaotique, ce sera pour deux raisons: premièrement, parce qu'elle décideront de donner une portée concrète aux valeurs humaines que les Occidentaux prétendent avoir en commun; deuxièmement, parce qu'elles comprendront mieux le besoin impérieux d'agir dans leur intérêt personnel, même si cette réaction est fondée sur des sentiments moins nobles.

Le réfugié affamé couché sur le sable brûlant du Sahel peut à peine trouver la force de se sortir de sa misère, et ne saurait nous menacer. Si ses enfants survivent, ils se souviendront toujours de nous avec rancoeur, de cela nous pouvons être certains. Cette menace n'est toutefois pas assez imminente pour nous inspirer une action immédiate.

Ce n'est probablement pas l'appréhension de menaces physiques imminentes nées de la colère et de la frustration des peuples défavorisés qui incitera les pays démocratiques industrialisés à trouver la volonté nécessaire et à faire front commun.

Madame le Président, nous savons tous que les événements mondiaux sont devenus imprévisibles. Nous conviendrons également que le monde est devenu instable et plus dangereux. L'humanité vit dans un état de crise plus ou moins permanent. La violence et le désordre sont devenus choses courantes. L'injustice ne suscite plus l'indignation.

Cette instabilité planétaire tient à de nombreux facteurs. La communauté mondiale compte beaucoup plus de pays qu'auparavant, qui s'emploient tous vigoureusement à faire valoir leurs besoins et leurs ambitions. Le nombre et la gravité des problèmes économiques et des conflits internationaux n'ont cessé de croître. Bien que leurs pouvoirs n'aient jamais été aussi grands, les super-puissances sont souvent dépassées par les événements. Nous avons vu le droit international et les systèmes économiques échouer à plusieurs reprises, laissant aux gens l'impression que la situation échappe à tout contrôle. Le monde vit plus ou moins consciemment dans l'attente d'une crise.

L'idée de crise évoque généralement un choc brusque, une surprise, une explosion de violence, une invasion. Il est évident que le monde doit prévenir de tels incidents dans la mesure du possible, et les maîtriser lorsqu'ils se produisent.

Il faut toutefois comprendre que ces crises résultent d'un excès de tension accumulée. Elles sont la manifestation violente de problèmes profondément enracinés. Pour éviter que de telles ruptures ne se produisent, il convient de s'attaquer aux facteurs qui en sont la cause. Le seul moyen efficace de remédier à une situation de crise est de s'attaquer à la racine du mal.

Malheureusement, les incidents qui surviennent au jour le jour peuvent monopoliser à ce point l'attention et l'énergie des gouvernements que ceux-ci négligent de s'attaquer aux problèmes moins flagrants qui menacent constamment l'ordre mondial et qui seront fatalement source de futurs conflits. Pour pouvoir éviter les conflits, il faut s'attaquer aux causes fondamentales des problèmes que nous déplorons et essayer de remédier réellement à la situation. C'est un défi de taille car il s'agit d'un problème extrêmement complexe, mais il n'est pas pour autant insoluble. A force de volonté, nous pouvons arriver à le résoudre.



ALLOCATION

du

PREMIER MINISTRE

à la

CHAMBRE DES COMMUNES

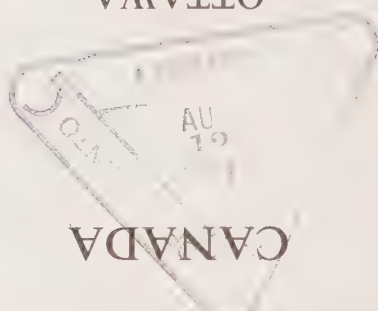
sur la

POLITIQUE EXTÉRIEURE DU

CANADA

OTTAWA

le 15 juin 1981



76  
M  
TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S REMARKS AT THE STATE  
DINNER IN HONOUR OF CHANCELLOR SCHMIDT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY, JULY 17, 1981

TRANSCRIPTION DE L'ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE LORS  
DU DINER D'ETAT OFFERT EN L'HONNEUR DU CHANCELIER SCHMIDT  
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, LE 17 JUILLET 1981.

---

Mr. Chancellor, Mrs. Schmidt, Ladies and

Gentlemen, my first words will be to welcome the Chancellor  
and Mrs. Schmidt. They are not strangers to our  
country. They have discovered it many years ago and they  
keep coming back, and they are always very welcome. I have  
expressed the wish that they could stay longer, but I know  
what pressing business the Chancellor and Loki have  
left back home. And as someone who has been having dinner  
over recent months, many times with you, Helmut, and Loki,  
I sometimes fear I will be gaining<sup>a</sup>/reputation in Bonn as the  
man who came to dinner! I know how busy you are, and I want  
to say that I am grateful to you for having taken time to  
visit us, particularly on the eve of this Summit, which causes  
both of us a good deal of work, <sup>and</sup> /if I can say so off the record,  
a great deal of worry about the results. I say this so that  
there be an air of pessimism. So if anything goes slightly  
well, we will be ahead of the game.

I am told by Canadian travel consultants that  
the way to accommodate the preference of visitors, tourists  
from Germany, and there are some quarter of a millior of them  
every year, is to offer them wilderness in the day and black



tie dinners in the evening. Well, we've not been quite able to make the grade tonight, Chancellor and Mrs. Schmidt, but I trust that the wilderness that we have been exposing you to will permit you to have a bit of a rest before the Summit begins. I want to tell you, Ladies and Gentlemen , that I attach importance to my encounters with the Chancellor, not only because they support our habit of close consultation, but because they very frequently permit me to see matters in a new light, from a fresh point of view. And on this occasion too, as we ranged over our agenda and I listened to the Chancellor, certain reflections came to my mind which bear on the remarkable relationship which exists between our two countries. My first reflection was upon the span of our relationship and what struck me was that much of that relationship now revolves around issues that transcend by far the mere bilateral exchange. I think of security, for example. How both of our countries, with the benefit of historic experience, but also for reasons of political choice, and because of the implications of military strategy for both countries, how this has brought us to seek security through an alliance. An alliance which has brought our two countries together in a process of unparalleled and unprecedented trans-our atlantic consultations about the key issues of/untranquil world.

But I think also of our economic preoccupations. How Canada and the Federal Republic of Germany have accepted the logic of interdependence, we can no longer hope to deal with the big problems in isolation. These problems are global

in their dimension and I have heard you say a propos of one subject we were discussing and one country that thought it could be independent, I have heard you express how wrong they really were. Because we can meet these problems only if we pool our thinking and pool our resources, and if we do our best to put all of our policies on a common course. Well, that is really the essence of what the Chancellor and I, along with our colleagues from the major industrial democracies, will be attempting to do, as Summit partners, in the meetings which begin tomorrow night and go on through Monday and Tuesday.

My second reflection was how strong a momentum our relationship has developed over the years. Some of the momentum has derived from the encouragement of government on both sides, but a good deal of it now rests with private businesses who are taking advantage of our complementarities and of our shifting comparative advantages.

Notre commerce avec la République fédérale d'Allemagne s'accroît à un taux rapide et a déjà dépassé le chiffre de trois milliard de dollars. Les investissements dans le domaine industriel, dans le domaine sidérurgique, dans le domaine des minéraux, ces investissements nous apportent d'Allemagne des techniques, des méthodes de travail qui nous sont très bénéfiques. Il semble que les investissements de la République fédérale allemande se sont accrus, se sont multipliés par trois depuis ces trois, quatre dernières années.

Nous avons fait des progrès énormes dans les dix années durant lesquelles nos accords culturels, scientifiques, et technologiques ont existé, de sorte que nous avons pu, de part et d'autre, reconnaître les méthodes excellentes de nos deux pays.

But this momentum is not only economic, it is also cultural. Canadian artists and performers, in virtually weekly appearances, I am told, have been able to test their worth by exposure to demanding audiences in the Federal Republic. And if I can open some square brackets - I hope you will not have too many in our communiqué, Chancellor - if I can do that at this point, it would be to express my appreciation, and I am sure, yours, for the Moe Kauffman Jazz Quintet. Their reputation goes well beyond our borders, but I must say we are very proud to have as Canadians, as fellow Canadians.

But, back to this matter of relationship, Chancellor, we have been reviewing this record of progress in our conversations, particularly this morning, and I recall how we were both struck by how little friction has accompanied this relationship which has grown so important and that now spans so wide a range of interests. And I particularly was delighted by your conclusion this morning that the fundamental character of our relationship lies in its potential. And of course we both expressed the will to push it forward.

And this leads me to my third and final reflection. I think it's inevitable, in a contracting world, that heads of government will range beyond their own countries and that they will want to test their assumptions and their judgements about various matters -political, economic, social - test them by contacts and by exchanges. They will want to take the measure of men and women with whom they are inextricably linked in associations and enterprises which affect the security and the prosperity of their nation. And that relationship is formed between human beings, between men and women, as I say, - and they do not, of course, transcend or override the national interest - but they are important in illuminating the policies and in instilling trust between these leaders of different countries.

I can think of no better example of this than the relationship which I have been fortunate enough to develop with the Chancellor. I have appreciated, as I said this morning, the sanity of his thinking, the brutal frankness with which he has frequently dissected problems. And I must say here, again, Chancellor, and on the side, that you are a very popular man in Canada. You are even popular with groups like the business community and the trade union community, with which I am not quite so popular! I sometimes think that much of your popularity is due to the fact that they know how frank you must be with me if you are so frank with the other people!



But also, I want to say that this man who is brutally frank, has also a feeling of great care and compassion. And it is in that spirit that I have found him approaching the affairs of the world. Above all, of course, I have appreciated the friendship he has extended to me, the great informality with which, over the years, we have been able to deal with each other and, of course, his very great solicitude for the greening of the Germany-Canada relationship.

Ladies and gentlemen, I have taken you on a wide excursion. I do not want these mid-summer affections to drown out the Midsummer Night's Dream that we will have the occasion to listen and see. So, I would like, at this time, to invite you all to rise and join with me in a toast to the Chancellor of the Federal Republic of Germany and to Frau Schmidt. Health!



TRANSCRIPT OF A SPEECH GIVEN BY THE PRIME MINISTER AT THE  
UNITED NATIONS CONFERENCE ON NEW AND RENEWABLE SOURCES OF  
ENERGY, NAIROBI, KENYA, AUGUST 11, 1981

TRANSCRIPTION D'UN DISCOURS PRONONCÉ PAR LE PREMIER  
MINISTRE À LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LES  
SOURCES D'ÉNERGIE NOUVELLES ET RENOUEVELABLES, À NAIROBI  
(KENYA), LE 11 AOÛT 1981.

President, ladies and gentlemen, distinguished delegates, it is good to be here in Kenya, to see at first hand the dynamic growth of a country which stands at the forefront of economic progress in Africa, to experience the warm hospitality of its friendly people, to meet once again a much respected colleague, President Moi. I am happy to see Nairobi emerging as the headquarters of some of the UN's global activities.

It is good to be here at this conference. I am pleased to have the opportunity to discuss with the distinguished delegates here assembled one of the crucial economic challenges of our times. In its broadest scope, that challenge is to provide for the future energy needs of all the peoples of the world. Within the more specific goals of this conference, the challenge can be defined as the management of change in the energy economy of our planet, or the management of the transition toward the partial replacement of oil by new and renewable forms of energy.

Finally, it is good to be here with all of you, and to join with you in a renewed affirmation of our common will to make the United Nations Organization work effectively for the benefit of the people we represent. It is important for us to demonstrate during this conference that the United Nations system can bring nations together in concerted action, that it can be a catalyst for practical international co-operation.

I need not tell you that growing numbers of skeptics in all our countries are out there, watching our work. I need not remind you that global confidence in the UN may be eroding dangerously, principally because the fine words spoken from countless UN podiums have too seldom been translated into concrete expressions of the unity of purpose we so often profess.

The harsh reality is that, at a time when we are all affected by many kinds of international crises, economic as well as political, at a time when there is an unprecedented need for the United Nations to be effective, we find that disappointed people around the world have diminishing faith in the ability of this organization to fulfill the vision of its founding members.

The matters we will be discussing at this conference are compelling enough in themselves, to drive us in the direction of co-operative action. But we are also

working under the additional imperative to prove that now, when the world's need for it is great, the UN can stimulate practical progress.

Later on in my speech I will announce some concrete decisions the Canadian government has taken in support of the UN initiative which this conference embodies, and in support of concerted international action in the energy field.

But first I would like to share with you some thoughts about the relevance of this conference to the wider North-South dialogue in which so many of our countries are engaged.

Through that dialogue, we are reappraising an international economic structure which in the past has provided fertile ground for great growth amongst countries of both North and South, but which must be adjusted in some fundamental ways to the needs of today and tomorrow.

In this task, it is important to recognize the valid and sometimes spectacular achievements which have been realized within the present order. In the past thirty-five years, countries of the North have experienced periods of economic expansion unmatched in human history. In many countries of the South, national wealth and living standards have also grown dramatically. New economic power

power centres have emerged in the Third World.

Yet, for too many of the world's poorest peoples, diminishing hope has turned into despair. The number of the absolute poor, those hundreds of millions who lack the most basic essentials of life, is not declining, but increasing. And without larger infusions of assistance from outside their borders, the world's poorest countries cannot hope to overcome the poverty of their people within the foreseeable future.

Within the growing group of middle-income developing countries, possessed of resource wealth and industrial capacity, we have seen impressive proof in recent decades that, given the chance, they can achieve higher levels of productivity and growth. But for too many oil-importing developing countries, the encouragement of visible progress has been replaced by the shock of crushing deficits.

The industrialized North has emerged from a period of unprecedented growth into a period of unprecedented economic uncertainty. Slow growth, high inflation and interest rates, high unemployment have proven impervious to traditional economic instruments. The rising cost of energy, and the massive capital cost of developing unconventional energy sources, have imposed fundamental



reallocations of national wealth. Less is available for needed social spending, for example. The result in many countries is an increased level of inequity, and consequently of social tensions.

In both North and South, economic and social instability is the enemy of freedom, especially the freedom to determine our own future, to fulfill our own dreams, whether as individuals or as nations.

In both North and South, there is a craving for national and international stability. We are learning, however, that our craving will not be satisfied unless we achieve a much higher level of international co-operation, a much higher level of co-ordination of our economic policies, and unless together we can improve the global framework within which we conduct our economic relations.

Because such adjustments are so obviously in our mutual interest, I am confident that they are possible. Some may be painful. Most should be gradual. But they will come about without violence only if we can muster the political will to do the job.

Or, il existe des signes encourageants du renforcement de cette volonté politique. Ainsi, il y a eu des manifestations de déblocage, le mois dernier, au



Sommet Économique qui s'est tenu au Canada.

Vous vous rappellerez sans doute que, lors du Sommet de Venise, l'année dernière, mes collègues et moi-même fûmes convenus de donner, cette année, à Ottawa, une haute priorité aux problèmes Nord-Sud. C'est précisément ce que nous avons fait.

Les participants au Sommet d'Ottawa ont témoigné de leur disposition commune à répondre plus efficacement aux besoins du Tiers Monde. Nous avons exprimé clairement notre volonté collective de collaborer plus étroitement avec les pays en développement, non seulement dans leur intérêt, mais dans le nôtre également. Et, notamment, nous avons exprimé notre volonté de participer à la préparation d'un processus de négociations globales acceptable à toutes les parties en cause.

Il n'y a pas de preuve plus inéluctable de notre interdépendance que les nouvelles perspectives qui se sont imposées à nous ces dernières années dans le domaine de l'énergie. La hausse des prix et la diminution de l'approvisionnement de pétrole conventionnel ont eu des effets considérables dans chacun de nos pays, effets qui se répercutent profondément sur les perspectives de développement des pays du Tiers Monde qui importent du pétrole.

L'urgence des problèmes créés par les chocs et les pénuries énergétiques, tant dans l'hémisphère nord que dans l'hémisphère sud, a cependant détourné notre attention de la nécessité de coordonner les politiques énergétiques à l'échelle internationale.

La présente conférence arrive donc à point pour donner le branle à une coopération plus étroite entre nos pays dans ce domaine. Cette conférence est en

effet axée sur un élément crucial pour le développement. La transition efficace à une plus grande utilisation des sources d'énergie non pétrolières est l'un des impératifs de notre temps.

Le besoin d'accroître la production intérieure d'énergie force beaucoup de pays de l'hémisphère nord et de l'hémisphère sud à engager des capitaux énormes dans des projets qui n'atteindront pas leur vitesse de croisière avant de nombreuses années.

Dans ce contexte, la recherche de moyens de mettre en valeur des sources d'énergie nouvelles et renouvelables prend un caractère d'urgence contraignant.

Dans ce contexte aussi, la présente conférence revêt une importance capitale pour le monde. C'est pourquoi je veux vous donner ici un aperçu des initiatives d'ordre national et international que, pour sa part, le Canada a prises dans le domaine de l'énergie.

Tout d'abord, le gouvernement canadien met actuellement en oeuvre un programme qui vise, tant dans l'intérêt du Canada que dans celui des autres pays, à réduire à néant nos besoins nets d'importation de pétrole d'ici à 1990. Nous avons aussi passé au crible nos politiques de développement international dans le dessein d'orienter davantage nos efforts vers la satisfaction des besoins énergétiques des pays en développement.

Le volet énergétique de notre aide bilatérale a toujours été de près de 25% - pourcentage parmi les plus

élevés atteints par les pays donateurs. Or, cette aide augmentera au cours des cinq prochaines années et, pendant cette période, le Canada consacrera plus de un milliard de dollars à des projets de développement liés à l'énergie.

Furthermore, Canada wishes to support the specific goals of this conference, and for very good reasons.

In the industrialized world, some ninety per cent of energy is produced from non-renewable resources -- coal, oil, natural gas, uranium. In contrast, the developing countries derive less than fifty per cent of their energy from such sources, and that is used largely in industrial and urban areas, involving a minority of the population.

Two and one-half billion of the world's poorest people, the great majority of whom live in rural areas, depend for almost all of their energy needs upon wood, agricultural residues, and dung -- the so-called non-commercial fuels. Energy-related research in and for the developing countries therefore presents a considerable challenge. It is also true that the great bulk of energy-related research is located within the industrialized countries, and is directed towards their needs. There is, for instance, little work being done which has any immediate application to the small-scale, rural-oriented needs of the developing countries. And because renewable energy technology is a recent and still-emerging field of activity, many questions remain unanswered about its potential uses in developing countries. An immense amount of work is required, therefore, on technologies appropriate for use in the poorest countries.



So, one of the new initiatives which the Government of Canada is undertaking, and which I am announcing here today, involves a ten million dollar increase in our support for energy research related to developing countries. We are making that amount available to Canada's International Development Research Centre so that it can undertake an intensified program in this field.

The IDRC would conduct its research largely in developing countries themselves, thus helping those countries to better assess their own options. The goal would be to co-operate with the governments of those countries in the development of technologically sound energy policies which are directly relevant to the host country's needs.

The program would stress the use of indigenous resources in solving local energy problems. The impact of the program would be felt principally in least developed countries.

As a further new initiative, Canada is establishing a program, with an initial capital of five million dollars, to encourage private companies to adapt new energy technologies to developmental needs. Many of our most imaginative and innovative companies are too small to do the job on their own. So we want to increase their capacity to transfer technology to developing countries.

I am pleased to announce that Canada will also contribute twenty-five million dollars toward the alleviation of a particular need of African countries, especially in the Sahel region. This amount will of course be in addition to funds already projected for bilateral assistance.



And the need to which I refer arises from the constant spread of the desert into areas of previously arable land. The resulting decrease in food production, and increase in the level of imported food, has curtailed the financial capacity of these countries to import needed energy. Without sufficient energy for agricultural production, more land is lost to the desert, and the vicious circle is continued. Canada's contribution is designed to help those countries develop their energy resources, to grow more food, to retard the depletion of scarce forest resources being used for fuel, and to hold back what Mrs. Gandhi vividly described yesterday as "the deathly march of the desert".

It is a fact that many countries lack a sound energy strategy. Canada believes that without proper planning the investment which we and other countries are prepared to make in energy projects in developing countries cannot achieve its full potential.

In the past, Canada has been a leader in providing funds and expertise to developing countries that have sought help in the preparation of national energy plans. I am pleased to inform you that we will make additional efforts to assist those countries which seek our

help in developing such plans.

On the multilateral front, there is a need for structural adaptation to the requirements of developing countries. To meet their energy needs, those countries must have access to greater financial resources.

At the Ottawa Summit there was agreement about the need for the World Bank to strengthen its role in energy lending. There are obviously a number of ways to accomplish this: Canada has joined with many other countries in calling for the creation of an Energy Affiliate to the Bank for that purpose and we are prepared to support such an Affiliate financially if it can be set up.

In the meantime, there is much that can be done bilaterally, and within our own countries. On the bilateral level, I am happy to report that, in Canada, the legal and financial foundations have been approved for the creation of Petro-Canada International, a subsidiary of our national oil company. Its purpose will be to assist oil-importing developing countries to exploit their own energy resources, particularly hydrocarbons. This new company will provide development assistance directly to Third World countries, and will also be available as an executing agent for other institutions, such as the World Bank.

Mr. President, Canada intends to contribute positively and effectively to the sustained international effort toward a diversified pattern of global energy supply. I believe the elements I have just described comprise such a total approach: exploration and exploitation of all energy sources, research for new methods, incentives for the private sector, new help for better public planning, and a healthy infusion of capital to make it all happen.

The subject matter which engages us here could hardly be more vital. A positive, practical outcome from this conference cannot help but reinforce the creative aspects of North-South relations. Confident in the good will of all countries here represented, and assured of the dedication of the delegates here assembled, I feel justified in believing that our collective efforts will be fruitful and that the results of this conference will be beneficial to the world's peoples.

For these reasons, ladies and gentlemen, I am pleased and honoured to have spoken for Canada during this part of your deliberations.



STATEMENT BY THE PRIME MINISTER FOLLOWING SIGNING OF THE  
MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND THE GOVERNMENT OF ALBERTA RELATING TO ENERGY PRICING  
AND TAXATION, OTTAWA, SEPTEMBER 1, 1981

DECLARATION DU PREMIER MINISTRE A LA SUITE DE L'ENTENTE  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE  
L'ALBERTA SUR LA FIXATION DES PRIX ET LA TAXATION DES  
RESSOURCES ENERGETIQUES, OTTAWA, LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1981

---

THE PRIME MINISTER: Now that it's as legal  
as it can be, I bet I know what's on your minds -- who won and  
who lost.

I think, for my part, I would say that the  
victory is Canada's; that it was a good day for the country,  
the people of Canada; that in terms of federal-provincial  
relations, in terms of this disagreement between the Government  
of Canada and the government of a very important western  
province which created tensions during the past year, I think  
today's agreement is a sign that we have overcome that  
difficulty; that, in keeping with the long tradition of  
Canadian federalism, we've bargained hard and we've reached  
a compromise -- a good Canadian term -- a compromise which is  
to the advantage of both the people of Alberta and generally  
the people of Canada.

That is our view of it. So, we don't see  
any victors or defeated parties in this.



I think it's a victory, too, from the point of view of <sup>the</sup> Canadian economy, because there's no point in denying that the uncertainty in this very important area of the economy, that of energy, the uncertainty has had adverse consequences on our economy in terms of the dollar, in terms of the possible planning of investment, in terms of the creating of jobs, and in terms, even, of the certainty which the consumers have benefit in acquiring, in planning their own personal budgets.

So, this uncertainty has been dissipated.

The fact that this agreement is for five years and a bit in this extremely important area of the economy will no doubt lead to renewed confidence in the Canadian economy, planned investment, increased jobs -- and all this, miraculously, was done in a way which certainly satisfied the federal government in that it has been able to assure that its revenues from this gigantic industry would be sufficient to permit us to discharge our own obligations in the economy.

So, in that sense, we, the federal government, are very happy with the results. I want to congratulate Mr. Lalonde, Mr. Leitch, and their officials, who have, for many months, been trying to find a solution that was acceptable to both sides, and that they have succeeded in this -- not a multi-billion dollar deal; I am told it is something about \$200 billion deal -- that they have done in a relatively short number of months is certainly an indication that both sides entered (into) them in good faith and have dealt equitably with the problem before them.

Si je peux répéter en français, j'aimerais dire que maintenant que les documents sont signés, la légalité de ces négociations est établie et ma première pensée c'est d'interpréter la vôtre, celle des journalistes, qui vous demandez certainement qui a gagné et qui a perdu dans ces négociations.

Eh bien, du point de vue du gouvernement du Canada, le seul et unique vainqueur c'est le Canada lui-même et les Canadiens puisque nous avons mis fin à une période de tension entre une province très importante, productrice d'énergie, et le gouvernement canadien, et que nous y avons mis fin un peu dans la tradition canadienne du compromis, cherchant une solution de part et d'autre, il fallait donner et recevoir ou, de part et d'autre, nous n'obtenions pas tout ce que nous voulions mais nous obtenions une solution qui nous paraissait équitable tant pour la province productrice que pour les Canadiens en général et que pour le gouvernement canadien lui-même.

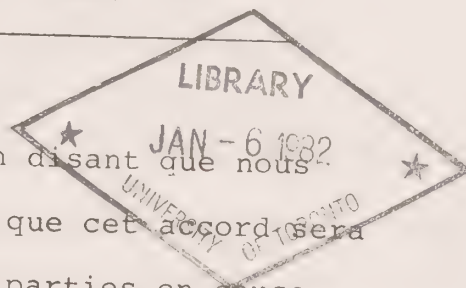
Alors, de ce point de vue-là, je pense que la victoire est à signaler et, certainement sur le plan économique, c'est une victoire importante puisque des mois d'incertitude seront maintenant suivis par une certitude pour ce qui est de cette donnée extrêmement importante pour toutes les provinces et tous les Canadiens de toutes les parties du pays.

Les données sont connues pour ce qui est de l'avenir de ce domaine énergétique. Nous connaissons maintenant pour cinq ans et quelques mois quelles seront les données sur lesquelles les gouvernements, les citoyens, les industries pourront planifier, nous voyons un essor économique, nous voyons la possibilité d'investissements et les emplois qui en suivront; tout cela découle de l'entente que nous avons signée aujourd'hui et je m'en voudrais de conclure sans remercier monsieur Lalonde, député d'Outremont, et monsieur Leitch, le ministre de l'Energie de l'Alberta, qui ont oeuvré depuis des mois à une tâche extrêmement difficile qui engageait au-delà de \$200 milliards et, encore une fois, l'avenir économique des Canadiens pour au moins cinq ans à venir. Je voudrais les féliciter d'avoir trouvé une solution dont les deux parties semblent pouvoir dire qu'elle est équitable du point de vue de leurs commettants.

With that, I think I will hand the floor to Premier Lougheed and submit myself to the Chairman.

7  
OPENING STATEMENT BY THE PRIME MINISTER AT THE FIRST  
MINISTERS' CONFERENCE, OTTAWA, NOVEMBER 2, 1981

DECLARATION D'OUVERTURE DU PREMIER MINISTRE A LA  
CONFERENCE DES PREMIERS MINISTRES, A OTTAWA, LE  
2 NOVEMBRE 1981



Je voudrais commencer en disant que nous sommes ici pour chercher un accord, et que cet accord sera possible dans la mesure où toutes les parties en cause sont prêtes à faire des compromis. Quant à nous, nous sommes prêts à faire des compromis sur notre position, celle qui est connue, celle qui est devant la Chambre des communes. Nous souhaitons qu'au cours des heures - et des jours, s'il le faut - qui suivent, nous rencontrions une disposition semblable de la part des dix premiers ministres provinciaux. En somme, nous avons à donner une réponse à trois questions. La première: Devons-nous rapatrier la Constitution canadienne? Devons-nous mettre fin à ce statut de colonie juridique de la Grande Bretagne que nous sommes encore, que nous sommes depuis 1867, depuis le début de la Confédération? Pouvons-nous trouver la solution à ce problème et rapatrier la Constitution?

La deuxième question: Devons-nous trouver une formule d'amendement, ou voulons-nous d'une Constitution rigide qui nous force à rester dans un statut quo dont la plupart des Canadiens voudraient nous voir sortir?



Should we have a Charter of Rights for all Canadians, binding on all governments of Canada, or do we want to remain in a country where the federal government has its Bill of Rights, each of the provincial governments have their Charter of Rights or Bill of Human Rights, but there is no Charter of Rights for all Canadians, no common values that we can say we all hold in common, and which are written into our Constitution?

Those then are the three questions. The first one on patriation, I think we should by now, and I believe we will by now, be able to agree to very quickly. We have all expressed the view that we should have our own Constitution in Canada, and I think it would be a great thing if we could show the 2,000,000 Canadians watching us on television, or listening to us by radio if we could -- I do not know if it is 2,000,000, but I am told it is more than 1,000,000 -- if we could show to them this morning or certainly before leaving this city that yes, we have reached an agreement to have our own Constitution in Canada. We can, to that extent, be nation-builders and settle the problem that has been plaguing us for many, many years.

The second question: the amending formula. We obviously all agree that we need one. The question is: which one? If we do not have an amending formula we



will be left in the same uncertainty that we have been in the past 54 years, asking ourselves: How do we amend our Constitution?

So we want one. The question is: which one? We know that there are two formulae presently on the table -- the so-called Victoria one and the so-called Vancouver one. I will say outright on behalf of the Federal Government that we are not wedded to the Victoria Formula. We are prepared to look at any other numbers of formulae and hopefully agree to one over the next two years of discussion. There is no desire on our part, and I state it unequivocally, to impose an amending formula on Canadians. We think we should discuss the formula for two years. If at the end of two years we are still in a deadlock, as we have been for 54 years on this question, we propose that we ask the Canadian people in a Referendum to decide what amending formula they want.

I repeat, we are not wedded to the Victoria Formula. The reason that we have it now in our Resolution before the House of Commons is very simple -- it is the only formula which in the last decade brought all eleven governments to agreement on. It is the only formula which has permitted every province and the federal government

to say "yes, this is what we want". And you will recall that if after 1971 that formula did not come into effect it was not because the provinces then assembled rejected the formula, it was because disagreement prevailed on other issues. So that is why it is in.

I know there has been a question, or rather an objection to that formula saying that it does not treat all provinces equally. It gives a veto to Quebec and to Ontario. It does not give a veto to the other provinces. And if that is an insuperable objection, we are prepared to find ways of getting around it. I would just like to point out that the argument is not often made that if it treats provinces inequally, and gives more weight to the central provinces, it treats people unequally, and gives much more weight to the people of the Maritimes, and to the people of the Western Provinces. Just look at the way the formula operates -- it would take a government representing 8,500,000 people in Ontario to block an amendment. It would only take governments representing 1,400,000 people in the Maritimes to block an amendment. So, it takes six Ontarians to do what one Maritimer can do, one Atlantic Canadian can do, in blocking the Constitution.

I am not talking of the prowess in other areas, I am just saying that insofar as the Victoria

Formula gives anybody a right of veto, it gives it to one Maritimer for every six Ontarians -- so the people are unequally treated, but in the other sense, in the other direction than is usually pointed out. The same for the West. It would take provinces representing 4,000,000 Westerners to block an amendment to the Canadian Constitution. It takes a government representing 8,500,000 in Ontario to block an amendment.

So when we talk of inequality it depends what we think is more important -- the people, or the provincial governments. And that is why, once again, we, and I believe -- well, not only I believe but I know that in 1971 we all agreed to the Victoria Formula which is before Parliament now.

The Vancouver Formula proposed by eight provinces -- well, our objection to it is that it solves the problem of consensus by saying that there cannot be one. It really denies the existence of a national will. It says in reality that if 95% of Canadians from nine provinces and the federal government agree to something, one province can still say: well, that is not the national will. One province can pick up its marbles and opt out. And that is our basic objection to the Vancouver Formula. It permits, if I can use the word without offence, it permits incremental separatism. All of Canada can go in

one direction, and one province can say: well, that is not my Canada and I will opt out of it.

So there is our position on amending formulae, but I repeat we are not wedded to any particular one. I have indicated many times publicly that even the Victoria Formula was not my favourite formula. So we are prepared to negotiate over the next hours and days. But we are also prepared to negotiate over the next two years to see if we can finally reach a formula. And I state unequivocally that if at the end of two years we cannot agree, then whatever majority of the provinces want to put to the people will be put to the people. I know there may be some technicalities in the Resolution before the House that offends or distresses some the Premiers. If that is the case we can change them. We want the people to have a choice between two formulae: one put forward by a majority of the provinces, and one put forward by the federal government, assuming we cannot agree after two years' discussion.

Et, finalement, j'en arrive à la Charte des droits, à la Déclaration des droits fondamentaux. Eh bien, là aussi, je commence par noter que toutes les provinces ont une Charte des droits. Que toutes les provinces ont une déclaration des droits fondamentaux, un "bill" des droits, qui s'applique dans la juridiction de leur province. Le gouvernement fédéral a également une telle déclaration qui s'applique dans la juridiction fédérale. Il s'agit de savoir si nous pouvons en arriver à un certain nombre de valeurs communes qui permettraient à tous les Canadiens de dire: "Eh bien, nous avons, ici, les mêmes droits fondamentaux que dans le reste du pays".

Il s'agit de savoir, en somme, s'il y a un certain nombre de valeurs qui font que nous sommes canadiens, et de les définir. Je sais que l'on a utilisé parfois l'expression, au niveau des gouvernements provinciaux: "On nous arrache des droits". Eh bien, il s'agit de savoir qui est ce "on", et à qui les arrache-t-on? C'est vrai que nous arrachons des droits. La Constitution arrache tant au gouvernement fédéral qu'aux gouvernements provinciaux. Mais pour les donner à qui? Pour les donner à la population, pour dire: "Vous êtes canadiens. Vous avez le droit, dans ce pays, de vivre et de travailler où vous voudrez. Vous avez le droit d'envoyer vos enfants à l'école française ou



ou à l'école anglaise, partout dans ce pays."

Alors, il s'agit d'arracher aux gouvernements fédéral et provinciaux le droit de brimer, en quelque sorte, la liberté des citoyens. Et c'est pourquoi nous croyons qu'il doit y avoir une Charte commune pour tous les Canadiens, comme il y a une Charte commune pour chacune des provinces.

I know that one of the objections to the Charter is that it is not made in Canada; let us make it in Canada. Well, I point out to that, that this Charter that is now before the House is really built on all experience of the Charters or Human Rights Commissions that you have in your provinces. It is built on the Canadian Bill of Rights; it is built on the experience of our Bill of Rights in the 1971 Victoria Formula; and particularly it is built on the work which took place during the summer of 1980 when more than one hundred federal and provincial officials spent twenty days' of meeting on these Constitutional matters. I am told that there were several, three days of meetings just of Ministers, two sub-committees of officials just on the Charter alone, and some dozen amendments were made at the demand of the provinces to the Charter which we have now.

So it truly has been made in Canada, particularly if you add to that the fact that the Special Joint Committee of the House of Commons and Senate of Canada held some 106 meetings over 56 days for a total of 267 sitting hours and heard from 104 individuals and groups, to say nothing of the very numerous written briefs. So if this is not made in Canada enough I have told Premier Bennett, on his

behalf as Chairman of the Conference when we met a few weeks ago, that we would be willing to negotiate on the substance of the Charter and on the timing of its implementation. We want Canadians to really believe that it is made in Canada. We think it has been, but if the Premiers want to spend some more time making it, I have told Premier Bennett on behalf of all of you that we would be prepared to be flexible on timing and on substance. But we cannot be flexible on the principle of a Charter itself -- no more than you have been in your various provinces.

Well that is about all I have time to say, if I want to stay within my 15 minutes, and I am happy now to hand the floor to Premier Davis of Ontario.







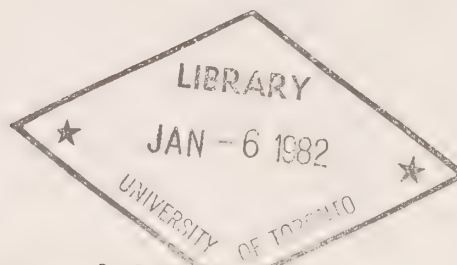
STATEMENT BY THE PRIME MINISTER AT THE END OF THE  
OPENING SESSION OF THE FIRST MINISTERS' CONFERENCE,  
OTTAWA, NOVEMBER 2, 1981

---

Government  
Publications

DÉCLARATION FAITE PAR LE PREMIER MINISTRE À LA FIN  
DE LA SÉANCE D'OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE DES  
PREMIERS MINISTRES, À OTTAWA, LE 2 NOVEMBRE 1981

---



We certainly have succeeded in one thing --  
speaking on an average of less than 15 minutes -- and we have  
concluded this part of the meeting on time.

I will not abuse my position as Chairman by  
attempting to deal with any of the questions raised, or  
indeed directed at me, unless the Conference insists.  
I will not answer the questions that were put to me,  
though I would be prepared to do that in the private  
meeting -- once again, unless you want me to take the  
floor again -- but I think it would be within my mandate  
as Chairman to point out that we have come to reach  
agreement, and indeed we did reach agreement, at least  
on one of the three subjects before us. I believe I am  
right in saying that every First Minister at this table  
has agreed that we should patriate the Canadian  
Constitution and get that done.

It is significant that this is the first  
time since 1971 that every Premier agrees that we should  
get on with patriation without any pre-conditions,

without any increase in the power of the provinces.

On the second matter, that of the amending formula, we have Premier Davis making a suggestion that he would be prepared to move away from the Victoria Formula and give up his veto. I believe two or three other Premiers said that they would be flexible on the amending formula -- Premier Hatfield, I believe Premier Blakeney and Premier Bennett. The others for the time being seem to be sticking with the April consensus of eight provinces. But it is possible that when we meet in camera we would be able to look at the concession made by the Premier of Ontario on his position, and see if it can lead to further flexibility, taking us away from both our preferred formulas to some formula that we would all be able to agree on, failing which, as I said, I hope we would be able to put our formulae to the Canadian people. And I want to point out to Premier Blakeney that he understood me correctly when I said that I would be prepared to see the Referendum on any formula put forward by the Premiers, regardless of the text of the Resolution now.

On the third point, the Charter of Rights, here we have a compromise position put forward by Premier Hatfield suggesting that on the essentials we should entrench them. I believe I heard Premier Blakeney

indicate that democratic rights, for instance, seemed essential enough to him that he had no great difficulty with entrenching, but that on those other rights that give rise to a great deal of debate and difficulty, and indeed in the terms of the Supreme Court decision do curtail provincial jurisdiction in several areas, in those areas I understood Premier Hatfield to say that he would be prepared to suggest that these aspects of the Charter of Rights could be delayed in their implementation for a couple of years and that, indeed, if a majority of provinces representing a majority of Canadians did not want that aspect of the Charter to be implemented, then it would be implemented for no one. I think that is a significant concession. I think we should ask ourselves this afternoon if it is something that could bring us closer together or if indeed on this matter of rights we are irreconcilable.

But we do have good cause to adjourn this meeting with some hope of progress being possible. I understand a canvass has been made, and the Premiers would prefer to lunch separately with their delegations. Therefore the idea of a joint lunch, in camera, is not going forward. But in return the Premiers, if I understand correctly, have suggested that the eleven of us First Ministers meet together, without Ministers or officials,

at 2:30 p.m. That will be up on the Fifth Floor will it not, Mr. Secretary? So we could adjourn until 2:30 p.m. with just ourselves, and then we could, at that stage, decide if we want to have ourselves joined by others.

La conférence est ajournée à 14:30 heures.





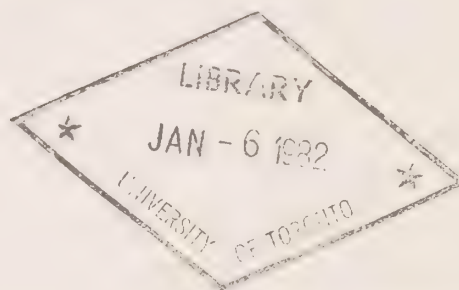


TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S STATEMENT AT THE  
COMMENCEMENT OF THE CLOSING SESSION OF THE FIRST  
MINISTERS' CONFERENCE, CONFERENCE CENTRE, OTTAWA,  
NOVEMBER 5, 1981

---

TRANSCRIPTION DE LA DECLARATION FAITE LE PREMIER  
MINISTRE AU DEBUT DE LA SEANCE DE CLOTURE DE LA  
CONFERENCE DES PREMIERS MINISTRES, AU CENTRE DE  
CONFERENCES, A OTTAWA, LE 5 NOVEMBRE 1981

---



Well, when we met Monday morning, I suggested that we had a short but a difficult agenda; that we had to ask ourselves if we wanted patriation, if we wanted an amendment formula, and if we wanted a charter.

I am happy to report, on behalf of the Conference, that a consensus has been reached on those three areas -- and I will deal very briefly with them, each in turn, because I realize that we are all anxious to attend to other business.

Sur le rapatriement, il est maintenant temps de dire que nous avons résolu ce problème, que nous nous sommes mis d'accord, non seulement sur le fait qu'il devait y avoir une Constitution canadienne, mais que nous nous sommes mis d'accord sur une formule pour amender cette Constitution.

C'est dire qu'après 114 ans d'existence, le Canada devient, au sens technique, au sens légal, enfin, un pays indépendant. Il reste, bien sûr, au parlement canadien et au parlement britannique d'entériner ces accords, mais le fait que nous ayons formé un consensus, je pense, nous permettra de franchir ces étapes avec la coopération des partis de l'Opposition, ici, la coopération du gouvernement et des partis d'opposition britanniques.

On the amendment formula, we have also reached a consensus. It is, roughly stated, the Accord Formula reached last April by the Premiers, the eight Premiers meeting on April 16, I believe. It is essentially that Accord Formula, with one subtraction -- important, I know for Quebec -- which I will return to later. But, in essence, I think the main part of that Accord Formula is the one that Canadians will have as their amendment formula to their Constitution.

On the Charter, we have a charter. It is not the charter, not exactly the one that was processed through the House of Commons and Senate during several months, but we have a charter of which Canadians can be proud and of which, I hope, we will still be able to say it is probably the best charter in the world.

So, I think we can be satisfied that in these three days of arduous work, and very substantial compromise, we have come out with an amending formula and a charter.

I want to say that I am very grateful to my fellow Premiers, to our Ministers, to our officials, who worked very hard to make this possible. I have to give the credit to others because, I must concede, that on the final compromises, they were not of my making; they were of the making of the Ministers and Premiers around this table.

I think, as Chairman, I was entitled to sum up very briefly what we have done. I think now, as head of the Canadian Delegation, I would like to say three things -- maybe two will be enough.

I have one regret. I put it on the record. I will not return to it. I have the regret that we have not kept in the amending formula a reference to the ultimate sovereignty of the people as could be tested in a referendum.

The Premiers know my thoughts on that. I respect theirs. I just want to express that regret -- and of course it is not an indication, in any sense, that I will not support and fight for this agreement with all my heart.



L'autre remarque que je voudrais faire s'adresse essentiellement au gouvernement de la province de Québec et au peuple Québécois.

Si je comprends bien - et, bien sûr, le Premier Ministre Lévesque aura l'occasion d'exprimer ses vues là-dessus - si je comprends bien, la province de Québec, par son gouvernement provincial, ne peut malheureusement pas être signataire de cet accord où les 10 autres participants sont signataires, parce que, nous a-t-on dit ce matin, c'était inacceptable de soustraire la clause compensatoire de la formule d'amendement.

Autrement dit, une province qui choisit de ne pas accepter un amendement n'aurait pas la garantie constitutionnelle de recevoir une compensation pour ce retrait. J'ai expliqué que c'était la compensation constitutionnelle qui avait causé des difficultés, et il est facile de voir pourquoi.

Si une province, par exemple, très riche, refusait un amendement constitutionnel nous permettant d'avoir une législation s'adressant aux personnes âgées - en leur permettant d'avoir des pensions mobiles d'une province à l'autre - si une province riche décidait de ne pas faire partie de cet accord et demandait, en plus, qu'on lui paie de l'argent, il est sûr que nous ne pourrions jamais effectivement avoir une telle législation.

Mais je m'empresse d'ajouter qu'en toute justice, je pense qu'en-dehors de la Constitution, cette question devra être examinée. Et je le dis une fois pour toutes: nous sommes prêts, dans les heures, dans les jours qui suivent, à regarder encore cette question qui pose des problèmes au gouvernement de la province de Québec.

Deuxièmement, la raison qu'on nous a donnée pour ne pas signer cet accord c'est sur la clause de mobilité

permettant à des Canadiens de diverses provinces d'aller habiter et de se chercher du travail dans d'autres provinces. Nous pensons que ce concept est essentiel à la notion d'un Canada où les Canadiens peuvent aller travailler où ils veulent, mais nous avons reconnu dans le texte — surtout sous la pression de Monsieur Peckford — une formule qui permet aux provinces qui souffrent de chômage au-dessus de la moyenne, de se protéger par des législations spéciales. Là encore, je dis au gouvernement québécois que notre porte n'est pas fermée. Si nous pouvons trouver d'autres formules pour accommoder les inquiétudes justifiées d'une province — que ce soit le Québec ou une autre province — nous sommes prêts à accepter d'étudier des textes, comme nous l'avons fait avec les réserves de Monsieur Peckford et, finalement, obtenu son assentiment.

Troisièmement, une des raisons pour lesquelles le gouvernement québécois ne peut pas signer cet accord, à ce qu'on nous a dit, c'est que nous ne disons pas expressément que la clause qui, désormais, obligera les neuf provinces anglophones à donner de l'éducation à leur minorité francophone — et je le dis en passant, je crois que c'est un jour noble pour le Canada où enfin nous avons reconnu que les minorités scolaires francophones, partout au Canada, auront maintenant une garantie constitutionnelle d'être protégées —

nous avons entendu de la bouche du Premier Ministre québécois qu'il ne pouvait pas accepter l'équivalent pour la province de Québec. Mais je comprends, d'une façon, qu'il ne voulait pas que ça lui soit imposé parce que, d'une façon générale, l'éducation relève de la juridiction provinciale. Donc, il ne voulait pas que ça lui soit imposé. Je réplique, évidemment, qu'en vertu de la Constitution actuelle, le gouvernement fédéral doit protéger les minorités scolaires. Cela est écrit expressément dans l'article 93, paragraphes 3 et 4 de la Constitution actuelle.

Cependant, je veux encore dire au gouvernement québécois que là-dessus, dans les heures qui suivent, nous sommes prêts à continuer la discussion. J'ai offert à Monsieur Lévesque, notamment, que si - et là j'entre dans des expressions techniques qui sont connues surtout au Québec - s'il préférerait, par exemple, la clause Canada, nous serions prêts à en discuter et, je l'espère, à rédiger le texte autrement pour que cela satisfasse ses objections.

Mais il est clair que, comme gouvernement canadien, nous ne pouvions pas prendre une position, dans la Constitution, où nous aurions obtenu que les minorités francophones soient constitutionnellement protégées, mais que les minorités anglophones du Québec ne le soient pas. Je parle toujours du domaine scolaire.

So, those are the three points on which we have reached a fundamental and, I think, extraordinarily opportune agreement -- nine provinces and the federal government. And those are my views on what can still be done in the future. A constitution is entrenched. It is not written in stone for all time, and I hope that in the weeks and, if necessary, months to come we will still be able to convince our colleagues from Québec to do in the Constitution what in fact historically has always been done in Québec since the beginning of Confederation, to treat their Anglophone minorities in the school system equitably.

I am convinced it can be done, and therefore, though there is one sad note in this conclusion, I am hopeful that with good will, and in the interests of Canada and of its peoples, we will very soon be able to make this accord unanimous.

Voilà ce que je voulais dire et je rends la parole à Monsieur Davis.



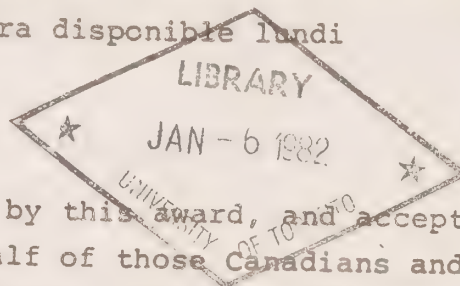




NOTES FOR REMARKS BY THE PRIME MINISTER TO THE COUNCIL OF  
CHURCHES OF THE CITY OF NEW YORK ON THE OCCASION OF RECEIVING  
THE FAMILY OF MAN AWARD, NEW YORK CITY, NOVEMBER 5, 1981

NOTES POUR UNE ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE DEVANT LE  
CONSEIL DES ÉGLISES DE LA VILLE DE NEW YORK À TITRE DE  
RÉCIPIENDAIRE DU FAMILY OF MAN AWARD, À NEW YORK, LE 5 NOVEMBRE 1981

(la version française de ce texte sera disponible lundi  
prochain le 9 novembre)



I am deeply honoured by this award, and accept it not so much for myself but on behalf of those Canadians and Americans whose shared values, and common labour, contribute to the peace and prosperity of our two countries.

Receiving this award would be more than enough to make this day stand out as a great day in my life. But there is another reason why I, as a Canadian, feel a sense of exhilaration about the events of this day. I recall that it was in 1787 that the fathers of your country gathered in Philadelphia and finished writing the Constitution of the United States of America. In Canada, we did it this morning.

After one hundred and fourteen years of nationhood, after fifty-four years of constitutional effort, after these last four days and nights of negotiation, the governments of Canada and its provinces today reached an agreement on our constitution. We achieved a consensus which will give us the final, technical instruments of our independence, and will give Canadians a fresh start in meeting the challenge of living together in our beloved country. North of the border, today is an historic and happy day.

With the people of your country, and with our Mexican friends whom you honoured recently in the person of President Jose Lopez Portillo, we Canadians share the complex challenge of living together on this continent, and the experience of the family of man in an uniquely North American civilization.

I could indicate just how unique this civilization is by suggesting that those of us on either side of the border who are concerned with Canada-USA relations might well deserve another medal -- the Olympic Gold Medal for Gymnastics. We are able to stand, for extended periods without strain, simultaneously eyeball-to-eyeball and shoulder-to-shoulder.

We are friends whose shared experiences over three centuries can properly be called a common intellectual and social heritage. Tonight I want to reflect on some features of that shared experience that have a relevance today far wider, and more significant, than our forefathers could ever have imagined.

We are facing enormously new and different challenges on a global scale.

Within our lifetime, and especially during the past ten years, our world has changed profoundly. It has changed far faster than has our ability to develop a consensus on how to inhabit the earth together in peace and justice.

In many parts of the world, and none are immune, there is a sense that the speed of change is putting unbearable pressure on the shaping and animating principles of civilization. Existing structural and moral concepts seem too often to be out of phase with the lives of individuals and of nations. We lose faith in our values, and lack confidence in our ability to find order in the world around us.

Those who seek to build peace upon a foundation of global social and economic justice must therefore re-capture the initiative which has been lost to the rush of events. We must regain a sense of mastery over our collective destiny. That implies superimposing, over the torrent of global change, those formative ideas, values and principles which will guide the energies of mankind.

We are confronted daily with evidence of changes in power relationships, in our own societies and in the world at large. We have seen the emergence of new power centres in the post-war world, based on resource wealth or military strength. We have seen the decline of the power of traditionally great nations, because of a lack of crucial natural resources, or the loss of colonies, or a failure to adapt. We see the growing helplessness and desperation of the poorest states, whose assets turn to liabilities under the pressure of economic forces beyond their control.

The power of international institutions, created to bring order out of post-war chaos, is fluctuating and controversial, raising questions of national sovereignty in the very act of providing aid and development support. And yet single nations, acting alone, are increasingly powerless to resolve the problems which they face.

The power of religious ideas has re-asserted itself in many parts of the world. We have seen the new power of economic associations formed to promote regional interests, or to control commodities or markets. We have experienced the sinister power of terrorists, the ambiguous power of transnational corporations, and the single-minded power of interest groups.

We are also confronted with the strange and unfamiliar ethical questions produced by these new power relationships. What standards do we have for judging events in states where the need for order and desire for individual freedom may be in conflict? Where traditional values and economic development may be irreconcilable? Does our concern for human rights end where our strategic interests begin?



Those who live in North America bring special qualifications to the understanding of these modern times. Life in this new world has long been schooling us in such complexities, although some of this schooling has not come easily.

In the differing context of this continent, you have seen, over a century ago, the explosive power of a North-South confrontation. In Canada, East-West relationships of a special kind continue to preoccupy my own government. In our relations with each other we are still learning lessons, sometimes difficult ones, about the interplay of national identities, economies, and cultures.

But we have also learned, in our own societies, much about racial and cultural diversity. We know, in our own political systems, much about the diffusion of power among regions and institutions. We know about stress and tension in great cities, about the search for harmony among competing and even conflicting goals, and about the need to nourish spiritual values in the midst of material goods.

What has distinguished the character of life in North America, for more than three centuries, has been a belief that change nearly always meant growth and progress, a faith in our own scientific and technological abilities, and an experience of bountiful, seemingly endless resources.

Our belief in the merits of change was almost absolute, profoundly shaping and encouraging not only the movement of people to this continent, but also their spirit of enterprise and development. Changes that were threatening to the older social orders in Europe were welcomed and often originated in our vigorously expanding countries. Change, we all believed, meant change for the better.



We have had an abiding faith in science and technology, and in the capacity of machines to improve our lives. The technology of transport and communications helped us to span this continent. Science and its methods held out the promise of efficiency, productivity, and infinite innovation on a scale never before imagined.

Our resources were vast enough to fuel three hundred years of political and economic expansion. Open space and grand scale formed our character, as did our sense of the abundance of food, energy, raw materials and labour.

There were even periods in our respective histories when we believed that this continent was so blessed that it could be sufficient unto itself. I reminded Congress, when privileged to address it a few years ago, of George Washington's warning against "the insidious wiles of foreign influence". One of my own predecessors as Prime Minister made solid electoral headway with a policy of "no entangling alliances". With all our assets, the siren song of isolationism -- the belief that we were better off without the rest of the world -- was a recurring melody on this continent, and nostalgia for its simple tune persists today.

Our experience in North America in dealing with change has taught us valuable lessons, many of which were useful as a model to others. But there have also been themes which we have learned more recently, some of which are still incompletely understood. For example, that changes in technology can have a negative impact on both cultural values and the way in which society organizes itself. That the rationality of science can act on society in irrational ways. That resources are not infinite, and that we cannot go it alone. Thus above all, we have learned that the interdependence of states and economies is now a permanent condition. We know, by heart, that events elsewhere have a far greater impact on our continent today than at any previous stage in our history.

Yet I wonder if we have thought deeply enough about the concept of interdependence. We hear it so often that it is virtually a cliché. No international speech or communiqué is complete without it. The term "interdependence" is as omnipresent as the condition it seeks to describe.

Therefore I think it essential to try and understand what the condition of interdependence implies; how it shapes, and is shaped by, the new power relationships at work, what its impact is on our culture, and what it means for the behaviour of states and individuals.

Where did interdependence come from? In the aftermath of the Second World War, the global engagement of your country, mine, and many others became established and institutionalized. As older nations revived, and new nations emerged, all of us welcomed the development and expansion of markets, technology and the political cooperation which accompanied them.

There were new departures and benefits for many of us. Ideals such as the United Nations became institutions, colonies became free, and the horizons of man were broadened on an entirely new scale. Security issues remained a preoccupation, but the expansion of economic growth, and the enjoyment of new contacts between nations, were positive factors in our post-war evolution.

We encouraged the development of a network of institutions which to some extent incorporated the global nature of national activities. We undertook responsibilities in many parts of the world which flowed from our expanding interests. We discovered new partners, and were better for having encountered them.

To those early positive and creative elements of interdependence, however, have later been added counter-trends and negative phenomena. Doubts have been cast on much of what we achieved. Some people have questioned whether the nature of our global economy is compatible with the pursuit of human justice. Others suggest that inequities are inevitable, that Charles Darwin and Adam Smith got it right the first time. Most are deeply troubled by the seams of vulnerability which interdependence is exposing in our societies.

The fury of the mullahs in Iran is heeded in Houston and Calgary. When the temperature goes down in Brazil, the price of coffee goes up in New York. A typhoon in Bangladesh is felt by the grain farmers of Canada. A rise in Federal Reserve interest rates may cancel investment in the Caribbean.

Julius Nyerere tells me that he has to get up at the crack of dawn to check, on the BBC, the rate of exchange on the British pound, and then translate it into dollar oil prices, before he can agree to the price of commodities leaving Dar-es-Salaam that day.

In understanding interdependence we have to grasp that there is a paradox at work. The paradox is that an initial recognition of interdependence is an essential part of the solution in attempting to manage the world as it is, but that interdependence itself is a formidable part of the problem.

At the three summit meetings I attended this year, I found leaders from a wide variety of countries and cultures convinced that interdependence was probably desirable and certainly inevitable, but deeply concerned to improve the management of the international system, and of their own place within it. From their assessments of interdependence, I think a few distinguishing features are beginning to emerge.

There is political concern at the seeming threat to sovereignty posed by dependence on others.



There is economic concern at the prospect of a nation's economy being hostage to developments elsewhere in the international system, over which an individual government or corporation has little or no influence.

There is clear moral resistance to the erosion of pride and self-reliance, an erosion which interdependence may bring in its wake as national inadequacies are revealed. There is insistence that cultural diversity and traditional values have to be preserved and respected, even while nations draw closer in the search for common answers.

And above all, I believe, there is a sense of urgency about considering new ideas and taking fresh decisions.

Time is a critical dimension of interdependence. Global problems are not static or linear. The possibility of solving them may be diminishing as they accelerate away from us, and become compounded by every day of inaction. Even our ability to comprehend what is going on is upset by the rapidity with which events and their consequences press upon us.

We know something of the impact of this telescoping process, its effect on cultures and customs. Some appear to expect that a developing country should absorb, in the course of a decade, the technological and social consequences of an industrial revolution which commenced two hundred years ago in our own societies, and indeed is still continuing.

When a young nation, formerly able to feed itself, becomes dependent on others for food, that is a tragic loss to national self-esteem as well as to the world's productive capacity. When the impact of tourism, mass media, or imported appetites, so overbalances a local culture that its social fabric is destroyed, that is environmental pollution of a traumatic kind. And when violence, unreason and intolerance begin to gain the upper hand in even the most advanced societies, that is the nightmare of the post-industrial age.

Even now, many of our domestic and international institutions are overloaded, and unable to cope. Others have deliberately narrowed their focus to concentrate on only one issue, choosing to ignore -- or fearing to confront -- the complex interplay of ideas and events. A dangerous fragility has begun to characterize our initiatives.

What is important, I believe, is to look both to the health of the global system and to the health of the individual nations within it. How can we ensure that, as interdependence brings us closer, its by-products do not drive us apart? Perhaps there is an irreducible core of national decision-making which is essential not only to the integrity of individual nations, but also to the flourishing of our interdependent system.



But, massed tightly on the planet as we are, a world of selfish and aggressive nation-states will not work. We have seen the results too often before. Thus the essential counterpart to the well-being of individual nations is the willingness to acknowledge a new concept of sharing -- sharing of power, sharing of resources, sharing of responsibilities. We need to develop an equilibrium of national and international goals.

We shall have to develop a new alertness to the impact of single actions on the common good.

It is necessary to recognize that many nations will be taking decisions about their own economies designed to enhance their self-reliance, and thus their ability to make a more effective contribution to the international system.

We must extend a profound and wholehearted understanding to countries which find themselves overwhelmed by dependencies. In our efforts to assist others, we must recognize that few countries in the Third World are as blessed with resources, stability and sheer physical space as we were in the early stages of our development in North America.

I want to underline the urgent need to make a start at remedying the imbalances and inequities of the global system. We are standing at the entrance of a narrowing corridor of opportunity. Narrowing, because the longer we delay action on pressing global problems, the less opportunity we will have to avoid the potentially disastrous collisions ahead. At the moment the range of options is relatively broad. Five years from now it may not be. The passage of time can remove our options and increase the probability of error.

I believe that this search for a new morality of interdependence should engage thoughtful men and women throughout the world, especially those whose primary commitment in life is to the nourishment of the human spirit. I refer particularly to that wealth of wisdom found in the great religions of the world, and to their tradition of moral leadership, shared by many in this room tonight, members of the Council of Churches of the City of New York.

Political leaders need your help and inspiration in the effort to raise human vision above conflicting ideologies and interests. For the nations of the world face a weighty agenda of strategic choices.

High on that agenda must be the most awesome interdependence of all: the possibility of collective annihilation by nuclear weapons. Can we not summon an act of will to broaden and deepen the process of arms reduction? At the first UN Special Session on Disarmament I called for a strategy designed to arrest the dynamic of nuclear arms proliferation. We should apply ourselves further at the forthcoming Special Session.

And I urge that we address, with a new vigour, fundamental questions of the environment. The biosphere, which envelops and nourishes us, is an inheritance which we dare not squander. The earth, the air, the lakes and seas -- all claim respect from the hand of man, and should receive the dedicated attention of bilateral and international negotiators. The work of the Law of the Sea Conference should not be lost. It is vital not only to national interests but to international equity and stability.

The earth, as a source of food, demands of us special care. At the recent Summit meeting in Cancun, President Reagan and I reviewed with other leaders the pressing need for national and international food strategies. Your country and mine are, I believe, duty-bound to take on special responsibilities in enhancing world food production. Much depends, as well, on the work of developing countries themselves.

The agenda must of course include energy questions. Those who may have doubted the sharp edge of interdependence before 1973 have surely by now been convinced. I was proud to announce, in Nairobi last August, a comprehensive program of Canadian initiatives designed to assist in promoting a diversified pattern of global energy supply. Nothing less than the peace and prosperity of all of us are at stake, and a concerted international effort should begin.

Such issues and many more will, I trust, be addressed at a round of Global Negotiations, as broadly agreed upon at the recent Cancun Summit.

Our agenda reveals that the interdependent family of man is not only a noble ideal, but also a present reality which is both frightening and exciting, both unsettling and enriching. The yearning of the reality for the ideal constitutes a challenge as all-embracing as mankind has ever faced. We who are privileged to live in these times carry on our shoulders the burden of history and the hope of the future.

It is only through the pursuit of the common good of mankind, wisely perceived and courageously followed, that we can hope to make the past our teacher, and the future our friend.

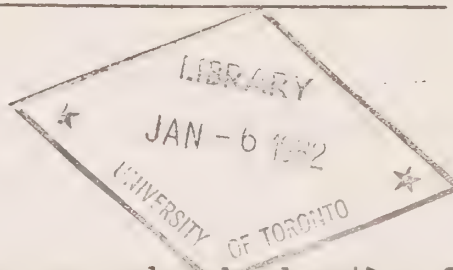






DISCOURS DU PREMIER MINISTRE AU CONGRES BIENNAL DU PARTI  
LIBERAL DU CANADA (SECTION QUEBEC), CENTRE MUNICIPAL DES  
CONGRES, QUEBEC, LE 14 NOVEMBRE 1981.

PRIME MINISTER'S SPEECH AT THE BIENNIAL CONGRES OF THE  
LIBERAL PARTY OF CANADA (QUEBEC), CENTRE MUNICIPAL DES  
CONGRES, QUEBEC, NOVEMBER 14, 1981



Mes chers amis libéraux,

Marc, tu viens de nous rappeler la dernière fois que j'avais rencontré nos militants, nos députés en congrès, et tu as parlé de veillée d'armes. Eh bien, mon premier propos sera de remercier tous les députés, tous les militants qui, à la suite de cette veillée d'armes, nous ont reportés au pouvoir à Ottawa -- car vous en êtes les premiers responsables -- à un moment où nous sentions, et nous sentions vivement, que nous avions des décisions historiques à prendre.

Je n'emploie pas souvent l'expression décision historique. Effectivement, c'est assez rare que dans la vie d'un être humain on puisse dire qu'on a non seulement vécu un moment historique, mais qu'on y a participé, qu'on a aidé à créer l'histoire.

Eh bien, ne vous y trompez pas vous députés, vous militants, dans cette salle, également vous les téléspectateurs qui nous regardez, les auditeurs qui nous écoutez, nous allons faire l'histoire, d'ici quelques jours, d'ici quelques semaines au plus.

Je ne sais pas encore avec certitude quelle histoire se fera parce qu'à l'heure où nous nous rencontrons ici, il y a également un groupe à Montréal, le Conseil général du Parti québécois, le parti séparatiste, qui se réunit lui aussi pour tenter de faire l'histoire.

Mais ne vous y trompez pas, encore une fois. Vous serez autant partie de l'histoire que si vous aviez été à Saint-Malo en 1534, prêts à partir avec Jacques Cartier, ou arrivant à Québec en 1608 avec Samuel de Champlain, ou siégeant à Charlottetown ou dans la ville de Québec avec les Pères de la Confédération. Parce que nous vivons actuellement un tournant décisif de l'histoire canadienne et de l'histoire québécoise. Et de la volonté qui sera issue de cette salle, de ce congrès, de la décision et de la détermination qui y sera apparente ou qui ne sera pas apparente d'ici vingt-quatre heures, dépendra l'avenir de notre pays.

Parce que deux conceptions diamétralement opposées se confrontent et bientôt se heurteront. Et on devra décider.

On devra décider si nous aurons un Québec dans le Canada, ou si nous aurons un Québec en dehors du Canada.

Et c'est aussi simple et aussi grave que ça.

Et je veux vous entretenir ce soir des décisions que nous devons prendre.

Quelles sont les conceptions, quelles sont les visions du Canada qui sont en présence?

Eh bien, d'une part, un Canada de l'égalité, un Canada du partage; d'autre part, un Canada de l'inégalité, de la confrontation et de la séparation. Notre Canada, celui pour lequel le Parti libéral se bat depuis Laurier, depuis St-Laurent, depuis Lapointe, notre Canada, c'est d'abord un Canada d'égalité où les deux principaux groupes linguistiques dans ce pays peuvent traiter entre eux et agir d'égal à égal, c'est-à-dire un pays où les francophones, partout dans ce pays, peuvent dire de leurs institutions fédérales, de leur gouvernement canadien : Nous pouvons avoir affaire avec lui dans l'une ou l'autre des langues officielles; nous pouvons faire affaire avec le gouvernement, avec ses bureaux-chefs, avec ses ministères, avec ses députés, en anglais ou en français. Nous pouvons, devant les tribunaux fédéraux, plaider en français ou en anglais. Nous pouvons dire que les deux langues officielles sont égales, non seulement au Parlement mais dans les services que le gouvernement canadien rend à sa population partout au pays.

Nous parlons également d'un Canada de partage, un Canada où s'il y a de la richesse quelque part, ou des occasions ou des opportunités d'emploi, un Canadien peut partir de sa ville, de sa province, aller travailler ailleurs, s'établir et être assuré que ses enfants pourront aller à l'école dans leur langue dans cette province.

Un Canada de partage également, pour ceux qui ne veulent pas quitter leur province, qui veulent y rester, mais qui se rendent compte que pour des raisons de richesses naturelles, ou de destin, ou d'histoire, leur province est moins favorisée que d'autres. Un Canada où ceux-là savent qu'il y aura quelque chose qui s'appelle la péréquation, des paiements par lesquels

le gouvernement national prélèvera de l'argent dans les provinces riches et le donnera aux provinces pauvres pour assurer dans ces provinces moins favorisées un niveau acceptable de services, même de juridiction provinciale.

C'est le Canada!

Je m'empresse d'ajouter que si nous choisissons ce Canada, si le peuple québécois choisit ce Canada dans les jours qui suivent, ça ne veut pas dire que tout sera parfait, que les luttes seront finies. Il y en aura d'autres à livrer, il y aura d'autres victoires à remporter. Mais ça voudra dire que le début, tout ce long début, tout ce commencement tire à sa fin. Ces cent années de lutte durant lesquelles au Canada les langues anglaise et française étaient officielles au Québec, peut-être au Manitoba, mais nulle part ailleurs dans la juridiction fédérale. Cent années qui ont vu les luttes scolaires au Nouveau-Brunswick, la question des écoles du Manitoba, le règlement 17 en Ontario. Cent années de lutte à la suite desquelles, enfin, les enfants des francophones partout au pays pourront aller à l'école dans leur langue.

Alors ces cent ans tirent à leur fin.

Si notre option est choisie, ces garanties seront dans la Constitution. Vous aurez encore besoin de militants, de députés fervents à Ottawa pour aller chercher encore d'autres instruments d'égalité, mais au moins le début sera classé, il sera dans l'histoire, il sera dans la Constitution.

De l'autre côté, quelle est la conception du Canada que j'appelle de l'inégalité et de la séparation? Eh bien, c'est un Canada vu par les séparatistes, où les francophones sont bien



en sécurité dans leur province, dans le Québec, et où sans doute les anglophones seront en sécurité ailleurs, mais où la mobilité entre les deux, la garantie d'aller chercher un emploi ailleurs, de s'y établir, d'envoyer ses enfants à l'école, soit pour les francophones allant dans les autres provinces, soit pour les anglophones venant dans le Québec, ces garanties n'existeront pas.

Un Canada qui, sans doute, pourra sortir du statu quo constitutionnel à la suite de discussions constitutionnelles, mais avec une formule d'amendement qui permettrait au gouvernement séparatiste de dire au reste du Canada : "Allez-vous-en de votre bord, sortez du statu quo, trouvez des amendements constitutionnels, par exemple, qui nous permettent de garantir aux vieillards, aux personnes âgées, aux gens retraités, de transporter leur pension, leur pension obtenue de compagnies disons québécoises, qui pourront vous donner des amendements, qui pourront permettre cela, nous n'en serons pas, nous."

Il faudra que les Québécois restent dans le Québec et que les Anglais restent chez eux, dans ces amendements constitutionnels, parce que nous pouvons en sortir et non seulement nous pouvons en sortir, mais nous voudrions être payés pour en sortir.

Et vous avez là, mes chers amis, dans ce bref aperçu des deux Canadas en présence, des deux visions, vous avez là, en bref, les trois raisons pour lesquelles, jeudi de la semaine dernière, le gouvernement de cette province n'a pas voulu signer la décision constitutionnelle prise à Ottawa parce qu'il ne pouvait pas voir dans cette décision l'incarnation et la garantie de ce Canada de l'inégalité, où les Anglais au Québec n'étaient



pas égaux aux Français et où les Français dans les autres provinces n'étaient pas égaux aux Anglais.

Et c'est pourquoi il y eu trois motifs sur lesquels le gouvernement péquiste s'est buté. Il a refusé de signer l'accord de la semaine dernière parce que nous voulions y garantir cette mobilité, cette mobilité qui existe dans le Marché commun, cette mobilité qui, forcément, aurait même dû exister dans un Québec lié par la souveraineté-association. Cette mobilité-là, il ne la veut pas, ni pour les travailleurs, ni pour les enfants.

Sur la mobilité et sur la question des écoles, la position du gouvernement péquiste a été de dire : "Non, nous ne voulons pas que les Anglais viennent ici et qu'il aient droit d'envoyer leurs enfants à l'école anglaise. Nous ne voulons pas que d'autres Canadiens viennent ici et puissent, disait-il, nous enlever nos emplois."

J'ai bien l'impression que c'était un prétexte. Parce que Terre-Neuve, province beaucoup plus pauvre que le Québec, avait la même crainte. Elle a demandé des garanties et ces garanties lui ont été données. Lorsque le chômage y est au-dessus de la moyenne canadienne, une province pourra se protéger contre un afflux de travailleurs.

Troisième raison pour laquelle le gouvernement péquiste n'a pas voulu signer l'accord : la formule d'amendement. Une formule d'amendement qui, comme je le disais tout à l'heure, disait non seulement à une province : "Tu peux te garder en retrait des autres, si les autres veulent un amendement constitutionnel, par exemple pour protéger les personnes retraitées, mais où le Québec pourra rester à part et, en plus, être payé pour rester à part."

Eh bien, c'est important que vous compreniez pourquoi nous avons dit non à cela. Dans l'exemple que je donnais, nous ne voulions pas qu'une province riche puisse dire : "Eh bien, allez-y de votre côté, vous les autres provinces un peu moins fortunées, faites un régime de pensions, de pensions transportables, mais nous, nous sommes riches, nous n'aurons pas besoin de ça, alors nous nous retirons de cela", ce qui rendrait le programme impossible parce que si les provinces riches n'y participent pas, évidemment les provinces pauvres n'auront pas d'argent pour le faire.

Il y a une réponse à ça. Les députés m'en ont montré une, monsieur Ryan m'en a montré une. Je vais en parler tout à l'heure. Mais il est important que sur le fond de la question, vous voyiez que cet affrontement qui a eu lieu à Ottawa la semaine dernière est basé sur deux conceptions, non seulement contradictoires, mais irréconciliables du Canada. Et selon que l'une ou l'autre triomphe, eh bien, nous aurons un Canada du partage, de la fraternité, de la rencontre des ethnies, ou nous aurons un Canada où, de plus en plus, les francophones se concentreront dans le Québec, les anglophones seront encouragés à partir et les francophones dans les autres provinces seront abandonnés à leur sort, nous donnant éventuellement un Canada anglais et un Canada français, ce qui veut dire, à brève échéance, la séparation des deux.

Qu'est-ce qu'on peut faire pour essayer de résoudre les difficultés réelles que ces amendements constitutionnels peuvent causer et peuvent créer?

J'ai donné l'exemple de Terre-Neuve qui avait une difficulté au sujet de la clause de mobilité, mais qui l'a exprimée et à qui on a donné une réponse qu'elle accepte.

La différence étant évidemment que le Parti québécois, le gouvernement péquiste, ne pouvait pas chercher avec nous une solution à ses difficultés.

Voyez-vous ça : monsieur Lévesque, premier ministre de la province de Québec, venir à Ottawa trouver finalement une formule d'accord et devoir rentrer chez lui ensuite pour dire à ses militants : "Je regrette, mais le fédéralisme est renouvelable"!

"Je m'excuse, j'avais dit que Trudeau, c'était une tête de pioche, qu'il ne voulait rien entendre, mais on a travaillé ensemble, on a trouvé un compromis."

De dire ça, vous le savez, il débâtissait son parti. Il reniait l'article premier de son programme, l'indépendance du Québec, parce qu'il prouvait qu'on pouvait s'entendre dans ce Canada, on pouvait négocier. Et de revenir ici et de mettre son parti face à Lévesque et Trudeau se donnant la main, c'aurait voulu dire : un Canada de la fraternité, un Canada où on peut s'entendre. Et ça, ce n'est pas permis et ce n'est pas possible si on veut la séparation de cette province.

C'est pour ça que ceux qui disent : "C'est bien de valeur, ils sont venus si près, ils auraient dû s'entendre et on est bien surpris que cela n'ait pas marché parce que, mon Dieu, ce sont deux hommes qui veulent servir la population québécoise", ce sont ces gens qui étaient irréalistes. Et la preuve, vous l'avez eue dans la journée de mercredi de la semaine dernière où, faute de pouvoir rallier plus de deux provinces à notre projet constitutionnel, j'ai finalement dit : "Eh bien, d'accord, vous êtes huit, on est trois, on ne s'entendra pas. Donnons-nous donc deux ans pour essayer de négocier et puis, au bout de deux

années, on demandera à la population, par voie de référendum, de décider. Et qui plus est, on donnera à la population du Québec un droit de veto. S'ils ne veulent pas le rapatriement, s'ils ne veulent pas une charte des droits, s'ils ne veulent pas l'enchâssement des droits linguistiques, s'ils ne veulent pas de cette formule d'amendement, ils pourront dire non et puis ça n'aura pas lieu."

Je ne mettais pas particulièrement monsieur Lévesque au défi, je mettais les huit au défi : "Vous êtes venus pour négocier, on se parle depuis trois jours, il n'y a rien qui débloque, faisons ça : demandons à la population. C'est le peuple qui est souverain, c'est le peuple qui, au fond, à la fin de tout, au bout du compte, doit décider. Puisqu'on ne peut pas s'entendre entre politiciens, on se chicane toujours, on demandera à la population.

Et monsieur Lévesque, après être allé prendre un café, est revenu et a dit : "Bien oui, moi, l'affaire du référendum, j'accepte ça."

Vous vous rappelez la grosse nouvelle que j'ai annoncée le mercredi midi : une alliance Québec-Ottawa. Vous savez ce qui est arrivé : ce fut un orage de je ne sais pas quoi sur les téléphones de monsieur Lévesque. Ils ont dit : "Quoi! Tu t'es entendu avec Trudeau, tu débâtis toute notre affaire. Tu dis au fond qu'il y a une solution à l'impasse canadienne, que c'est le peuple qui va décider. Tu sais bien, alors, qu'on va le perdre notre référendum, on en a déjà perdu un, c'est un de trop!"



"Et dans un référendum où on demandera à la population québécoise : "Voulez-vous que les Anglais, ici dans le système scolaire, soient traités en égaux à condition que les francophones des autres provinces soient traités en égaux?", vous savez bien ce que les Québécois diront. Vous savez qu'ils ont du coeur et qu'ils sont prêts à la justice pourvu que les leurs, dans les autres provinces, reçoivent justice. Tu sais bien, mon cher René, que tu perdras le référendum."

Alors, qu'est-ce qui est arrivé?

Il est arrivé que, après le lunch, monsieur Lévesque est revenu et il a dit que l'affaire qu'il pensait bonne le matin -- ce n'est pas si compliqué un référendum, il a travaillé un peu, il connaît ça -- l'affaire qui était bonne le matin n'était plus bonne l'après-midi. Et puis vous leur demanderez à vos amis péquistes, à vos voisins péquistes si ce n'est pas ça qui est arrivé, s'ils ne lui ont pas dit : "Tu ne peux pas t'entendre avec Trudeau, parce que si tu t'entends avec Trudeau, ça veut dire que le Canada est possible, et puis on ne veut pas que ça soit possible le Canada, parce qu'on est pour l'indépendance, nous autres, les péquistes." C'est ça qui s'est passé.

Alors, ceux qui s'attendent à des miracles dans les jours qui viennent, je leur dirais peut-être qu'ils devraient aller à Sainte-Anne ou à l'Oratoire Saint-Joseph, mais que ce n'est pas garanti, le miracle. Parce que c'est vrai que pour certaines choses, j'ai une tête de pioche, et je pense que mes députés aussi. Il y a certaines choses, par exemple, l'existence d'un Canada fraternel, sur lesquelles on ne peut pas lâcher. Alors, excusez-nous.



Mais ça ne veut pas dire qu'il n'y a pas des formules de compromis, et ça fait au moins une semaine que mes députés, le caucus québécois en particulier, m'en parlent. Ils ont exploré plusieurs hypothèses et plusieurs d'entre eux ont communiqué avec les militants du Parti libéral provincial et j'ai même certains ministres qui ont communiqué avec monsieur Ryan, parce que, entre gens de bonne volonté, entre gens qui veulent sauver le Canada mais en ayant la certitude que, au moins, le citoyen québécois sera protégé dans ses droits essentiels, il y a moyen de travailler à ça, comme Terre-Neuve y a travaillé.

Et puis, moi je vous dis, comme Chrétien l'a dit dès, je pense, vendredi de la semaine dernière : "Il y a des propositions sur lesquelles on est prêts à négocier." Et la veille même, le jeudi, lorsque la conférence était en train de réussir sans monsieur Lévesque, j'ai dit : "Mais la négociation est encore possible, ça va nous prendre quelques jours, il y a le budget, on peut s'en reparler. Par exemple, sur la clause 23, sur l'éducation, si vous voulez une CLAUSE CANADA, je vais essayer de la vendre aux autres provinces, je vais essayer de la vendre à mes militants."

Parce qu'avec monsieur Lévesque, à St Andrews et ensuite à Montréal, en 77 et 78, les premiers ministres provinciaux ont dit : "Voyez-vous, on va garantir les droits scolaires de nos minorités, à condition que ce soit sur une base de réciprocité. Et garantissez, vous, dans vos provinces anglophones les droits des enfants francophones et nous ferons la même chose pour les nôtres." C'était ça qu'ils avaient décidé à St Andrews et à Montréal. Et qui plus est, c'est ça qui est dans le bill 101. J'oublie, c'est la clause 38, je pense, enfin, la clause dit spécifiquement : Le gouvernement québécois pourra par règlement

déroger à l'article qui impose la clause Québec, pourra y déroger dans le cas où ça sera fait dans d'autres provinces.

Eh bien, on avait ça en tête, voyez-vous. C'est pour ça que j'ai parlé de la CLAUSE CANADA et puis c'est pour ça que nos députés québécois depuis, je suppose, au moins depuis St Andrews, depuis 77, vont dans les autres provinces prêcher ça : "Vous savez, si vous voulez un Canada uni, rendez donc justice à vos francophones, ici, dans le Manitoba, là-bas à Rivière-la-Paix, ici en Acadie. Faites donc ça."

Et puis ils ont fait un travail de missionnaires, vos députés. Il y a peut-être des fins de semaine où ils ne venaient pas dans votre comté, c'est parce qu'ils allaient à Saskatoon ou à Moose Jaw ou à Medicine Hat ou à Vancouver ou à Victoria, pour essayer de faire comprendre, non pas au gouvernement, c'est moi qui parle au gouvernement, mais de faire comprendre à la population, ce qui est plus important, que ce Canada-là, s'ils le voulaient uni, il fallait enfin qu'ils commencent à rendre justice à leurs minorités francophones, d'abord dans le domaine scolaire, on parlera du reste ensuite.

Et ce travail ardu, ce travail difficile, parce qu'il allait à l'encontre de cent ans de préjugés et d'injustice, ce travail enfin portait fruit, jeudi de la semaine dernière quand, après cette nuit de machinations, comme dit Le Devoir, les neuf provinces anglophones sont venues et puis ont dit : "Bien, d'accord, on va les garantir les droits des minorités francophones dans le domaine scolaire, chez nous. On ne voulait pas que vous les imposiez. Trudeau, on ne voulait pas que tu l'imposes dans ta résolution devant la Chambre. On discute depuis trois jours, on va accepter ça librement."

Pensez-vous que ça n'aurait pas été un beau geste si le gouvernement péquiste avait dit : "Victoire, enfin! Eh bien, nous aussi, alors, on va se servir de la clause 38 du bill 101, puis on va faire la même chose : on va permettre aux anglophones des autres provinces le principe de réciprocité qui est écrit dans la loi 101 elle-même, on va l'appliquer, et on va l'appliquer librement."

Je me suis tourné vers Lévesque et vers Morin, à ce moment-là, puis j'ai dit: "Allez, un geste. Etonnez-moi!" Eh bien, c'est triste à dire, mais ils ne m'ont pas étonné.

Ils ne m'ont pas étonné parce qu'ils sont séparatistes. Ils ne m'ont pas étonné, parce que la veille, quand ils avaient fait un geste et m'avaient étonné, ils ont reçu un orage de merde sur la tête de la part de leurs propres militants. Ils étaient pour faire la même chose deux fois dans deux jours.

Mais enfin, disons que les passions vont se calmer. Disons que la justice et le sentiment de fraternité qu'un grand nombre de péquistes ont, j'en suis convaincu, au fond de leur coeur, peuvent finir par l'emporter.

C'est pourquoi je répète ce que j'ai dit déjà une fois, et ce que mon caucus m'a prié de redire encore ce soir : si monsieur Lévesque veut négocier la clause Canada alors les Canadiens anglophones -- je ne parle pas ici des Australiens, je parle des Canadiens des autres provinces qui viendraient au Québec -- seront traités comme les Québécois qui partent du Québec et qui vont dans les autres provinces.

C'est ça!



Je vous épargne les détails, ce sera une négociation de textes légaux. Jean Chrétien s'occupera de cela. Mais en gros, c'est ça, la clause Canada.

Et ensuite, ce que je suis mandaté de vous dire, c'est que sur la clause de la mobilité, on est prêts aussi à chercher un langage, peut-être différent de celui de Terre-Neuve, qui protège déjà les provinces à haut taux de chômage. Il y a peut-être une autre garantie qu'il faudrait pour, disons, la province spécifiquement francophone, puisqu'effectivement c'est cette province qui est la maison-mère, si je peux dire, du Canada français. Pour cette province, on peut peut-être trouver dans le cas, disons, d'une immigration massive vers le Québec -- ça ne me paraît pas à la veille d'arriver -- mais d'une immigration massive des Anglais qui voudraient venir nous parler d'amour, on pourrait se protéger s'il en vient trop, à un moment donné.

Personnellement, je ne pense pas que ça soit très nécessaire, parce que le reste de la loi 101, qui a été jugée constitutionnelle, reste là : l'affichage, puis les communications en français seulement, et enfin tous ces aspects sur la langue de travail, etc. Je n'ai pas l'impression qu'on va être noyés demain par des anglophones. Mais enfin, si ça arrivait, je suis prêt à négocier une clause qui nous garantirait contre cela aussi.

Alors, ça fait deux affaires : la mobilité et la langue.

Et sur la troisième, sur la formule d'amendement, disons que si une province, pour se protéger culturellement ou linguistiquement, par exemple, si les neuf provinces anglophones décidaient de donner la juridiction sur les universités au

gouvernement fédéral et que le Québec ne voudrait pas pour des raisons qu'on pourrait comprendre, eh bien, dans un cas comme ça, oui, il pourrait y avoir compensation.

Pas une compensation sur toute la ligne, pour empêcher justement que le Canada ait un vouloir-vivre collectif, mais dans ces domaines-là, les domaines linguistiques et culturel, je suis prêt à négocier une compensation.

Alors, voilà les trois points, les trois difficultés posées la semaine dernière par monsieur Lévesque.

Voilà, en tout cas, une voie de solution, à supposer qu'on veuille la prendre, à supposer qu'effectivement on est prêt à envisager cette sorte de Canada où les citoyens auront des valeurs communes dans toutes les provinces mais où, dans certains domaines particulièrement sensibles pour le Québec, il y aura une protection spéciale.

Pas la séparation et pas la souveraineté-association. Un Canada fort, un Canada juste, un Canada fraternel, un Canada du partage, mais où il y aura certaines protections financières particulières pour le Québec. Je dis particulières pour le Québec, je pense bien qu'au nom de la justice il faudrait aussi les proposer aux autres provinces.

Puisque monsieur Lévesque parlait de réciprocité, je ne suis pas sûr qu'ils en veulent, mais enfin, c'est dans ce sens-là qu'on est prêts à négocier.

Simplement, il faudrait qu'on le sache assez bientôt.



Et qu'on ne dise pas que je mets le couteau sur la gorge, parce que déjà, dans le cas du Manitoba, par exemple, il y a une clause spéciale étant donné qu'ils sont en élections. Le gouvernement du Manitoba a dit : "Eh bien, donnez-nous peut-être un mois pour adhérer à cette clause. Nous nous engageons devant notre législature à nous battre pour qu'elle soit adoptée, mais donnez-nous un peu de temps."

C'est dans ce sens-là que je veux absolument que vous compreniez que ce n'est pas le bout du monde, la semaine prochaine.

C'est vrai que la semaine prochaine on va enfin commencer à rapatrier notre Constitution, mais ça ne veut pas dire que c'est fini pour toujours.

Cela devrait être bien clair, vous savez, pour ceux qui disent : C'est la fin, ça va arriver dans une semaine, ce sera la fin de tout, ou le commencement de tout.

Eh bien, non. Nous ramenons notre Constitution chez nous. Et avec une formule d'amendement. Et nous garantissons certaines valeurs fondamentales à tous les Canadiens, pas autant que nous l'avions espéré lorsque nous avons présenté notre résolution, en octobre de l'année dernière, résolution qui était encore devant la Chambre cette semaine -- nous avons dû couper dans la Charte -- et pas la meilleure formule d'amendement, mais c'est un compromis. Nous l'aurons, et il y aura de la place pour d'autres compromis, et il y aura encore un gouvernement libéral à Ottawa le mois prochain et l'année prochaine et peut-être l'année d'après.

Ce n'est donc pas un ultimatum. Nous ne disons pas au gouvernement séparatiste du Québec : Voilà, vous signez mardi, autrement tout est perdu. Non. Ce que je dis ce soir, c'est que, si le genre de compromis que je propose peut être accepté, alors tant mieux.

Mais s'il ne peut pas l'être, il sera encore sur la table au cours des semaines et des mois qui viennent.

Et le jour où le gouvernement du Québec sera de nouveau entre les mains d'un parti qui croit au Canada, nous pourrons le réaliser.

Mais d'ici là, essayons de ramener un peu de calme et de raison dans le dialogue.

Nous avons évidemment des visions différentes du Canada.

Mais, pour le moment, essayons donc une fois de plus de voir si nous ne pouvons pas continuer à vivre ensemble encore un peu.

Mais ça serait trop beau si les séparatistes cessaient de nous traiter, nous qui croyons au Canada, de traîtres, de renégats, de vendus et ainsi de suite. Parce que je ne pense pas que c'est tellement un bon exemple à donner du Québec que de se faire traiter de vendus et de "bums" et de traîtres, et de je ne sais quoi encore, parce qu'on ne partage pas les mêmes vues politiques.

Et je pense qu'il faudrait sortir un peu aussi de notre indignation collective. Je parle encore, disons, des séparatistes -- j'allais dire d'une certaine intelligentsia,

mais je ne veux pas les attaquer encore une fois, ceux-là.

Vous savez, il y a quand même des choses un peu drôles qui se sont racontées sur les événements de la semaine dernière. Je pense que c'est Vastel, du Devoir, qui parlait d'une  nuit de complots  et de  machinations nocturnes  à la suite desquelles le Québec s'est trouvé isolé; et Lise Bissonnette, qui a eu l'honneur d'être citée par monsieur Lévesque dans son discours inaugural, parlait de  honteux marchandage  où on aurait  troqué les droits des gens , etc.

Que ce langage était écrit avec verve, et que j'aurais aimé le lire au mois de septembre 1980 quand, après une nuit de machinations, monsieur Morin puis monsieur Lévesque ont convaincu les neuf autres provinces de me servir, au petit déjeuner, un ultimatum :  "C'est à prendre ou à laisser. Vous nous donnez tout ça, les droits sur les pêcheries et tout ça..."  Ça, c'était un triomphe des stratèges péquistes qui avaient réussi à isoler Ottawa.

Et encore en avril, le 16 avril, quelques jours après les élections provinciales, monsieur Lévesque se rendait à Québec, toujours avec monsieur Morin et l'autre, monsieur Charron, et ils ont réaffirmé, le groupe des huit, car ils en avaient perdu deux depuis septembre, ils se sont réunis et ils nous ont servi un autre ultimatum encore. Ultimatum dans lequel, pour la deuxième fois, le premier ministre Lévesque renonçait à son droit de veto, un droit de veto qui avait été obtenu par Lesage en 1964, dans la formule Fulton-Favreau, un droit de veto qui existait pour le Québec en 71, à Victoria,  ~~lorsque~~  Bourassa représentait le Québec, mais que tout à coup monsieur Lévesque a lâché en septembre 80

et de nouveau en avril 81. Il a lâché le droit de veto du Québec. Pourquoi?

Parce que plutôt que de s'associer avec Ottawa qui proposait, lui, le droit de veto au Québec dans la résolution devant la Chambre, plutôt que de s'associer à nous, il a préféré s'associer à sept autres provinces, qui disaient : "Jamais de droit de veto au Québec, parce que toutes les provinces sont égales."

Or, plutôt que de se battre avec nous pour le Québec, pour conserver au Québec son droit de veto, il a préféré s'allier à sept autres provinces ennemies d'Ottawa et, pour ça, il a fallu qu'il laisse son droit de veto, qu'il le laisse à la porte avec ses claques. "Pas plus important que ça, parce qu'on va en avoir huit contre Ottawa"! Ça, ce n'étaient pas des machinations nocturnes, ce n'était pas du maquignonage honteux, ça, c'était de la bonne tactique péquiste, voyez-vous! "Parce qu'on va les fourrer à Ottawa"!

Eh bien, tout ce que je peux dire, c'est qu'il ne doit pas y avoir beaucoup d'intellectuels dans la salle! Parce que la maudite engeance intellectuelle dont je parlais l'an dernier -- ça va encore faire de l'encre dans les journaux et puis on va encore avoir une petite correspondance -- mais enfin, qu'est-ce que vous voulez, il faut voir les choses comme elles sont, et c'est vrai qu'il y a toujours deux poids, deux mesures quand il s'agit de juger les actions du fédéral et les actions du gouvernement péquiste.

Mais enfin, ne nous attardons pas trop là-dessus! Je le disais au début, on a un tournant historique à prendre et ça c'est grave, et ça c'est important.



Il faut qu'on décide si oui ou non les députés que vous élisez, et ça comprend même, si jamais vous élisez ceux d'autres partis, il faut décider si les députés qui sont élus par le Québec pour aller à Ottawa ont le droit de parler au nom du Québec autant que les députés que vous élisez pour siéger ici, dans la vieille capitale. C'est ça qu'il faut décider, ce n'est pas plus compliqué que ça.

Je sais que la tradition, et ce n'est pas seulement vrai pour le Québec -- c'est aussi vrai dans les autres provinces -- la tradition veut qu'on se sente plus près de son gouvernement provincial. Il y a plus de députés d'abord, ils sont moins souvent partis à Ottawa, il y a plus de ministres présents, puisque les ministres fédéraux, même québécois, sont obligés de travailler aussi dans les autres provinces, pour ne pas dire à l'étranger -- ça c'est mon cas -- c'est vrai qu'on se sent parfois un peu moins près. Mais, si vous voulez que le Canada marche, il faut reconnaître que les députés élus par la province de Québec ont autant le droit et l'obligation de représenter et de défendre les intérêts québécois que les députés élus à l'Assemblée nationale du Québec.

C'est fondamental. Et c'est pour ça que dans les exemples que je vous ai donnés, exemple de la mobilité, exemple des droits des minorités, c'est un droit et un devoir que nous avons de parler au nom du Canada en ayant, en conscience et en tête, les intérêts et les droits du Québec. Et ce devoir, nous allons l'exercer. Vous pouvez être sûrs de ça!

Si nous permettons au gouvernement péquiste de dire: "C'est nous qui parlons pour le Québec", ou "le Québec pense que", on est cuits, on est cuits comme députés fédéraux,



et on est cuits comme pays. "Le Québec pense que", c'est aussi ce que les députés et le gouvernement canadien pensent. Nous pensons aussi pour le Québec. Nous travaillons aussi pour le Québec. Et Dieu sait que même dans le domaine économique dont j'ai l'intention de vous parler peut-être la prochaine fois que je vous verrai (je pense que je vais vous parler à Montréal le mois prochain), vous verrez que ce n'est pas facile le travail que vous donnez, les responsabilités que vous donnez à vos députés fédéraux.

Parce qu'ils doivent se fendre en quatre pour essayer d'amener de l'investissement ici, dans cette province, à l'encontre d'un gouvernement qui fait tout pour chasser les investissements, pour décourager ceux qui voudraient travailler ici comme dans une autre province grâce au droit à la mobilité, et pour décourager les compagnies qui voudraient travailler ici comme elles travailleraient dans une autre province.

C'est une politique de désinvestissement qui est suivie par cette province. Et c'est pourquoi Ryan et d'autres, et le caucus québécois, à Orford, avaient le droit et le devoir de souligner que si la situation économique dans cette province est pire qu'elle l'était avant, c'est parce que vous avez ici un gouvernement qui veut se séparer du marché commun. Et puis ce n'est pas encourageant pour un investisseur qui veut avoir le marché canadien tout entier, qui veut avoir la mobilité de ses travailleurs, de ses cadres, de se faire dire : "Vous savez, le Québec est spécial."

C'est clair qu'il va aller investir en Ontario ou au Nouveau-Brunswick, s'il se fait dire : "Pour bientôt, c'est la séparation qui s'en vient et puis vous ne serez pas dans le pays."

Mais ça, c'est pour une autre fois. Tout ce que je vous dis, c'est que les députés québécois travaillent pour le Québec et qu'ils vont se battre aussi pour les droits des Québécois.

Et maintenant, grâce à la Cour suprême, grâce au jugement obtenu par monsieur Lévesque et par ses sept confrères des autres provinces, nous savons que nous pouvons mettre dans une résolution une formule d'amendement, une charte des droits et un rapatriement. Nous pouvons le faire légalement et même maintenant, nous pouvons le faire constitutionnellement, pour employer le langage de la Cour suprême, puisqu'on est dix à le vouloir.

Et c'est là-dessus que le débat va se porter. Nous sommes maintenant dans la légalité, nous sommes maintenant dans la constitutionnalité. Il s'agit de savoir si nous sommes aussi dans la justice.

Eh bien, là-dessus, j'en appelle aux Québécois, j'en appelle à leur décision : "Veulent-ils encore un Québec replié sur lui-même? Ou sont-ils prêts à accepter la gageure de l'égalité, la gageure de la liberté?"

Est-ce qu'ils ont assez confiance en eux pour savoir que, même minoritaires au Canada, on est capables de le mener ce pays-là, on est capables d'y prendre notre place, on est capables d'y faire fortune à condition qu'on nous traite en égaux.

Ce sont là les choix qui sont à faire. Je sais que, depuis quelques jours, on a voulu nous faire trembler en parlant

d'une élection référendaire, peut-être même d'un référendum. Vous allez voir ce que vous allez voir!

Ils ont bien trop peur de faire des élections référendaires! Ils ont fait des élections en 71 contre Bourassa, en prônant le séparatisme et ils se sont fait laver.

Ils ont fait une élection en 74 en parlant de séparation et ils se sont fait écrabouiller.

En 76, ils ont fait une élection en disant : "On n'est pas des séparatistes, on veut vous donner un bon gouvernement." Bon, ils ont été élus.

C'a été la même chose en 1980. Pensez-vous qu'ils sont assez fous pour faire des élections demain, où ils vont vous parler de séparation quand ils ont perdu un référendum l'an dernier même pas sur la séparation mais sur une vague formule de souveraineté-association?

Allez, dites à vos militants provinciaux, à vos confrères provinciaux, qu'ils peuvent dormir sur leurs deux oreilles! Il n'y aura pas d'élection référendaire. Croyez-moi.

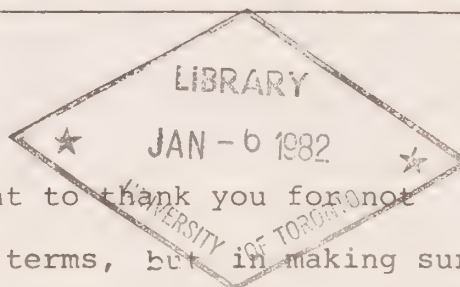
Et puis, pour ce qui est du référendum, je l'ai offert à monsieur Lévesque! Il avait changé d'idée, il avait changé d'idée à la fin de la journée!

Mais, comme je le disais au début, l'histoire est à se faire. Ils se réunissent à Montréal, les péquistes, ce soir, pour prendre de graves décisions. Ils peuvent gagner, on peut perdre, mais ils ne gagneront pas et on ne perdra pas, parce que c'est ça le Canada, c'est ça les Québécois. C'est le Canada qui a été choisi l'an dernier.



TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S REMARKS AT A LUNCHEON  
GIVEN BY THE KAMLOOPS-SHUSWAP LIBERAL ASSOCIATION,  
KAMLOOPS, BRITISH COLUMBIA, NOVEMBER 24, 1981

TRANSCRIPTION DES REMARQUES FAITES PAR LE PREMIER MINISTRE  
LORS D'UN DEJEUNER DONNE PAR L'ASSOCIATION LIBERALE DE KAMLOOPS-  
SHUSWAP, A KAMLOOPS (COLOMBIE-BRITANNIQUE), LE 23 NOVEMBRE 1981



Well, Len, first I want to thank you for not  
only introducing me in such friendly terms, but in making sure  
that so many of your friends are here to continue the support  
of the Liberal Party.

I think I will parody your words and begin by  
saying that I have been in politics so long that I'm not quite  
sure how I should begin this. It's been a pleasant day. It's  
nice meeting you, those of you who are old friends that I've seen  
before and many of you added yourselves to this group and who  
came from outside of Kamloops. I am a little bit hesitant to talk  
seriously to such a friendly gathering. I'm not sure if the results  
will be that we will keep as many friends at the end I had  
when I came in. But, one of you as I was coming through  
the crowd, asked me what I had told the Indian leaders out there,  
and I thought they might be interested in hearing my answer.  
And I was told that there might be some tax lawyers here who would  
like to discuss the Budget. I guess they didn't come, because



they didn't discuss anything with me.

But certainly a gathering such as this is an occasion to not only greet each other and renew our friendships, and express, as many of you have, our purport for the ideas we believe in, but perhaps to talk seriously and give you some of the explanations that, even as loyal Liberals, you sometimes require because we are a long way off in Ottawa, and we no longer have Len coming back with the good word and the explanation from his weeks in Ottawa, and I know some of the subjects which concern you most are those which were brought up this morning at the high school where I had a question-and-answer session. And I think by and large the two series of questions which were asked bore first on the problems of aboriginal rights and the second on the Budget and the economy. And if you're at all interested I can talk a little bit about both of those. I see one person shaking his head.

Let me say in a few words what I was telling the Native leaders out there on aboriginal rights. First, that there's no question that we, in the Federal Government, wanted aboriginal rights to be recognized and entrenched in the Constitution. And, as you know in the Resolution which has been before the House of Commons for the better part of a year, those rights were recognized and entrenched. And, as you know also, we were determined to go to London, even against the will of eight provinces, with the support only of two. So this is the extent to which we wanted to see these rights entrenched. We were doing it

against the odds of eight to three. We were doing it in the knowledge that not only would there be eight provinces in London trying to prevent our Constitution from going through, but also unfortunately in the knowledge that many, many Indian leaders and hundreds of Canadian Indian people were in London telling the British Parliament not to pass this Constitution which entrenched their rights. Not because they don't want their rights protected, but because there is some disagreement on the wording which is best suited to protect those rights. And that was the nature of the difficulty. But I hope from that, you can see that our intention as a Federal Government was to entrench those rights.

Now, after the Supreme Court decision, it was decided - and I believe it was with the support of Canadians generally - that there be one more meeting, that we attempt to reach an agreement amongst the provinces and the Federal Government so that, when we go to London, that the Canadian fight not be carried over there, that we make one last effort at peace. And in that effort at peace, it is true that our original charter was somewhat weakened. It was weakened as regards many rights by the introduction of the "notwithstanding" clause. It was weakened by the dropping of the aboriginal rights guarantee. It was weakened as many of you know, in changing somewhat the language concerning the equality of the sexes. So, that was as a result of the agreement. Well, what happened is public knowledge. Over the past two weeks, the women of Canada have been mounting very

strong pressure on the provincial governments, so that they agreed to re-establish what had been taken out in the Accord and that fight seems almost won. Mr. Chrétien, at this moment, is busily working in Ottawa to try and get every province on side, but I think that on that score democracy will have played its role and the Charter will be restored to not quite its original purity, but it will be strengthened as regards the rights of equality of sexes.

Insofar as aboriginal rights, the same thing is going on. The native people have been lobbying the provincial governments and the Federal Government quite strenuously. And we have undertaken to entrench aboriginal rights insofar as federal jurisdiction is concerned. But as I explained to the leaders of the aboriginal peoples that I met in Ottawa, we think it would be better if these rights were also recognized by the provinces. And that is what is going on now. And I want to make it clear that, as far as I know, I don't think the provinces are showing any ill will in this regard, but I just don't want to judge them. But they are somewhat influenced by the fact, which is public knowledge, that the native leaders themselves have disagreed on the entrenchment of aboriginal rights. As I said earlier, there are and there were hundreds of them in London saying they didn't want that entrenchment and just outside now I met three spokesmen and one of the three was quite against the entrenchment as we are proposing it, and the general attitude of some of them was that "we don't want the Constitution anyway, we've got the Royal

Proclamation" and so on.

But there is an honest effort by governments to find the best way to entrench those rights. I would just want to say this for the benefit of those who are really following the question closely. It is that there are two ways to arrive at the recognition of those rights. One is to discuss them and negotiate them politically. And that way has been the way we've been following for the past many years. Certainly all the time that Len Marchand was in Ottawa and the time that I've been Prime Minister, we have made progress. We have made progress in defining the treaty rights. We've made progress, for instance, in the James Bay area, in agreeing on compensation with the native peoples, and we're making progress now in the settlement of treaty rights and of land claims. That is one way of doing it. And I believe this is the way that the Premiers and myself had in mind when, two weeks ago, we said: Well, let us ensure that there will be a constitutional conference of all the Premiers and the Prime Minister and of all the native leaders within the year, so that we can define them politically. And once we've arrived at that, we will write them into the Constitution. Well, that is one way. And they, and I think many of you and many of the Indian leaders themselves recognize and certainly all the Inuit do, there has been progress that way.

The other way is just to say the aboriginal rights are hereby recognized and stated, and put that in the Constitution, and then let the definition be made not by politicians and the



native leaders, but by the courts. So, it's a choice. If we say aboriginal rights are hereby recognized and entrenched, the question is: Well, what aboriginal rights; and what are they; and what does the right to hunt and fish mean and on what lands? And what does the treaty say in modern language? And in a sense - this is the first time I think I've said this publicly, but you're such an attentive audience - in a sense, it's a little bit handing the problem over to the courts, you know passing the buck to them. And that may be the best solution - take it out of the hands of the politicians, take it out of the hands of the native leaders, let the courts hear the pleas and decide what aboriginal rights are.

Well, I hear one lady say no. But you know, hurry and make up your mind, because many of the native peoples want the Constitution to say that. And it's a bit difficult and I must say I was a little bit offended by the language that one of the leaders used out there - I'm sure it will be on the media - because, you know, we're accused of bad faith. It's not an easy problem and it's not made easier by the fact that the native leaders themselves don't agree amongst themselves. Some of them want it to be in the Constitution, others don't. Most of the Inuit, the Eskimo leaders that I've met, want it in the Constitution. Many of the Indians don't. And the Métis are somewhere in between. So it is not sufficient to carry placards and to yell insults. It is important to try and understand the problem, and that is what we're trying to do. Let's see if we can put to the problem... And I can't blame the aboriginal



people because for not knowing clearly what they want, because the white people are divided on many things, so why shouldn't they? But we have processes where by we settle our differences and they're called elections. They don't have exactly the same resort-- I mean they don't have the electoral weight that the white people do-- and in that sense, you have to pursue the discussions in the best way possible.

So that is the situation. I repeat: Insofar as the federal government is concerned, we are prepared to recognize those rights and entrench them. But, as someone was indicating earlier, it would be better if maybe by waiting another day or two we can get the provinces to do the same. In a way, it would go to the courts, but this doesn't prevent the political process from continuing on a parallel line. So I'm not saying one excludes the other, but there is a danger in letting the politicians wash their hands of it and say: Well, this is too complicated for me. We'll send it to the courts.

And that's why I'm telling you all these things so that we should remain not only vigilant but also informed.

Now the other subject which was brought up - maybe I've run out of time - it was on the economy. In the aftermath of the Budget, there are always a lot of disappointed people, because a budget means reduced taxes for some people and increased taxes for others. And those whose taxes are reduced,

you rarely hear from them. But those whose taxes are increased make a lot of noise, because generally in our progressive society the taxes are increased on those who are more affluent. And the people who are more affluent are also more vocal and they have more access to the media and more platforms from which to speak and more lawyers and accountants to study their cases.

So, as Liberals, don't be put off if you hear some nasty things about the Budget. Just remember the statistics. This Budget which was just brought in is a Liberal budget in a very simple statistical way. It reduces taxes for 12,500,000 taxpayers. It keeps taxes the same for 3,500,000 and it increases the taxes for a little less than 800,000 taxpayers. Now, at least at first blush, you should concede that this is liberal. It is reducing taxes on a great majority of people, or keeping them stable, some 15,000,000 taxpayers and increasing taxes on less than a million.

Now, I was hearing in the high school this morning the argument that: But if you increase taxes on the rich, then they will take the money and go somewhere else. So I suppose the conclusion is that we should increase taxes on the poor. Maybe they'll go somewhere else and we'll only be left with rich people in Canada. But that's not the Liberal way. I'm sorry, the Liberal way is to say that those who can bear a greater share of the burden should bear a greater share of the burden. And that's the essence of what we have done.

Now, I went into a long, long discussion of it this morning in answer to a question to show that budgets are prepared in secrecy. That is the nature of them. But because they're prepared secretly, the effect of them cannot be discussed in advance with all those who will be affected by the budget. Otherwise you would be breaking the secret if you tell them: I'm increasing your taxes. What do you think about it?

But it is true that when you act in that way -- and I was pointing out that the Minister of Finance is the only minister who cannot consult about his laws before he passes them-- it is natural that you must judge it first on the overall thrust, and as I've said the overall thrust of this Budget is equity, it is growth and it is government restraint. But beyond that overall thrust there is the application in precise cases, and these applications can only be judged and appreciated after the budget is known, the criticisms are made, and an analysis has been made of those criticisms. And that is why already on the MURBs, for instance, the Minister of Finance has grandfathered those who've already incurred costs. And the Minister of Finance went on to say that if there are other cases where inequity arises unintentionally from the Budget, he will seek some correction. Now, I agree that's a general statement, but it does mean that representations made through your associations, through your Liberal associations, or your legal, or your accounting associations, or what not, will be heard. Those representations will be studied.

Now, let's be quite clear. I'm not out here to apologize for the Budget. As I said, it is a progressive budget. It will stay. But insofar as dates are concerned, the Minister has already made one concession on the MURBs, and there may be others. I don't know. I don't know of any quite frankly, so don't start applauding yet. But this is in the nature of the budgetary process. Because it is secret consultation cannot go on ahead. Some adjustments are sometimes made after.

Now, I'm not trying to buy peace. I personally have a lot of arguments to suggest that this Budget is right. And no doubt in the next two days, I have many interviews to give - one with Webster tomorrow and so on - I may have to get into particular discussions. But I did want to tell you about this political process and I do it not so much that you would support the Budget, but that, you know, we get rid of our (inaudible) about Canada.

The New York Stock Exchange just published a study a few months ago of the decade of the seventies - that decade during which you could read day after day, week after week, and year after year in your pundit editorials and columns that the Liberals had been mismanaging the economy. Well, that study of the main industrialized countries shows that during the seventies Canada had the third best inflation rate - now we know inflation is hitting us - but we had the third best of all those major industrialized countries, we had the second best growth rate-- you know, we were complaining that Canada was



stagnant and the economy under the Liberals was being mismanaged-- well, we're second best for the decade, right after Japan. And in terms of the creation of jobs in our economy, we have the best record of all those countries examined.

So, let's not look at the future as we've been trained to look at the past as being a terrible performance. Of course, there have been some great shocks in the past decade. And the OPEC, at the beginning of the decade, the incredible increase of energy prices has contributed to that. And now, depression in the United States, the recession is contributing to that. And you know that in this province with the United States being your main market for lumber products, for coal, for minerals, and so on. So naturally when the world economy is not performing well, it has an effect on Canada.

But, in this country, \$440 billion have been identified by the Major Projects Task Force between now and the end of the century. Over the next 20 years, \$440 billion of major investments will be taking place, and about half of them will be taking place in the West because they have to do with pipe-lines, they have to do with mineral development, they have to do with forestry development, they have to do with hydro-electric development. So, if Canadians don't have confidence in that future, believe me other people will and it will be the Japanese, and it will be the Germans, it will be the Chinese, the people from Hong Kong, the Germans, the Europeans, the Saudi-Arabians. They will be investing in this country, because



you know it has incredible potential. But if you go around letting yourself be psyched out, that the future is bleak indeed, what will happen is that the development in this country will take place but it will be developed by people other than ourselves.

As I said many times, the country can't write a blind cheque to you and your children and say the future is yours. The future belongs to those who believe in it and who work for it. And if Canadians want to be pessimistic and sour about the future and invest their money somewhere else-- maybe Indonesia, maybe Hong Kong, maybe the United States-- they can do it. But development, believe me, will take place here and it's up to Canadians to exercise the right of first refusal. And that is the spirit of it.

Well, thank you for your patience, and thank you for not squeezing my hand too hard. I may as well tell a story now so I don't have to explain to too many people when I go out. I did hurt my hand, my wrist. I twisted it. I'm not dying or anything like that, and it won't affect my political life and my future aspirations. It's just that if people squeeze it too hard, it bloody well hurts. So thank you for your attention and thank you for your support. I know in this province and this area, it takes more than a little bit of guts to be Liberals because you don't always hear the word. I was giving a figure again this morning to the students out there. There are only 35 federal Cabinet ministers, and there are

some 209 provincial Cabinet ministers across the country. So, our 35 people have to cover the country while working in Ottawa and counteract the message of some more than 200 provincial ministers, to say nothing of all the provincial members of parliament of which we have very few in this province. So, in that sense--well, we have some senators and they are hardworking, believe me - but in that sense, I realize that you are somewhat isolated. But the Liberal Party is a party of the centre. The Liberal Party is a party which appeals to those who don't want the extremes of the left and of the right. And I believe that the ideas of liberalism, whether they be in our party or in other vehicles, the ideas of liberalism are those that can make this country stable if we don't want it to be lurching from the far right to the far left, and if you don't want every four years to have to decide between a government which says the State should be nothing in your lives, or a government that says that the State should be everything in your lives. We present a happy medium and I believe that the Liberal way is the way most compatible with steady growth in a democracy.

Thank you...



TRANSCRIPT OF THE PRIME MINISTER'S SPEECH AT THE LIBERAL  
PARTY OF CANADA (BRITISH COLUMBIA) FUNDRAISING DINNER,  
VANCOUVER, NOVEMBER 24, 1981

TRANSCRIPTION DU DISCOURS DU PREMIER MINISTRE AU DINER-  
BENEFICE DU PARTI LIBERAL DU CANADA (SECTION COLOMBIE-BRITANNIQUE)  
A VANCOUVER, LE 24 NOVEMBRE 1981

---

LIBRARY  
22  
TORONTO

THE PRIME MINISTER: Mr. Chairman, ladies  
and gentlemen, mes chers amis, first I want to thank you,  
Mr. Chairman. I want to congratulate you, particularly,  
Bob, for believing that you could find enough Liberals  
and other public-spirited citizens in this city to come  
and hear me speak even at such a low cost. (Applause)  
And I want to thank you, my friend and colleague, Ray  
Perrault. I listened to you attentively, and I said, "At  
least there is one British Columbian who understands me and  
loves me." (Applause) And in many ways I felt that a  
lot had changed and a lot had happened since my last visit  
to Vancouver in February. You have acquired a fine new  
leader, Shirley McLaughlin. Bill McEwen has become President  
of the party, and your presence in the federal cabinet has  
been doubled by the addition of Jack Austin to Senator Ray  
Perrault. So it's been an eventful nine months.

We've seen energy agreements with the three  
producing provinces. We have a constitutional agreement,  
and a budget which I could see everyone is crazy about.

We've had three important international summit meetings; falling interest rates; rising exchange rate. And it makes you wonder why I hear so few voices clamoring for me to stay in office for life. You know, it's enough to make a pessimist pack his bags and quit; or it's enough to make an optimist stay on forever in the hope that he will find universal adulation. (Applause) I'm generally an optimist, but I don't know if it applies in this particular city in this particular province. Some things haven't changed in the past nine months. I'm still surrounded by the same crowd of British Columbia Liberal members of Parliament. Political contributions, if nothing else, are still deductible and Liberal speakers in this province still listen to the mystical sound of one hand clapping.

Notwithstanding all that -- and "notwithstanding" is a word you will hear a lot about, particularly when you look at the charter -- notwithstanding all that, it has been an eventful year, and I believe a turning point for Canada. I look on the constitutional agreement, the energy agreements and, yes, the budget as decisive steps in the history of Canada and in the evolution of the way in which we govern ourselves and will govern ourselves in this country. And that's about what I want to talk to you about tonight.



### 3.

When I look back nearly 14 years, to the time when I became Prime Minister, I recall a simpler and happier world. The seeds of future conflict were there, but no one could have predicted the force of the economic shocks which assaulted our sense of national and international wellbeing during those turbulent seventies. In 1968 Canada was enjoying the benefits of 20 years of post-war expansion and growth. We had created, as a nation, vast amounts of new wealth, and we were using part of it to finance marvellous new social programs -- Medicare; the Canada Assistance Plan; the Canada Pension Plan; the Guaranteed Annual Supplement, GIS, Guaranteed Income Supplement; federal support for post-secondary education, and many other institutions and initiatives. It was a great time to be Liberal; it was a great time to be Liberal -- I'm smelling cigarette smoke and it's going to make me cough, if you don't mind. I shouted too much at the Grey Cup and I'm sorry.

We felt we had the deep satisfaction of giving life to our most basic beliefs and principles as Liberals because we were ensuring that every Canadian, and especially the weak and the powerless, had fair access to the benefits of Canada's good fortune. Of course, during the sixties, many basic values were increasingly being challenged. It was a time of political and social turbulence. We saw riots

in the city, various cities, particularly in the United States and western Europe; student dissent in the universities of many countries, and in Quebec we saw the early stirrings of what later turned into the political force of separatism and even the violent force of the FLQ.

But on the economic front,

our societies continued showing strong, steady growth. Canada, from those days of the late sixties, Canada and the world suddenly burst into the economically-unsettling seventies. Globally the price of oil soared to incredible heights. Oil was suddenly transformed from a taken-for-granted source of energy into a source of tension, instability, insecurity. It created new power centres in the third world, and in the developed world it fostered a wholly-new sense of uncertainty about future prospects for industrial expansion. It gave rise to massive and unfamiliar transfers of wealth. The global reaction to that transfer helped to create an economic phenomenon which seldom had been seen before in the industrialized world --the simultaneous occurrence of double-digit inflation, high unemployment and recession. We felt insecure not only because we were experiencing unprecedented economic conditions, not only because the heady days of constant post-war growth were slipping away, but because our traditional economic policy instruments seemed ineffective. We looked to economists to tell us how to cope only to find that all of them had different and conflicting opinions.

So, into that void stepped extremists of both right and left, preaching the need for much more government intervention or much less. In Europe, in the United States and here at home, society was in danger of becoming polarized at the far ends of the political spectrum. In the midst of shouting voices and in the yearning for simple and magical solutions, it was hard for the moderate centre to make itself heard. In British Columbia, for example, and in other Canadian provinces as well, the political left and the political right became stronger while the centre weakened. When you went to vote in this province in provincial elections, you were fairly sure that the government you elected would be possessed of an almost religious zeal either to build up or tear down the role of government in your lives.

Meanwhile, in Quebec, frustration with the slow pace of acceptance of the French fact fed the grandiose dream of independence, and the very unity and cohesion of our country was threatened as never before. Linked to the growth of nationalism in Quebec was the growth of provincialism throughout the country and an expansion of provincial demands for more money and more power. Remember that the decade of the seventies saw Canadians embrace successively two very different attitudes toward public spending. In the early part of the decade, when we were still enjoying the unshakable optimism of constant growth,

we heard insatiable demands from the public for more and better government services. Governments responded to those demands and the level of public spending rose accordingly.

Later in the decade, in response to rising inflation and a slowdown in the rate of growth, the public cry was for restraint in government and nowhere has that demand been stronger than right here in British Columbia.

Concurrently, as the national and provincial governments tried to make every tax dollar do more and stretch further, inter-governmental tensions grew, particularly in areas of shared jurisdiction and overlapping programs. From that there developed a generalized confrontation about the very nature of the federation. The welcome growth of provincial wealth in the west together with mounting claims of provincial economic sovereignty throughout the land culminated in the theory expressed by one premier that the federal government is and should behave as nothing more than the agent of the provinces. It's paradoxical to remember today amidst all the charges that we in Ottawa are trying to steal provincial wealth and power that the clear direction of federal politics throughout the sixties and seventies was towards the transfer of economic power and resources to the provinces at enormous expense to the federal treasury and without any significant increase in federal taxes. We helped provincial governments to become more dominant in the delivery of those public services which lay within their domain. Behind this policy of



decentralization was a desire to respond to regional aspirations and the belief that control of public services should lie principally in the hands of those who were more closely held accountable by the public. The figures are impressive, and I will give some to you.

From the time when I assumed office in 1968 up to this year, total cash and tax transfers to the provinces from the national government grew from \$2.6 billion to \$18.5 billion annually. Even after taking inflation into account that represents a real increase of more than 100 per cent, more than doubling of transfers to provinces. It also represents a very important change in the pattern of federal spending, and in order to illustrate that, let me remind you that the four categories of spending by the federal government are as follows: First, payments for goods and services; second, payment for the service of the debt; third, payments to individual Canadians; and fourth, payments to provinces. I still remember, Bob, when you used to go up in front of caucus and give us those charts where you had these four categories.

Well, during the past two decades, spending on goods and services as a percentage of total federal spending has actually declined from 36 per cent to 22.4 per cent. In other words, there was a fall of one third in things that the federal government spends, goods and services, everything from keeping the airports running to having the peacekeeping troops in Cyprus and everything in



between. So we've reduced spending on our own things, as it were, on federal things by one third in that period of two decades.

As far as debt services charges are concerned, they remain stable at 11 or 12 per cent for almost 20 years, in fact, until last year when, as you know, they rose temporarily, I hope, to about 16 per cent as a result of those abnormally high interest rates which everybody is complaining about and which affect also the debt charge of the federal government.

And, likewise, cash transfers to persons -- family allowances, old age pensions, and so on -- stayed within 26 to 29 per cent of federal spending between 1960 and 1980. So, goods and services spending went down enormously; the other things remained pretty steady for 20 years. What went up, what did change dramatically, was the proportion of our federal revenue transferred to the provinces which went from 14 per cent in 1960 to 22 per cent of all our spending in 1980.

So, when you take those transfers into account the federal share of total government spending in Canada has declined from 52 to 34 per cent in two decades. Let me be quite clear on that. From more than half to about a third of all public spending by federal, provincial and municipal governments. Twenty years ago the federal government was spending more than half; now it is spending about a third.

And of course contrary-wise, the provincial municipal share has risen from 48% to a little less than half to 66% -- two thirds. From the point of view of spending powers, therefore, Canada joined Switzerland at the top of the list of most decentralized federations in the world.

This is a historic phenomenon and those who study the economic history of Canada know that there has been a successive swinging of the pendulum back and forth, but there is no doubt from these figures that in the last two decades there was a very large, massive swinging of the pendulum towards greater provincial power and greater provincial spending. Changing needs have caused these swings during the depression and the Second World War, for instance, there was a great swing towards the federal government because it took the national institutions, the only one which could gather the strength of the nation to meet the needs of the combatting that depression or fighting the war. But in the post-war years, as I have just indicated, the pendulum swung back toward the provinces with a vengeance. In order to accommodate the expression of regional strengths and priorities and the increased role of government at the provincial and municipal levels.

Now, I believe that the genius of Canada and perhaps the art of Canadian statescraft lie in not allowing the pendulum to swing too far in either direction. Too far either so as to damage the unity of the country or too far as to damage and prevent its diversity. And I speak with some feeling and knowledge about that, because I entered federal politics in 1965, along with some other people in this hall. Precisely because I felt that the pendulum in my province, which was soon to be joined by all the other provinces, the pendulum had swung too far off center. And the swing had to be moderated.

Now, these facts and figures I have just given to you -- I don't think that they have been publicly perceived yet -- provincial governments understandably have not gone out of their way to tell the public about the enormous share of federal help in the financing of educational and health services for instance. And to underline that political reality, let me ask you whether you know which government pays the greater share of the operating expenses of post-secondary educational institutions in your province of British Columbia? People assume that because the provinces have jurisdictions over education, they spend the greater part of the cost, they foot the greater part of the bill.

Well, the fact is that since 1968, the federal share in post-secondary educational institutions in the province, the federal share has risen from 53% to 70%. More than two out of every three dollars that your universities and colleges use to pay their current expenses come not from the provincial government, although it signs the cheques and exercises the jurisdiction, but they come from you and all of the other taxpayers of Canada through your national government. And you have not heard, I believe, Premier Bennett telling you facts like that. Quite the contrary. No matter how much more money comes from Ottawa, the provincial response, and I have heard it time and time again, at federal-provincial conferences on the economy, that the provincial response is always that it's too little. It's not enough. It's too late. You're strangling the provinces. As the reality of politics is that the transfer of spending power doesn't produce gratitude. It doesn't even produce acknowledgement. It just whets the appetite for even more.

And of course, in addition to the demands for more money, the provinces also wanted more jurisdiction and more power. And that's the story of the constitutional debate in the past half a dozen years. Now, to deal with these growing demands, federal-provincial conferences, as you know, are held with increasing frequency. Until the time I took office



I think there had been about 26-28 federal-provincial conferences of first ministers. From the beginning of confederation until 1968, and from 1968 until this day I think there has been almost as much -- I think there has been something like 23 or 24.

Now, that in the name of co-operative federalism, and the flexibility, for which I am well known, that has given rise to the notion of executive federalism. Well known expression in the scientific journals, executive federalism is characterized by the idea that the role of Parliament in governing the country should diminish, while premiers should acquire more influence over national public policy. In effect, this theory means that Canada's national government would be a council of first ministers. That is executive federalism. Indeed, we have heard from Premier Bennett, that federalism demands that the federal government give in whenever the provinces reach a unanimous position.

I am picking him out because I happen to be guest in his province, but, at the other end of the book-end provinces, as Joey Smallwood used to call them, we've had exactly the same theory from Premier Peckford who said that he was closer to René Lévesque's concept of Canada than to mine. And that Ottawa was an agent of the provinces. This theory embraces the notion that Canada is a creation of the provinces.



And that we are in that famous phrase "a community of communities".

In the late seventies, negotiations surrounding cost-sharing and constitutional reform brought the issues to a head, pitting against each other too clearly defined and radically different visions of Canada. There was a real danger that continued transfers of power to the provinces would so diffuse the strength of the nation as to damage its unity and cohesion.

It was time to stop the swinging of the pendulum in that direction. It was time to reassert in our national policies that Canada is one country which must be capable of moving with unity of spirit and purpose towards shared goals. If Canada is indeed to be a nation, there must be a national will which is something more than the lowest common denominator among the desires of provincial governments. And when there is conflict, I know this is a shattering theory today, but I say when there is conflict between the national will and the provincial will, the national will must prevail. Otherwise we are not a nation.

Maybe it is because we hold that theory -- we in the federal Liberal government -- and judging from your applause, many people in that group, maybe it's because we hold that theory, that we haven't been doing so well in provincial elections.

Because the reality of it is that when people are voting provincially, they somehow or other always prefer to stick up for the local guy, rather than those distant people down in Ottawa. And sticking up for the local guy against those guys down in Ottawa who are expressing this national will which you just applauded, means that you are not going to vote for the party which is also the party which is exercising that national will up in Ottawa. And regardless whether that theory prevails in explaining our unsucccess in provincial elections, it's singularly true in every part of Canada, that when you talk of the national will, there is applause -- but when it comes to judging in a conflict or contest of interest -- between the federal government and the provinces, sympathies are overwhelmingly on the side of the provinces. Witness the difficulties we have in this province even getting the Liberals to accept our National Energy Policy.

So, if you applaud the theory you have to think of the practice sometimes. The role of a federal party or government, and the role that we Liberals have accepted with great conviction is to give expression to that national will. To seek the common good of all Canadians. To safeguard the national interests above all interests. So we put a stop to the trend that would have led to even greater provincial control of national policies and programs. In the energy agreements, we insisted upon a greater federal share of resource revenues. That all Canadians could have a fair share of

new national wealth. And so that the nation as a whole would be better able to determine the directions of its growth.

In the constitutional reform process, we put a stop to the paralyzing rule of unanimity whereby one or a few provinces could frustrate the national will until they got what they wanted for themselves. And you know, it's almost like a distant memory now, I think somewhat a shameful one, when you couldn't even get our Constitution back in Canada for the ten years that I tried, unless we gave greater powers to the provinces over this, that, or the next jurisdiction. And it's only when we threatened to go to the people of Canada, to say "let them decide" that finally, we got the accord which I am very happy about, I don't know about you.

Now, finally in the Budget, we are reducing the federal deficit through general restraint. But, more particularly that includes limits on the rate of growth of federal transfers to the provinces. And that is what the hoo-haw is about in Halifax yesterday. It's the federal government applying these theories. You know, for 20 years we've been massively transferring tax-points and cash from the federal government to the provinces. You are big boys now.

You know, you've got a lot of grown-up ministers and good civil servants, and you can raise your own taxes -- don't always expect to get your money free from the federal government which has to raise its taxes and still retain sufficient resources to pursue the national goals, especially those strategic economic goals which are essential to our growth and independence as a country.

So we've stopped the momentum which could have, in everything but name, turned Canada into ten countries. In that sense, 1981 has become a critical moment in the history of Canadian federalism. Canadians now have the opportunity to choose their future direction with their eyes wide open. Our destiny will not now be determined by the inertia of the past. It may well be, I don't know. I do know that we have unlocked the door to the future after this 54 years of failure in being able to amend our own Constitution. We don't know what future will be built by your children and mine. It may well be that the forces of regionalism and provincial primacy will prevail in years to come. It may be that Canadians may choose to loosen the ties that bind us together. But I know that for those of us who love this sometimes quarrelsome but always marvellous country, with all its faults and all its human and natural grandeur, I know that would be an awesome tragedy, a denial of the spirit which has animated our society in its moment of most brilliant achievement.



Eh bien, voilà, Monsieur le Président, à peu près ce que je voulais vous dire. Les chiffres démontrent, à l'envie, qu'il y a eu, depuis vingt ans, un transfert massif des ressources, du pouvoir de dépenser, venant du gouvernement fédéral, vers les provinces. Et que si nous ne voulions pas que ces forces centrifuges aillent jusqu'à la brisure du pays, il fallait que nous arrêtions la pendule avant qu'elle balançât trop loin.

C'est un peu ce qui s'est passé lorsque nous avons tenu bon - quand il s'agissait de négocier des accords portant sur le pétrole et le gaz - nous avons tenu bon dans les débats constitutionnels, refusant des formules ou des directions qui allaient rendre le pays encore plus faible, et ses parties composantes plus fortes, à ses dépens. Et ce sont aussi les directions que nous suivons dans le budget qui est couramment devant la Chambre des communes, lorsque nous disons: "ces transferts massifs et sans cesse accrus de taxes et d'argents, de deniers, vers les provinces, il faut quand même ralentir un peu le rythme de ces transferts".



Now, when I was asking myself what I would be talking to you about in Vancouver, and I decided to talk of these trends in Canada and this swing of the pendulum, I thought you might wonder why I chose Vancouver as the city where I would be making this speech. And I asked myself the question. And on reflection I just say this tentatively and with a great deal of sympathy and love for the province so don't interpret this as being critical, except as a friend -- I think this province, this city is the most typical city of what Canada is, the most typical one of all the cities I know in Canada. And why do I say that? Because with all its assets, with all its physical splendour, one of the two or three most beautiful cities in the world, with all its talent, with all the confrontations you were talking about, Ray, and on the tam-tam music we had over lunch and the hassles I get every time I come to this province -- I'm always sure there will be signs and pickets, and it began, you will (Laugh & app remember, at the first fund-raising dinner in 1968 when I went to the Armouries over there, and it's continuing to this day. It's a city full of life, full of wealth; it's a city with great affluence in spite of all the beefings I've heard about the budget and it's the same after every budget. You know, you cry "wolf" too often. I mean, if at least one time one part of the budget were dearly loved by the people of Vancouver, I'd say maybe I'll

be worried, but I'm not worried about your criticism; I'm really not. I chose not to make a speech on the budget tonight because the budget is a passing thing, and there'll be another budget next year that you can beef about. (Laughter & applause)

Canada is not a passing thing, I hope, and it's something that I wanted to talk about. And this city, I repeat, with all its assets, with its Jim McConkeys and its Arthur Ericksons and its Tony Onlies and its Ionas and its Jack Websters -- I don't know; you know, with all the hyped-up kids in your beautiful universities, and with your two newspapers, The Province and the Sun -- and I think they're more provincial than they're sunny (Laughter & applause) and I say you're the image of Canada which is a country of great wealth and great assets and great people, with all of that you're full of doubts about the future. Worse than that, you're terribly unaware of what's happening in this country, (Applause) terribly unaware. You know, very often those who live at the foot of great mountains are the last ones to climb those mountains just because they're there. Maybe in this province not only are there the mountains, but you have the greatest ocean, which is lapping your shores, and beyond that the great continents, the great worlds out there. There's so much to see out there, and you can take an airplane at your airport and fly to cities where it's not raining all the time or half the time. You know, this is Canada. You don't have to agree with me; I told you that. I'm just spilling not my guts but my heart out about Vancouver. (Applause)

I think that, you know, you'll be the last to know about your mountains and I think Canadians will be the last ones to know about this country. And it'll take the people from Hong Kong and Japan and the United States to know this country and explain it to us. (Applause)

These thoughts came to me yesterday when I was fielding questions at a high school in Kamloops. And suddenly it struck me that maybe Canada was too big for these kids. Maybe the country was too big. Maybe it's too big for us. Maybe we can't hold it all together. Maybe -- and that's what I was saying earlier -- I don't know what shape these kids, when they grow up, will give to our country, what destiny is in store for us. Maybe it's too big, but at least we should ask ourselves the questions and we should seek the answers, and I don't believe that we really have been doing that. Maybe a few political scientists and commentators, but Canadians are not really concerned about their country now really, are they? You know, they'll applaud when you have the flag and all that, but are they really asking themselves what shape it's taking and what direction it's been going? I'm not only talking in economic terms. Well, I said, maybe the people in this room thought I was going to talk about the budget; I don't know. I'm not saying this in a deprecating sense; I'm saying this in the sense it's the question that Canadians all across the land should be asking themselves before they go to bed each night, and they've been going to bed all across the country as I'm talking to you here, and I hope not too many of you are going to sleep



while I am here. (Laughter)

MEMBER OF THE AUDIENCE: You're insulting us.

MEMBER OF THE AUDIENCE: He's only one.

THE PRIME MINISTER: You know -- well I'm sorry if I insult you. I really was giving you more credit for your intelligence than I know you deserve. (Applause)

You know, when I heard all the complaints after the last election that, gee, it had all been decided before we voted, well, I know that's a bit galling, but would your votes have been really different if we had closed the polls a bit later in the east and closed them a bit earlier here? You know, I think maybe British Columbia is like the faithful consort, you know. (Laughter) He's always the last to know what's going on or what the news is. Well, that's one way of seeing things, but look at it another way. You people in this city, you have the last chance to do something about the day that is here. You have the last chance, as the airways go off, to think "O Canada" and perhaps to say a prayer for the rest of us back east who are already deep in slumber. And you have a last chance to think and do something about this country as you turn off the lights in the last part of the western world and the sun sinks over into the new day.

Sometimes I think of Vancouver as reminding me of -- particularly at this particular time in our history -- reminding me of a very beautiful woman of great natural endowments

but she has reached that certain age where she looks back upon a rather lively past and then turns forward and sighs at the prospects of an uncertain future. At that particular time in life, that beautiful woman takes -- and this is your city; this (Laughter) is most of you people except that gentleman over there -- she takes the first really examining look, first critical look at her (Laughter) assets, and she asks herself, "Where do I go from here, if anywhere. Now, maybe the comparison to the very beautiful woman is a bit -- well, a beautiful man; I don't think it sounds so good -- but your city, she is great, madam. Everyone has to reach that moment. It comes to us all, where we have to say, "Well, from here on in," and I'm beyond that age, "from here on in, we can take nothing for granted, if it's not going to be just a hollow dream or resounding brass." We have to -- and I think your city is typical of Canada in that sense. We have to ask ourselves, "Where are we going? Is it too big for us? Can we handle it? Can we hold it together? And what do we want to do it? And are we prepared to fight for it even if it means confrontation and unpopularity and poor receptions at the demonstrations that you have? You have to ask yourselves.

I believe that these questions that I wanted to ask here in Vancouver -- I had to get them off my chest -- I think this was the right city even more than my own city of Montreal. It's the right city to think of these things because, I repeat, you have the last chance for us all. And for those who

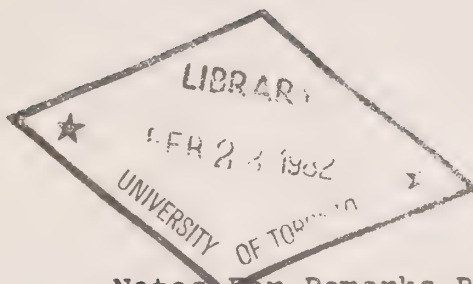


love this vast and wonderfully free country, this whole country, this one country, there's only one road to follow and one answer to give to that question. That answer, that road leads towards ever closer unity among Canadians, towards shared growth and opportunity, towards a future which we will build together for all of our children and not for children separated by province. Well, that's the vision that is guiding many of us in the Liberal Party in these tempestuous times, and that's the vision which will continue to inspire us, whoever wants to belong to that "us", for as long as the sun rises on our eastern shores and sets in the beautiful west.

Thank you very much.

(Applause)





CHECK AGAINST DELIVERY

Notes For Remarks By The Prime Minister  
At A Fund-Raising Dinner  
Held By The Liberal Party of Canada  
Montréal, December 13, 1981

translation)

I would like to thank you for having come out in such great numbers to this Liberal Party of Canada fund-raising dinner. You deserve all the more credit in that we are, both as individuals and as a government, passing through a very difficult economic period, about which I will speak to you in a moment.

But before speaking to you about bread and butter, I would like to remind you that we are living in a great moment in our history: Canada's achievement of complete independence and political maturity.

Because this historic moment does not come at the end of a war of decolonization and is not born of violence, but of negotiation and compromise, some find it a little lame, and not all that glorious.

But is the triumph of our collective will to survive, the triumph over the forces of mistrust and the danger of dismemberment which have paralysed us for more than half a century, less noble and less grand because it is not accompanied by thousands of deaths.

I am not asking to hear the Te Deums sung in the churches -- apparently that is no longer done. I would just like to hear something other than the strains of the Dies irae, which we hear echoing these days from the péquiste chapel!

But I am not cherishing too many illusions. As long as those organizing the liturgy continue to preach a love for Québec which excludes all other loves, no one should wait for any cries of enthusiasm from them for the new initiatives being taken by the Canadian federation. And I would truly have been guilty of unforgivable recklessness if I had patriated the Constitution simply to see my name in the history books of this province. For you know as well as I do that if the history of Québec and of Canada continues to be written by nationalists, whether of the old or the new variety, I run the risk of spending quite some time in purgatory.

For the nationalists, a man is only a hero if he has failed: Papineau, Chénier and the patriotes, those are the great heroes. But woe betide those who succeed, for they shall not enter into the proud and glorious péquiste kingdom.

When Papineau fled to France when the revolt of the patriotes ended in disaster,

Lafontaine allied himself with Baldwin to achieve what historian Jacques Monet has called "the first quiet revolution in French Canada." The abolition of the seigneurial system, the reform of the civil code, the end of what was known in French as the "guerre des éteignoirs", the establishment of an educational system which respected the religious and cultural traditions of French-Canadians, the restoration of the right to use French in Parliament, the signing of a reciprocal trade agreement with the United States, the construction of a rail network in a united Canada and, finally, the cultural awakening of French Canadians and their access to positions of responsibility in the public and private sectors -- all these were accomplished under the Lafontaine-Baldwin alliance. But who remembers that?

Who, among nationalist historians, ennobles the memory of George Etienne Cartier, considered by others to be the leading father of Confederation? And who speaks of people like Wilfrid Laurier, Ernest Lapointe and Louis St-Laurent, who fought so hard to help Canada break free of Britain's guardianship and become a country founded upon the meeting of cultures, sharing, and respect for our religious, linguistic and cultural differences?

Who even praises the achievements of Henri Bourassa or André Laurendeau, whose French-Canadian nationalism made the mistake apparently, of going beyond the borders of Québec?

Henri Bourassa, a Member of Parliament in Ottawa and a man deeply committed in his fight for the educational rights of Franco-Manitobans, proclaimed in Montreal in 1912:



"We deserve more than simply to be told:  
'Live in Québec, continue to wallow there in  
ignorance. That is where you are at home;  
but anywhere else you must become anglicized.'  
We are Canadians first and foremost... and we  
have the right to enjoy these privileges anywhere  
within the borders of Confederation."

He could not have imagined that, except for the  
wallowing in ignorance, his own successors at Le Devoir  
would uphold this desire to withdraw into Québec and would  
practise the stunted nationalism preached in some of their  
editorials today.

Henri Bourassa would also be surprised to see  
the Saint Jean Baptiste Society, in the pages of Le Devoir,  
officially label as traitors to their race the federal  
MPs from Québec, who have finally succeeded in obtaining  
what he had been fighting for: a constitutional guarantee  
for the educational rights of Franco-Manitobans and of  
all Francophones outside Québec. Equally shocked would  
have been André Laurendeau, the man who had to put with the  
misunderstanding of his own people because he believed in  
the future of a Canada open to the French fact, and therefore  
agreed to be co-chairman of the Royal Commission on Bilingualism  
and Biculturalism.

Instead of these men of vision and of action,  
who influenced history through their sheer stubbornness  
and faith in their fellow man, some people prefer Don Quixote  
and the sellers of illusions.

It is true that rhetorical flourishes and gallant last stands make good Saint Jean Baptiste Day speeches, but Quebecers have had enough of appeals to cultural patriotism and interminable constitutional discussions. They are relieved to know that our constitutional proposal has finally left for London. They want to live. They want to prosper. They are worried about the state of the economy in Québec. That is why I would like to talk about that subject this evening.

Members of the Parti Québécois, led by Rodrigue Biron and Bernard Landry, spend their time running down the Liberal Members of Parliament from this province, calling them "74 turkeys" who never accomplish anything good for Québec. Pointing the finger at Ottawa has become their alibi.

To bring things into perspective, I would like to describe for you in general terms what we, the "74 turkeys", have accomplished for the economy of Québec in the past eighteen months, and to show you what the ideologues governing Québec have achieved during that same period of time. We can then ask ourselves what the real reasons are for the stagnation in Québec, and what steps must be taken to strengthen the future prospects of the Québec economy.

To begin, I think you will agree with me

- 1) that Québec needs to diversify its industrial structure, which is too heavily based on soft sectors such as textiles and clothing;
- 2) that it needs to attract high technology industries;
- 3) that it needs to increase its productivity in key sectors such as pulp and paper, and
- 4) that it needs to improve its infrastructures, not only in transportation but also in communications, data processing and industrial research.

Now I will show you that, in each of these areas, Québec's representatives in Ottawa have well and truly delivered the goods.

In order to promote the conversion of the textile and clothing industries, the federal government launched in June of this year a \$250 million five-year program. We set up the Canadian Industrial Renewal Board to be responsible for overseeing the operation of the program.

Headed by Mr. Paul Desmarais and made up of knowledgeable businessmen, the Board will work towards the consolidation and modernization of the textile and clothing industries. But, most of all, it will have the task of helping to renew the economic base of communities which depend on these industries, the task of creating new job opportunities for the workers concerned.

However, the textile and clothing sectors are not the only ones going through difficult times. The shipbuilding industry, concentrated in the Sorel-Tracy region, and the pulp and paper and primary metal processing industries in the Schefferville, Port-Cartier and Sept-Îles areas are also having to adapt to new conditions in world markets. In order to help businesses and workers in these sectors to make the adaptation, the federal government established in January, 1981 an Industry and Labour Adjustment Program with a five-year budget of \$350 million.

The modernizing and redeploying of traditional industries will not, however, be enough. It is also necessary to attract high technology industries to Québec. Here again, the federal government has pulled out all the stops.

- . From now until 1985 we will allocate \$476 million to the Canadian space program. Among the major projects involved are the remote-controlled arm for the American space shuttles, the manufacturing of satellites, antennas, and components for earth stations. This equipment will be produced in large part by Spar Aerospace Limited in Sainte Anne de Bellevue. Of the \$132 million committed last week by Mr. Fox and Mr. Roberts, some \$50 million will go to Québec; and 500 of the 1,000 new jobs created in this advanced technology sector will be in Québec.
- . The government will spend more than \$32 million, between now and 1983, in advancing the Telidon videotext system. Created by the Department Communications of Canada, this system is considered to be the best in the world. Indeed, cable subscribers in Montréal are taking part right now in a world "first" whenever they read the televised pages of La Presse.
- . A special \$70 million fund, intended to encourage the development and use of microelectronics devices, has made it possible to establish an important Mitel Corporation plant in Bromont.
- . Six microelectronics centres will be set up across the country, including one at the University of Sherbrooke. These centres will help businesses apply this advanced technology to their products and manufacturing methods. Each centre will receive \$200,000 a year.



- . The Canadian government will provide \$50 million to Pratt and Whitney of Longueuil for the development of the Dash-8 engine. It is estimated that the incidental benefits of the F-18 fighter plane already amount to more than \$835 million for Québec. And we must not forget the rescue of Canadair, which was put back on its feet by the federal government, and is now achieving unprecedented success with its Challenger aircraft.
- . And who invested \$93 million in Bombardier to build 50 cars and 21 locomotives for VIA Rail's LRC train? Who gave that company financial and political help to land a \$150 million contract for 230 subway cars for Mexico City? Who invested another \$150 million in the Bombardier plant at Valcourt to help in the production of 2,762 military trucks? Finally, who helped Bombardier persuade Volkswagen to turn over the design technology and manufacturing rights for the Iltis jeep? It was the ministers, the Members of Parliament and the officials of the federal government.

If you want to talk to me about the need to increase the productivity of certain key sectors in Québec, let me tell you right away that in addition to the \$350 million for the industrial adaptation program which I have already mentioned, we voted a sum of \$135 million for the modernization of the Québec pulp and paper industry. We did the same for the shipbuilding industry. It is going to receive an additional \$225 million over the next three years to modernize its equipment and production. There, too, we have done our job.

As for improving Québec's infrastructure, a short list of our actions over the last year-and-a-half will let you see that nobody has been dragging his heels in Ottawa.



- . Within the framework of the National Energy Policy, the Trans-Québec and Maritimes Pipeline Company is engaged in building a gas pipeline to serve eastern Canada. Québec will thus be able to replace the high-priced oil it imports with more reasonably priced natural gas, of which Canada has an abundant supply. By itself, this project will involve an investment of \$1.5 billion over the next five years.
- . Dome Petroleum of Canada has arranged to have built, at the Davie shipbuilding yards in Lauzon, equipment it will need for its exploration and development activities in the far north. As you know, such activities are another priority of our energy program.
- . We have reshaped our policies regarding Canadian port facilities so as to give local authorities a greater share in decision-making.
- . For the past five years, we have allocated more than \$12 million for facilities at the port of Gros-Cacouna; and we have voted \$10 million to enlarge the port at Gaspé and others along the North Shore.
- . We also gave a \$5.5 million subsidy to the Société Inter-Port du Québec to reinforce the industrial base of the Québec City region by improving its harbour facilities.
- . \$80 million was voted for the modernization of the Montreal region suburban train system.
- . Supplementary funds of \$42.8 million will be allocated to the promotion of tourism in Québec -- even though the Québec minister of tourism, along with his other colleagues in the Lévesque government, saw fit not to attend the most recent federal-provincial conference on tourism.

- . Finally, we will spend \$15 million a year to help pay the capital costs of business and convention centres in seven large cities across the country, including Montréal.

This is a very incomplete but nevertheless telling picture of the federal government's direct actions to put Québec's economy back on its feet. These steps were taken at the urging and with the watchful and often decisive co-operation of Québec's Members of Parliament.

But we cannot, however, take over the responsibility of the Lévesque government to clarify Québec's political future, to improve the social climate and to adopt a realistic, coherent policy for economic development. Nor can we take over the responsibility of Québec's economic ministers to make this province a safe, attractive place for investors.

I ask you, just what have Biron, Landry, Parizeau and their colleagues been doing in the last few months?

- 1) First of all, they have been complaining. That is their favourite pastime. According to them, whatever Québec receives from the national government is always insignificant or inappropriate, and every federal project located in another province constitutes an injustice toward Québec.

The ability of the péquistes to capture headlines over projects that do not come here, and to remain silent about those who do come here with the help of the federal government cannot be better illustrated than by the Volkswagen affair.

I'll bet that all of you know that Québec did not get the Volkswagen parts factory, which ended up going to Ontario. But do any of you know that it was Ontario

itself that sought out Volkswagen in Germany, while Québec sat around doing nothing? More important, how many of you are aware of the fact that, at the same time, the Canadian government persuaded the KHD Company to build a diesel engine factory in Boucherville?

And yet, the KHD project is by far the more interesting of the two. The capital cost of the Volkswagen factory in Barrie will be \$110 million, as against \$509 million for the KHD factory. Had it been built in Québec, the Volkswagen factory would have created 510 direct jobs and 100 indirect jobs. The KHD project will create more than 1,000 direct jobs and some 880 indirect jobs.

Furthermore, the Volkswagen factory would have utilized only simple and well-known technology. The KHD project involves the design, manufacture and export of a sophisticated product requiring advanced techniques and highly skilled workers.

Yet the KHD corporation is still waiting for Québec's assistance.

- 2) The péquistes are not only experts at the headline game,, but also first-rate sloganeers. Everyone is familiar with their program that advises firms to "be daring", while handing them a few million dollars as encouragement.

What the péquistes forget to say is that to be daring is more difficult and more expensive in Québec than anywhere else in Canada.

- a) To be "daring" in Québec, a firm must live with more uncertainty than is normally encountered in the business world -- uncertainty created by a government which has learned nothing from the

referendum held on May 20, 1980, and which amuses itself by adding or subtracting, depending on its mood, the "association" part of the sovereignty that it proposes to the people of Québec. To a businessman, it can mean the difference between having free access to the rest of the Canadian market, or having to do business within the confines of an independent Québec.

And when the members of the PQ decide, as they did at last weekend's convention, that a simple majority of seats won by the Parti Québécois in an election would give them a sufficient mandate to go ahead with independence then not only Québec's future but the very foundation of democracy in this province begins to be in doubt.

To accept these uncertainties on such fundamental political issues would already require considerable audacity. But that is not all that is required of businessmen who wish to establish themselves in Québec.

- b) To be "daring" in Québec, a firm must also compete with an overgrown public sector which pays 11 per cent more than the private sector for equivalent jobs.

A year ago it was even worse: 16.3 per cent.

Mr. Lévesque calculated in his last inaugural address that the public treasury would save \$1.1 billion next year if it put an end to this false competition with private industry.

- c) To be "daring" in Québec, a firm must persuade executives to bear an income tax burden that is 26 per cent heavier than it is elsewhere in Canada.



(text)

- d) To be "daring" in Québec, an entrepreneur must also accept the fact that succession duties still exist in Québec, whereas they have been abolished in all other provinces. His firm must pay more for gasoline than elsewhere in Canada; and, a few months ago, it had to accept a doubling of its health insurance contribution.
- e) To be "daring" in Québec, a firm must, moreover, put up with a social climate and labour relations that are among the worst in Canada: there were 60 per cent more strikes in Québec than in all of Canada from 1964 to 1978; 30 per cent more than in Ontario.
- f) To be "daring" in Québec, a firm must operate under excessively exacting language regulations. Here, I am not talking about reasonable or normal situations, where French-speaking Quebecers should always have had the right to work in French. I'm referring to certain regulations about signs, and to a whole "window-dressing" approach that is largely artificial, and that denies Montréal's cosmopolitan character and international vocation.

To become a growth centre capable of competing with Toronto, New York or Chicago, Montreal has to open wide its windows on the world, and encourage here the industries of the future.

That requires the presence of flourishing universities, where students in natural sciences and commerce are not outnumbered by those in arts and social sciences. It requires also a highly skilled labour force,



financial and industrial decision-makers, laboratories, national and international communication networks, research workers, consultants and managers. All of these must be linked together in a kind of symbiotic relationship. All must be alert, with their antennas fully extended, to what is happening elsewhere in North America and the rest of the world.

But the rest of North America, to say nothing of the rest of the world, speaks English. A Québec research industry which decides to depend on translations condemns itself to being forever out of step with its competitors elsewhere. The need to achieve a language compromise is no less compelling in relation to many corporate head offices.

For the French-speaking people of Québec, this is a very sensitive dilemma. But we know for sure that some of the more simplistic regulations of Bill 101 will not help us to choose the right road to follow.

There is no doubt that Québec must live in French. Living as we do on an overwhelmingly English-speaking continent, I am not opposed to protecting the rights of French-speaking Canadians inside and outside Québec. Indeed, the Government of Canada is committed to continue our struggle for stronger constitutional guarantees for French-speaking people outside Québec. But one cannot live in a closed box. One does not assert the French fact in North America by avoiding learning English. In that sense, the over-protection of French-speaking people risks becoming a disservice to them.

(translation)

I do not wish to be pessimistic, and I refuse to prophesy the apocalypse, but all one need do is take a light reading of Québec's pulse to discover a most disturbing weakening of its vital signs.

Demographically, Québec's natural rate of growth is teetering on the brink of an actual decrease. With a net loss of 33,000 Quebecers leaving the province every year for the past three or four years (54,122 in 1977-78), there has been a constant outward flow of the most dynamic elements of Québec society, and a concurrent increase in the average age of those who are left. Between 1961 and 1965, the increase in Québec's population accounted for 30 per cent of that of Canada as a whole. From 1976 to 1980, Québec's share fell to 10 per cent of Canada's demographic growth.

Unemployment, which was 1.1 per cent higher than the national average, at the beginning of the 1960s, has since doubled its lead to surpass the national average by 2.3 per cent between 1977 and 1980.

Québec's economic weight has also diminished in relation to the rest of the country. In 1961, Québec's gross provincial product amounted to 26.3 per cent of Canada's Gross National Product. In 1979, it was no more than 23.2 per cent.

Likewise, in 1961, Québec attracted 24.2 per cent of total investment in Canada. In 1980, it attracted merely 19.8 per cent. In the manufacturing sector, the decline was even more pronounced, from 27.1 per cent in 1961, to 19.4 per cent in 1980.

Lastly, productivity in Québec is approximately 10 per cent below the Canadian average. Receiving equal wages, a Québec worker produces less -- not because he is a poor worker, but because he is using outmoded production techniques, owing to a lack of investment in modern equipment.

What holds true for Québec as a whole is even more true for the City of Montreal.

If we were to compare Montreal to Toronto, we would see that in population, employment, investment, new construction, research and development, Montreal has suffered a perceptible decline. Since at least 1976, it has had to forfeit its claim to the title of Canada's leading metropolis.

Montréal's set-back has become almost catastrophic recently, as its employment level has dropped three years in a row. In 1978, Montreal had 32,000 fewer people working than in 1975. During this same period, the total number of jobs in Toronto grew by 114,000.

There is no economic reason that can account for such a variance in the growth patterns of the two cities. Anyone who has not chosen to turn a blind eye to events unfolding in Québec during recent years will find it impossible to escape the conclusion that Montréal's economic illness is primarily due to an adverse political climate caused by the accession to power of the Parti Québécois.

It is not my intention here to enter into the dispute surrounding the flight of head offices from Montreal since 1977. The lesson to be learned from that exodus, in my opinion, is that Montréal cannot be made into a centre of innovation and international commerce by shackling it with a hidebound nationalistic language policy.

What I find most significant in all of this, is that the fiercest opponents of a relaxation of Bill 101 -- whereby English could be granted a status more in keeping with Montreal's international vocation -- are precisely those francophones who are the most highly educated and the most affluent.

According to a SORECOM poll published in Le Devoir on September 21, 75 per cent of lower-income francophones in Québec wanted Montreal to be a region where English and French would have equal status. Among those with higher incomes, the proportion fell to 56 per cent.

The Canada clause which we included in our constitutional bill, and which grants the right of English schools to English-speaking people coming to Quebec from other parts of Canada, is approved by 65 percent of less affluent Quebecers, but by only 55 percent of the more affluent.

Thus, journalist Rodolphe Morissette concluded that while the more affluent francophones are closer to anglophone opinion on economic issues, they are the most radical and nationalistic francophones on language issues.

Entrenched in their secure positions within the public and parapublic sectors, Quebec's nouveaux riches can allow themselves the luxury of cultivating their cultural anguish. It is a rather extraordinary paradox that those who practically never use English in their work within the Québec government are the first to man the barricades and denounce the enroaching power of the English language.



Moreover, Dr. Laurin has lent them an attentive ear. In a fit of cultural paternalism, all the Cambridge and Harvard graduates in the Lévesque cabinet have decided that, after them, French-speaking Quebecers would have no more need to use English, or to run the risk of thereby losing their Québec souls.

In the meantime, our anglophone fellow citizens in Québec and elsewhere have studied their French and are now beating us at our own game: bilingualism.

That's a marvelous kind of cultural liberation, where soon an entire generation of unilingual francophones will be compelled to rely on their anglophone compatriots in order to deal with the rest of the world!

The simple truth is that, to recover its economic vitality, Québec will have to stop listening to those who urge it to turn in upon itself. Québec will have to take a second look, not at the original inspiration of the Quiet Revolution, but at the abuses that have pushed it off course.

In the beginning, the aim of the Quiet Revolution was to take Québec out of the Middle Ages and into the modern age. For this to happen, the province had to be given an enlightened and honest public administration. Education and health care had to be democratized, and, above all, a determined effort had to be made to modernize Québec's industrial structure.

With the perspective of time, one has to say today that the excesses shown in the pursuit of the first two practically swallowed up the third.



The Quiet Revolution nationalized that which belonged to us already, the educational institutions and the hospitals. It thereby created a new bourgeoisie in the public and parapublic sector, which hastened to grow wealthy at the expense of the working classes by having itself paid, out of public taxes, salaries higher than those received in the other provinces.

It has reached the point where Québec is forced to overtax its citizens in order to support an enlarged public and parapublic sector which it cannot afford to pay.

Although Québec's economy is 38 per cent poorer than that of Ontario, the Québec government spends \$2,642 per capita, while Ontario spends \$1,822. The province's population is 27 per cent smaller than that of Ontario, but its school system now costs \$400 million more than that of Ontario. A beautiful bonus for the Québécois pride of the union organizations of Québec!

The net result is that the teachers, the health professionals and all Québec government employees have thus taken for themselves a lot of money which should have gone to the province's industrial development. Worse yet, this favoured clientele of the Parti Québécois has pushed the Lévesque government into practising a policy of painting things as black as possible as far as the rest of the Québec economy is concerned. It is this clientele which applauded the departure of head offices from Montréal -- which condemns as vulgar exploiters all the supporters of private enterprise -- which is pushing the PQ to nationalize the asbestos sector and any sector in Québec for which things are going badly. It is this same group which is most opposed to loosening the linguistic iron collar placed on Montréal by certain nit-picking regulations under Bill 101.

It is this narrow nationalism, and this policy of predicting the worst, which Québec must renounce if it wishes to live and prosper at the same pace as the rest of the country.

Québec has everything it needs to succeed: a population which is becoming more and more educated, a more than reasonable economic infrastructure and considerable natural resources.

A Canadian government study group has forecast that, of the \$400 billion which will be invested between now and the year 2000 in large projects in Canada, \$74.4 billion could go to Québec. Only Alberta would receive more -- \$79.6 billion.

Therefore, the Québec economy has real prospects. And I say to you this evening that we in the Government of Canada have decided to do everything in our power to help Québec modernize its economy, and so complete the third phase of its Quiet Revolution.

To that end, however, Québec must agree to participate fully in the Canadian adventure. It must realize that the best way to prepare to compete with Japan or West Germany is to compete with the other Canadian provinces. Finally, all French-speaking Quebecers must constantly remind their provincial government that the best guarantee of cultural growth is still the economic success of Québec, and its full sharing in the life and collective wealth of Canada as a whole.

A language and culture flourish only when they reflect the life of a dynamic people. This implies open borders and the welcoming of others, since neither cultural nor economic protectionism has ever formed a strong people.

Today, two attitudes are in confrontation, just as in the time of Papineau and Lafontaine. On the one hand, there are those who have a siege mentality. those who see plots everywhere, those for whom problems are always the fault of others, those who think that it is necessary to defend oneself against the normal problems of life by building walls. On the other hand, there are those who adopt a winning attitude, who see the taking of chances as a necessary part of life, who are not afraid to form an alliance with others, but who depend above all on their own strength to build for themselves a place in the sun.

In this sense, the winning spirit involves neither temerity nor the senseless chasing of moonbeams. It means approaching problems realistically, while maintaining an indestructible faith in human creativity and the generosity of life.

Today, it means the deep conviction that it is better to face tough economic competition in the world as twenty-five million Canadians than as six million Quebecers. It also means the deep conviction that having two levels of government places us in a better position to protect the French fact in Québec and throughout Canada, while benefitting from an economy which is wealthier and more stable because it is founded upon a complementary union of the regions of the country.

What might we not have accomplished if the Lévesque government, instead of practicing the policy of describing things in the worst terms, had taken note of the referendum results and formed an alliance with the federal government to remake the Constitution?



In September, 1980, we offered Québec an amending formula with the right of veto for the provinces. We also offered it increasing powers, and Senate and Supreme Court reform, in order that it might be a stronger voice in the country's affairs. We offered Québec a charter of rights and Freedoms which entrenched the official status of the French language in Canada, and the status of Québécois as full partners in Canada.

The Québec government looked down its nose at our offer. It preferred to mount a united front with other provinces tempted to withdraw into their shells. On April 16, 1981, Mr. Lévesque signed an accord based on the Vancouver formula, wherein he renounced all claims to a veto for Québec. He said: "This amending formula is manifestly preferable for all Canadians to the one which the federal government proposes, because this formula recognizes the equality of the provinces."

This is what I call the policy of painting things as black as possible, and the siege mentality. We, the federal Liberals, are determined to prevent this suicidal attitude from destroying the future prospects of the Québec economy.

As I have often said, "the worst is not always sure to happen." In order to prevent the worst from happening, we commit ourselves to continue our struggle until Québec's vitality and confidence in others prevail over the temptation to build walls around ourselves, and the temptation to secede from Canada.





Comme je le dis souvent, "le pire n'est pas toujours sûr", et pour éviter le pire, nous nous engageons à poursuivre notre combat jusqu'à ce que la force de vivre et la confiance aux autres prévalent au Québec sur la tentation du repli sur soi et de la sécession.

C'est, aujourd'hui, la conviction profonde qu'à vingt-cinq millions de Canadiens, on est mieux qu'à six millions de Québécois pour affronter la dure concurrence économique dans le monde. C'est également la conviction profonde qu'à deux niveaux de gouvernement, on est mieux placés pour protéger le fait français, au Québec et dans le reste du Canada, tout en profitant d'une économie plus riche et plus stable parce qu'elle est fondée sur l'union complémentaire des régions du pays.

Que n'aurions-nous pas accompli si, au lieu de pratiquer la politique du pire, le gouvernement Lévesque avait pris acte des résultats du référendum et s'était allié au gouvernement fédéral pour refaire la Constitution!

En septembre 1980, nous offrions au Québec une formule d'amendement avec droit de veto pour la province, nous lui offrions aussi des pouvoirs accrus et une réforme du Sénat et de la Cour suprême pour lui donner une meilleure voix dans les affaires du pays. Nous lui offrions enfin une charte des droits et libertés qui consacrait la place officielle du français au Canada et le statut de citoyens à part entière des Québécois dans ce pays.

Le gouvernement du Québec a levé le nez sur notre offre. Il a préféré dresser un front commun des provinces tentées par le repli sur soi et signer, le 16 avril 1981, une entente basée sur la formule de Vancouver où M. Lévesque renonçait à tout droit de veto pour le Québec en disant : "Cette formule d'amendement est manifestement préférable, pour tous les Canadiens, à celle que propose le gouvernement fédéral, parce qu'elle reconnaît l'égalité des provinces au sein du Canada."

C'est ça que j'appelle la politique du pire et la mentalité de l'état de siège. Et nous sommes décidés, nous les libéraux fédéraux, à empêcher cette attitude suicidaire de nuire aux chances d'avenir de l'économie québécoise.

Mais, pour cela, il faudra que le Québec accepte de vivre à fond l'aventure canadienne. Il faudra que le Québec se dise que la meilleure façon de se préparer à concurrencer le Japon ou l'Allemagne, c'est de vivre la concurrence avec les autres provinces canadiennes. Il faudra, enfin, que tous les Québécois francophones rappellent sans démoder à leur gouvernement provincial que leur meilleure garantie d'épanouissement culturel demeure encore la réussite économique du Québec et sa pleine participation à la vie et aux richesses collectives du Canada.

Car une langue et une culture ne s'épanouissent que portées par un peuple dynamique. Et cela suppose des frontières ouvertes et l'accueil des autres, car le protectionnisme culturel comme le protectionnisme économique n'ont jamais formé des êtres forts.

A l'heure actuelle, deux attitudes s'affrontent, comme au temps de Papineau et de Lafontaine. D'une part, la mentalité de l'état de siège, qui voit des complots partout, pour qui "c'est toujours la faute des autres", et qui considère qu'on doit se défendre contre les difficultés normales du commerce humain en érigeant des palissades. Et, d'autre part, l'attitude du conquérant, pour qui la vie commande le risque, qui ne craint pas de s'allier à autrui mais compte d'abord sur ses propres forces pour se tailler une place au soleil.

En ce sens, l'esprit de conquête n'est pas témérité, ni poursuite insensée d'une chimère. C'est un parti pris en faveur du réalisme, accompagné d'une foi inébranlable en la créativité de l'homme et en la générosité de la vie.

Le résultat net est que les enseignants, les professionnels de la santé et tous les employés de l'Etat québécois ont ainsi détourné à leur profit des sommes qui auraient dû aller au développement industriel de la province. Pis encore, cette clientèle privilégiée du Parti québécois a poussé le gouvernement Lévesque à pratiquer la politique du pire par rapport au reste de l'économie québécoise. C'est elle qui a applaudi le départ des sièges sociaux de Montréal; c'est elle qui condamne comme de vulgaires exploiters tous les tenants de l'entreprise privée; c'est elle qui pousse le P.Q. à l'étatisation du secteur de l'amiante et de tout ce qui va mal au Québec; et c'est elle qui refuse de relâcher le carcan linguistique qu'imposent à la métropole certains règlements tatillons de la Loi 101.

C'est à ce nationalisme étroit et à cette politique du pire que le Québec doit renoncer s'il veut vivre et prospérer au même rythme que le reste du pays.

Le Québec a tout ce qu'il faut pour réussir : une population de plus en plus instruite, une infrastructure économique plus que décente et des ressources naturelles considérables.

Sur les 440 milliards qui seront investis d'ici l'an 2000 dans des grands projets au Canada, un groupe d'étude du gouvernement canadien a prévu que 74,4 milliards pourraient aller au Québec. Seule l'Alberta obtiendrait plus, avec 79,6 milliards.

Les chances d'avenir de l'économie québécoise sont donc réelles. Et je vous dis ce soir que nous sommes décidés, nous du gouvernement canadien, à faire tout en notre pouvoir pour aider le Québec à moderniser son économie afin de compléter le troisième volet de sa révolution tranquille.



Au départ, la révolution tranquille voulait faire passer le Québec du Moyen Age à l'ère moderne. Pour cela, il fallait doter la province d'une administration publique éclairée et honnête. Il fallait démocratiser l'enseignement et les soins de santé. Et surtout, il fallait moderniser résolument la structure industrielle du Québec.

Avec le recul du temps, il faut aujourd'hui constater que les excès dans la poursuite des deux premiers objectifs ont pratiquement bouffé le troisième.

La révolution tranquille a étatisé ce qui nous appartenait déjà, les institutions d'enseignement et les hôpitaux. Elle a ainsi créé de toutes pièces une nouvelle bourgeoisie, celle du secteur public et parapublic, qui s'est empressée de s'enrichir au détriment des classes laborieuses en se faisant payer, à même les taxes publiques, des salaires supérieurs à ceux qui ont cours dans les autres provinces.

Si bien que nous nous trouvons aujourd'hui face à un Québec qui est obligé de surtaxer ses citoyens pour faire vivre un secteur public et parapublic hypertrophié qu'il n'a jamais eu les moyens de se payer.

Même si l'économie du Québec est de 38 % moins riche que celle de l'Ontario, les dépenses annuelles globales du gouvernement québécois ne s'élèvent pas moins à 2 642 dollars par habitant contre 1 822 en Ontario. Et pour une population de 27 % moins nombreuse, le système scolaire québécois coûte actuellement 400 millions de plus que le système ontarien. Jolie prime à la fierté québécoise des centrales syndicales du Québec!



Ce qui faisait conclure au journaliste Rodolphe Morissette que les francophones les plus privilégiés sont ceux qui se rapprochent le plus des anglophones par leurs opinions dans le domaine économique, mais que, sur les questions linguistiques, ce sont en même temps les plus radicaux et les plus nationalistes des francophones.

Bien assis sur leur sécurité d'emploi dans le secteur public et parapublic, les nouveaux riches du Québec peuvent se payer le luxe de cultiver leur angoisse culturelle. Et, par un paradoxe assez extraordinaire, eux qui n'utilisent pratiquement jamais l'anglais dans leur travail au service de l'Etat québécois sont les premiers à monter aux barricades pour dénoncer le pouvoir envahissant de l'anglais.

Le docteur Laurin leur a d'ailleurs prêté une oreille attentive. Et, dans un sursaut de paternalisme culturel, on a vu tous les diplômés de Cambridge et de Harvard du cabinet Lévesque décider qu'après eux les francophones du Québec n'auraient plus à se servir de l'anglais et à courir ainsi le risque de perdre leur âme québécoise.

Durant ce temps, nos concitoyens anglophones du Québec et d'ailleurs se sont mis au français et ils sont en train de nous battre sur notre propre terrain : celui du bilinguisme.

Belle libération culturelle qui obligera bientôt toute une génération de francophones unilingues à s'adresser à leurs compatriotes anglophones pour transiger avec le reste du monde!

La vérité simple, c'est que, pour retrouver sa vitalité économique, il faudra que le Québec cesse d'écouter ceux qui lui prêchent le repli sur ses frontières et qu'il consente à remettre en question non pas l'inspiration originelle de la révolution tranquille, mais les abus qui l'ont fait dévier de son cours.

Aucun raisonnement économique ne peut rendre compte d'une telle divergence d'évolution entre les deux villes. Et pour qui ne choisit pas de s'aveugler sur les événements qui ont eu cours au Québec durant ces années, il devient impossible de ne pas conclure que le recul économique de Montréal est principalement dû à un climat politique adverse engendré par l'arrivée au pouvoir du Parti québécois.

Je ne veux pas entrer ici dans la dispute qui a entouré le départ des sièges sociaux de Montréal depuis 1977. Ce qu'il importe de retenir de cet exode, à mon avis, c'est qu'on ne fera pas de Montréal un centre d'innovation et de commerce international en l'enfermant dans une politique linguistique étroitement nationaliste.

Et ce qui me paraît le plus symptomatique dans toute cette histoire, c'est que les plus grands opposants à un assouplissement de la Loi 101 afin de donner à l'anglais un statut plus conforme à la vocation internationale de Montréal, sont précisément les francophones les plus instruits et les mieux nantis.

Comme le révélait une enquête de SORECOM publiée dans Le Devoir du 21 septembre dernier, 75 % des Québécois francophones moins favorisés souhaitent faire de Montréal une région où l'anglais ait égalité de statut avec le français. Chez les mieux nantis, ce chiffre tombe à 56 %.

Par ailleurs, la clause Canada que nous avons inscrite dans notre projet constitutionnel et qui accorde l'école anglaise aux anglophones des autres provinces venus s'établir au Québec, est approuvée par 65 % des Québécois francophones les moins riches. Ce pourcentage tombe à 55 % chez les plus riches.

De même, en 1961, le Québec recueillait 24,2 % des investissements totaux du Canada. En 1980, il n'en a attiré que 19,8 %. Et, dans le secteur manufacturier, la baisse a été encore plus marquée : de 27,1 % en 1961 le pourcentage en était passé à 19,4 % en 1980.

Enfin, la productivité du travail au Québec est inférieure d'environ 10 % à la moyenne canadienne. A salaire égal, un travailleur québécois produit moins, non pas parce qu'il manque de cœur au ventre, mais parce qu'il emploie des techniques de production dépassées, faute d'investissements pour moderniser les équipements.

Et ce qui est vrai du Québec l'est encore plus de la ville de Montréal.

Si l'on compare Montréal à Toronto, on s'aperçoit qu'aux chapitres de la population, de l'emploi, de l'investissement, des mises en chantier et des activités de recherche et d'innovation, Montréal a connu un net recul et n'est plus, depuis au moins 1976, la métropole du Canada.

Ce recul de Montréal est même devenu catastrophique ces derniers temps alors que l'emploi total a baissé trois années de suite. En 1978, Montréal comptait 32 000 emplois de moins qu'en 1975. Durant cette même période, le nombre total d'emplois augmentait de 114 000 à Toronto.

accordées aux francophones hors Québec. Mais on ne peut vivre en vase clos, et pour repenser l'Amérique en français, on ne peut éviter de connaître l'anglais. La surprotection des francophones risque en ce sens de les desservir.

Je ne veux pas être pessimiste, et je me refuse à prophétiser l'apocalypse, mais il suffit d'osculer un peu le Québec pour constater un affaiblissement très inquiétant de ses signes vitaux.

Sur le plan démographique, la croissance naturelle du Québec frise le seuil de la dénatalité. Et avec une perte nette de 33 000 Québécois qui quittent chaque année la province depuis trois ou quatre ans (plus de 54 000 en 1977-1978), la société québécoise connaît une véritable saignée qui la prive de ses éléments les plus dynamiques et qui accentue le vieillissement de sa population. Au total, de 1961 à 1965, l'accroissement de la population du Québec représentait 30 % de l'accroissement canadien. De 1976 à 1980, la part du Québec est tombée à 10 % de la croissance démographique du Canada.

Quant au chômage, il était de 1,1 % plus élevé au Québec que dans l'ensemble du Canada au début des années 60. L'écart a doublé pour passer à 2,3 % au cours des années 1977 à 1980.

Le poids économique du Québec a également baissé par rapport au reste du pays. Le produit intérieur brut du Québec atteignait 26,3 % du P.N.B. canadien en 1961. En 1979, il n'était plus que de 23,2 %.



Cela suppose la présence d'universités florissantes où les étudiants en sciences de la nature et en administration ne soient pas noyés sous le nombre de leurs confrères et consœurs inscrits en lettres et en sciences humaines. Cela suppose aussi une main-d'oeuvre hautement qualifiée, des centres de décisions financiers et industriels, des laboratoires, des réseaux de communications et de transmissions internationaux, des chercheurs, des consultants, des experts en administration. Et tout cela doit vivre en une espèce de symbiose. Et tout cela doit être attentif, toutes antennes déployées, à ce qui se passe ailleurs en Amérique et dans le monde.

Mais l'Amérique, pour ne pas dire le reste du monde, parle anglais. Et une industrie de la recherche québécoise qui vivrait de traductions se condamnerait à un décalage permanent par rapport à ses concurrents. La nécessité de transiger en anglais dans certains sièges sociaux n'est d'ailleurs pas moins contraignante.

Pour nous, francophones, le dilemme est de taille, mais ce ne sont pas les solutions simplistes de la Loi 101 qui nous aideront à y voir clair.

Le Québec doit vivre en français, et je ne suis pas contre la protection des droits des francophones au Québec et hors Québec dans une Amérique massivement anglophone. Nous sommes même fermement décidés, nous du fédéral, à poursuivre notre lutte pour que des garanties constitutionnelles plus étendues soient



- d) Pour "oser" au Québec, un entrepreneur doit également accepter le maintien de droits successoraux abolis dans toutes les autres provinces. Son entreprise doit payer l'essence plus cher que partout au Canada, et elle a dû se résigner, il y a quelques mois, à doubler sa contribution à l'assurance-maladie.
- e) Pour "oser" au Québec, une entreprise doit, au surplus, braver un climat social et des relations de travail parmi les pires au Canada : 60 % plus de grèves au Québec que dans l'ensemble du pays pour la période de 1964 à 1978; 30 % de plus qu'en Ontario.
- f) Pour "oser" au Québec, une entreprise doit vivre, enfin, sous un régime linguistique tatillon. Et ici je ne parle pas des situations raisonnables et normales où les francophones auraient dû disposer depuis toujours du droit de travailler en français. Je parle de certains règlements sur l'affichage et de toute une cosmétique française largement artificielle qui nie le caractère cosmopolite et la vocation internationale de Montréal.

Pour devenir un pôle de croissance capable de concurrencer Toronto, New York ou Chicago, Montréal a besoin d'ouvrir toutes grandes ses fenêtres sur le monde et de se doter d'une véritable industrie de l'innovation.

Pour un homme d'affaires, cela fait cependant la différence entre savoir s'il aura libre accès au reste du marché canadien ou s'il devra commercer à l'intérieur des frontières d'un Québec indépendant.

Et lorsque les militants péquistes décident, comme au congrès de la fin de semaine dernière, qu'une simple majorité des sièges remportés par le P.Q. lors d'une élection constituera un mandat suffisant pour faire l'indépendance, ce n'est plus simplement sur l'avenir du Québec, c'est sur les fondements mêmes de la vie démocratique dans cette province que les doutes commencent à porter.

Assumer autant d'incertitudes sur des questions politiques aussi fondamentales serait déjà une belle marque d'audace. Mais ce n'est pas la seule qu'on demande aux hommes d'affaires qui veulent s'établir ici.

- b) Pour "oser" au Québec, une entreprise doit en plus concurrencer un secteur public pléthorique et qui paye des salaires de 11 % plus élevés que dans le secteur privé pour des emplois équivalents. Il y a un an, c'était pire : 16,3 %. Et M. Lévesque calculait dans son dernier discours inaugural que le trésor public économiserait 1,1 milliard l'an prochain s'il cessait cette fausse concurrence avec l'entreprise privée.
- c) Pour "oser" au Québec, une entreprise doit convaincre ses cadres de supporter un fardeau fiscal de 26 % plus lourd qu'ailleurs au Canada.

Le coût d'immobilisation de l'usine Volkswagen à Barrie sera de 110 millions. Celui de l'usine KHD, de 509 millions. Implantée au Québec, l'usine Volkswagen aurait créé 510 emplois directs et une centaine d'emplois indirects. Le projet de KHD créera plus de 1 000 emplois directs et quelque 880 emplois indirects.

Qui plus est, l'usine Volkswagen n'exploitera qu'une technologie simple et bien connue. Celle de KHD implique la conception, la fabrication et l'exportation d'un produit sophistiqué qui exige des techniques avancées et des travailleurs hautement qualifiés.

Et avec tout ça, la Société KHD attend encore la contribution du Québec!

2) Experts de la guerre des manchettes, les péquistes sont aussi des as du slogan. Et tout le monde connaît leur programme qui conseille aux entreprises d'OSER en leur allongeant quelques millions en guise d'encouragement.

Tout ce que les péquistes oublient de dire, c'est qu'au Québec l'audace est plus difficile et coûte plus cher que dans le reste du Canada.

- a) Pour "oser" au Québec, une entreprise doit, en effet, supporter, en plus des incertitudes normales du commerce, celles créées par un gouvernement qui n'a rien retenu du référendum du 20 mai 1980, et qui s'amuse à ajouter ou à ne plus ajouter, selon ses humeurs, l'association à la souveraineté qu'il propose au peuple québécois.

Voilà un tableau fort incomplet mais quand même parlant des initiatives directes prises par le gouvernement fédéral pour relancer l'économie du Québec. Et ces gestes ont été posés sous la pression et avec la collaboration vigilante et souvent critique des députés fédéraux du Québec.

Mais nous ne pouvons quand même pas nous substituer au gouvernement Lévesque pour clarifier l'avenir politique du Québec, assainir le climat social et adopter une politique de développement économique réaliste et cohérente. Nous ne pouvons nous substituer non plus aux ministres responsables de l'économie québécoise lorsqu'il s'agit de faire de cette province un lieu sûr et attirant pour les investisseurs.

Car, je vous le demande, qu'ont fait au juste les Biron, les Landry et les Parizeau ces derniers mois?

1) D'abord, ils se sont plaints. C'est d'ailleurs leur passe-temps favori. A les entendre, ce que le Québec reçoit du fédéral est toujours insignifiant ou mal avisé. Et tout projet dont hérite une autre province est toujours une injustice envers le Québec.

Cette habileté des péquistes à faire les manchettes avec les projets qui leur échappent et à passer sous silence ceux qu'ils obtiennent grâce au gouvernement canadien, ne saurait être mieux illustrée que par le dossier Volkswagen.

Vous savez tous, je le parierais, que le Québec n'a pas eu l'usine de fabrication de pièces de la Volkswagen qui est allée à l'Ontario. Mais qui sait que c'est l'Ontario lui-même qui est allé chercher Volkswagen en Allemagne pendant que le Québec se croisait les bras? Et surtout, qui est conscient qu'au même moment, le gouvernement canadien a amené la société KHD à construire une usine de moteurs Diesel à Boucherville?

Pourtant, des deux projets, celui de la KHD est de loin le plus intéressant.



- . Par ailleurs, nous avons reformulé notre politique touchant les installations portuaires du Canada afin de remettre aux autorités locales une plus grande part des décisions.
- . Depuis cinq ans, nous avons consacré plus de 12 millions à l'aménagement du port de Gros-Cacouna et nous avons voté des crédits de 10 millions pour l'agrandissement des ports de Gaspé et de la Côte nord.
- . Nous avons aussi accordé une subvention de 5,5 millions à la société Inter-Port du Québec pour renforcer la base industrielle de la région de Québec en améliorant ses installations portuaires.
- . Quatre-vingts millions ont par ailleurs été votés pour la modernisation du réseau de trains de banlieue de la région de Montréal.
- . Des crédits supplémentaires de 42,8 millions seront en outre consacrés à la promotion du tourisme au Québec. Et cela, même si le ministre québécois a boudé la dernière conférence fédérale-provinciale sur le tourisme, comme ses autres collègues du gouvernement Lévesque.
- . Nous dépenserons enfin 15 millions par année pour défrayer les coûts d'immobilisation des Palais de commerce et de congrès de sept grands centres du pays, dont, bien sûr, la ville de Montréal.



Et si vous me parlez du besoin d'accroître la productivité de certains secteurs-clés au Québec, je vous dirai tout de suite que, en plus des 350 millions affectés au programme d'adaptation de l'industrie dont j'ai parlé il y a un instant, nous avons voté une somme de 135 millions pour la modernisation de l'industrie des pâtes et papiers au Québec. Et nous avons fait de même pour l'industrie de la construction navale, qui recevra une somme additionnelle de 225 millions au cours des trois prochaines années pour moderniser ses équipements et sa production. Donc, là aussi, nous avons fait notre boulot.

Quant à l'amélioration des infrastructures du Québec, une courte liste des gestes que nous avons posés depuis une année et demie vous permettra de voir qu'on ne s'est pas traîné les pieds à Ottawa.

- . Dans le cadre du Programme énergétique canadien, la société Gazoduc Trans-Québec et Maritimes est en train d'achever la construction d'un gazoduc qui desservira l'Est du pays. Le Québec pourra ainsi remplacer le pétrole qu'il importe à prix fort par du gaz naturel canadien meilleur marché et dont nous possédons des réserves abondantes. A lui seul, ce projet suscitera des investissements de un milliard et demi au cours des cinq prochaines années.
- . La société canadienne Dome Petroleum a aussi racheté la Davie Ship Building de Lauzon afin d'y fabriquer l'équipement dont elle aura besoin pour ses travaux de prospection et d'exploitation dans le Grand Nord. Il s'agit là, comme vous le savez, d'une autre priorité de notre Programme énergétique.

- . Un fonds spécial de 70 millions, destiné à favoriser la mise au point et l'utilisation d'appareils microélectroniques, a permis l'établissement d'une importante usine de la compagnie Mitel à Bromont.
- . Six centres de microélectronique seront établis au pays, dont un à l'Université de Sherbrooke. Ces centres aideront les entreprises à appliquer cette technologie d'avant-garde à leurs produits et à leurs méthodes de fabrication. Chaque centre recevra \$200 000 par année.
- . Le gouvernement canadien fournira également une aide financière de 50 millions à la Pratt & Whitney de Longueuil pour la mise au point des moteurs du Dash 8. Et on évalue déjà à plus de 835 millions les retombées du chasseur F-18 pour le Québec. Il ne faudrait pas oublier non plus la remise à flot de Canadair, rachetée par le gouvernement fédéral et dont l'avion Challenger connaît un succès sans précédent.
- . Et qui a investi 93 millions chez Bombardier pour la fabrication de 50 wagons et 21 locomotives LRC destinés à Via Rail? Et qui lui a donné un appui financier et politique pour décrocher un contrat de 150 millions pour 230 wagons destinés au métro de la ville de Mexico? Et qui a investi 150 autres millions dans l'usine Bombardier de Valcourt pour aider à la fabrication de 2 762 camions militaires? Enfin, qui a aidé Bombardier à obtenir de Volkswagen le transfert de la technologie du design et de la fabrication de sa jeep Iltis? Qui, sinon les ministres, les députés et les fonctionnaires du gouvernement fédéral?

Mais il n'y a pas que les secteurs du textile et du vêtement qui connaissent des difficultés. L'industrie de la construction navale, concentrée dans la région de Sorel-Tracy, et celles des pâtes et papiers et des métaux de première transformation, dans la région de Schefferville, Port-Cartier et Sept-Iles, doivent elles aussi s'adapter aux nouvelles conditions du marché mondial. Et pour aider les entreprises et les travailleurs de ces secteurs à prendre le tournant, le gouvernement fédéral a créé, en janvier 1981, un Programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'oeuvre doté d'un budget de 350 millions répartis sur cinq ans.

La modernisation et le redéploiement des industries classiques ne suffiront pas, toutefois. Il faut en outre attirer au Québec de nouvelles industries de pointe. Et, là encore, le gouvernement fédéral y a mis le paquet.

- . D'ici 1985 nous consacrerons 476 millions à la réalisation du programme spatial canadien. Parmi les grands projets visés, on compte le bras télémanipulateur destiné aux navettes spatiales américaines, mais aussi la fabrication de satellites, d'antennes et de matériel pour les stations au sol. Cet équipement sera fabriqué en grande partie à Sainte-Anne-de-Bellevue, par la compagnie Spar. Et sur les 132 millions engagés cette semaine par MM. Fox et Roberts, le Québec touchera quelque 50 millions, et 500 des 1 000 nouveaux emplois créés dans ce secteur de pointe le seront au Québec.
- . Le gouvernement engagera aussi plus de 32 millions, d'ici 1983, dans la mise au point et l'exploitation du système de vidéotextes Télidon. Ce système, créé par le ministère des Communications du Canada, est considéré comme le meilleur au monde, et les abonnés du câble à Montréal vivent actuellement une première mondiale lorsqu'ils consultent au petit écran les pages du journal télématique de La Presse.

Si vous m'accordez au départ

- 1) que le Québec a besoin de diversifier sa structure industrielle, trop axée sur des secteurs mous comme le textile et le vêtement;
- 2) qu'il a besoin d'attirer chez lui des industries de pointe;
- 3) qu'il a besoin d'augmenter sa productivité dans des secteurs-clés comme celui des pâtes et papiers et
- 4) qu'il a besoin d'améliorer ses infrastructures, non seulement dans le domaine du transport, mais aussi dans celui des communications, de l'informatique et de la recherche industrielle,

je vais vous montrer qu'à chacun de ces chapitres les représentants du Québec à Ottawa ont bel et bien livré la marchandise.

Pour favoriser la reconversion des industries du textile et du vêtement, le gouvernement fédéral a adopté, en juin 1981, un programme quinquennal de 250 millions de dollars. Et nous avons mis sur pied l'Office canadien pour le renouveau industriel, qui est chargé de veiller à la bonne marche de ce programme.

Présidé par M. Paul Desmarais, et composé d'hommes d'affaires avertis, l'Office travaillera à la consolidation et à la modernisation des industries du textile et du vêtement. Mais surtout, il lui reviendra d'aider à renouveler la base économique des localités qui vivent de ces industries, et de créer de nouvelles possibilités d'emploi pour les travailleurs touchés.



moins indigné, lui qui eut à supporter l'incompréhension des siens pour avoir cru en l'avenir d'un Canada ouvert au fait français en acceptant de coprésider la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme.

A ces hommes de vision et d'action, qui ont infléchi l'histoire à force d'obstination et de foi en l'homme, on préfère les Don Quichotte et les marchands d'illusions.

A vrai dire, le panache et les barouds d'honneur, ça fait de bons discours de la Saint-Jean-Baptiste, mais les Québécois en ont assez des appels au patriotisme et des palabres constitutionnels. Ils sont soulagés que notre projet constitutionnel soit enfin parti pour Londres. Ils veulent vivre. Ils veulent prospérer. Et ils sont inquiets de l'état de l'économie québécoise. C'est pourquoi je veux, ce soir, m'expliquer là-dessus.

Les péquistes, Rodrigue Biron et Bernard Landry en tête, passent leur temps à décrier les députés libéraux d'Ottawa, en les qualifiant de "74 nouilles" qui ne font jamais rien de bon pour le Québec. Pointer Ottawa du doigt est devenu pour eux un véritable alibi.

Pour rétablir un peu les choses, permettez-moi de vous décrire à grands traits ce que nous, les "74 nouilles", avons accompli pour l'économie du Québec au cours des dix-huit derniers mois et de vous montrer ce qu'ont fait, durant ce temps, les idéologues qui gouvernent actuellement le Québec. Nous pourrions ensuite nous interroger sur les véritables raisons de la stagnation du Québec et sur les moyens à prendre pour préserver les chances d'avenir de l'économie québécoise.



Qui, parmi les historiens nationalistes, exalte le souvenir de Georges Etienne Cartier, considéré par d'autres comme le père par excellence de la Confédération? Et qui parle des Wilfrid Laurier, des Ernest Lapointe et des Louis St-Laurent, qui se sont tant battus pour que le Canada s'affranchisse de la tutelle britannique et devienne un pays de la rencontre des ethnies et du partage économique, un pays respectueux de nos différences religieuses, linguistiques et culturelles?

Qui même vante les mérites d'un Bourassa ou d'un Laurendeau, dont le nationalisme canadien-français avait le tort, semble-t-il, de déborder les frontières du Québec?

Député à Ottawa et engagé à fond dans sa lutte pour les droits scolaires des Franco-Manitobains, Henri Bourassa s'écriait à Montréal, en 1912 :

"Nous méritons mieux que de nous faire dire :  
Demeurez au Québec, continuez d'y croupir dans  
l'ignorance, vous y êtes chez vous; mais ailleurs,  
vous devez vous angliciser. Nous sommes Canadiens  
avant tout, ajoutait Bourassa... et nous avons le  
droit de jouir de ces privilèges sur tout le  
territoire de la Confédération."

Il ne se doutait pas que, le croupissement dans l'ignorance en moins, ce seraient ses propres successeurs au Devoir qui soutiendraient cette thèse du repli sur le Québec et qui pratiqueraient le nationalisme rabougri qu'on retrouve dans certains de leurs éditoriaux aujourd'hui.

Henri Bourassa s'étonnerait aussi de voir, dans les pages du Devoir, la Société Saint-Jean-Baptiste mettre officiellement au rang des traîtres à la race les députés fédéraux du Québec qui ont enfin réussi à obtenir ce pour quoi il luttait : la garantie constitutionnelle des droits scolaires des Franco-Manitobains et de l'ensemble des francophones hors Québec. Et André Laurendeau ne serait pas

Mais je ne me fais pas trop d'illusions. Tant que les organisateurs de la fête prêcheront le goût exclusif du Québec, personne ne doit s'attendre de leur part à des cris d'enthousiasme pour souligner le nouveau départ qu'est en train de prendre la fédération canadienne. Et je serais vraiment d'une légèreté impardonnable si je n'avais rapatrié la Constitution que pour figurer dans nos manuels d'histoire. Car, vous le savez comme moi, si l'histoire du Québec et du Canada continue à être rédigée par des nationalistes, à l'ancienne ou à la moderne, je risque de passer un long moment au purgatoire!

Pour ces gens-là, en effet, un homme n'est un héros que s'il a échoué : Papineau, Chénier et les patriotes, ça ce sont de grands personnages. Mais malheur à ceux qui réussissent, ils n'entreront jamais au Royaume péquiste de la gloire et de la fierté.

Pendant que Papineau fuyait en France la révolte des patriotes qui tournait à la catastrophe, Lafontaine faisait alliance avec Baldwin pour accomplir ce que l'historien Jacques Monet a appelé "la première révolution tranquille du Canada français". L'abolition du régime seigneurial, la réforme du code civil, la fin de la guerre des éteignoirs et la mise en place d'un système scolaire respectueux des traditions religieuses et culturelles des Canadiens français, la restauration des droits du français au Parlement, la signature d'une entente de réciprocité commerciale avec les Etats-Unis, la construction d'un véritable réseau de chemin de fer dans le Canada-Uni, enfin, le réveil culturel des francophones et leur accès à l'administration et au pouvoir publics, tout cela s'est accompli grâce à l'alliance Lafontaine-Baldwin. Mais qui se souvient de cela?

À VÉRIFIER AU MOMENT  
DE L'ALLOCUTION

NOTES POUR UNE ALLOCUTION  
DU PREMIER MINISTRE P.E. TRUDEAU  
LORS DU DÎNER-BÉNÉFICE  
DU PARTI LIBÉRAL DU CANADA  
SECTION QUÉBEC  
À MONTREAL

LE 13 DÉCEMBRE 1981

---

Chers amis,

Je vous remercie d'être venus si nombreux à ce dîner-bénéfice du Parti libéral du Canada. Votre mérite est d'autant plus grand que nous traversons, au niveau des individus aussi bien que des gouvernements, une période économique difficile dont je vous entretiendrai d'ailleurs dans un instant.

Mais avant de vous parler de pain et de beurre, je m'en voudrais de ne pas vous rappeler que nous vivons ces jours-ci un grand moment de notre histoire : celui de l'accession du Canada à la pleine indépendance et à la maturité politique.

Parce que ce moment historique ne vient pas couronner une guerre de décolonisation et qu'il n'est pas né de la violence, mais de la négociation et du compromis, certains le trouvent un peu bancal et, pour tout dire, pas très glorieux.

Mais, dites-moi, le triomphe de notre vouloir-vivre collectif sur les forces de la méfiance et les dangers de dislocation qui nous paralysaient depuis plus d'un demi-siècle est-il moins noble et moins grand parce qu'il ne s'accompagne pas de quelques milliers de morts?

Je ne demande pas qu'on entonne des "Te Deum" dans les églises. Il paraît que ça ne se fait plus. Je souhaite simplement entendre autre chose que les "Dies irae" qui nous parviennent ces temps-ci de la chapelle péquiste!



The Prime Minister    Le Premier ministre

Gouvernement  
du Canada

76 Prime Minister's Address  
At The St. Francis Xavier University Convocation

Antigonish, Nova Scotia  
May 2, 1982



Canada





There could be no more appropriate forum, than here at St. Francis Xavier University, in which to discuss the need for a new code of international morality, a new global ethic to guide the conduct of peoples and of nations, in this new age in which we live.

The old order has vanished and has been replaced by disorder. No longer can the peoples of the world live in separate national boxes, seldom touched by or touching people in other boxes far away.

When I was a child, the way we related to less fortunate people in far-off continents was to send used postage stamps to what we used to call the foreign missions. Now they and we are present to each other every day. We touch each other in a thousand ways.

We are no longer many peoples, but one people.

Our unity, however, is not the realization of that vision of the loving family of mankind which has long been the ideal of theologians and humanitarians. We are one in fact, but not in spirit, in purpose or in action. We have come to live side by side in the world without giving much thought to the common good of the world.

That moral void is the root cause of a very troubling awareness that, in our international relations, something essential is always eluding us. We have not taken hold of our moment in history. We have not seized control of our era.

We are forced to the conclusion that our lives and our decisions are badly adjusted to the real world because, despite our extraordinary fecundity of thought, of production and of action, we are not succeeding in directing the course of world

events toward those goals which we know are most reasonable and most humanly desirable.

It is true that previous generations were familiar with the same frustration, but not in the same order of magnitude. They could plead helplessness, but we have many more possibilities for action. They could sit back and wait for better days ahead but we must wrestle with our terrible potential for mutual annihilation. They could place their hope in the future. We have seen their future, and found in it many reasons for despair.

They had a picture of the universe which was reassuring, willfully ordered, with a history that could deal with the voice ahead. That image has been shattered for us by our experience of radical impermanence and total precariousness.

We have entered the age of Modernity, as distinct an era as the age of antiquity, with characteristics profoundly different from those of any previous period of human history, and from the sum total of previous human experience.

Previous eras, such as the neolithic age, classical antiquity, the Middle Ages and the Renaissance had, despite their obvious differences, a fundamental continuity. They were built one upon the other.

But our age has broken that line of continuity which stretches back to prehistoric times. It is a new age in every sense.

It is a characteristic of Modernity that all of us are trying to catch up with reality all the time. When did this new age start?

Among the earliest manifestations would be Copernicus, denying geocentrism and positing heliocentrism; and Kepler, replacing the circle with the ellipse; and between those two, and dominating both with the scope of his insight, Giordano Bruno, unifying nature and expanding the universe to infinity. He died on the stake during the Inquisition.

Modernity, then, began with criticism; and later its criticism encompassed everything, including itself, of course.

A century after Kepler, and coincidental with the industrial revolution, began that demographic swarming which is giving Modernity its most visible, tangible and disturbing characteristic : sheer numbers.

Having passed a critical threshold, our number brings us all close to one another, forces us into contact, until one day we shall discover that we have become "planetized," to use the language of Teilhard de Chardin. That is to say that numbers alone introduce us to one another, impose us upon one another, so that henceforth the other person, every other person, is there, present to us, in a way we have never known before.

We have been planetized as well by the arrival and proliferation of machines and techniques which astonished the old order in that their energy is not derived from the direct use of natural forces, like a water-wheel or a pendulum, but is drawn from artificially created and sustained phenomena.

That revolution encompasses all of thermodynamics and electrodynamics, and their related scientific fields. Still stunning are those creations of our minds because, while they have come into our lives, they have not yet been integrated into our culture. Yet, even in their early state, they were of cosmic import.

Flowing jointly from the proliferation of our species, and from machines and techniques, is the creation of networks which encompass the whole domain of human dynamics, of communication and information. These networks form true societies of higher-order machines characterized by automatic reflexes, as with networks of computers. And upon these global networks which have become familiar is being superimposed a spatial network which expands and refines them enormously.

These innovations, so vast yet so microscopic, so quintessentially modern, are themselves catalysts of a much more intense process of planetization. Having become part of

the network, we are all plugged into the collective life of the planet, and are pushed into becoming ever more socialized on a global scale.

Within the terms of Modernity, all classical references, based as they are on the logic of a fixed point, are made relative. The notion of causality finds itself re-defined in terms of uncertainty and precariousness. Relativity is everywhere. The principle of uncertainty will not allow itself to be forgotten anywhere. Randomness is seen to be one of the clearest principles of the age of Modernity, as is the hazardous personal freedom of the individual person.

In every aspect of our lives in this new age, we are conscious of being intimately and directly affected by the actions and the presence of others, in other parts of our shrinking world. We are conscious of our organic bond with other people. We are seeing that Teilhard was right when he conceived of humanity as a single unbroken membrane which covers the planet. When anyone, or any group disturbs what used to be considered as the established order, we are all destabilized, for good or for evil.

In our time, the unsettling of the old order has become the rule, not the exception, so that change is our constant companion.

We have seen the emergence of new power centres in the world, as OPEC oil and Japanese technological wizardry upset our familiar economic patterns. Both terrorism and life-saving aid have escaped the limits of time and geography.

We have seen the decline of great nations which lack natural resources, or the capacity to adapt. The poorest nations, many of which used to be self-sufficient in food at least, have become even there dependent. Where they used to plan for growth, now they struggle for mere survival.

We have seen the emergence of extremely powerful international financial institutions, and the new political power of religion in both the Middle East and the United States. We are

affected every day by the expanding power of trans-national corporations, and by the totally new phenomenon of high levels of globally-pervasive inflation.

In every one of our homes can be seen the impact of modern technology unknown to previous generations. And we are the first people in history to live with global nuclear terror.

Moral philosophy has shown itself unable to answer ethical questions posed by these new relationships. Ethics has not followed ontology.

The people of the world have come closer together faster than our minds have grasped, faster than our moral philosophy has been able to guide us toward a new order, toward a new perception of the common good. Overwhelmed by the onrush of history, we have forgotten the fundamentally moral nature of human action.

Our urgent challenge is to develop a new global ethic, a new morality of interdependence, before our closer proximity causes more damage, and threatens our very survival.

This new moral code must grow out of the new reality. It must be focussed on the emerging principles of the age of Modernity. Like this new age, our new ethic must be founded upon the immediate and inescapable presence in our lives of every other person, of every other nation.

Modernity has forced upon us an answer to that disturbing scriptural question which countless generations of Christians have studiously avoided: "Who is my neighbour?"

It is every man, every woman, every child, every nation, in their otherness. I do not think it is by accident that we are now confronted by our neighbour with such force, and brought into such close proximity by the very creativeness of our age. It is in the natural order of things that this should happen, and I believe it is also in God's will.



The poor will always be with us. That means in one sense that the other person, the neighbour, will always have need of us, that he will always be poor in something. And each of us for our own salvation needs every other person, for we also will always be poor in something.

The Bible shows that nothing is more awkwardly in the way of our lives than is our neighbour, unless it be God himself. And our neighbour is even more disturbing in this new incarnation in our own times.

We should confront the conservative mentality with that thought. We should confront those who are sickened by our new neighbour's need for social security and international development assistance. Whether they are speaking of individuals or of countries these new Pharisees say, "We don't see today the kind of real poverty we used to see."

Indeed, the poor of yesterday were so accommodating, so easily identifiable as the legitimate poor. They were obviously hungry and we fed them. We could see they lacked adequate clothing and we provided it. We rarely thought of the fact that they were not free, as we gave them less than the minimum essential to a truly human life, so as not to discourage personal initiative.

There is yet another sense in which Modernity and Christianity are in parallel. Both emphasize the primacy of the means of relating to one another, over the particularities of the persons related.

What should this primacy signify for a Christian, especially on the level of international relations, if not that disinterested charity which St. Paul had in mind when he said it sought no advantage for itself? Charity does not look for any reward. It is not troubled by the differences of the neighbour, who may after all be incomprehensible to us precisely because he is so different. He may be properly grateful, or polite, badly brought up, or peevish. He may be pleasant looking, or ugly. It doesn't matter at all.

What is required today of Christianity is a brand new incarnation. The Christian can in no way be capricious about his presence among other people. It is demanded of him that he be entirely and totally present. He has nothing else to say but : "Here I am."

The Christian purpose ought to be to connect with everything that is human, accepting all its diversity, accepting as well the extension of human activity through the hardness of machines and the subtleties of networks. Our blessing should exclude nothing which is important in our lives.

The global ethical imperatives of the age of Modernity are revealed to us directly by the process of planetization, already far advanced, and by the world-wide extension of the network of technology.

They include the duty to go beyond national socialization toward the formation of a true society of nations, not just in an institutional sense, but also in the sense of a really organic society.

If socialization is undertaken only for the purpose of making laws for living together, then its counterpart, personalization, is compromised; and the process loses its evolutionary strength. The moral imperative is to go further, to will to be commanded by necessity, to embrace obligation.

The very existence of the network implies that there ought to be organization. There are, of course, a great many international organizations; but nations need to engage in more if they are to respond to the needs of a human race which is so diverse, and at the same time united by planetization.

Heads of state and of governments ought to work together to forge existing international bodies into an authentic network, whose lines of communication will be kept warm by a human current, summitry.

With regard to the Third World, this necessity is particularly urgent.

Also urgent is the need to resolve internationally the competing rights of national states, the law of the sea, and to strengthen the respect for human rights.

There is a need for greater order in the extra-territorial effects of national policies, and in our stewardship of the natural environment.

Above all, the peoples of the world must bring a moral perspective to the excruciatingly difficult issue of the balance of nuclear terror. When humanity shares a horrendous risk, humanity must respond in the most essentially human way, which is to say through the application of moral reason.

We cannot eliminate danger in this new age. It is inseparable from Modernity itself. What we can and must do is embrace an ethic characterized by obstinate hope, by unconditional patience, by love, and by our genius for finding new ways to enrich our own lives and those of others.

We must accept the fact that although mankind has had many pasts, it will have only one future, and it will be the same for all of us.

You who are graduating today are entering a world full of crises, but not without hope; a world racked by severe problems, yet whose solutions are not beyond the capacity of mankind.

From the Falklands Islands to the Middle East, from Poland to southeast Asia, there is human misery and conflict. From the midst of suffering and danger you can hear the global yearning for peace and justice, for a universal moral order.

To build that new order out of disorder is the challenge which I hope you will find profoundly disturbing and enormously exciting all the days of your lives.









Nous ne pouvons extirper le danger de notre époque. La Modernité ne va en effet pas sans lui. Mais ce que nous pouvons et devons faire, c'est de nous donner une éthique marquée au coin d'un espoir indéfectible, d'une patience à toute épreuve, de l'amour, et de notre aptitude à trouver de nouveaux moyens d'enrichir notre vie et celle d'autrui.

Il nous faut nous rendre à l'évidence que, si nos passés ont été nombreux, nous n'avons qu'un avenir, qui sera le même pour chacun de nous.

Vous, les diplômés d'aujourd'hui, vous engagez dans un monde qui, pour être en proie à toutes sortes de crises, n'est pas pour autant dénué d'espoir; vous vous engagez dans un monde tourmenté par des problèmes sérieux, mais dont la résolution ne dépasse pas les capacités de l'humanité.

Des îles Falkland au Moyen-Orient, de la Pologne au Sud-Est asiatique, la misère humaine et les conflits sévissent. Des profondeurs de la souffrance et du danger, des hommes et des femmes partout dans le monde aspirent de toutes leurs forces à la paix et à la justice, à un ordre moral universel.

L'œuvre à laquelle je vous convie consistera à remplacer le désordre par cet ordre nouveau : je formule le vœu que cette œuvre ne cesse de vous troubler profondément, mais aussi de vous captiver au plus haut point, aussi longtemps que vous vivrez.

Il faut par-dessus tout que les peuples de la terre s'appliquent à envisager dans une perspective morale la question si terriblement épineuse de l'équilibre de la terre nucléaire. Face à l'horreur de cette menace, l'humanité doit réagir de la manière la plus foncièrement humaine, c'est-à-dire faire appel aux principes de la morale.

Ainsi, il faudrait que nous ordonnions davantage les effets extraterritoriaux de nos politiques nationales, ainsi que de la personne.

Egalement urgent est le besoin de résoudre, sur le plan international, les conflits de droits entre nations, les questions relatives au droit de la mer, et de renforcer le respect des droits urgent.

A l'égard du tiers monde, ce devoir est particulièrement urgent.

Les chefs d'Etat et de gouvernement doivent travailler à faire de l'ensemble des institutions internationales un authentique réseau, dont les lignes de communication seront réchauffées par le courant humain, par les sommets.

Et l'existence même du réseau nous pèche le devoir d'organisation. Nous avons bien de nombreux organismes internationaux, mais il faut aux nations encore plus d'organisation pour répondre aux besoins d'une humanité à la fois diverse et unifiée par la planétisation.

Si la socialisation est entreprise dans l'unique dessein de nous donner des «lois pour vivre ensemble», sa contrepartie de personnalisation est compromise, et le processus perd sa puissance évolutive. La morale nous commande d'aller plus loin, de vouloir l'impératif de la nécessité, d'épouser l'obligation.

Il s'agit aussi réellement organique.

Il s'agit aussi réellement organique.

Il s'agit aussi réellement organique.

Il s'agit aussi réellement organique.

En effet, les pauvres d'antan étaient si commodes, si facilement identifiables comme *vrais* pauvres ! Ils avaient manifestement faim; nous leur donnions donc à manger. Et il était évident qu'ils n'avaient pas de quoi se vêtir convenablement; nous leur fournissions donc des vêtements. Mais nous nous arrêtons rarement au fait qu'ils n'étaient pas libres, alors que nous leur donnions moins que le minimum vital, par respect pour l'initiative privée.

La Modernité me paraît en parallèle avec le christianisme d'une autre façon encore. L'une et l'autre mettent en effet l'accent sur l'importance primordiale des moyens d'établir le contact avec autrui, indépendamment de ses particularités.

Or, qu'est-ce que cela signifie pour un chrétien, surtout sur le plan des relations internationales, sinon l'indifférence même de la charité, dont saint Paul dit qu'elle ne cherche point son propre avantage ? La charité n'attend aucune récompense et elle s'exerce sans se soucier des particularités de l'Autre, qui est peut-être incompréhensible parce qu'il est justement très autre, ou qui peut être gentiment reconnaissant, poli, mal élevé, hargneux, ou beau, ou laid. Elle ne s'en soucie pas parce que cela n'a aucune espèce d'importance pour elle.

Ce qui est exigé aujourd'hui du christianisme, c'est une nouvelle incarnation. Le chrétien ne saurait en aucune façon faire le difficile au sujet de sa présence. Elle lui est demandée tout entière. Il n'a rien d'autre à dire que : « Me voici. »

L'intention chrétienne doit rejoindre tout humain, en toutes ses différences, en tous ses prolongements, jusque dans les dures forgeronnes de la machine et les subtilités des réseaux. Notre bénédiction ne doit rien excepter de ce qui nous concerne.

Les impératifs de l'éthique internationale de la Modernité nous sont donc insinues d'emblée par le processus de planétisation déjà si avancé et par l'extension quasi globale du réseau technique.

pendance, avant qu'une plus grande proximité ne vienne nous faire plus de tort, voire menacer notre survie.

Cette éthique devra s'ancrer fermement dans la nouvelle réalité et être axée sur les principes naissants de la Modernité. Comme celle-ci, notre nouvelle éthique doit se fonder sur la présence immédiate et inévitable dans nos vies de tous nos frères humains, de tous les autres peuples de la terre.

La Modernité nous a aussi imposé une réponse à la question troublante que pose l'Evangile et que d'innombrables générations de chrétiens ont bien pris soin d'éviter, à savoir : « Qui est autrui ? »

Autrui, le prochain, c'est chaque homme, c'est chaque femme, c'est chaque enfant, c'est chaque peuple, dans leur altérité, dans leur dissémbiance la plus complète. A mon sens, ce n'est pas par hasard que le prochain nous soit rappelé avec autant de force et nous soit rendu tellement plus proche par la créativité même de notre époque. C'est dans l'ordre des choses, et je crois que c'est dans l'ordre de Dieu.

« Il y aura toujours des pauvres parmi nous. » Cela signifie que, d'une façon quelconque, le prochain, l'Autre, a toujours besoin de nous, c'est-à-dire qu'il est toujours pauvre en quelque chose. . .

La Bible nous rappelle d'ailleurs avec insistance qu'il n'y a rien de plus encombrant dans nos vies que le prochain, sauf Dieu lui-même. Et le prochain est d'autant plus gênant qu'il revêt à notre époque un visage nouveau.

Parlez-en aux esprits conservateurs, que le besoin de sécurité sociale et d'aide internationale de notre nouveau prochain rend malades. Qu'il s'agisse d'individus ou de pays, ils disent, ces nouveaux pharisiens : « On n'a plus les pauvres qu'on avait. »



risme de même que les moyens de sauver des vies ont par ailleurs franchi les limites du temps et des distances.

Nous avons vu de grandes nations périliter par manque de ressources naturelles ou à cause de leur inaptitude à s'adapter au changement. Les pays les plus pauvres, dont bon nombre se suffisaient naguère à eux-mêmes au moins sur le plan alimentaire, sont tombés dans la dépendance même à cet égard. Tandis qu'ils plantaient jadis leur croissance, ils se voient maintenant réduits à lutter simplement pour survivre.

Nous avons vu se créer des organismes financiers internationaux extrêmement puissants et se manifester le nouveau pouvoir politique de la religion tant au Moyen-Orient qu'aux Etats-Unis. Et nous sommes chaque jour touchés par l'extension du pouvoir des sociétés transnationales ainsi que par le phénomène entièrement nouveau suscité par les niveaux élevés d'une inflation qui s'étend à toute la planète.

On peut observer dans chacun de nos foyers les effets d'une technologie inconnue des générations précédentes. Et nous sommes les premiers humains de l'histoire à devoir vivre avec la menace que les armes nucléaires font peser sur tout notre globe.

Or, la philosophie morale s'est révélée impuissante à répondre aux questions d'éthique que posent ces nouveaux rapports de forces. Autrement dit, l'éthique n'a pas emboîté le pas à l'ontologie.

Les habitants de la planète se sont rapprochés les uns des autres à un rythme plus rapide que celui de notre perception. Ce rythme a aussi excédé la capacité de notre philosophie morale à nous guider vers un ordre nouveau et une nouvelle perception du bien commun. Dépassé par la rapidité de l'histoire, nous avons oublié le caractère essentiellement moral de l'action humaine.

Notre tâche la plus impérieuse consiste à élaborer une nouvelle éthique planétaire, une nouvelle moralité de l'interdé-

bent les domaines entiers de la dynamique, de la communication et de l'information, et qui forment de véritables sociétés de machines supérieures, c'est-à-dire réflexes, cybernétisées. Aux réseaux que j'ose dire familiers se surimpose le réseau spatial qui les dilate et les raffine extrêmement.

Ces nouveautés si vastes et si fines, si partialement modernes, constituent des facteurs de planétisation encore plus intenses. Devenus habitants du réseau, nous sommes branchés sur le collectif et obligés de nous socialiser toujours davantage.

Au sein de la Modernité les références «classiques» axées sur la logique du point fixe, sont toutes relativisées. La causalité se trouve repensée dans la précarité. La relativité est omniprésente. Le principe d'incertitude ne se laisse nullement oublier et l'aléatoire se révèle comme une des caractéristiques les plus nettes de la Modernité; l'autonomie risquée de l'individu est dans la même ligne et aussi neuve.

À l'époque de la Modernité, nous avons conscience d'être intimement et directement touchés, dans tous les aspects de nos vies, par les actes et par la présence des autres habitant de notre monde qui se rétrécit chaque jour davantage. Nous sommes conscients des liens organiques qui nous unissent autrui. Nous nous rendons compte que Teilhard avait raison lorsqu'il concevait l'humanité comme une membrane continue enveloppant la planète. Et il suffit que quelqu'un, ou un groupe quelconque, déränge ce que l'on considérait naguère comme l'ordre établi pour que nous soyons tous déstabilisés, pour l'un ou pour le pire.

Or, il se trouve qu'à notre époque, c'est devenu la règle—et non l'exception—de perturber l'ordre d'antan, de telle sorte que le changement est désormais notre compagnon d tous les instants.

Nous avons vu se créer de nouveaux centres de pouvoir dans le monde, notamment lorsque l'OPEP, avec son pétrole, les Japonais, avec leur génie technique, sont venus bouleverser les schèmes économiques qui nous étaient familiers. Le terre-

Sous les effets conjoints des machines et techniques et de la prolifération de l'espèce, s'installent des réseaux qui englo-

Et cette révolution englobe toute la thermodynamique, toute l'électrodynamique, avec leurs champs scientifiques afférents. Étonnantes ces créatures de notre esprit le sont toujours puisque, telles qu'elles, même sans les prolongements de leurs récents raffinements, elles ne sont pas encore intégrées à notre culture. Et pourtant, en leur état originel, elles avaient déjà une portée cosmique.

Planétisation par le nombre, planétisation par l'avènement concomitant de machines et de techniques pour ainsi dire absolument «surprenantes» en ceci que leur énergie ne réside pas dans l'utilisation directe de forces naturelles, comme dans le cas de la roue hydraulique ou du pendule, mais est tirée de phénomènes artificiellement suscités et entretenus.

Passé un seuil critique, le nombre nous rapproche les uns des autres jusqu'à nous obliger au contact, et nous nous découvrons un jour «planétisés», pour parler comme Teilhard de Chardin. C'est-à-dire que le nombre nous propose ou nous impose l'Autre, autrui, un prochain qui désormais est là, là comme il ne le fut jamais.

Un siècle après Kepler commence, en même temps que donner à la Modernité son trait le plus visible, le plus tangible, le plus dérangeant : le nombre.

La Modernité a donc débuté sous le signe de la critique, et la critique s'est par la suite étendue à toutes choses, y compris à elle-même.

Au nombre de ses premières manifestations, il y a Copernic, niant le géocentrisme et posant l'héliocentrisme; il y a Kepler, remplaçant le cercle par l'ellipse; il y a, entre les deux et es dominant par l'ampleur de ses intuitions, Giordano Bruno, irritant la nature et dilatatant l'univers à l'infini. Ce dernier mourut sur le bûcher pendant l'Inquisition.

peut-on en situer le début ?

Et la Modernité a ceci de particulier qu'elle nous oblige tous à faire constamment des efforts de rattrapage. Mais on

la préhistoire. C'est une nouvelle époque à tous les égards.

La Modernité, elle, rompt une continuité qui émerge de

en continuité foncière.

Les époques qui ont précédé la nôtre présentaient toutes des traits distinctifs. Autre le néolithique, autre l'Antiquité classique, autre le Moyen Âge, autre la Renaissance. Mais ces époques se fondaient les unes dans les autres, mais elles étaient

Nous sommes entrés dans la Modernité, qui peut revendiquer le vocable d'époque au même titre que l'Antiquité, car ses traits distinctifs sont profondément différents de ceux, normalement de toute période précédente de l'histoire de l'humanité, mais aussi de la somme de l'expérience humaine antérieure.

d'une totale précarité.

Nos prédécesseurs avaient de l'univers une représentation rassurante, délibérément ordonnée, qui leur permettait de contourner le néant de l'avenir. Or, cette représentation a été dissipée par notre conscience d'une radicale impermanence

désespérer.

Certes, les générations antérieures ont connu la frustration elles aussi, mais jamais à notre mesure. Et, si elles pouvaient invoquer l'impuissance, nous disposons, nous, d'infiniment plus de possibilités d'action. Si elles pouvaient se permettre d'attendre des jours meilleurs, nous devons compter avec notre terrible potentiel d'anéantissement mutuel. Et si elles pouvaient tourner leur espoir vers l'avenir, il reste que nous avons été témoins de cet avenir et que nous y avons décelé nombre de motifs de

raisonnablement, le plus humainement souhaitable.

Nous nous rendons compte que sur les plans de l'existence personnelle et sociale, notre présence s'ajuste mal à la réalité, puisque malgré sa fécondité inouïe de pensée, et de fabrication, et d'action, elle ne réussit pas à infléchir sensiblement le cours des événements dans tel ou tel sens le plus

Je ne saurais trouver tribune mieux choisie que celle de cette université pour parler du besoin d'une nouvelle morale internationale, d'une nouvelle éthique mondiale, pour orienter le comportement des hommes et des peuples dans le contexte nouveau de notre époque.

L'ordre d'antan s'est en effet dissipé et a fait place au désordre. Les nations du monde ne peuvent désormais plus vivre en vase clos et s'ignorer à peu près complètement les unes les autres.

Lorsque j'étais jeune, nous établissions des liens avec les gens moins favorisés qui vivaient dans des pays lointains en envoyant des timbres-poste obliques à ce que nous appelions alors «les missions étrangères». Aujourd'hui, nous avons des relations réciproques quotidiennes avec ces gens. Nous nous touchons mutuellement de mille et une façons.

Nous ne formons désormais plus une multitude de nations distinctes, mais un seul peuple.

Cette unité ne traduit cependant pas la vision de la grande famille humaine aimante qui a longtemps représenté l'idéal des théologiens et des humanistes. Nous formons un seul peuple dans les faits, mais non en pensée, en desseins et en actes. Nous en sommes venus à vivre côte à côte, mais sans trop nous préoccuper du bien commun du monde.

Or, c'est à cause de ce vide moral que nous avons le sentiment très vif et troublant que, dans nos relations internationales, quelque chose nous échappe constamment, que nous n'arrivons pas à cerner le tout de notre moment historique, que nous ne parvenons pas à saisir intégralement notre époque.





Antigonish (Nouvelle-Écosse)  
le 2 mai 1982





The Prime Minister    Le Premier ministre

Government  
Publications

6  
Prime Minister's Address  
At The Notre Dame University Convocation

South Bend, Indiana  
May 16, 1982



Canada 



It should not surprise you, Mr. President, that a Canadian should take a proprietary interest in Notre Dame. For it was in the 17th century that we sent the Jesuit explorer, Farther Marquette, down here with instructions to discover this place and get it started. If, after that, we left you to your own devices, it was not through indifference, but because of our confidence in what you could achieve without further help from Canada.

Joyful moments are too often dampened by solemn speakers. What I have to say today will certainly be sober stuff but it will not be unrelieved gloom. Oliver Edwards earned immortality when he said to Samuel Johnson: "You are a philosopher, Dr. Johnson. I have tried, too, in my time to be a philosopher; but, I don't know how, cheerfulness was always breaking in." For my part, Mr. President, I am a realist but somehow optimism always keeps breaking out.

Occasions such as this, by their very design, are intended to place our lives in perspective. As does each one of you, I regard the future with a mixture of excitement and apprehension. Humanity is confronted with formidable challenges. Governments are perplexed in the face of those challenges.

The leaders of the seven major industrialized nations began meeting in 1975 to discuss ways of dealing with their difficulties. In a few weeks from now we shall gather again for the eighth Economic Summit. The problems with which we grappled in previous years loom even larger today.

Most of our economies suffer from persistent stagnation and most of our countries face alarmingly high levels of unemployment. Inflation erodes living standards; interest rates demolish dreams. Our peoples harbour fears lest jobs be lost or not soon found; fears that hopes for the future may never be fulfilled.



Our times are "interesting", as the Chinese might say, not only due to the sagging health of the industrialized societies but also because of the menacing confrontation between the two super-powers and the simple, terrible fear that we all could be caught up in a thermo-nuclear exchange.

Even among the members of the North Atlantic Alliance, we must contend with consistent strains that threaten our unity: the invasion of Afghanistan, martial law in Poland, turmoil in Central America. We perceive a growing and disturbing divergence of views between Europe and North America, and a belief that economic and military burdens are unequally shared.

In the face of such uncertainty our people are growing more apprehensive and more critical—more critical of their institutions and their leaders. Once again, people are taking to the streets in significant numbers to express their frustration and calling for measures that others in turn believe will only worsen the situation.

The United States has a special role to play in this dangerously disturbed and divided world; a role based on power and the responsible use of it. Super power, to be more precise, and super-responsibility. This burden places upon Americans an enormous weight, and it is not surprising that you have known moments of self-doubt and withdrawal. The health and vitality of our system and way of life are, ultimately, in your hands.

Our strength lies in our easy understanding of each other. We, your friends and allies, recognize that some decisions only the United States can take; equally, however, there are decisions that require consultation and a sharing of responsibilities. At the forthcoming Economic Summit, and elsewhere, we must make greater efforts to coordinate our policies to achieve economic recovery. And at the NATO Summit that follows, we must strive to reinforce the unity of purpose upon which this Alliance was founded.

As a super-power, the United States has the responsibility of leadership and the means to exercise it. As allies we

live a duty not only to support your leadership but also to ensure that your actions take account of the legitimate goals of the other members of the Alliance. As friends, we have a duty to hold up the looking glass in which you see yourselves.

So, I want today to discharge one of my responsibilities and hold up the looking glass for a short while. I want to speak about the need for greater understanding between East and West.

The mood of confrontation that exists today has given rise to an unprecedented level of public anxiety. Our fears are rooted in the perception that both sides may be prepared to contemplate using the ultimate weapon in order to achieve pre-eminence. We are worried by the deployment of SS20s in Eastern Europe. But we are also worried about statements in the United States about the "survivability" of nuclear war, about demonstration explosions" and first-strike scenarios.

The two sides are increasingly isolated from each other. Scoring propaganda points has become more important than improving understanding. Each side is acting in ways which the other perceives to be threatening. There is a widening gulf of suspicion between East and West, and there is concern that we are finding ourselves in the midst of an ever-accelerating arms race.

The key to bridging this gulf lies not simply in armament or disarmament, nor in the numbers of nuclear warheads in the respective arsenals. It is to be found instead in the concept of security. Nations arm out of fear for their security and will disarm only if they are convinced that the threat to their security has diminished.

In their last conflict with a Western power, the Soviets suffered the loss of some 20 million people. Perhaps because of that experience, the USSR harbours concepts of security that leave the rest of us feeling insecure. Even if one agrees that the Soviet Divisions in Eastern Europe are not in place to threaten the West but rather as a check against internal dissent—a

guarantee of Soviet hegemony—the fact remains that four million Warsaw Pact troops do pose a potential threat to Western Europe. We the West, being unwilling to match their forces with equal armies of our own must rely on nuclear forces to offset them.

This, in turn, is not very reassuring to the Soviets. In much the same way that conventional forces in Eastern Europe pose a potential threat to Western Europe, our nuclear deterrent force is surely seen by them as potentially aggressive.

In recent years there have been many efforts to improve East-West security. In 1978 I enunciated a “strategy of suffocation”. Since it takes years of research and testing to bring into use new instruments of destruction, in essence my strategy called for the suppression of these developments in the laboratory. This was never intended to mean that any country should unilaterally pursue this strategy. For it to be workable, it entails multilateral agreement to bring it into effect.

In the absence of a positive response from any quarter, the Canadian Government subsequently endorsed NATO’s “two track” approach—seeking to improve our defensive position by preparing to introduce new intermediate range weapons in Europe, while at the same time pursuing arms reduction negotiations. It was in this context that Canada, despite considerable domestic pressure, undertook to negotiate an agreement allowing the testing of cruise missiles in our territory.

It is a sad reflection on the difficulties inherent in arms reduction that there had to be progress along the track which leads to the introduction of new weapons before movement could begin along the negotiating track.

Clearly, the key to achieving meaningful Soviet participation in arms reduction schemes will lie in demonstrating ways in which they will benefit them. I don’t think that can be done solely in a numerical or statistical way. What is needed is more than mere book-keeping and auditing. We must also convince each other that our intentions are what we say they are.

This cannot be done by isolating ourselves, or isolating the Soviets on every political, social and economic issue. We must speak to each other, not just occasionally, and not just between leaders. In short, we must recognize that the USSR is a super-power; that it has strategic interests and the might to protect those interests. Only then will we be able to come to a mutual understanding about the desirability of arms reductions.

When we set out to achieve that goal we will need to follow two guidelines.

*First*, a balance of forces is a necessary objective, but not a sufficient one. For if we reduce our arsenals considerably, to roughly equal strength and then immediately turn around and make the rest of our arms faster, more accurate and more difficult to detect, it will not take long to upset the balance.

Therefore, in this day of rapid technological advance, a mere balance, whether at a high level or moderate level, is inherently unstable. The real attraction in arms control lies not only in achieving a balance but in setting parameters within which balance can be verified and maintained.

*Second*, since the major source of pressure exercised by the Soviets on the global balance of power derives from their military strength, the West should negotiate arms control and disarmament with single-minded determination. The Soviets threaten us militarily, not culturally, not politically and certainly not economically. Consequently, we should not seek to link non-military objectives with disarmament.

Of course there are many important issues that we would like to settle with members of the Warsaw Pact and, particularly, with the Soviet Union. These include fundamental human issues such as the rights of Jews and dissidents to emigrate, the promotion of sports and cultural ties and the negotiation of economic agreements. However, important as these issues are, they must not be allowed to undermine our main objective: an early completion of arms control negotiations. Any departure from that principle, any attempt to impose our

values on the other super-power, or to settle other scores, can only heighten their belief that we are not serious about peace.

There should be no debate about the paramount importance of bringing under control a threat to the human race.

There should be no question that such control requires communication and understanding between those who can exercise the threat.

Arms control is demonstrably a matter of mutual interest, and the contribution it makes to stability and survival should outweigh all other considerations.

I am not asking the super-powers to love each other or even to trust each other. Just to talk to each other because they each have an equal interest in preventing the calamity that unfortunately has ceased to be unthinkable.

Happily, improvements in technology offer possible solutions. Trust is no longer a *sine qua non* in achieving international stability. Methods of verification have become startlingly accurate.

It was the politicians who doubted the validity of the ill-fated SALT II treaty. Scientists, technicians and military men were satisfied that within acceptable limits it was verifiable. With such treaties confidence can improve to the point where more effective measures of verification can be contemplated. And this means that we will eventually be led to inspect each other's laboratories, so much the better!

The long parade of eminent military and scientific personalities—in both camps—who have devoted their lives to perfecting systems of mass destruction and who now cry for an end to isolation and the beginning of dialogue, are proof enough that the politicians had better start listening.

Many were deeply disappointed when your Congress failed to ratify the SALT II Treaty. We have not been greatly heartened by the results to date in the discussions of controls or



intermediate range weapons which began last November in Geneva.

For this reason I welcome the prospect of a summit meeting between President Reagan and President Brezhnev. I am encouraged by President Reagan's announcement a week ago that the United States proposes negotiations with the Soviet Union at the end of June on the reduction of strategic weapons. I welcome this START.

I am certain that these steps will reassure your friends and begin to restore cohesion to our Alliance.

Let us accept the challenge to take bold initiatives. Let us pledge that we will not be the ones to start a war. Let us again seek agreement to suffocate horrifying new weapons in the laboratory. Let us develop new approaches to arms control.

Americans, have confidence in your strength. You are strong in yourselves, and strong in your friends. Strength dares! Let there be a new beginning in the relationship between East and West.



Nombreux sont ceux qui ont été profondément déçus lorsque le Congrès américain a refusé de ratifier le second traité de limitation des armes stratégiques. Nous n'avons pas été tellement encouragés jusqu'ici par les résultats des discussions entamées à Genève, en novembre dernier, sur la limitation de armes de portée intermédiaire.

Voilà pourquoi je me réjouis à la perspective d'un rencontre au sommet entre les présidents Reagan et Brejnev. J suis aussi encouragé par la proposition faite il y a une semaine par M. Reagan, à savoir que les négociations entre les Etats-Unis et l'Union soviétique sur la réduction des armes stratégiques débutent à la fin du mois de juin. J'accueille avec joie l'opération START.

Je suis certain que ces démarches rassureront vos amis et contribueront à donner une nouvelle cohésion à notre Alliance. L'histoire nous met au défi de prendre des initiatives courageuses. Osons prendre l'engagement de n'être pas les premiers à déclencher la guerre. Cherchons de nouveau à nous entendre pour étouffer dans l'œuf, dès le stade du laboratoire, la création de nouvelles armes terrifiantes. Inventons de nouvelles façons d'envisager la limitation des armements.

Vous, les Américains, ayez confiance en votre force. Cette force, vous la tirez de vous-mêmes, mais aussi de vos amis. Et la force permet l'audace. Que, sous le signe de cette audace, s'amorce très bientôt un nouveau départ dans les relations entre l'Est et l'Ouest.

On ne saurait nier la nécessité fondamentale de continuer une course aux armements qui menace la survie du genre humain.

On ne saurait contester que, pour arriver à contenir cette menace, il faut absolument que ceux qui peuvent exercer un pouvoir d'anéantissement se comprennent.

On peut, par ailleurs, démontrer que la limitation des armements est une question d'intérêt mutuel. Et son importance pour le maintien de la stabilité, voire la survie de l'humanité, devrait primer toute autre considération.

Je ne demande pas aux superpuissances de s'aimer, ni même de se faire mutuellement confiance. Je leur demande seulement de se parler, parce qu'elles ont un même intérêt à éviter une calamité qui a malheureusement cessé d'être indispensable.

Heureusement, les améliorations techniques nous offrent des possibilités de solutions. La confiance n'est plus une condition indispensable à la stabilité internationale. Les méthodes de vérification sont devenues étonnamment précises.

Ce sont les hommes politiques qui doutaient de la validité du malheureux traité dit SALT II. Les hommes de science, les techniciens et les militaires étaient convaincus que, dans des limites acceptables, il était vérifiable. Les traités de ce genre peuvent améliorer la confiance au point où il devient possible d'envisager des mesures de vérification plus efficaces. Et si cela nous amène éventuellement à visiter mutuellement nos laboratoires, alors tant mieux !

Si l'on se fie d'ailleurs au très grand nombre de militaires éminents et de personnalités scientifiques des deux camps qui ont consacré leur vie à perfectionner des systèmes de destruction massive et qui réclament aujourd'hui la fin de l'isolement et le début du dialogue, il faut conclure que nos politiciens seraient bien de commencer à écouter.

Il y a, bien sûr, nombre de questions importantes que nous aimerions régler avec les pays membres du Pacte de Varsovie et, en particulier, avec l'Union soviétique. Je pense, par exemple, aux problèmes humains fondamentaux tels que le droit des Juifs et des dissidents à émigrer, à la promotion des échanges sportifs et culturels, et à la négociation d'accords économiques. Aussi importantes que soient ces questions, nous devons toutefois veiller à ce qu'elles n'entravent pas notre objectif essentiel, soit la conclusion à bref délai de négociations sur la limitation des armements. Toute déviation par rapport à ce principe, toute tentative d'imposer nos valeurs à l'URSS ou d'mêler les problèmes ne pourra que renforcer sa conviction qu nous ne sommes pas sérieux lorsque nous parlons de paix.

Deuxièmement, étant donné que la principale source de la pression exercée par l'URSS sur l'équilibre mondial du pouvoir réside dans sa puissance militaire, l'Occident devrait mettre toute sa détermination à négocier la limitation des armements et le désarmement. Les Soviétiques nous menacent sur le plan militaire; ils ne nous menacent ni culturellement, ni politiquement, et encore moins économiquement. Nous ne devrions donc pas chercher à lier des objectifs non militaires à la question du désarmement.

A notre époque de progrès techniques rapides, un simple équilibre, qu'il se fasse à un niveau élevé ou à un niveau plus modéré, demeure donc fondamentalement instable. Ce qui poussera véritablement à limiter les armements, ce n'est pas l'atteinte d'un quelconque équilibre, mais la définition des paramètres qui présideront à sa vérification et à son maintien.

Premièrement, l'équilibre des forces est un objectif nécessaire, mais il n'est pas suffisant. Car si, de part et d'autre nous réduisons nos armements de façon marquée pour nous retrouver avec des forces de frappe à peu près égales, mais que par ailleurs, nous nous appliquons aussitôt à rendre les armes que nous restent plus rapides, plus précises et plus difficiles à détecter, l'équilibre sera vite rompu.



Aucun des protagonistes n'ayant réagi favorablement à notre proposition, le gouvernement canadien a par la suite décidé d'appuyer «l'approche à deux voies» de l'OTAN, qui consiste à améliorer notre capacité de défense en nous préparant à mettre en place de nouvelles armes de portée intermédiaire en Europe, tout en poursuivant parallèlement les négociations sur la réduction des armements. C'est dans ce contexte que le Canada a entrepris de négocier, en dépit d'une forte opposition intérieure, une entente permettant l'essai de missiles de croisière sur notre territoire.

Que nous ayons été obligés d'avancer d'abord sur la voie qui mène à l'implantation d'armes nouvelles avant de commencer à progresser sur la voie des négociations en dit malheureusement très long sur les difficultés inhérentes à la réduction des armements.

Il est donc évident que le moyen le plus efficace de convaincre les Soviétiques de participer sérieusement à des plans de réduction des armements est de leur faire voir les avantages qu'ils en retireraient pour eux-mêmes. Or je ne pense pas que cela puisse se faire à l'aide de chiffres ou de statistiques. Il nous faut dépasser les simples opérations de comptabilité et de vérification, pour nous convaincre mutuellement que nos desseins sont véritablement ceux que nous proclamons.

Mais nous n'atteindrons jamais ce but en repensant en vase clos, et sans nous soucier des Soviétiques, toutes nos préoccupations politiques, sociales et économiques. Nous devons renouer le dialogue avec eux, non pas seulement à l'occasion, ni uniquement entre chefs d'Etat. En un mot, nous devons reconnaître que l'URSS est une superpuissance, et qu'elle a des intérêts stratégiques et la puissance voulue pour les défendre. C'est uniquement ainsi que nous parviendrons à nous entendre sur l'opportunité d'une réduction des armements.

Lorsque nous serons prêts à poursuivre cette fin, nous devrons nous laisser guider par deux principes.

Ce ne sont ni l'acquisition de nouvelles armes, ni le désarmement, ni la quantité d'ogives nucléaires accumulées dans chaque camp, mais bien plutôt l'idée de sécurité qui favorisera le rapprochement entre les deux parties. Les nations ne consentiront au désarmement que lorsqu'elles seront convaincues que le menace qui planait sur leur sécurité s'est amoindrie.

Au cours du dernier conflit qui l'a opposée à une puissance de l'Ouest, l'URSS a perdu quelque vingt millions de siens. C'est peut-être en raison de cette expérience que les Russes entretiennent une notion de la sécurité qui suscite chez nous tous un sentiment d'insécurité. Même si l'on admet que les divisions soviétiques cantonnées en Europe de l'Est ne sont pas là pour menacer l'Ouest, mais bien plutôt pour prévenir les dissensions internes et garantir l'hégémonie soviétique, il n'est pas moins que la présence de quatre millions de soldats des pays du Pacte de Varsovie constitue en soi une menace potentielle pour l'Europe de l'Ouest. Nous, de l'Ouest, ne sommes pas disposés à lever des armées qui fassent contre poids à ces effectifs, et c'est pourquoi il nous faut nous en remettre à la force nucléaire pour les neutraliser.

Or, cela n'est pas très rassurant pour les Soviétiques. De même que les contingents militaires déployés en Europe de l'Est font planer une menace éventuelle sur l'Europe de l'Ouest, de même les Soviétiques doivent considérer comme potentielle ment agressive notre capacité de dissuasion nucléaire.

De nombreux efforts ont été faits, ces dernières années pour améliorer la sécurité entre l'Est et l'Ouest. J'ai formulé en 1978 une stratégie dite «d'asphyxie». Comme la mise en service de nouveaux instruments de destruction exige des années de recherche et de mise au point, cette stratégie proposait essentiellement la suppression de ces travaux au stade même du laboratoire. Cela n'a jamais signifié qu'un pays, quel qu'il soit, devrait agir unilatéralement de la sorte. Pour qu'une telle stratégie ait quelque chance de succès, il faut, en effet, que toutes les parties intéressées conviennent de la mettre en œuvre.

s'imposent. Mais de la même façon, il existe des décisions qui équilibrent consultation et partage des responsabilités. Au prochain Sommet économique, comme ailleurs, nous devons déployer de plus grands efforts pour coordonner nos politiques de redressement économique. Et au sommet de l'OTAN, nous devons donner naissance à l'Alliance.

Comme superpuissance, les Etats-Unis ont la responsabilité et les moyens d'exercer leur leadership. Et en tant que vos alliés, nous avons de notre côté l'obligation non seulement d'accepter votre leadership mais également de nous assurer que nos actions tiennent compte des intérêts légitimes des autres partenaires de l'Alliance. En tant que vos amis, nous avons le devoir de vous tendre un miroir où vous puissiez vous regarder en face.

Je veux aujourd'hui m'acquitter d'une de mes responsabilités en tenant un instant le miroir sous vos yeux. Je veux vous parler du besoin de rétablir le dialogue entre l'Est et l'Ouest.

L'atmosphère de confrontation qui prévaut aujourd'hui a provoqué dans les masses une angoisse sans précédent. Nos craintes s'inspirent d'une conviction de plus en plus répandue que les deux camps sont prêts à envisager l'emploi de l'arme ultime pour s'assurer la prééminence. Nous sommes inquiets du déploiement des SS-20 en Europe de l'Est. Mais nous sommes également inquiets de certaines déclarations faites aux Etats-Unis sur la « possibilité de survivre » à une guerre nucléaire, sur les « explosions exemplaires » et sur les « scénarios » du premier attaquant.

Les deux parties sont de plus en plus isolées l'une de l'autre. La guerre de propagande a pris le pas sur la recherche d'une plus grande compréhension. Chaque partie pose des gestes que l'autre juge menaçants. La méfiance s'installe chaque jour davantage entre l'Est et l'Ouest. Et on craint véritablement une relance de la course aux armements.

La plupart des pays occidentaux sont victimes d'une stagnation chronique accompagnée de taux de chômage alarmants. L'inflation dégrade notre niveau de vie; les taux d'intérêt démolissent nos rêves. Nos peuples cèdent à la crainte—crainte de perdre son emploi ou de ne pas en trouver; crainte de voir ses chances d'avenir compromises à tout jamais.

Comme diraient les Chinois : nous vivons des temps «intéressants» non seulement parce que la santé des sociétés industrialisées est chancelante, mais parce qu'il y a aussi menace de confrontation entre les deux superpuissances et que cela suscite chez nous la crainte viscérale de devenir tous victimes d'un affrontement nucléaire.

Même entre membres de l'Alliance de l'Atlantique nord nous faisons face à des tensions persistantes qui menacent notre unité, comme l'invasion de l'Afghanistan, la loi martiale en Pologne et les troubles en Amérique latine. D'inquiétantes divergences de vues entre l'Europe et l'Amérique du Nord continuent d'affirmer, et de plus en plus on est d'opinion que les fardeaux économiques et militaires ne sont pas équitablement partagés.

Confrontés à toutes ces incertitudes, nos populations deviennent plus inquiètes, et plus critiques envers leurs institutions et leurs dirigeants. Une fois de plus, les gens descendent en masse dans la rue pour exprimer leur frustration et réclamer des mesures qui, selon d'autres, ne feraient qu'aggraver la situation.

Les Etats-Unis ont un rôle spécial à jouer dans ce monde dangereusement inquiet et divisé, un rôle fondé sur le pouvoir et l'usage responsable du pouvoir. Pour être précis, votre pays est une superpuissance qui hérite du même coup d'une superresponsabilité. Le poids de ces responsabilités est écrasant, et il n'est pas étonnant que vous soyez tentés par le doute et le goût de vous retirer. La santé et la vitalité de notre système et de notre mode de vie reposent, en définitive, entre vos mains.

Notre force repose, par ailleurs, sur une saine compréhension réciproque. A titre d'amis et d'alliés, nous reconnaissons que seuls les Etats-Unis peuvent prendre certaines décisions qui

Qu'un Canadien réclame quelque droit de propriété sur votre-Dame ne devrait pas vous surprendre, Monsieur le Président, car c'est nous qui, dès le XVII<sup>e</sup> siècle, avons envoyé ici un suite, le père Marquette, avec mission d'explorer votre région de la mettre sur la carte. Et si nous vous avons assez tôt abandonnés à votre sort, ce n'était pas par manque d'intérêt, mais simplement parce que nous étions convaincus que vous ne pouviez accomplir de grandes choses sans l'aide du Canada.

Il serait dommage de gâcher un si joyeux moment par des discours solennels. Aussi bien j'essaierai de vous tenir des propos sobres, mais ils ne seront malheureusement pas dépourvus d'une certaine gravité. Il me revient d'ailleurs en tête les propos immortels qu'Oliver Edwards adressait à Samuel Johnson : « Vous êtes philosophe, docteur Johnson. J'ai tenté moi aussi d'être philosophe à mes heures mais, je ne sais trop pourquoi, je cédaï tout le temps au goût d'être joyeux. » Pour ma part, Monsieur le Président, je suis un réaliste mais, je ne sais pas pourquoi, l'optimisme finit toujours par prendre le dessus.

Des moments comme ceux-ci se prêtent, par leur nature même, à une mise en perspective de nos vies. Et comme chacun de vous, j'envisage l'avenir avec un mélange d'espoir et d'appréhension. L'humanité fait face à des problèmes inouïs, et les gouvernements sont perplexes devant ces nouveaux défis à relever.

En 1975, les dirigeants des sept principaux pays industrialisés du globe ont commencé à se réunir pour trouver des moyens de remédier à leurs difficultés. Et dans quelques semaines nous nous réunirons de nouveau lors du huitième sommet économique. Les problèmes auxquels nous sommes attaqués par le passé n'ont fait que s'aggraver.







l'octroi du Premier ministre à la cérémonie de collation  
des grades de l'université Notre-Dame

South Bend (Indiana)  
le 16 mai 1982





The Prime Minister    Le Premier ministre

# The Prime Minister's Broadcasts to the Nation on the Economy

Ottawa  
October 19, 20, 21, 1982



Canada



## Part One

The past spring and summer have been extraordinarily difficult for us.

World wide recession has cut our economy to the bone. No Canadian has been untouched. Many of you are without a job for the first time in your lives.

And many of you, young people, have not been able to find your first job.

What lies ahead? I must say in all frankness that a difficult winter lies ahead. I wish I could tell you otherwise but reality is there for all of us to see.

I believe, however, that it can also be a decisive winter for our economy and for our country. When a *true* community faces a crisis it meets and pulls together. I believe we are beginning to pull together as Canadians to build our way out of this difficult period.

Since the budget in June, an unprecedented series of consultations have taken place between the government and the key decision-makers of Canadian society.

The Minister of Finance and I, along with every other member of the government, have met premiers and mayors, business executives, co-op managers, and labor leaders, manufacturers, farmers, contractors. The list goes on and the list will grow.

The message we have taken to each group and individual is clear and simple.

"Our country is in trouble".



"It is urgent that we establish a sound basis for economic recovery. And if we are to succeed it is urgent that we set aside our differences and work together."

The response of these leaders of Canadian society has been very positive.

By their actions, if not always by the words they have used, Canada's leaders are beginning to pull together.

I have found few who believe that we can build a national economic recovery without reducing inflation at least to the six and five per cent goals we have set for the next two years. I believe there is a consensus that these goals are in the interest of every Canadian and of our country.

The consultations with Canada's economic leaders will continue.

We know, that we must convince the skeptical that we are in dead earnest. We also recognize that the six and five program is only a beginning. We must ensure that the solid basis provided by the program is transformed as quickly as possible into the new investment, the new markets and the new jobs that Canadians so urgently need.

But tonight, and in coming nights, I would like to consult with individual Canadians.

I would like to speak to each of you as Canadians – not as residents of a particular province or region, not as members of a particular union or association or political party, not as easterners, westerners, workers, farmers, pensioners, or businessmen.

As *Canadians* we face a challenge unlike any our generation has faced. We face harder *choices* than any our generation has faced.

This challenge has nothing to do with partisanship or ideology. It is detached from those questions of federal-provincial power that have consumed so much of our time. It is set aside from the regional competition that we pursue with such great passion.

It is apart from issues of language, of constitutional form, of energy policy, or foreign ownership.

All those questions and others are vital to our nation and we must ultimately resolve them. But they have also been used to divide Canadians one from the other and to meet the present challenge we cannot afford to be divided.

If we can meet our economic challenge, there will be time enough to return to these questions and an abundance of means for resolving them.

But if we cannot meet the economic challenge, because we cannot act together, failure — and its destructive economic consequences — will create its own abundance of divisions and enough villains to satisfy every region or group.

Our challenge, simply put, is to restore Canada's fitness to survive economically in a world where the survival of the fittest nations has become the rule of life.

In a matter of months, the world economy has been transformed swiftly and brutally.

The decline into the deepest recession in half a century has created a harder, leaner world, hungrier for customers, for investment, and for advantage.

In that world, we will not sell our products because they are Canadian, but because they are cheaper and better.

That world is right in your neighborhood. Go to the corner car lot, a department store, a shopping centre. On every shelf and rack is the evidence of the foreign competition. Good products at good prices.

And that competition is tough.

Yet, what we see at home is what we face abroad. The car lot, the department store and the shopping centre are merely the front line.

If we cannot convince Canadian consumers that we can beat our competition on price and quality, how can we convince our customers abroad? Canadian goods can match the world on quality. But if we cannot beat the competition on cost, we cannot beat it on price.

We cannot avoid the competition. We must keep our home markets open to the products of others in order to secure access to their markets for *our* products. So we must meet the competition, at home *and* abroad.

For similar reasons, we will not attract investment or keep our savings invested at home simply because we are Canadians or because we attracted investment before.

Yet, we need capital to invest in cost-cutting technology, so that we can make our workers more productive by providing them with better, faster, safer machines.

The competition is as tough for investment dollars as it is for customers and, as with the goods we produce, the front line in the competition for capital is here at home.

If we cannot convince each other that Canada is a good investment risk, because our costs can be kept in line, if we cannot convince each other, how can we convince other

the world? The world can hear the doubts we express about each other.

So that is our challenge. And on our response hangs the chance to seize the prosperity that recovery can bring.

We will not prosper because wages or profits or prices are higher in one province or another, one industry or another.

We will prosper because, throughout Canada, our costs are leaner, our prices lower, our products better, our industries more efficient than those of the Japanese, the Germans, the Americans.

Let me put that in more personal terms. Person for person, we have been among the world's great trading peoples.

Of every \$100 that each of us brings home, whether we think of it or not \$30 comes from what we sell abroad as a nation.

I ask each of you, what would you have to give up for yourself and your children if that \$30 were not there.

Of course, you say, this will not happen.

But this is *exactly* what is happening.

Every time that other nations provide cheaper, better and faster what our customers need, a few cents, a few dollars out of the \$30 is carved away.

As a trading nation, we simply cannot afford to let our costs get out of line.

We export cars; but so do the Japanese.

We export newsprint; but so do the Scandinavians.

We export machinery; but so do the Germans.

We export telephones; but so do the Americans.

This year our exports have been holding up, a barrier to a still deeper recession, and to more lost jobs.

But for every good we produce and sell, whether at home or abroad, we face competitors who are trying to capture *our* markets with *their* goods.

But there is one difference: the costs of their goods are rising more slowly—much more slowly—in the United States, in Japan, in Western Europe.

Even before we take account of our productivity performance, which has lagged behind our competitors, costs are now rising by less than five per cent in Japan and Germany, and by seven per cent in the United States. And by twelve per cent in Canada. There lies the threat to more of our jobs. Others are adjusting quickly to this tough new world. They are cutting costs so they can cut prices. We must adjust. Faster.

And this is what I put to you as Canadians. Are we, as Canadians, up to the challenge? Can we restore our capacity to compete in a new world, not as well as we competed before because that is no longer good enough, but better than before? Can we compete, not against other Canadians in other industries and other regions because we know we can do that, but against the auto maker of Japan, the lumber worker of Scandinavia, the wheat farmer of Nebraska?

Can we turn from the race to keep up with the Joneses to the race to keep up with the Japanese, the Germans and the Americans?



I believe we can. I refuse to accept that we cannot.

We have, for more than a century, demonstrated our economic capacity and our ability to respond to change and challenge.

Our researchers have given the world insulin, Number One Northern, the space arm and Telidon.

Our micro-electronic and housing and communications technologies are state of the art.

Our developers have pioneered techniques that are changing New York and Houston and Los Angeles, having made Canada's great cities the envy of the world.

Our oil men have found new ways to drill and discover in the harshest conditions on earth.

And yet we are in economic difficulty.

Why?

Surely it is not because we Canadians lack the skills or the knowledge or the means. Nor do we lack the courage, or the willingness to take risks, nor the resources on which to build.

All of these we have.

What we have lacked is the will to act together. And in a world where economic realities have forced other countries to pull together, economic balkanization is a luxury we can no longer afford.

Through the past summer, the government has reached out to Canada's economic leaders and asked them to

follow a common course toward a lower-cost, competitive economy.

Tonight, I am reaching out to you.

I ask you to reach out to other Canadians, to make known, to provincial premiers, to mayors, to myself, to business and labor leaders that we Canadians share common adversity, that we share a common interest in overcoming it, and that we must overcome it together, as a true community.

And I ask each of you to share in a more tangible way. In our budget in June, we asked those with assured income and secure jobs to accept less protection from inflation in order to maintain existing jobs and to provide the means to create new jobs.

Tonight, I ask each of you who can to try to convince the strong of our society to help the weak through this difficult time.

I said at the outset that this can be a decisive winter for our country.

That decision can go either way, for us or against us. It can take us toward decline or toward recovery.

It is in our hands, as Canadians, to turn that decision toward recovery.

If we can confront our challenge together, if we can share our strengths to help each other, this winter *will* be decisive in putting us on the path we want.

It *must* be decisive.

This must be the winter when we act as a nation.

## Part Two

Last evening, I spoke to you of the economic challenge before us as Canadians and of our urgent need to act as a true community in a time of crisis.

Tonight I would like to speak to you of the alternatives we had as a government and of the course we must choose as a community to meet that challenge.

I would like to talk of what we have asked Canadians to do, through the six and five program, to confront the challenge, and to help others who have lost their jobs or who fear for their future.

Six and five is not an end. It is a beginning. It is not a solution but a standard that we can all accept and, by doing so, begin to create solutions. It is not an answer. Indeed it is really a question, a question of trust and belief.

It is not a question of whether Canadians trust this or that government. Do we trust each other?

It is not a question of whether Canadians believe what I say. Do we believe that other Canadians will work with us to achieve something that is in everybody's interest?

I will tell you this. If we do not trust each other, and give ourselves reasons to trust each other, if we do not believe in each other, we will not get to six and five and to the payoff in new investment, new production, and new jobs.

We will not get there whatever the government does.

If we fail for lack of trust and belief in each other, because we did not reach out to help each other at a time of

crisis, then we will perpetuate one of inflation's most basic causes and most destructive consequences.

We will condemn ourselves to living in poisonous distrust of each other, in pervasive disbelief that we are getting our fair share, in debilitating suspicion that everybody else is ripping us off.

That is what inflation does. With wages chasing prices, prices chasing profits, profits chasing wages, inflation is a race without winners. We all feel we have been pushed behind. And when we try to catch up, all we do is push others behind and, in the end, pull ourselves down, too.

I can imagine no darker future for Canada. To fail in such a way would be to condemn us to an endless competition of rich against poor, of strong against weak, of city against province against region against country.

I will tell you who would win such a competition: Canadian against Canadian. He would be no Canadian. He would be Japanese or German or American. He would be from a country that got its act together because, less blessed than us by resources and talent, it had no choice.

And if I can paraphrase Pogo, when we met the loser they would be us.

I do not believe we will fail. I believe Canadians are prepared to trust each other, to believe in each other. The evidence is accumulating daily, from all parts of the Canadian community, that in this regard at least, we are turning away from division toward greater trust.

I dwell on the need for trust because what we have achieved so far is young and fragile. We must strengthen our trust in each other because trust is the only bond that will

allow us to unite our efforts and combine our strengths to meet the challenge we face.

It is the only bond that will allow us to harness our diversity in the service of all Canadians, that will allow us to turn from defeating ourselves to fulfilling our national potential.

That is the one thing that distinguishes the course we have asked Canadians to follow from the various alternatives.

One such alternative would have been comprehensive controls. The government has rejected that course.

Controls could not create the trust in each other and belief in our country that alone would serve our future. Controls would declare, with the force of law, that Canadians cannot trust Canadians.

Controls would not bring us together. They would drive us apart. That is what controls are for, to place the coercive use of government power between Canadians, like a referee who pushes boxers apart and forces them to their corners to rest up so that they can hit each other again.

We are only five years from the end of the Anti-inflation Board. It *did* serve a short term economic need. But here we are again already, slugging it out again, Canadian against Canadian and weaker for it, while other countries, our competitors, have pulled together.

We have chosen a course to avoid controls, not inch toward them, and each step we can take, individually and together, toward six and five will carry us further from controls.

I have heard the arguments of those who advocate comprehensive controls. It would be more equitable, they say.



It is unfair, they say, to control some wages but not others, some prices but not others.

I agree. It is unfair. But it can be made fair if those who *preach* equity *practice* equity, if they freely choose to be fair and accept six and five as their standard.

That is the fastest route to equity and the fastest way to build economic recovery.

So I ask you this:

We are a democratic society. We agree that we would be better off at six per cent inflation than at twelve, at five rather than at ten. We agree we should try to reach that goal, even if we don't always agree on how to do it.

But surely, if we can agree on that much, if we can agree on what we *should* do, we can find the will to do it.

Or have we come to so distrust each other that we cannot and will not do freely what we know we must?

Aside from controls there was yet another way to fight inflation. It would have destroyed Canadians' trust in each other and belief in their country just as surely as comprehensive controls.

That other alternative would have been to tighten the screws on the economy, to cut billions from government spending, to wring out inflation by brute force.

That, too, is a seductive argument that also finds its force in the mistrust that is inflation's legacy. The proponents of that alternative claim that the recent jump in the deficit is evidence that we cannot trust government and we cannot trust other Canadians. It must be waste. It must be that somebody, somewhere is ripping off the system.

Well I, too, am concerned about the deficit. But I am concerned mostly because of what it says about the gravity of our economic crisis.

We have had the fastest, sharpest economic decline in a generation. People are out of work. They are not paying taxes. They need help. Companies, large and small are burdened with high costs, heavy debts and they are not paying taxes because their profits have disappeared. They need help. People are not paying taxes on purchases they are not making. Factory furnaces are cold, so energy tax revenues have declined.

That is the source of the deficit. Swift brutal recession. Fewer can contribute. Many more — too many more — need the help that our social programs and our economic policies were specifically intended to provide.

So what the advocates of massive cuts are really saying is that the answer to our economic crisis is to cut these lifelines to those who need help *just when they need it most*, to put *more* people out of work, to close *more* factories, to bankrupt *more* businesses and turn *more* producing assets into so much worthless paper on a banker's ledger. That would, indeed, brutally wring inflation out of the system and in the process impoverish many more Canadians.

This is the course that led to the Great Depression and ten lost years. We have rejected that route.

Of course I am concerned about waste, very concerned. Where we find it, we will weed it out.

But we will not surrender to the distrust that inflation has spread through our country and, in the name of waste, kick the props from under Canadians striving to overcome the most difficult time of their lives.

We will not reduce the deficit when that means cutting the lifeline to farmers and builders and fishermen trying to stay afloat until we can act together to catch the tide to recovery.

To do so would destroy not only trust but destroy any reason for Canadians to believe that their country can fill their most basic economic needs.

The course we have chosen rejects on the one hand the view that Canadians can be trusted to do what must be done only if governments force them to do it.

It rejects on the other hand the view that the way to economic recovery lies through yet greater misery.

Our course is based on the belief that when Canadians know what is needed of them they will do it of their own free will.

It is based on the belief that if some Canadians reach out, other Canadians will reach back and work with them towards an objective we all share.

In truth, the course we have chosen is far more difficult than the alternatives we had.

To choose to fight inflation without controls, as a free people acting together — that is the course we chose. We chose to fight waste to keep the deficit in check but equally to fight those who, in the name of fighting waste, would drive us into depression.

But the hardest choice we had to make was to cap indexing of income taxes and benefits at six and five percent. We were thus asking taxpayers, pensioners, public servants, and mothers receiving Family Allowances to invest a measure

of their protection against inflation in order to convince others to join voluntarily in reducing that inflation to six and five.

And, for all that government can do, we could not guarantee that those others would join them. We asked them to share with other Canadians, to provide the funds to put the jobless to work, to lend their strength to meeting a national challenge of over-riding importance, on the basis of an act of faith — our faith that Canadians would *in fact* bring inflation down to six and five.

Only Canadians, acting of their own free will, now can redeem that faith.

I believe that our faith *will* be redeemed.

I believe that, on this, we will act as a nation.





## Part Three

On previous evenings, I have spoken of the coming months as decisive for our economy and for our country.

Tonight I would like to speak of what is ahead, of the steps that we need to take together and of what we can achieve together.

We start from the most difficult circumstances that our generation has endured.

In our country, as we face the winter, men and women — almost a million and a half of them — are without jobs. Many of you worry now — as you never had to worry before — about how you will feed and clothe and house your families in the weeks ahead.

Many more live with the worry that your jobs will be next.

Relieving the distress among so many Canadians must be — and it is — the foremost goal of our policies. But if we are to lift fear from our lives, we must not just relieve distress. We must recognize and overcome its causes.

The whole world is suffering the effects of this recession. I do not offer this as solace. There is no solace in it, for me or for any single Canadian without a job.

But when whole countries have fallen before recession, when their well-being, their credit with the world and their prospects have been crushed in a few months, some Canadian is suffering because of it.

We trade or build or invest in virtually every country in the world. For most of us, these countries are distant places on a map. But when a country falters and its people can no longer buy what we have to sell, a Canadian exporter, an investor, a lumber worker or an engineer is pulled down, too.

And the rings of distress ripple out to others, to families and neighborhoods, to corner grocers and co-ops, to small-town suppliers and big-city banks.

Canadians who relied upon those countries as markets will have to find others.

But in the industrial countries, in the richest lands on earth, more than thirty million people are without jobs — more workers without jobs than there are people in Canada.

These millions, only recently, were among our best customers but now they are without the means to buy. Those with the means are fewer in number.

No, there is no solace in the fact that the face of economic distress can be seen in every country on earth. The ripples of distress ultimately wash over all of us.

But it is a reality. And that reality helps define what we cannot do but also what we can do and must do.

What we *cannot* do is to sell to a world that cannot buy.

And until that world can buy again what we have to sell, we cannot fully prosper.

Let me put that in terms that many thousands of you live with daily.

Our lumber industry is a major employer, a major exporter, a world-class competitor. It is in serious difficulty.

So we can help Canadians to build and buy houses and at the same time help an industry in difficulty.

And the government is doing precisely that. We are providing, for example, \$3,000 for first-time buyers and new home buyers. The provinces are doing much the same, with subsidies, with grants or with rebates.

We are all doing it for the same reason, to create jobs, to ease distress, to create the real wealth that a home represents to every Canadian.

Will it return the lumber industry to prosperity? It will help.

But the reality is that all the lumber for all the houses we could build in Canada in a boom year can be produced by two — just two — lumber companies in British Columbia.

So who would buy the lumber from the other 1,350 lumber companies, large and small, that are struggling to survive?

That is the reality we face.

So I will not tell you there is a simple solution. There is not. I will not tell you there is a *quick* solution. There is not.

If there is a solution, it lies in turning our efforts to what we must do and can achieve, not in dissipating our energies on what we want to do but for now cannot. We *cannot* force the world to buy houses. We *can* prepare ourselves to supply more lumber cheaper, better and faster when the world does begin to build houses again.

We can mobilize the resources of the *mind* to preserve our industries and improve them, to keep families and communities and skilled teams of workers, scientists and managers together so that, when recovery does begin, Canadians will be there first and they will be ready.

If we cannot fully employ ourselves in production, we must employ ourselves in preparation to produce and transport and compete and sell when the world is ready to buy.

And if we are to be ready when the world is ready we must recognize another reality, the nature of the competition we now face. Recession has driven other countries, because they are determined or because they are desperate, to compete harder to keep their share of a shrinking world market. We face a world, as I have said, where the survival of the fittest nations has become the rule of life.

Those nations that are now proving themselves fit to survive the worst recession of our generation will be fit to seize the rewards of recovery when it comes. That reward will be a growing share of a growing market.

I can tell you that the government is determined to help Canada to seize its share of recovery.

But what matters more is the determination of Canadians to join in that effort and every day the evidence grows, in the midst of economic distress, that our determination is increasing.

I believe that the path to recovery is becoming more clear, the steps we must take better defined, the will to take them together more broadly shared.

And I believe there is a recognition that there are no shortcuts as we climb out of what is, toward what can be.

Let me speak of the steps we are taking and where they lead.

Last summer, we faced three dangers.

The world recession was deepening and the real wealth of many Canadians was being lost. That was the first danger.

Rising prices were spurring other Canadians to pursue inflationary gains and our costs were being forced up even as our competitors' costs were declining dramatically. That was the second danger.

Under these incredible pressures, confidence in our country was crumbling and, with our confidence, our capacity to act together. That was third and greatest danger.

We moved to confront these three dangers through the six and five program, by taking the first step, the essential step, that could lead us back toward recovery.

It was directed to bringing down our costs to what our competitors were already achieving, to cutting inflation to six and five and then more, I hope, over the next years by holding the prices and wages set by government to that level and asking others to join and to do the same.

By confronting inflation head on in order to restore our competitive position in world markets, it was directed to stopping the loss of jobs, to securing the jobs we have and to relieving the distress of those without jobs and incomes.

It was directed to restoring our capacity to act as a true community.

Our progress has been clear. I believe the danger to existing jobs is lessening as our efforts to preserve these jobs is increasing.



Our costs are coming down. The prices of telephone calls, of cable television, of air travel and freight, of milk, of postage stamps have been constrained. The provinces are beginning to join in constraining their prices, as they have in constraining their wages.

Our inflation is coming down. Our interest rates are coming down. As our inflation falls further, so can our interest rates fall further. And the momentum is increasing toward the lower-cost economy that will give us the means to compete and to create secure jobs when recovery comes.

But our greatest progress has been in pulling together as a community.

I think, truly, that we have all surprised ourselves.

Here we are, all in the same boat, and we are all beginning to pull in the same direction and, suddenly, we *know* that we are all beginning to pull in the same direction.

And we know that it is the right direction.

These are rare moments in the life of any nation and for all that governments can do, they cannot create such moments.

The government can *try* and it can hope but, if such happenings are genuine, they can only come from a people that suddenly finds its way, that knows the difficulties ahead and decides to overcome them.

Those of you who are skeptical, I ask you to look again at what your fellow Canadians are doing and see for yourselves.

Those of you who can help to make it happen, I ask you to seek out the ways.

And there are ways.

Those of you, employers, for instance, who think you must eliminate jobs to cut costs: why don't you tell your employees what the choices are and ask them the choices they would make? You may be surprised. Workers all over the country have been prepared to share work to save other workers' jobs and to make some sacrifice to save the companies that employ them.

Those of you, bankers, who see farmers and small businessmen struggling to keep the land alive and the doors open for a better time, ask yourselves what will be served by a bailiff's padlock. Why don't you take a chance on a Canadian? You may be surprised.

Those of you, union leaders, who fear for the future of organized labor, ask yourselves if the working man will be better served by his leaders sitting on the sidelines or by playing a central role in overcoming a national crisis. Why don't you ask your members? You may be surprised.

But these ways are not confined to the powerful. Each of you can play a role, by helping a friend or a neighbor, by speaking up when the people around you hurt others by what they do or fail to help by what they do not do.

Those are the ways in which you can help staunch the wounds of recession, restore our country's capacity to compete with the best and clear the way to the next steps toward recovery.

I know of no one who would define our potential, who would define Canada's future by six and five or by any number. But we can define our potential when we declare, by our success, that we Canadians do what we set out to do.

If, to overcome our difficulties and help each other through distress, we can give birth to a new and enduring national partnership, we will have fashioned the means to achieve what can be.

Out of crisis, we will have fashioned a true community. We will have restored our confidence to seek the best as a country, without fear that other Canadians will hold back and wait for guarantees of what will never come if we never act.

We will have found the route to a new national policy, one born of our century and reflecting the new demands of our century. With it, we can seize and mold the next century, the future, for Canadians.

That is what can be.

I believe we are seeing now a determination to seize that century for Canada.

And I believe that our determination is making each of us a witness at the rebirth of our nation.

Aiguillonées par la crise, nous aurons réussi à prouver que nous sommes une vraie communauté. Nous aurons appris à faire notre part pour le pays sans craindre que les autres Canadiens se retirent du jeu et attendent qu'on leur donne des garanties qui ne viendront jamais si personne ne décide de passer aux actes.

Nous aurons trouvé le moyen de nous doter d'une nouvelle politique nationale, enracinée dans notre réalité contemporaine, soucieuse des nouvelles exigences de notre siècle, mais capable aussi de saisir et de donner forme à l'avenir de tous les Canadiens.

*Voilà le possible qui s'offre à nous.*

Que dis-je le possible? Voilà la *réalité* que les Canadiens et les Canadiennes sont de plus en plus en train de créer ensemble, pour leur plus grand bien et celui du Canada tout entier.

Pourquoi ne miseriez-vous pas sur un Canadien? Vous pourriez être surpris.

Vous, les dirigeants syndicaux, qui craignez pour l'avenir du syndicalisme, demandez-vous si les travailleurs seront mieux servis par des chefs qui boudent les restrictions, ou par des chefs qui participent tous à un combat commun contre la crise économique. Pourquoi ne poseriez-vous pas la question à vos membres? Vous pourriez être surpris de leur réponse.

Et ces moyens ne sont pas réservés aux puissants. Chacun d'entre vous peut mettre l'épaulé à la roue, en aidant un ami ou un voisin, ou en élevant la voix lorsque d'autres posent ou ne posent pas les gestes exigés par l'intérêt collectif.

Voilà quelques-unes des choses que vous pouvez faire pour nous guérir de la récession, restaurer notre capacité concurrentielle et dégager la voie qui nous mènera à la reprise économique.

Voilà la première étape, l'étape critique que vous demandez de franchir le programme des 6 et 5 %.

Mais je sais qu'aucun d'entre nous ne voudrait cerner notre potentiel ou définir l'avenir du Canada par deux chiffres comme ceux-là. Ce qui définira notre avenir c'est la façon dont nous atteindrons l'objectif décrit par ces deux chiffres, la façon dont nous nous prouverons entre Canadiens que nous pouvons nous fixer un but et l'atteindre.

Si, pour vaincre nos problèmes et nous sortir en-semble du marasme, nous arrivons à faire naître entre nous une solidarité nouvelle et durable, nous aurons du même coup forgé l'outil qui nous permettra de bâtir notre avenir.



Vous, les banquiers, qui voyez les fermiers et les petits entrepreneurs se débattre pour sauver leurs fermes ou leurs usines en attendant des temps meilleurs, demandez-vous si le cadenas du huisserie résoudra vos problèmes

Vous, les employeurs, qui vous pensez obligés d'éliminer des emplois pour réduire vos coûts, pourquoi ne diriez-vous pas à vos employés les choix qui s'offrent à eux en leur demandant de quel côté ils penchent ? Vous pourriez être surpris. Partout au pays des travailleurs ont accepté de partager des emplois et de faire des sacrifices pour sauver l'entreprise qui les emploie.

Car les moyens sont nombreux.

A ceux qui peuvent aider à créer ce consensus social, je demande de s'atteler à la tâche.

A ceux qui demeurent sceptiques, je dis simplement de jeter un nouveau coup d'œil autour d'eux et de découvrir par eux-mêmes les gestes que sont en train de poser leurs compatriotes canadiens.

Il peut s'y essayer et espérer leur venue. Mais pour être authentiques, de tels moments doivent venir du peuple qui soudain se retrouve, prend conscience de ses problèmes et décide de les surmonter pour prendre en main son propre avenir.

Ces moments de grâce se produisent rarement dans la vie d'une nation, car malgré tous ses efforts un gouvernement ne saurait les créer.

En vérité, je pense que cela nous a tous un peu surpris.

Mais notre plus grand succès est sans doute le sentiment de solidarité qui s'est fait jour partout au pays.

Enfin, soumis à des pressions aussi incroyables, nous étions en train de perdre confiance en notre pays et en notre capacité d'agir ensemble pour nous sortir de l'impasse. C'était le troisième et le plus grave danger qui nous guettait.

C'est pour faire échec à ces trois dangers que nous avons posé le premier geste, le geste essentiel qui pouvait nous mener à la relance. Nous avons instauré notre programme des 6 et 5 %.

En nous attaquant de front à l'inflation pour nous aider à retrouver notre position concurrentielle sur les marchés mondiaux, nous voulions mettre un terme aux pertes d'emplois et venir en aide aux Canadiens en chômage et sans revenus.

Enfin, le but essentiel de notre programme était de restaurer notre volonté d'agir comme une vraie communauté face à la crise.

Nous avons accompli des progrès réels. Les menaces de pertes d'emplois reculent alors que nous multiplions nos efforts pour préserver nos marchés.

Nos coûts ont commencé à baisser. Le gouvernement a vu à ce que les prix des appels téléphoniques, de la télévision par câble, des voyages en avion, du transport de marchandises, du lait et de la poste, se tiennent dans les normes. Et les provinces commencent elles aussi à serrer la vis au chapitre des prix aussi bien que des salaires.

L'inflation est à la baisse, tout comme les taux d'intérêt. Et plus l'inflation reculera, plus nous verrons nos taux d'intérêt baisser. Bref, nous nous dirigeons vers une compression des coûts qui restaurera notre capacité concurrentielle et nous donnera des emplois stables dès que la relance se produira.

devons faire plutôt que de gaspiller nos énergies sur ce que nous aimerions faire, mais qui nous est interdit dans l'immédiat. Nous ne pouvons forcer le reste du monde à construire des maisons. Nous pouvons toutefois nous préparer à fournir plus de bois, plus rapidement, à meilleur compte et de meilleure qualité, lorsque le monde se remettra à bâtir.

Et si nous voulons être prêts au moment où le monde le sera, prenons conscience des maintenant que la concurrence sera imminente. La récession a poussé d'autres pays à s'engager de gré ou de force dans une bataille pour garder leur part d'un marché mondial en plein recul.

Les pays qui se seront disciplinés pour survivre à la pire récession de notre génération seront les premiers à pouvoir profiter de la relance lorsqu'elle se produira.

Et je vous assure, de mon côté, que le gouvernement est déterminé à faire tout ce qu'il faut pour placer le Canada au nombre des pays qui seront prêts à profiter rapidement de la relance.

Mais ce qui compte le plus, c'est la volonté des Canadiens d'être de la partie. Et chaque jour apporte d'autres indices qu'en dépit de la récession, une nouvelle détermination est en train de naître et de grandir au pays.

L'été dernier, trois dangers nous menaçaient :

La récession mondiale s'accroissait et le pouvoir d'achat de nombreux Canadiens subissait un net recul. C'était là le premier danger.

Pendant ce temps, la flambée des prix poussait d'autres Canadiens à réclamer des hausses de salaire inflationsnistes et nos coûts se mettaient à grimper alors même que ceux de nos concurrents baissaient de façon dramatique. C'était là le deuxième danger.

Notre industrie du bois de construction emploie de nombreux Canadiens. Elle compte pour une large part de nos exportations et elle n'a pas peur de la concurrence sur les marchés internationaux. Pourtant elle est en difficulté.

Nous pouvons, bien sûr, aider les Canadiens à bâtir et à vendre des maisons et porter en même temps secours à cette industrie en difficulté.

Et c'est précisément ce que nous faisons. Nous offrons 3 000 dollars à ceux qui achètent une première maison et aux acheteurs de maisons neuves. Les provinces font de même en offrant des subventions, des primes et des rabais. Tous nous voulons ainsi créer des emplois, encourager les gens et générer une richesse durable en bâtissant des maisons pour les Canadiens.

Cela suffira-t-il toutefois à remettre sur pied notre industrie du bois? Disons que cela aidera.

Mais en réalité, tout le bois nécessaire à la construction de toutes les maisons que nous pourrions bâtir au Canada durant une année record peut être produit par deux de nos entreprises de bois de construction de la Colombie-Britannique. Oui, deux seulement.

Et qui achèterait le bois des autres 1 350 producteurs, grands et petits, qui se débattent pour survivre?

Telle est la réalité à laquelle nous devons faire face.

Je me garderais donc d'affirmer qu'il existe une solution facile à nos problèmes. Il n'y en a pas. Je ne vous dirai pas non plus qu'il existe une solution rapide. Il n'y en a pas.

S'il y a une solution, elle consiste à prendre acte de la réalité et à nous concentrer sur ce que nous pouvons et

Traduisons cela par un exemple concret qui touche des milliers d'entre vous dans leur vie quotidienne.

Et tant que le monde n'aura pas retrouvé les moyens d'acheter ce que nous avons à vendre, nous ne retrouverons pas notre pleine prospérité.

Or ces millions de chômeurs étaient encore hier des acheteurs de nos produits. Aujourd'hui ils n'ont plus les moyens de se les payer.

Mais dans les pays industrialisés, et au sein des peuples les plus riches du monde, on compte déjà plus de 30 millions de chômeurs. Plus d'hommes et de femmes sans emploi qu'il n'y a d'habitants au Canada.

Les Canadiens qui avaient compté sur ces pays pour écouler leurs produits doivent alors se trouver d'autres débouchés.

Et l'angoisse se répand alors autour d'eux en cercles concentriques. Elle atteint les familles, les épiceries et les coopératives de quartier, les fournisseurs régionaux et les banquiers des grands centres.

Nous commerçons, nous bâtissons et nous investissons dans presque tous les pays du monde. Pour la plupart d'entre nous, ces partenaires étrangers habitent des endroits perdus à l'autre bout de la planète. Mais lorsqu'un pays perd pied et que ses habitants ne peuvent plus acheter ce que nous avons à vendre, ce sont nos exportateurs, nos investisseurs et nos travailleurs qui sont entraînés dans sa chute.

Je veux simplement souligner un fait. Lorsque des pays entiers basculent dans la récession, lorsque leur bien-être et leur perspective d'avenir s'écroulent en quelques mois, le Canada et les Canadiens ne peuvent éviter d'en souffrir ici.



## Troisième partie

Je vous ai dit, lors de mes entretiens précédents, que l'hiver prochain serait décisif à la fois pour notre économie et pour notre pays.

Ce soir, j'aimerais vous parler de ce qui nous attend, des gestes que nous devons poser ensemble et des résultats que nous pouvons en attendre.

Nous vivons la pire crise que notre génération ait connue et il importe au départ d'ouvrir nos cœurs et nos esprits aux souffrances qu'elle engendre autour de nous.

Au Canada, un million et demi d'hommes et de femmes sont sans emploi à la veille de l'hiver. Et plusieurs d'entre vous s'inquiètent, comme jamais auparavant, de la façon dont ils arriveront à nourrir, à vêtir et à loger leurs familles au cours des prochaines semaines.

D'autres parmi vous, et ils sont nombreux, se demandent ce qu'il adviendra de leur emploi si la crise persiste.

Soulager l'angoisse qui tenaille tant de Canadiens doit être, et constitue en fait, un objectif absolument primordial de nos politiques. Mais si nous voulons chasser la peur de nos vies, nous ne pouvons nous contenter d'endormir l'angoisse des gens. Il nous faut en découvrir les causes et y porter remède.

Le monde entier est actuellement victime de la récession. Et je ne dis pas cela pour nous consoler, car le malheur des autres ne redonnera pas leur emploi à nos concitoyens victimes du chômage.



En vérité, la solution que nous avons choisie est la plus difficile des voies qui s'offraient à nous.

Nous avons choisi de combattre l'inflation sans recourir à des contrôles, comme des gens libres travaillant à une cause commune. Nous avons choisi de ne pas accroître notre déficit tout en combattant ceux qui voudraient nous précipiter dans une crise plus grave encore sous prétexte d'éliminer le gaspillage.

Mais notre choix le plus difficile a été de limiter l'indexation des impôts et des prestations sociales à 6 et 5 %. Nous avons ainsi demandé aux contribuables, aux retraités, aux fonctionnaires, aux mères qui reçoivent leurs chèques d'allocations familiales de sacrifier une partie de leur protection contre l'inflation afin de convaincre les autres de s'engager volontairement à réduire l'inflation à 6 et 5 %. Nous leur avons demandé de sacrifier un peu de leur sécurité pour venir en aide à ceux dont les emplois sont menacés ou qui sont déjà victimes de la récession.

Malgré tous ses pouvoirs, le gouvernement ne peut toutefois vous garantir que tous les partenaires de l'économie canadienne emboîteront le pas. Nous leur avons demandé de partager avec leurs compatriotes et de nous prêter leur concours pour relever un défi d'une importance cruciale pour le pays. Mais, tout cela, nous l'avons fait en posant un geste de foi : la foi que les Canadiens réduiraient effectivement l'inflation à 6 puis à 5 %.

Seuls les Canadiens peuvent, par leur libre choix, répondre à ce geste de confiance.

J'ai la conviction profonde que notre foi ne sera pas déçue. En fait, je sais que les Canadiens et les Canadiennes sauront faire front commun pour surmonter la crise et sauvegarder l'avenir du pays.

en ont le plus besoin, à créer ainsi *plus* de chômage, à fermer *plus* d'entreprises, à mettre *plus* de commerces en faillite. Bien sûr, ce serait là une façon de mater brutalement l'inflation, mais aussi d'appauvrir du même coup un nombre

plus grand encore de Canadiens.

C'est de cette façon qu'on a eu la Crise des années trente. Nous avons donc rejeté cette solution.

Cela ne veut pas dire que nous ne sommes pas préoccupés par le gaspillage. Là où nous constatons des abus, soyez assurés que nous y mettons fin.

Mais sous prétexte d'éliminer le gaspillage, nous ne céderons pas à la méfiance que l'inflation a semée à l'égard des Canadiens. Nous ne couperons pas notre aide aux Canadiennes et aux Canadiens qui essaient de surmonter l'une de ces périodes les plus difficiles de leur vie.

Nous ne couperons pas notre soutien aux fermiers et aux constructeurs et aux pêcheurs qui essaient de se maintenir à flot en attendant une mer plus favorable.

Se comporter de la sorte serait non seulement détruire toute espèce de confiance mais convaincre les Canadiens que leur pays ne peut même pas répondre à leurs besoins essentiels.

La solution que nous avons retenue se fonde sur le refus de croire que les Canadiens ne se disciplineront que s'ils y sont forcés par les gouvernements.

Elle refuse de croire que le redressement de notre économie doit passer par une misère encore accrue.

Elle se fonde sur la conviction que les Canadiens poseront de leur propre gré les gestes qui s'imposent, dès qu'ils auront vu où se situe leur véritable intérêt.

détruit la confiance mutuelle des Canadiens et leur foi en leur

pays.

Elle aurait consisté à serrer la vis, à couper les dépenses gouvernementales à coup de milliards et à évincer l'inflation de façon brutale.

Voilà encore une solution qui se nourrit de la méfiance engendrée par l'inflation. L'aggravation récente du déficit, disent les partisans de la force, est une preuve de plus que nous ne pouvons faire confiance au gouvernement non plus qu'aux autres Canadiens. S'il y a déficit, il doit y avoir gaspillage. Il doit y avoir quelqu'un qui profite du système.

Je vous dirai sans détour que moi aussi je m'inquiète du déficit. Mais cela m'inquiète surtout parce que cela en dit long sur la gravité de la crise économique.

Nous sommes victimes du plus vertigineux déclin économique depuis une génération. Les chômeurs se multiplient. Ils ne paient plus de taxes. Mais ils ont besoin d'aide. Les entreprises, grandes et petites, doivent supporter des coûts élevés et de lourdes dettes. Elles ne paient pas de taxes parce que leurs profits ont disparu. Mais, elles aussi, ont besoin d'aide. Les consommateurs ne sauraient payer de taxes sur les achats qu'ils ne font plus. Et comme les entreprisesournent au ralenti, le rendement des taxes a également chuté dans le domaine de l'énergie.

Voilà la source de notre déficit : une récession aussi rapide que brutale. Moins de gens sont en mesure de payer les taxes. Beaucoup plus — en fait beaucoup trop — de professionnels ont besoin de l'aide que leur offrent nos programmes sociaux et nos politiques économiques.

Ce que les partisans des coupures massives proclament en fait, c'est que la réponse à notre crise économique consiste à couper ces mesures d'aide au moment où les gens



pas que nous ferons, individuellement ou collectivement, vers notre objectif des 6 et 5 %, nous écartera davantage d'un recours aux contrôles.

J'ai entendu les arguments de ceux qui prônent l'instauration de contrôles. Ce serait d'après eux une solution plus équitable.

Il est injuste, disent-ils, de limiter seulement certains salaires et certains prix et de laisser les autres fluctuer selon les caprices du marché.

J'en conviens. C'est injuste. Mais cette injustice peut être corrigée si ceux qui *prêchent* l'équité la *pratiquent*; s'ils acceptent de s'imposer les normes de 6 et 5 % parce qu'ils ont choisi librement d'être justes.

Voilà le chemin le plus rapide à la fois vers la justice et le redressement économique.

Nous vivons dans une société démocratique. Nous sommes d'accord pour dire que six pour cent d'inflation valent mieux que douze, et cinq pour cent mieux que dix. Nous sommes également d'accord sur la nécessité de travailler à cet objectif, même si nous divergeons d'opinion sur les moyens à prendre.

Si, donc, nous nous entendons sur l'objectif et sur la nécessité d'y travailler, nous pouvons sûrement trouver la volonté de nous atteler ensemble à la tâche.

Où alors posons-nous la question : notre méfiance les uns envers les autres serait-elle devenue à ce point paralysante que nous ne puissions plus réaliser *librement* ce que nous jugeons nécessaire d'accomplir ?

A côté des contrôles, l'autre voie qui nous était ouverte pour combattre l'inflation, aurait tout aussi sûremen

Je refuse de croire en un échec semblable. Mais j'insiste sur le besoin de nous faire confiance les uns aux autres, car les résultats obtenus jusqu'à présent demeurent hésitants et fragiles. Or, la confiance est le seul lien qui peut unir nos efforts et décupler nos énergies.

C'est le seul lien qui nous permettra de mettre la diversité de nos talents au service de tous les Canadiens et de changer nos combats fratricides en une victoire commune sur nous-mêmes et le reste du monde.

Voilà la grande différence qui sépare des autres voies possibles la route que nous proposons aux Canadiens.

Une de ces autres voies aurait été le contrôle complet des prix et des salaires. Le gouvernement a refusé de s'y engager.

Contrôler, c'est refuser de faire confiance, alors que seules la confiance en nos compatriotes et la foi en notre pays peuvent préserver l'avenir du Canada.

Contrôler, ce ne serait pas unir nos efforts mais arbitrer nos antagonismes. Car tel est bien le rôle des contrôles : employer toute la force de la loi pour séparer les Canadiens, comme un arbitre qui retient les boxeurs et les repousse chacun dans leur coin afin qu'ils reprennent souffle avant de se relancer à l'assaut.

Il y a à peine cinq ans, nous mettions fin à la Commission de lutte contre l'inflation. Cela avait pu répondre à un besoin économique à court terme. Mais déjà nous sommes relancés dans une bagarre entre Canadiens. Et nous nous sommes ainsi affaiblis pendant que d'autres pays se terraient les coudes et nous livraient une dure concurrence.

Nous avons donc choisi une voie qui nous éloignera des contrôles plutôt que de nous en rapprocher car chaque

des 6 et 5 %. Et nous sacrifierons en même temps le dividende qu'il peut nous rapporter en termes d'accroissement des investissements, de relance de la production et de création de nouveaux emplois.

Si par manque de foi et de confiance les uns dans les autres nous refusons de nous donner la main pour nous sortir de la crise, alors nous ne ferons que renforcer l'une de causes les plus profondes de l'inflation en même temps qu'une de ses conséquences les plus pernicieuses.

Refusant de croire que nous obtenons notre juste part du gâteau et soupçonnant maladivement que tout le monde autour de nous en profite pour râler le gros lot, nous nous condamnerons à vivre dans un climat de méfiance malsaine. Tels sont en effet les fruits pourris de l'inflation. Avec les salaires qui essaient de rattraper les prix, les prix qui tentent de rattraper les profits et les profits qui veulent rattraper les salaires, l'inflation est une course sans gagnant. Nous sentons tous que nous recuons. Et lorsque nous essayons de nous rattraper, nous ne faisons que faire reculer les autres pour les entraîner finalement avec nous dans une chute générale.

Je n'imaginais pas d'avenir plus désespérant pour le Canada. Semblable à un combat perdu d'avance, sans fin entre riches et pauvres, entre forts et faibles, entre villes et provinces, entre les diverses régions et l'ensemble du pays.

Et qui sortirait gagnant de cette bataille entre Canadiens ? Sûrement pas des Canadiens, mais plutôt des Japonais, des Allemands ou encore des Américains. En tous cas les gagnants appartiendraient à un pays qui a su se discipliner peut-être parce qu'il était moins choqué que nous en termes de richesses naturelles et de ressources humaines.

## Deuxième partie

Lors de mon dernier entretien, je vous ai parlé du défi économique qui nous est lancé, à nous Canadiens et Canadiennes, et de l'urgence d'y faire face ensemble comme une véritable communauté humaine.

Ce soir, je vous parlerai des choix qui s'offraient au gouvernement et de la voie qu'il nous faudra emprunter pour nous sortir de la crise.

Je vous décrirai la ligne de conduite que nous avons demandé aux Canadiens d'adopter, dans le cadre de notre programme des 6 et 5 %, pour aider nos compatriotes qui ont perdu leur emploi ou qui craignent pour leur avenir.

Notre programme de restrictions n'est pas une fin, mais un commencement. Ce n'est pas une solution en soi, mais un objectif que nous devons atteindre pour débloquer ces véritables solutions. Loin de prétendre apporter une réponse définitive à nos maux, il nous pose plutôt une question, une question de foi et de confiance.

Ce qu'il met en cause, ce n'est pas la confiance des Canadiens envers leur gouvernement, mais notre confiance réciproque entre citoyens d'un même pays.

Ce qu'il met en cause, ce n'est pas la foi des Canadiens en ma parole, mais notre foi commune en notre capacité d'atteindre ensemble un objectif bénéfique pour chacun d'entre nous.

Aussi bien être lucides. Si nous n'arrivons pas à nous faire mutuellement confiance, si nous manquons de foi les uns dans les autres, nous raterons les objectifs du programme

Ce soir, je m'adresse à vous.

Je vous demande de vous tourner vers vos concitoyens et concitoyennes pour leur faire connaître, en même temps qu'à moi-même, aux premiers ministres provinciaux, aux maires, aux hommes d'affaires et aux dirigeants syndicaux, votre solidarité dans l'adversité, votre désir de mettre fin à la crise et votre volonté de faire part pour que nous en sortions tous ensemble par un effort commun comme il sied à une vraie communauté humaine.

Je vous demande de pratiquer le partage par de gestes concrets. Dans notre budget, nous avons demandé ceux et celles qui disposent d'un revenu et d'un emploi assurés, d'accepter d'être moins protégés contre l'inflation afin de nous donner les moyens d'aider les victimes de récession.

Ce soir je demande à ceux et celles qui le peuvent convaincre les plus forts d'aider les plus faibles en ces temps difficiles.

J'ai dit au départ que cet hiver pourrait être décisif. Il peut nous être favorable ou défavorable. Il peut nous mener au redressement ou au déclin.

C'est à nous qu'il appartient, en tant que Canadiens Canadiennes, de faire pencher la balance dans le sens que nous souhaitons: celui du redressement économique.



Depuis plus d'un siècle, nous avons démontré notre capacité de répondre au changement et de nous adapter avec ingéniosité.

Nos chercheurs ont fourni au monde le secret de l'insuline, l'explication du stress, le bié No. 1 du Nord, et des inventions comme le bras spatial et Télidon.

En microélectronique, dans le secteur du bâtiment et dans celui des communications, nous sommes à la fine pointe du progrès.

Nos prospecteurs ont trouvé de nouvelles façons de rechercher et de forer des puits de pétrole dans des conditions climatiques parmi les plus rudes au monde.

Et pourtant, nous sommes aux prises avec de sérieuses difficultés économiques.

Pourquoi?

Sûrement pas par manque d'aptitudes, de connaissances ou de moyens. Les Canadiens ne sont pas non plus dépourvus de courage, de goût du risque ou de ressources pour bâtir.

Nous disposons de tout cela.

Ce qui nous a manqué, c'est la volonté d'agir ensemble. Et dans un monde où les réalités économiques ont forcé les autres pays à se serrer les coudes, la balkanisation économique est un luxe que nous ne pouvons plus nous payer.

Tout au cours de l'été, le gouvernement s'est adressé aux dirigeants de l'économie canadienne pour leur demander de joindre leurs efforts aux siens, afin de rendre notre économie plus compétitive.

Pouvons-nous mettre en veilleuse notre compétition avec les Dupont, ou les Tremblay pour rejoindre en tête peloton les Japonais, les Allemands et les Américains? Je suis convaincu que nous le pouvons.

Voilà donc la question que je vous pose. Somme-nous à la hauteur du défi qui nous est lancé? Pouvons-nous retrouver notre capacité de concurrencer les autres dans le monde nouveau, non pas aussi bien qu'hier, car cela ne suffit plus, mais beaucoup mieux que par le passé?

Voilà la véritable menace à nos emplois. Les autres s'adaptent rapidement au nouveau monde. Ils diminuent leurs coûts de façon à pouvoir couper leurs prix. Nous devons nous adapter. Plus vite, beaucoup plus vite.

Avec cette différence toutefois que les coûts de leurs produits augmentent plus lentement—beaucoup plus lentement—que les nôtres. Pendant que les coûts augmentent de 5 % par année au Japon et en Allemagne et de 7 % aux États-Unis, au Canada ils grimpent de 12 %.

Pour chaque bien que nous produisons, nous faisons face, au pays ou à l'étranger, à des concurrents qui tentent de prendre nos marchés avec leurs produits.

Nous exportons des autos, les Japonais aussi. No exportons du papier journal, les Scandinaves aussi. No exportons de la machinerie, les Allemands aussi. No exportons des appareils téléphoniques, les Américains font de même.

En tant que pays commerçant, nous ne pouvons nous permettre de perdre la maîtrise de nos coûts.

nos clients s'envolent et avec eux s'envolent quelques billets de ces 30 dollars.

Si nous ne pouvons pas nous convaincre les uns les autres de notre capacité de diminuer nos coûts et d'en garder à maitrise, si nous ne pouvons pas nous convaincre entre Canadiens qu'il vaut la peine d'investir dans notre propre avenir économique, comment convaincrions-nous alors les investisseurs étrangers? Car le monde est témoin de notre manque de confiance en nous-mêmes.

Voilà donc notre défi. Et de notre réponse dépendent nos chances de profiter pleinement de la reprise économique.

Nous ne bâtirons pas notre prospérité à coups de hausses de salaires, de profits et de prix dans une province en particulier ou dans telle ou telle industrie.

Nous ne bâtirons notre prospérité que si nous réussons à battre les Japonais, les Allemands et les Américains leur propre jeu, en diminuant nos coûts, en baissant nos prix, en améliorant nos produits et en augmentant la productivité de nos entreprises.

Nous sommes un des peuples les plus commerçants au monde. Et cela n'est pas sans conséquences personnelles pour chacun de vous.

Pour chaque 100 dollars que vous rapportez à la maison, 30 viennent de produits et services que le Canada vend à l'étranger.

Je vous le demande, quels sacrifices seriez-vous obligés de faire pour vous-même ou vos enfants si vous ne touchiez plus ces 30 dollars?

Vous me direz que cela n'arrivera jamais. Pourtant trompez-vous: cela est en train d'arriver.

Chaque fois que d'autres produisent plus rapidement, à meilleur prix, des biens de qualité supérieure aux

centre d'achats: à chaque comptoir et dans chaque vitrine vous constaterez la présence de nos compétiteurs étrangers

De bons produits à bon marché, telle est la règle de la dure concurrence que nous devons soutenir non seulement au pays mais sur les marchés internationaux. Car le vendeur d'autos, le magasin à rayons et le centre d'achats ne son qu'un premier front dans cette bataille.

Si nous ne réussissons pas à convaincre les consommateurs et consommateurs canadiens de notre supériorité sur nos concurrents, comment convaincrions-nous nos clients de l'étranger? Les produits canadiens se compareront-ils à ceux du reste du monde. Mais si nous ne pouvons les fabriquer à des coûts compétitifs, nous serons déclassés au chapitre des prix.

Nous ne pouvons d'ailleurs échapper à la concurrence. Nous devons garder nos marchés ouverts aux produits de ce. Nous devons avoir accès à *leurs* marchés pour vendre *nos* produits. Nous devons donc redevenir compétitifs à la fois au pays et sur les marchés mondiaux.

Il en va de même pour les capitaux. Ils ne viendront pas ou ne demeureront pas au pays parce que nous sommes Canadiens ou que nous les avons attirés par le passé. Pourtant, nous avons besoin d'investissements pour nous doter des techniques de pointe qui augmenteront la productivité de nos travailleurs en les équipant de machines plus perfectionnées, plus rapides et plus sécuritaires.

Mais aujourd'hui on s'arrache les capitaux comme on s'arrache les clients, et comme dans le cas des biens que nous produisons, c'est ici même au pays que nous devons d'abord être compétitifs pour obtenir des capitaux.

fédérales-provinciales auxquelles nous avons consacré tant de temps et d'énergie. Il ignore de même les jalousies régionales qui nous divisent et nous affaiblissent.

Ce défi est étranger aux questions de langue, de réforme constitutionnelle, de politique énergétique ou de domination économique étrangère.

Tous ces problèmes et bien d'autres sont d'une importance vitale pour notre pays, et il est indispensable que nous y apportions éventuellement une solution. Mais jusqu'à présent, ils ont trop souvent divisé les Canadiens et nous ne pouvons plus nous payer le luxe d'être divisés.

Si nous réussissons à résoudre nos problèmes économiques, nous aurons tout le temps de reprendre ces questions.

En termes simples et brutaux, notre véritable problème, comme pays, en est un de survie économique dans un monde où la sélection des plus forts est devenue une loi de la vie.

En quelques mois à peine, l'économie mondiale a été chambardée de façon radicale.

Une récession comme jamais nous n'en avons connue depuis un demi-siècle a créé autour de nous un monde plus dur, plus compétitif, plus affamé de clients, d'investissements et d'avantages commerciaux.

Dans ce monde-là, nous ne vendrons pas nos produits parce qu'ils sont canadiens, mais parce qu'ils sont meilleur marché et mieux fabriqués.

Et ce monde est déjà installé dans votre voisinage. Visitez votre vendeur d'autos, votre magasin à rayons ou votre



Le message que nous avons transmis à chaque groupe et à chaque individu est simple et clair:

Notre pays est en difficulté.

Nous devons de toute urgence jeter les bases d'une saine relance de notre économie. Et si nous voulons réussir, est également urgent que nous mettions nos querelles au placard pour nous atteler ensemble à la tâche.

La réponse des principaux leaders du pays a été jusqu'à présent extrêmement encourageante.

En gestes, sinon toujours en paroles, ils ont commencé à faire front commun avec le gouvernement.

Nos consultations vont se poursuivre. Car nous savons que nous devons convaincre les sceptiques de notre détermination. Notre programme des 6 et 5 % n'est qu'un commencement, nous le reconnaissons. Et nous devons nous assurer que ce tremplin de départ servira le plus tôt possible la relance des investissements, du commerce et de l'emploi dont les Canadiens ont un urgent besoin.

Mais ce soir, et lors de mes prochains entretiens, c'est à chacun et chacune d'entre vous que je désire m'adresser.

Je veux vous parler à chacun, non comme résident d'une telle province de l'Est ou de l'Ouest du pays, non comme membre de tel syndicat, de telle association ou de tel parti politique, non comme fermier, retraité ou homme d'affaires mais simplement à titre de Canadien.

En tant que *Canadiens* nous faisons face à un défi comme jamais notre génération n'en a connu.

Ce défi n'a rien à voir avec nos lignes de partis et nos divergences idéologiques. Il ignore les querelles de pouvoir.

## Première partie

Le printemps et l'été n'ont pas été faciles pour nous.

La récession mondiale a touché notre économie de plein fouet. Aucun Canadien n'a vraiment été épargné. Plusieurs d'entre vous se retrouvent en chômage pour la première fois de leur vie et un grand nombre de jeunes n'ont même pas réussi à se dénicher un premier emploi.

Comment s'annonce l'avenir? En toute franchise, je dois vous avouer que l'hiver sera rude lui aussi. J'aimerais pouvoir vous dire le contraire, mais aussi bien regarder la réalité en face.

Je crois à vrai dire que l'hiver prochain peut être décisif à la fois pour notre économie et pour notre pays. En effet, lorsqu'un groupe humain décide de faire front contre la crise, sa solidarité s'en trouve renforcée. Et je crois qu'entre Canadiens nous commençons à nous serrer les coudes pour nous sortir ensemble de la mauvaise passe où nous sommes engagés.

Depuis le budget de juin, il s'est tenu un nombre sans précédent de consultations entre le gouvernement et les décideurs les plus importants de la société canadienne.

Le ministre des Finances et moi-même avons rencontré, en compagnie de tous nos autres collègues du gouvernement, des premiers ministres et des maires, des dirigeants d'entreprise et de coopératives, des chefs syndicaux, des groupes de femmes, des manufacturiers, des fermiers, des entrepreneurs. Et cette liste incomplète n'a pas fini de s'allonger.





Entretiens du Premier ministre sur la  
situation économique au Canada

Ottawa  
les 19, 20, 21 octobre 1982





Office of the  
Prime Minister

Cabinet du  
Premier ministre

Ottawa, Canada  
K1A 0A2

STATEMENT BY

THE RIGHT HONOURABLE BRIAN MULRONEY

PRIME MINISTER OF CANADA

MONDAY FEBRUARY 11, 1985





Eight months ago, as Leader of the Opposition, I told the people of Newfoundland and Labrador that a Progressive Conservative Government would be prepared to conclude an early agreement on the offshore with the provincial government.

At that time, we said that the equality of both governments in the management of offshore resources would be central to our position. We also said that as a Government, we would recognize the legitimate desire of Newfoundland and Labrador to ensure that the manner of development maximizes the social and economic benefits to the province. As well, we said that we would be prepared to establish a system which recognizes Newfoundland's right to share in the management of all aspects of resource development.

Today, we have done that. We have concluded an agreement that makes the province a full and equal partner in its own offshore development.

This is a truly landmark day for Newfoundland and for Canada. The agreement I have just signed with Mr. Peckford reflects a renewed spirit of cooperation and commitment. We have recognized the principle whereby two governments--acting in unison with common objectives--can work in both the national and provincial interests.

This is the first major federal-provincial agreement regarding energy signed by our new government. It is unquestionably an historic Accord, probably the most important agreement reached between Ottawa and St. John's since Newfoundland entered Confederation nearly 36 years ago.



Throughout our discussions with your government, we have believed firmly in the principle of equality--equality in terms of joint management and equality in terms of revenue-sharing. Thus, we have agreed to the creation of a joint agency to manage the offshore, which will report directly to both governments. And, we have adopted the principle that revenue-sharing between the two governments should be identical for all oil and gas producing regions--without discrimination.

Newfoundland will be entitled to establish and collect revenues from offshore resources as if these resources were on land. It will be able to determine the royalty regime in the offshore and receive the proceeds of royalties, corporate income taxes, sales taxes, bonus payments, and the like.

Most of all, this agreement is about dignity for Newfoundland and Labrador, long a "have-not" province. Today, marks the beginning of a new era--one that will enhance provincial economic well being and collective accomplishment. This agreement reflects important Newfoundland values and accommodates legitimate provincial aspirations in a generous Canadian perspective.

The Accord reflects a new spirit of cooperation and fairness for Newfoundland and Canada. There will be billions of dollars spent over the next decade to develop new and secure supplies of oil, creating thousands of new jobs in Canada. The Accord will help bring Newfoundland into the mainstream of economic life in Canada, reflecting new attitudes and new approaches to common problems.

This new attitude--a cornerstone of national reconciliation--will be instrumental in the development of policies designed to foster economic renewal. We are genuinely optimistic about the progressively important role this province shall be playing in the economic life of Canada.





1A1  
PM  
576

Office of the  
Prime Minister



Cabinet du  
Premier ministre

NOTES FOR AN ADDRESS

BY

THE RIGHT HONOURABLE BRIAN MULRONEY

PRIME MINISTER OF CANADA

BEFORE THE BILDERBERG DINNER

TORONTO, ONTARIO

OCTOBER 1, 1987

Check Against Delivery

For more than 40 years, the world has been free of global conflict. If this period in world history has been marked by an absence of total peace, it has also been marked by an absence of total war.

It is not by accident that the post-war era has also been marked by the birth and development of multilateral organizations that have nourished the spirit of constructive internationalism.

In Canada we are committed to the multilateral system - we believe it serves not only the interest of the few, but of the many. This is so in the United Nations and its agencies, in the IMF and the World Bank, in the GATT and the OECD, in the Commonwealth and la Francophonie, in the Economic Summit group and in our defensive alliances.

The creative pressures that forged the shape of the post-war institutions are, after two generations, understandably on the wane. There is a prevailing skepticism about the effectiveness of multilateral institutions, and a sense that self-interest is on the rise in the world. But who is to say that the world challenge of a new century is any less compelling than that of the post-war era?

I submit that international institutions can play a more important role than ever, that the multilateral spirit is more indispensable than ever, that nothing is ever lost by world leaders meeting in groups large and small, so long as the climate of expectations is well managed.

What is needed is a global effort to re-energize the international spirit that animated the post-war world.

It is the objective, the entirely commendable and constructive objective, of groups such as Bilderberg to generate new ideas for the management of the global agenda.

It is the obligation, the solemn obligation, of world leaders to engage the necessary political dialogue to fulfill that agenda.

Though the challenge is daunting, the task is clear -- we are coming into an era that will demand a concerted international approach to manage a number of global issues.

Issues of East-West relations, of peace and security.

Issues pertaining to the North-South dialogue, of debt and development.

Issues of environmental management, of preserving this planet earth while developing its resources.

Issues of global health -- a simple rehydration program can save the lives of millions of children every year.

And by concerted international action, an effective treatment must be found for the scourge of aids that doesn't discriminate between continents, race, gender or sexual orientation.

Men and women, white and black, are dying, in Africa, in the Americas, in Europe.

We must reach out to them, and if we cannot reduce their agony, we can at least redress the stigma they have suffered.

They are not outcasts, to be shunted off as some kind of modern-day lepers.

A civilization capable of ending polio, curing malaria, and putting men and women in space and on the moon can, in concert, surely apply the best scientific and research apparatus to find a cure to this killer disease.

How are we to act in concert on these issues -- from arms control, to acid rain to aids -- if not through the multilateral institutions and exchanges designed to serve the international community?

For us in Canada, these institutional links provide the basic underpinnings of an independent and coherent foreign policy, a policy that derives from a view of the world, and our role in the affairs of the world.

We seek a more secure, a more prosperous, and a more humane world.

In Canada, we will play our part in making a more secure world by living up to our commitments in the Atlantic community and on this continent.

Peace and security depend on multilateral cooperation. If we want our voice to be heeded, as well as heard, in the councils of the alliance, we must be as good as our word. It is for this reason that we have increased the Canadian contingent in Europe. It is for this reason that we are building a north warning system to improve our continental defence.

It is for this reason that we have unveiled a White Paper -- the first in Canada in almost two decades -- outlining the nature of a new orientation and the engagement of billions of dollars to enforce it.

We are one of the very few nations in the world that borders on three oceans. That implies certain responsibilities, both for the defence of our continent, and our territorial sovereignty.

Coupled with our determination to provide for our defence is our deep yearning for peace and our profound anxiety about the arms race.



We are greatly encouraged by the agreement-in-principle between the Americans and the Soviets for the elimination of INF missiles in Europe and Central Asia.

Balanced arms reductions, which reduce nuclear arsenals while maintaining the deterrent, are to be regarded as a step in the right direction, a step -- as President Kennedy said at the time of the 1963 test ban -- away from war, a step towards peace.

The next step, reduction of long-range intercontinental missiles, will undoubtedly be even more arduous and protracted than the negotiations which will culminate with the Reagan-Gorbachev Summit next month. But if both sides continue to manage the issue with care, there is every prospect for further mutual reductions.

We are no admirers of the Soviet economic or political system; one simply doesn't work and the other diminishes the human spirit.

All of us in the West must continue to monitor closely the situation in the Soviet Union and to press for further progress with respect to the treatment of dissidents and family reunification.

The human rights issue is one of the criteria by which we measure a more humane world. The human rights issue is one we in this country follow closely in every arena of the world, in every region of the world, in Central America and Central Asia, in South Africa and South Korea.

But neither should we be indifferent to the changes occurring in the Soviet Union. Let us encourage Mr. Gorbachev in this course, and let us in the West engage the Soviets in a competition of ideas, as well as ideals.

We all know we have nothing to fear from that, but we must not allow the Soviets to seize the initiative, to take the high ground, in terms of world opinion.



We need to demonstrate more convincingly to our youth that the democratic values we espouse, and the individual freedoms which make our societies truly different, are worth preserving. I suggest that our biggest challenge is not the alternative offered by totalitarianism of the left or the right but sheer complacency and narrowness of vision.

By a more humane world, we also mean a world in which the developed nations are not indifferent to the developing nations.

Not indifferent to their problems in education and medicine, in soil management and agriculture, in trade and finance.

For as Pandit Nehru observed in an address to Canada's Parliament nearly 40 years ago: "The peace of one country cannot be assured unless there is peace elsewhere. in this narrow and contracting world, war and peace and freedom are becoming indivisible...there can be no security or real peace if vast numbers of people live in poverty and misery."

In our own time, the world challenge remains much as Nehru described it two generations ago. The nations of the Third World have thrown off the shackles of colonialism, but not of poverty. Indeed, they are staggering under a burden of external debt to commercial banks and official institutions that now exceeds one trillion dollars.

While the debts of the developing nations increase, so does their net outflow of funds to their creditors, a most worrisome trend for us all.

If we do not address the issues of Third World indebtedness in an intelligent manner, it will threaten the financial stability of us all. We have reached the point where expressions of official concern about the predicament of the poorest developing nations, particularly in Africa, will no longer suffice. They await further evidence of our good intentions.

Canada has begun to take a series of concrete initiatives -- we have recently announced our intention to write off \$600 million of African debt -- not a huge amount, perhaps by some measure, but one which, if replicated on a per capita basis by OECD countries, could make a powerful difference.

If all 18 member countries of the OECD Development Assistance Committee were to forgive such debt on the same basis, that would represent \$16.5 billion of cancelled debt, out of \$99.2 billion of ODA debt. If we confined the discussion to the seven Economic Summit countries, we would be talking \$14.5 billion of forgiven debt, out of the same \$99.2 billion of ODA debt.

To signal the elimination, in one fell swoop, of some 15% of the external debt of the poorest of the poor nations would be a persuasive act of international leadership.

We've developed a program of concrete action on debt and structural adjustment in the poorest countries.

To reduce developing countries indebtedness to Canada on the ODA account:

- Since April 1986, all new bilateral development assistance has been in grant form, to all countries.
- Canada has converted all its earlier ODA loans to the least-developed countries into grants, and also converted the outstanding portion of oda loans to grants for all developing countries.
- At the special UN session on Africa in May 1986, the government announced a five-year moratorium extendable up to the year 2000 on the repayment of loans previously made to the countries of Sub-Saharan Africa.
- At the Francophone Summit last month, I believe we made a solid contribution to provide relief to the poorest by agreeing to cancel the ODA portion of the debt of

several Francophone African nations, and we are prepared to review the ODA-related situation of some non-African countries on a case-by-case basis.

To help the poorest developing countries pay for structural adjustment and cope with multilateral ODA debt:

- We've contributed \$100 million to the World Bank's concessional special fund for Africa to supplement bank group lending for structural adjustment.
- Canada will contribute to the IMF structural adjustment facility, established to recycle trust fund repayments of approximately \$3 billion (U.S.) for policy-based concessional lending to low-income countries.
- At the Paris Club, where government-to-government debts are renegotiated, Canada indicated that it will examine the use of special relief measures for the debt of the poorest countries.

In addition, on instructions of the government, our commercial lenders have raised their loan loss provisions. We want to be realistic about the debtor nations and we also want to protect the integrity of our own banking system.

Much more is needed to succeed. The debt crisis is only a manifestation of the real problem. Growth, or the lack of it, is the underlying issue.

Enhanced investment and financial flows, both private, bilaterally and multilaterally are a prerequisite to the Third World advancing beyond our crisis of debt management. We must foster a more liberal trading environment. This is a global responsibility.

Only by cooperative, multilateral action on trade, can we promote economic growth. Developed and developing nations are inextricably linked to this common need. I will be asking our colleagues in the Summit group to address this

issue in the most serious way at the Toronto Summit next June.

And I ask you to continue to address it in your countries and your own financial institutions, to bring the full weight of your influence to bear.

By a more prosperous world, I mean one in which reduced tariff and non-tariff barriers promote international trade and commerce, and thus, international growth.

Canada is very much a trading nation.

Fully 30% of our national output is in trade, as compared with 15% for Japan and 10% for the United States.

One Canadian job in three depends on trade.

In a very real sense, the livelihood of our people depends on it, depends on securing existing markets, and developing new ones.

We have been working on major trade initiatives on two tracks, one in the GATT and the other with the United States.

A successful Uruguay round is of critical importance to fight the threat of protectionism, to restore confidence in the credibility of the GATT as an institution responsible for maintaining an open, viable and durable multilateral trading system, and to bring about further trade liberalization and with it increased economic growth and employment.

The Canada-U.S. initiative has implications not only for our two countries - who already conduct far and away the world's largest two-way trading relationship - but beyond for our partners in the OECD and the GATT.

As you know, we had to suspend the trade talks with the Americans last week, because they were unable or unwilling to address our fundamental concerns.



We have been saying all along that there can be no agreement without an effective dispute settlement mechanism.

We have been saying all along that there can be no agreement that does not respect our unique social, cultural and regional perspectives.

Very little time remains to get the fast track negotiations back on the rails and conclude an agreement that is good for both sides, in the interest of both countries.

I shall be meeting with my Cabinet and, subsequently, all first ministers early tomorrow morning to consider developments.

As leaders of the free world, it is the Americans who would have to explain to their other trading partners why they were unable to conclude a trade agreement with their closest neighbour, largest trading partner, and best friend in the world community.

As the Economist Magazine noted in its lead editorial last week: "The failure will say: forget the new deal that America wants with the 91 other members of GATT, it cannot even negotiate the basic ingredients with its friend and neighbour to the north."

Failure would be a serious blow to the cause of world trade, and a powerful signal that U.S. protectionism, on the rise, has now carried the day. The painful lessons of history are being discarded and will have to be re-learned.

It is incumbent on the U.S. and its major trading partners - Canada, the EC and Japan - to do everything they can to ensure that the world trading environment is not drawn back into the protectionist morass of the 1930's.



In our international trade, we begin in this country from a privileged position in terms of natural resources. There's also a new mood of confidence in Canada, confidence in ourselves, confidence in our future.

In the last three years, since our government came to office, Canadians have created more than 900,000 jobs -- more than have been created in France and West Germany, which have more than twice our population -- in fact the OECD recently reported that Canada has the fastest employment growth of its 24 member nations.

The latest OECD review on Canada notes that Canada had the strongest economic growth of any OECD country in 1986, despite lower international oil and grain prices.

And in a major report on Canada's performance and prospects, Prudential-Bache securities of New York concluded: "In terms of the weight of its own economy, its enormous natural resource base, its growing role in the world financial system, and the far-flung activities of its multinational enterprises and financial institutions, Canada truly is an international power."

A substantial power, in our view, with global interests. Or if you like, a persuasive middle power, with very few axes to grind.

The manner in which we have evolved as a country, the manner in which we are governed, inevitably shapes our perspective on the world.

Canada has achieved independence, sovereignty, and prosperity, without bloodshed. That was no accident of history.

Rather it says a great deal about the national character of Canadians -- we are a people given to honourable compromise which, for us, is a way of life.

It is reflected in the bilingual nature of our institutions, and in the increasingly multicultural character of our country.

So when we speak of "the Canadian compromise", we do not speak defensively. We are describing a pluralistic society, a tolerant outlook on the world, its differences and its diversity.

And we are a nation of immigrants -- that is the common thread in our citizenship. Whether our forebears were English or French speaking, or whether they were the children of another culture -- all of them came to these shores seeking a new life, new opportunity, new hope.

Twenty five million people, sharing the northern part of this continent, have built one of the world's great representative democracies.

Every now and then, the tolerance of our people is tested, as is the resiliency of our democratic institutions, and then we discover that, while we have much to be proud of, we have little to be smug about.

As we look ahead to a new decade and a new century, we will need more immigrants, not fewer, if we are to maintain our necessary levels of economic growth.

The challenge is to deal firmly with abuses to policies and procedures while maintaining our traditions of openness, tolerance, and compassion.

Many years ago, in a wartime broadcast from Quebec City, Winston Churchill spoke of the contributions of this country to that effort to win the peace and preserve our freedom and all that we cherish.

Canada's contribution, he said, "sprang in perfect freedom from sentiment and a generous resolve to serve the future of mankind."

In Canada, that remains our policy, as it remains our guiding purpose -- a resolve to serve the future of humanity.



Voilà bien des années, lors d'une émission radiodiffusée depuis la ville de Québec, Winston Churchill parlait de l'effort de guerre canadien, de l'effort que fournissait notre pays pour faire triompher la paix et préserver notre liberté et tout ce qui nous tient à coeur. L'effort canadien, disait-il "a jailli spontanément d'une généreuse résolution de servir l'avenir de l'humanité". Cette résolution n'a pas fléchi depuis; elle reste notre principe d'action, notre ligne de conduite: servir l'avenir de l'humanité.

Notre point de vue sur le monde est nécessairement façonné par la manière dont notre nation a évolué, par la manière dont nous sommes gouvernés. Le Canada a accédé à l'indépendance, à la souveraineté et à la prospérité sans faire couler de sang. Il ne s'agit pas d'un accident de l'histoire. Il s'agit plutôt d'un fait qui en dit long sur le caractère national des Canadiens: nous sommes un peuple voué au compromis honorable, qui est devenu pour nous une façon de vivre. On le voit dans le caractère bilingue de nos institutions et dans le caractère toujours plus multiculturel de notre pays.

Quand nous parlons du "compromis canadien", nous parlons d'une chose dont nous sommes fiers, nous parlons d'une société pluraliste qui porte un regard tolérant sur le monde, ses différences et sa diversité.

Nous sommes une nation d'immigrants, c'est là un trait commun à tous nos citoyens. Tous nos ancêtres, qu'ils aient été d'expression française ou anglaise, ou qu'ils aient été élevés dans une autre culture, tous nos ancêtres sont venus ici en quête d'une vie nouvelle, portés par un espoir nouveau.

Vingt-cinq millions de personnes ont bâti dans la partie septentrionale de ce continent l'une des grandes démocraties de notre planète.

De temps à autre, la tolérance de nos gens est mise à l'épreuve, comme l'est la vigueur de nos institutions démocratiques, et nous découvrirons alors que si nous avons bien des raisons d'être fiers, nous en avons bien peu de nous vanter.

Si nous voulons maintenir notre niveau essentiel de croissance économique dans la prochaine décennie et le prochain siècle, nous devons accueillir plus d'immigrants, pas moins. La difficulté est d'empêcher les abus auxquels invitent nos politiques tout en respectant nos traditions d'hospitalité, de tolérance et de compassion.



On oublie facilement les dures leçons de l'histoire; il faudra les réapprendre. Il appartient aux États-Unis et à leurs principaux partenaires commerciaux (le Canada, la Communauté européenne et le Japon) de faire tout en leur pouvoir pour empêcher le commerce mondial de retomber dans le bourbier protectionniste des années 30.

Sur le plan du commerce extérieur, nous sommes avantagés au départ par l'abondance de nos richesses naturelles. Il y a aussi un nouveau climat de confiance au Canada, de confiance en nous-mêmes et en notre avenir.

Au cours des trois dernières années, soit depuis que notre gouvernement est entré en fonctions, il s'est créé plus de 900 000 emplois au Canada, soit davantage qu'en France et en Allemagne de l'Ouest, pays qui, pourtant, ont une population plus de deux fois supérieure à la nôtre.

En fait, l'OCDE a fait savoir récemment que de ses 24 nations membres, c'est le Canada qui affiche le plus fort taux de croissance de l'emploi. Dans son étude la plus récente à notre sujet, l'OCDE révèle qu'en 1986, la croissance économique du Canada a surpassé celle de tout autre pays membre, et ce malgré la baisse des prix mondiaux du pétrole et des céréales.

Dans un rapport majeur sur le rendement et les perspectives de l'économie canadienne, la Prudential-Bache Securities de New York disait à son tour: "Si on considère le poids de son économie, l'ampleur de son capital-ressources, l'importance croissante de son rôle dans le système financier mondial et l'envergure des activités de ses entreprises multinationales et de ses institutions financières, on s'aperçoit que le Canada est vraiment une puissance internationale."

Une puissance importante, dirions-nous plus modestement, avec des intérêts internationaux. Ou si vous voulez, une moyenne puissance capable d'user d'influence, mais rarement pour faire valoir ses propres intérêts.

mais aussi pour nos partenaires du GATT et de l'OCDE. Comme vous le savez, nous avons dû suspendre les négociations la semaine dernière, parce que les Américains ne pouvaient pas ou ne voulaient pas satisfaire à nos exigences les plus fondamentales.

Nous avons pourtant dit depuis le début qu'il n'y aurait pas d'accord sans mécanisme efficace de règlement des différends. Nous avons aussi dit depuis le début qu'il n'y aurait pas d'accord qui ne respecte nos particularités sociales, culturelles et régionales.

Il reste très peu de temps pour relancer les négociations dites "de la voie rapide" et conclure un accord avantageux pour les deux parties. Tôt demain matin, je tiendrai une réunion avec mon Cabinet, puis avec tous les premiers ministres, pour étudier la situation.

Ce sont les Américains qui, en tant que leaders du monde libre, devront expliquer à leurs autres partenaires commerciaux pourquoi ils ont été incapables de conclure un accord commercial avec leur plus proche voisin, leur plus important partenaire et leur meilleur ami dans la communauté mondiale.

On pouvait d'ailleurs lire ce qui suit dans les pages éditoriales du magazine The Economist de la semaine dernière: "Un échec dans ces circonstances pourrait être interprété comme suit: Les Américains ne sont pas sincères quand ils disent vouloir une nouvelle entente avec les 91 autres membres du GATT, puisqu'ils ne sont même pas capables d'en négocier les éléments essentiels avec leur ami et voisin du Nord."

L'échec des négociations porterait un dur coup à la cause du commerce mondial et signifierait en clair que le protectionnisme américain, qui est en pleine montée, vient de marquer des points.

Nous devons favoriser une plus grande libéralisation des échanges internationaux. C'est pour nous une responsabilité planétaire.

La croissance économique passe nécessairement par une coopération multilatérale en matière de commerce extérieur. C'est la une réalité à laquelle n'échappent ni les pays développés ni les pays en développement. Je demanderai d'ailleurs à mes collègues du Groupe des Sept de se pencher très sérieusement sur cette question lors du Sommet qui aura lieu à Toronto en juin prochain. Et je vous demande de continuer à faire de même dans vos pays respectifs, dans vos propres institutions financières, et de faire jouer toute l'influence dont vous êtes capables.

Par un monde plus prospère, j'entends un monde où les échanges internationaux, et donc la croissance internationale, sont favorisés par la réduction des barrières tarifaires et non tarifaires.

Le commerce extérieur est très important pour le Canada. Il compte pour pas moins de 30 % de notre produit national, comparativement à 15 % au Japon et à 10 % aux États-Unis. Il nous procure près du tiers de nos emplois. C'est lui qui assure en grande partie notre subsistance, aussi il est très important pour nous de préserver nos marchés extérieurs et d'en conquérir de nouveaux.

C'est pourquoi nous avons lancé nos deux grandes initiatives commerciales, l'une auprès du GATT et l'autre auprès des États-Unis. Le succès de la ronde Uruguay revêt une importance capitale si nous voulons faire échec à la menace du protectionnisme, si nous voulons que le GATT retrouve sa crédibilité d'institution capable d'assurer la viabilité d'un système commercial multilatéral ouvert, si nous voulons une plus grande libéralisation des échanges et, avec elle, un regain de la croissance économique et de l'emploi.

Quant à notre initiative commerciale auprès des États-Unis, elle a des implications non seulement pour nos deux pays (qui ont déjà, et de loin, les relations commerciales bilatérales les plus importantes au monde),



Afin d'aider les pays les plus pauvres à pourvoir à leur ajustement structurel et à faire face aux obligations financières découlant de l'APD multilatérale:

• Nous avons alloué 100 millions \$ au Fonds concessionnel spécial de la Banque mondiale pour l'Afrique, à même lequel la Banque accorde des prêts à des fins d'ajustement structurel.

• Le Canada contribuera également au mécanisme d'ajustement structurel du FMI, destiné à recycler des remboursements au Fonds fiduciaire, qui sont de l'ordre de 3 milliards \$US, en prêts consentis à des conditions de faveur aux pays à faible revenu pour leur permettre d'appliquer de nouvelles politiques.

Pour ce qui est des dettes contractées à des conditions normales:

• Au Club de Paris, où sont renégociées les dettes de gouvernement, le Canada a fait savoir qu'il envisagerait de recourir à des mesures spéciales destinées à alléger la dette des pays les plus pauvres.

En outre, à la demande du gouvernement, nos prêteurs commerciaux ont augmenté leurs provisions pour créances non recouvrables.

Nous voulons bien faire preuve de réalisme à l'égard des pays débiteurs, mais nous voulons aussi protéger l'intégrité de notre système bancaire.

Il reste beaucoup de pain sur la planche. La crise de l'endettement n'est qu'un des symptômes du problème véritable. Le problème de fond tient à la croissance, ou plutôt à l'absence de croissance. Si nous voulons que le Tiers Monde sorte de cette crise de l'endettement, causée par nos propres erreurs de gestion, il faut absolument accroître les investissements et les mouvements de capitaux, tant privés que publics, tant bilatéraux que multilatéraux.

Et si seuls les sept pays participant aux Sommits économiques acceptaient de le faire, c'est encore 14,5 milliards \$ qui seraient supprimés de cette même dette de 99,2 milliards \$. Ce serait tout un acte de leadership international que de supprimer d'un trait de plume quelque chose comme 15 % de la dette extérieure des nations les plus pauvres parmi les pauvres.

Nous nous sommes donné un plan d'action concret face aux problèmes d'endettement et d'ajustement structurel des pays les plus démunis.

Afin d'alléger la dette que les pays du Tiers Monde ont contractée par le biais de nos programmes d'APD:

Toute nouvelle aide bilatérale au développement accordée depuis le mois d'avril 1986 prend la forme de subventions, quel qu'en soit le pays bénéficiaire.

Le Canada a converti en subventions, d'une part tous ses anciens prêts d'APD consentis aux pays les moins avancés, d'autre part la portion non décaissée des prêts d'APD à tous les pays en développement.

Lors de la Session extraordinaire de l'ONU sur l'Afrique, tenue en mai 1986, notre gouvernement a annoncé un moratoire de cinq ans, pouvant être prolongé jusqu'à l'an 2000, sur le remboursement des prêts déjà accordés aux pays de l'Afrique subsaharienne.

Au Sommet de la Francophonie qui a eu lieu le mois dernier, nous avons fait une contribution fort valable, à mon avis, en consentant à plusieurs pays de l'Afrique francophone l'annulation de la partie de leur dette qui découle de l'APD. Et nous sommes prêts à examiner, cas par cas, la possibilité de faire de même pour d'autres pays non africains.



Si les 18 pays membres du Comité d'aide au développement de l'OCDE acceptaient d'annuler la même proportion de leurs créances, c'est 16,5 milliards \$ qui seraient supprimés d'une dette de 99,2 milliards \$ découlant de l'aide publique au développement (APD).

Le Canada est déjà en train de passer aux actes: nous avons annoncé récemment notre intention d'annuler pour 600 millions \$ de nos créances en Afrique. Ce n'est peut-être pas une somme énorme d'un certain point de vue, mais si tous les pays de l'OCDE acceptaient de faire même, en proportion de leur population, cela pourrait faire toute une différence.

Si nous n'abordons pas d'une manière intelligente la question critique de l'endettement du Tiers Monde, elle risque de menacer notre stabilité financière à tous. Nous en sommes rendus au point où il ne suffit plus d'offrir officiellement sa sympathie aux nations les plus pauvres de la planète. Le monde en développement attend avec impatience de nouvelles manifestations de nos bonnes intentions.

De nos jours, le défi mondial est encore tel que Nehru le décrivait il y a deux générations. Les nations du Tiers Monde se sont libérées des chaînes du colonialisme, mais non de la pauvreté. En fait, elles croulent sous le poids d'une dette extérieure qui excède maintenant mille milliards de dollars, une dette contractée auprès de banques commerciales et d'institutions officielles. Et à mesure qu'augmentent les dettes des nations en développement, ainsi qu'augmentent les sorties nettes de fonds destinées à leurs créanciers, ce qui a de quoi nous inquiéter au plus haut point.

Déjà, il y a près de 40 ans, le pandit Nehru nous servait une sérieuse mise en garde lors de son allocution au Parlement du Canada: "La paix ne peut être assurée dans un pays, disait-il, que si elle règne aussi dans les autres pays. Dans ce monde aux dimensions toujours plus réduites, la guerre et la paix deviennent indivisibles, tout comme la liberté... Il ne peut y avoir de sécurité ou de paix véritable tant que des multitudes de gens vivent dans la pauvreté et la misère."

continuent de négocier avec prudence et bonne foi, nous  
avons tout lieu d'espérer de nouvelles réductions mutuelles  
des armements.

Nous ne sommes pas du tout des admirateurs du  
système économique ou du régime politique de l'URSS; l'un ne  
fonctionne tout simplement pas et l'autre avilit l'esprit de  
l'homme. À l'Ouest, nous devons tous continuer à suivre de  
près l'évolution de la situation en Union soviétique et à  
faire pression pour que surviennent de nouveaux progrès dans  
les dossiers de la réunification des familles et du  
traitement des dissidents.

Le sort réservé aux droits de la personne est l'un  
des critères par lesquels on mesure le degré d'humanité de  
notre monde. C'est une question que nous, les Canadiens,  
suivons de près dans toutes les régions du monde, en  
Amérique centrale comme en Asie centrale, en Afrique du Sud  
comme en Corée du Sud.

Mais il ne faudrait pas non plus rester  
indifférents aux changements qui se produisent en Union  
soviétique. Encourageons M. Gorbatchev dans cette voie,  
encourageons les Soviétiques à nous faire concurrence dans  
le domaine des idées, ainsi que dans celui des idéaux. Nous  
savons tous que nous n'avons rien à en redouter, mais  
faisons attention de ne pas laisser les Soviétiques prendre  
le dessus, prendre le haut du pavé, en matière d'opinion  
mondiale.

Nous devons montrer avec plus de conviction aux  
jeunes générations que les valeurs démocratiques auxquelles  
nous croyons et les libertés individuelles qui sont la  
marque distinctive de nos sociétés valent la peine d'être  
préservées. À mon avis, l'insouciance et l'étroitesse de  
vue sont pour nous de plus grandes menaces que le  
totalitarisme de gauche ou de droite.

Par un monde plus humain, nous entendons aussi un  
monde où les nations développées ne restent pas insensibles  
aux problèmes des nations en développement, des problèmes  
qui se manifestent dans les domaines de l'éducation et de la  
santé, de la gestion des sols et de l'agriculture, du  
commerce extérieur et des finances.

Au Canada, nous allons faire notre part pour la sécurité mondiale en étant à la hauteur des engagements que nous avons pris au sein de l'Alliance atlantique et dans nos traités de défense de l'Amérique du Nord. La paix et la sécurité dépendent d'une coopération multilatérale. Si nous voulons être pris au sérieux et exercer quelque influence dans les conseils de l'Alliance, nous devons tenir nos promesses.

C'est pourquoi nous avons augmenté les effectifs canadiens en Europe. C'est pourquoi nous installons le système d'alerte du Nord, destiné à renforcer nos défenses continentales. C'est pourquoi nous avons publié un livre blanc sur la défense -- le premier depuis près de vingt ans au Canada -- qui décrit notre nouvelle politique de défense et les engagements financiers de plusieurs milliards de dollars que suppose sa mise en oeuvre.

Le Canada est l'un des rares pays du monde qui s'étendent entre trois océans. Cela suppose certaines responsabilités, tant pour la défense de notre continent que pour l'affirmation de notre souveraineté territoriale. Mais si nous sommes déterminés à assurer notre défense, nous avons aussi un profond désir de paix et nous sommes gravement préoccupés par la course aux armements.

Nous trouvons très encourageant l'accord de principe intervenu entre les Américains et les Soviétiques sur l'élimination des missiles de portée intermédiaire stationnés en Europe et en Asie centrale. Toute réduction équilibrée des armements, qui diminue les arsenaux nucléaires tout en maintenant leur pouvoir de dissuasion réciproque, doit être considérée comme un pas dans la bonne direction, et comme disait le Président Kennedy lors de l'interdiction des essais nucléaires en 1963, un pas qui nous éloigne de la guerre, un pas en direction de la paix.

La prochaine étape, celle de la réduction des missiles intercontinentaux, sera sans aucun doute beaucoup plus longue et difficile que celle qui s'achève, et que viendra couronner le mois prochain le sommet entre MM. Reagan et Gorbatchev. Mais si les deux parties



Le défi est certes énorme, mais la tâche est claire: nous entrons dans une ère où certains problèmes mondiaux ne peuvent être réglés que par une approche internationale concertée. Des problèmes comme ceux des relations Est-Ouest, de la paix et de la sécurité. Des problèmes qui se rattachent au dialogue Nord-Sud, comme l'endettement et le développement. Des problèmes de gestion environnementale: comment préserver notre planète tout en exploitant ses ressources. Des problèmes de santé mondiale: une simple campagne de réhydratation peut sauver la vie à des millions d'enfants chaque année.

Et par une action internationale concertée, il nous faut trouver un moyen de stopper le fléau du SIDA, qui ne fait pas de distinction entre les continents, les races, les sexes ou les préférences sexuelles. Le SIDA fait des victimes chez les hommes et les femmes, chez les Blancs et les Noirs, en Afrique, en Europe, dans les Amériques. Nous devons leur tendre la main et, à défaut d'apaiser leurs souffrances, nous pouvons au moins redresser les préjudices qu'ils ont subis. Ce ne sont pas des parias, qu'il faut bannir de la société comme s'ils étaient des lépreux des temps modernes. Une civilisation capable de guérir la polio, d'enrayer les épidémies et d'explorer les étoiles est certainement capable, en mobilisant ses immenses ressources scientifiques, de trouver un traitement efficace contre cette terrible maladie.

Face à tous ces problèmes, qui vont du contrôle des armements aux pluies acides, en passant par le SIDA, comment allons-nous agir de concert si ce n'est par le truchement des institutions et des échanges multilatéraux qui sont justement destinés à desservir la communauté internationale?

Chez nous au Canada, les liens qui nous unissent à ces institutions constituent les fondements d'une politique étrangère cohérente et indépendante, une politique qui correspond à une vision du monde et au rôle que nous entendons jouer sur la scène mondiale. Nous voulons un monde plus sûr, plus prospère et plus humain.

Voilà plus de 40 ans que notre planète n'a pas été le théâtre d'un conflit mondial. Si, pendant cette période de notre histoire, il n'y a pas eu de paix totale, il n'y a pas eu non plus de guerre totale.

Ce n'est pas un hasard si l'après-guerre a aussi vu naître et grandir des organisations multilatérales qui ont nourri l'idéal de l'internationalisme constructif.

Au Canada, nous adhérons sans réserve au système multilatéral, car nous croyons qu'il sert les intérêts du plus grand nombre. Il en est ainsi des Nations Unies et de leurs institutions, du FMI et de la Banque mondiale, du GATT et de l'OCDE, du Commonwealth et de la Francophonie, du Groupe des Sommits économiques et de nos alliances de défense.

Après deux générations, il est bien normal que les pressions créatrices qui ont donné naissance aux institutions de l'après-guerre se soient quelque peu relâchées. Un peu partout, l'efficacité des institutions multilatérales est mise en doute, et on sent de plus en plus que chacun travaille dans son propre intérêt. Mais l'avènement d'un nouveau siècle n'est-il pas pour le monde entier un défi aussi exaltant que celui de l'après-guerre?

Je pense que les institutions internationales peuvent jouer un rôle plus important que jamais, que l'esprit multilatéral est plus indispensable que jamais, que rien n'est jamais perdu tant que les dirigeants du monde entier acceptent de se réunir en grand nombre ou en petits groupes, du moment que les attentes restent dans le domaine du possible.

Ce qu'il faut, c'est faire revivre l'esprit international qui animait le monde de l'après-guerre. Des groupes comme le votre se sont donné comme vocation hautement louable de générer de nouvelles idées pour la gestion des affaires d'intérêt mondial. Et les dirigeants du monde entier ont l'obligation solennelle d'engager le dialogue politique nécessaire pour traiter ces affaires.



À VÉRIFIER AU MOMENT DE L'ALLOCATION

1<sup>er</sup> OCTOBRE 1987

TORONTO (ONTARIO)

À L'OCCASION DU  
DÎNER DU GROUPE DE BILDERBERG

PREMIER MINISTRE DU CANADA

TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY, C.P., DÉPUTÉ

DU

NOTES POUR UNE ALLOCATION

Cabinet du  
Premier ministre



Office of the  
Prime Minister

2475









